

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Рабочие программы дисциплин

Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**
Год начала подготовки **2020**

Место дисциплины в учебном плане	Название дисциплины
Б1.Б	Безопасность жизнедеятельности
Б1.Б	Информатика
Б1.Б	История
Б1.Б	Основы языкознания
Б1.Б	Практический курс второго иностранного языка
Б1.Б	Практический курс иностранного языка (английский язык)
Б1.Б	Русский язык и культура речи
Б1.Б	Физическая культура и спорт
Б1.Б	Философия
Б1.Б	Чтение аутентичных текстов
Б1.В	История английского языка
Б1.В	Латинский язык
Б1.В	Основы теории английского языка
Б1.В	Основы теории межкультурной коммуникации
Б1.В	Разработка глоссариев и отраслевой перевод
Б1.В	Теория перевода
Б1.В	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Место дисциплины в учебном плане	Название дисциплины
Б1.В.ДВ.1	Правоведение
Б1.В.ДВ.1	Правовые основы работы переводчика
Б1.В.ДВ.10	Введение в германскую филологию
Б1.В.ДВ.10	Словари и культура
Б1.В.ДВ.11	Переводческая скоропись и основы синхронного перевода
Б1.В.ДВ.11	Язык СМИ (на английском языке)
Б1.В.ДВ.12	Спец семинар по межкультурной коммуникации
Б1.В.ДВ.12	Спец семинар по переводу
Б1.В.ДВ.13.1	Внешнеэкономическая деятельность предприятия (на английском языке)
Б1.В.ДВ.13.1	Практикум по письменному переводу
Б1.В.ДВ.13.1	Работа переводчика в мобильных компьютерных сетях
Б1.В.ДВ.13.1	Филологический анализ художественного текста и перевод
Б1.В.ДВ.13.2	Контракты, маркетинг, поставки (на английском языке)
Б1.В.ДВ.13.2	Методы сравнительного анализа переводов
Б1.В.ДВ.13.2	Перевод текстов разных жанров
Б1.В.ДВ.13.2	Работа переводчика с электронными ресурсами
Б1.В.ДВ.13.3	Социальное предпринимательство в профессиональной деятельности
Б1.В.ДВ.13.3	Социальное проектирование в профессиональной деятельности
Б1.В.ДВ.13.3	Технология разработки бизнес-плана в социальном предпринимательстве
Б1.В.ДВ.2	История и культура Алтая (на английском языке)
Б1.В.ДВ.2	История мировой художественной культуры
Б1.В.ДВ.3	Основы внешнеэкономической деятельности для переводчиков
Б1.В.ДВ.3	Экономика
Б1.В.ДВ.4	Компьютерная лексикография
Б1.В.ДВ.4	Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов
Б1.В.ДВ.5	Мировые информационные ресурсы
Б1.В.ДВ.5	Образовательные интернет-ресурсы и организация академической мобильности
Б1.В.ДВ.6	Лингвокультурология
Б1.В.ДВ.6	Лингвострановедение
Б1.В.ДВ.7	Коммуникационные технологии международных корпораций
Б1.В.ДВ.7	Перевод в сфере бизнеса
Б1.В.ДВ.8	История европейской литературы

Место дисциплины в учебном плане	Название дисциплины
Б1.В.ДВ.8	История литературы Великобритании и США
Б1.В.ДВ.9	Основы последовательного перевода
Б1.В.ДВ.9	Практикум по устному переводу
ФТД.В	Введение в профессию (адаптивная дисциплина для лиц с ограниченными возможностями здоровья)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Безопасность жизнедеятельности рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра техносферной безопасности и аналитической химии
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	1
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	72		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
кандидат хим. наук, Доцент, Харнутова Елена Павловна

Рецензент(ы):
кандидат биолог. наук, Доцент, Яценко Е.С.

Рабочая программа дисциплины
Безопасность жизнедеятельности

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра техносферной безопасности и аналитической химии

Протокол от *29.06.2023* г. № 9
Срок действия программы: *2023-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой
Темерев Сергей Васильевич

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра техносферной безопасности и аналитической химии

Протокол от *29.06.2023* г. № 9
Заведующий кафедрой *Темерев Сергей Васильевич*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	- способствовать развитию профессиональной компетенции студентов посредством формирования мышления безопасного типа и здоровьесберегающего поведения; - подготовки студентов к упреждающим комплексным действиям по защите жизни и здоровья от опасностей природного, техногенного и социального характера.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.Б

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	терминологию, предмет безопасности жизнедеятельности личности, общества и государства, источники, причины их возникновения, детерминизм опасностей; методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций; сущность и содержание чрезвычайных ситуаций, их классификацию, поражающие факторы чрезвычайных ситуаций; основные методы защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий и способы применения современных средств поражения, основные меры по ликвидации их последствий; технику безопасности и правила пожарной безопасности.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	разрабатывать алгоритм безопасного поведения при опасных ситуациях природного, техногенного и пр. характера; использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	опытом использования основных средств индивидуальной и коллективной защиты для сохранения жизни и здоровья граждан; планирования обеспечения безопасности в конкретных техногенных авариях и чрезвычайных ситуациях; оказания первой помощи пострадавшим в условиях опасных и чрезвычайных ситуаций.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Теоретические основы безопасности жизнедеятельности						
1.1.	Безопасность жизнедеятельности как наука. Понятийный	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	аппарат, предмет, задачи, методы. История развития БЖД					
1.2.	Опасности и чрезвычайные ситуации. Анализ риска и управление рисками обитания»	Сам. работа	1	10	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
1.3.	Основные положения и принципы обеспечения безопасности. Понятийный аппарат, предмет, задачи, методы.	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
1.4.	Внеаудиторная самостоятельную работа: изучение дополнительной литературы и выполнение контрольного теста по разделу.	Сам. работа	1	10	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 2. Негативные факторы техносферы и их воздействие на человека						
2.1.	Взаимодействие в системе: «Человек - среда обитания». Негативные факторы техносферы и их воздействие на человека. Классификация опасных и вредных факторов. Воздействие негативных факторов на человека и защита от них.	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.2.	Безопасность труда. Физиология труда.	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.3.	Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.4.	Внеаудиторная самостоятельную работа: изучение дополнительной литературы и выполнение контрольного теста по разделу.	Сам. работа	1	10	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 3. Классификация чрезвычайных ситуаций и причины их возникновения						
3.1.	Классификация ЧС и причины их возникновения.	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
3.2.	Первая доврачебная медицинская помощь	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.3.	Первая доврачебная медицинская помощь	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	
3.4.	Внеаудиторная самостоятельную работа: изучение дополнительной литературы и выполнение контрольного теста по разделу.	Сам. работа	1	10	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 4. Защита населения и территорий от чрезвычайных ситуаций						
4.1.	ЧС техногенного происхождения. ЧС природного происхождения.	Лекции	1	1	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.2.	Защита населения и территорий от чрезвычайных ситуаций природного происхождения.	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.3.	Защита населения и территорий от чрезвычайных ситуаций техногенного характера.	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.4.	Биосоциальные чрезвычайные ситуации.	Лекции	1	1	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.5.	Безопасность жизнедеятельности в чрезвычайных ситуациях социально-психологического характера.	Практические	1	1	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.6.	Биологические опасности и защита от них.	Практические	1	1	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.7.	ЧС экологического характера.	Лекции	1	1	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.8.	Экологические чрезвычайных ситуаций.	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.9.	Изучение и оценка экологической обстановке в Алтайском крае.	Сам. работа	1	10	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.10.	Защита населения в чрезвычайных ситуациях. РСЧС и гражданская оборона.	Лекции	1	1	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.11.	Защита населения в ЧС. РСЧС и гражданская оборона. Средства индивидуальной,	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	коллективной и медицинской защиты.					
4.12.	Внеаудиторная самостоятельную работа: изучение дополнительной литературы и выполнение контрольного теста по разделу.	Сам. работа	1	10	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 5. Первая помощь как составляющая основ безопасности жизнедеятельности						
5.1.	Определение неотложных состояний пострадавших и правила оказания первой помощи при чрезвычайных ситуациях.	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.2.	Первая помощь.	Практические	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.3.	Здоровый образ жизни, воздействие на организм вредных привычек.	Сам. работа	1	4	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.4.	Внеаудиторная самостоятельную работа: изучение дополнительной литературы и выполнение контрольного теста по разделу.	Сам. работа	1	4	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 6. Управление безопасностью жизнедеятельности						
6.1.	Управление безопасностью жизнедеятельности. Нормативно-правое регулирование вопросов в области охраны труда и охраны окружающей среды.	Лекции	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
6.2.	Место безопасности в системе потребностей современного человека.	Сам. работа	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1
6.3.	Внеаудиторная самостоятельную работа: изучение дополнительной литературы и выполнение контрольного теста по разделу. Выполнение итогового теста по курсу.	Сам. работа	1	2	ОК-8, ОК-10	Л1.1, Л1.2, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

- 1) Безопасность жизнедеятельности - это...
 - +область научных знаний, охватывающая теорию и практику защиты человека от опасных и вредных факторов;
 - область научных знаний, охватывающая только теорию защиты человека от опасных и вредных факторов;
 - область научных знаний, охватывающая только практику защиты человека от опасных и вредных факторов;
- 2) Главная аксиома БЖД –
 - любая деятельность потенциально безопасна;
 - любая деятельность всегда опасна;
 - любая деятельность безопасна;
 - +любая деятельность потенциально опасна
- 3) Опасные изменения состояния суши, воздушной среды, гидросферы и биосферы по сфере возникновения относятся к ... ЧС
 - социальным;
 - +экологическим;
 - биологическим;
 - техногенным;
- 4) Количество стадий развития ЧС:
 - три;
 - семь;
 - +пять;
 - четыре;
- 5) Метод А - это:
 - адаптация человека к соответствующей среде и повышение его защищенности (включает снабжение человека средствами индивидуальной защиты, профессиональный отбор, обучение, психологическое воздействие) ;
 - нормализация ноксосферы путем исключения опасности (включает средства коллективной защиты) ;
 - +пространственное и (или) временное разделение гомосферы и ноксосферы (включает дистанционное управление, автоматизацию, роботизацию)
- 6) Какие явления относятся к геологическим ЧС?
 - +сели;
 - бури;
 - землетрясения;
 - +оползни
- 7) Какие явления относятся к геофизическим ЧС?
 - +землетрясения;
 - +извержение вулканов;
 - оползни;
 - обвалы;
- 8) На территории России наиболее разрушительными являются -
 - +наводнения;
 - +штормовые ветры;
 - +землетрясения;
 - +лесные пожары
- 9) Условная величина, характеризующая общую энергию упругих колебаний, вызванных землетрясением -
 - эпицентр землетрясения;
 - очаг землетрясения;
 - шкала Рихтера;
 - +магнитуда землетрясения
- 10) Причина возникновения землетрясений -
 - усиление химических процессов в недрах земли;
 - разрывы в земной коре;
 - +столкновение тектонических плит;
 - деятельность человека
- 11) Наиболее частый путь передачи особо опасных инфекций:
 - гемотранфузионный (при переливании крови);

+воздушно-капельный;

половой;

трансмиссивный (при укусах насекомых)

12) Очаг биологического поражения - это

территория, в пределах которой распространены биологические средства, опасные для людей, животных и растений;

+территория, в пределах которой произошло массовое поражение людей, животных и растений. Очаг может образовываться как в зоне биологического заражения, так и за ее границами в результате распространения инфекционных заболеваний

13) Зона биологического действия - это

+территория, в пределах которой распространены биологические средства, опасные для людей, животных и растений;

территория, в пределах которой произошло массовое поражение людей, животных и растений. Очаг может образовываться как в зоне биологического заражения, так и за ее границами в результате распространения инфекционных заболеваний

14) Широкое распространение инфекционной болезни у людей - это:

эпифитотия;

+эпидемия;

панфитотия;

эпизоотия

15) Эпифитотия - это:

массовый падеж скота вследствие распространения особо опасных болезней;

+массовое инфекционное заболевание сельскохозяйственных растений;

резкое увеличение численности вредителей растений, сопровождающееся массовой гибелью сельскохозяйственных культур и снижением продуктивности;

массовое и быстрое распространение острозаразных болезней у людей, значительно превышающее обычный ежегодно регистрируемый уровень, характерный для данной территории

16) ЧС, происхождение которых связано с техническими объектами, называются:

+техногенными;

экономическими;

антропогенными;

экологическими

17) Одна из самых серьезных опасностей при пожаре -

огонь;

высокая температура;

+ядовитый дым;

боязнь высоты;

18) Газ, который представлен в воздухе в большем процентном выражении:

+азот;

кислород;

углекислый газ;

аргон

19) Зонами чрезвычайной экологической ситуации являются

+участки территории, на которых в результате хозяйственной или иной деятельности происходят устойчивые отрицательные изменения в окружающей среде, состоянии естественных экологических систем, генетических фондов растений и животных;

такие территории, на которых в результате хозяйственной или иной деятельности произошли глубокие необратимые изменения окружающей природной среды, повлекшие за собой существенное ухудшение здоровья населения, нарушение природного равновесия, разрушение естественных экологических систем, деградацию флоры и фауны

20) Зонами экологического бедствия признаются

такие участки территории, на которых в результате хозяйственной или иной деятельности происходят устойчивые отрицательные изменения в окружающей среде, состоянии естественных экологических систем, генетических фондов растений и животных;

+такие территории, на которых в результате хозяйственной или иной деятельности произошли глубокие необратимые изменения окружающей природной среды, повлекшие за собой существенное ухудшение здоровья населения, нарушение природного равновесия, разрушение естественных экологических систем, деградацию флоры и фауны

21) Нижняя часть атмосферы, вся гидросфера и верхняя часть литосферы Земли, населенные живыми организмами - это:

стратосфера;

ноосфера;
ноксосфера;
+биосфера

22) Наибольшей токсичность обладает:

+ртуть;
хлор;
угарный газ;
аммиак

23) Большой вклад в загрязнение атмосферы вносят:

+автомобили, работающие на бензине;
+железнодорожный и водный транспорт;
+автомобили с дизельным двигателем;
+самолеты

24) В состав основных компонентов фотохимического смога входят:

хлорфторуглероды;
+озон;
+фотооксиданты;
+оксиды азота и серы

25) К парниковым газам относят:

+хлорфторуглероды;
+метан;
+озон;
+углекислый газ

26) Опасности, относящиеся к социальным:

угрожают жизни людей;
+получили широкое распространение в обществе и угрожают жизни и здоровью людей;
угрожают только здоровью людей;
не представляют угрозу жизни

27) Причины возникновения социально-опасных явлений:

+экономический упадок в стране;
+миграция населения;
+интенсивное развитие международных связей, контактов;
климатические изменения

28) По природе социальные опасности делятся на:

+психологическое воздействие на человека;
+употребление и распространение психоактивных веществ;
+физическое насилие;
+болезни

29) Какими причинами могут быть вызваны массовые беспорядки?

+борьба за передел сфер влияния между преступными группировками;
+произвол властей, недовольство политикой правительства и пр. ;
+нехватка продовольствия, катастрофическая инфляция, всеобщая безработица и т. д. ;
+разногласия между представителями различных конфессий

30) Какие стадии включает в себя процесс развития массовых беспорядков?

+Возникновение повода для массовых беспорядков и их осуществление;
+Обстановка после массовых беспорядков;
+Осложнение обстановки

31) В каких режимах функционирует система мониторинга и прогнозирования чрезвычайных ситуаций?

+режиме чрезвычайной ситуации;
+режиме повышенной готовности;
+повседневной деятельности

32) В зависимости от чего функционирует система мониторинга и прогнозирования чрезвычайных ситуаций?

+от складывающейся обстановки;
+от масштаба прогнозируемой или возникшей чрезвычайной ситуации

33) Что включает в себя мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций?

+прогнозирование чрезвычайных ситуаций природного характера;
+мониторинг состояния безопасности зданий, сооружений и потенциально опасных объектов;
+ прогнозирование техногенных чрезвычайных ситуаций;
+мониторинг окружающей среды, опасных природных процессов и явлений

34) Принцип организационной структуры РСЧС заключающийся в организации защиты населения на территориях республик, краев, областей, городов, районов, поселков, согласно административному

делению РФ называется ... принципом.

региональным;

+территориальным;

заблаговременным;

производственным

35) Каждый уровень РСЧС имеет ...

+координационные органы;

+силы и средства;

+резервы финансовых и материальных ресурсов;

радиационную защиту

36) Террористический акт - это....

+совершение взрыва, поджога или иных действий, устрашающих население и создающих опасность гибели человека, причинения значительного имущественного ущерба либо наступления иных тяжких последствий, в целях воздействия на принятие решения органами власти или международными организациями, а также угроза совершения указанных действий в тех же целях;

пропаганда идей терроризма, распространение материалов или информации, призывающих к осуществлению террористической деятельности либо обосновывающих или оправдывающих необходимость осуществления такой деятельности;

комплекс специальных, оперативно-боевых, войсковых и иных мероприятий с применением боевой техники, оружия и специальных средств по пресечению террористического акта, обезвреживанию террористов, обеспечению безопасности физических лиц, организаций и учреждений, а также по минимизации последствий террористического акта.

37) Цели террора -

+Морально-психологическое воздействие на население;

+Провокация войны;

+Нанесение экономического ущерба;

+Воздействие на органы государственной власти

38) Носители терроризма -

+Террористические организации;

+Криминальные структуры;

+Религиозные общества (сообщества) ;

+Экстремистские группировки;

39) Основные предпосылки терроризма -

+Рассогласованность действий ветвей власти;

+Неспособность обеспечить уровень защищенности населения;

+Возведение культа силы и оружия для решения проблем;

+Изменение понятия справедливости и порядка

40) Основные коренные признаки терроризма -

+Несовершенство системы образования и подготовки кадров;

+Обострение социального неравенства;

+Ослабление семейных и социальных связей;

41) Какие формы труда различают в соответствии с физиологической классификацией трудовой деятельности?

+формы труда, требующие значительной мышечной активности;

+формы интеллектуального (умственного) труда;

+групповые формы труда;

+механизированные формы труда

42) Какой труд считается наиболее эмоционально напряженным?

творческий;

труд учащихся и студентов;

педагогический;

управленческий

43) Энергетические затраты человека зависят от:

+интенсивности мышечной работы;

+степени эмоционального напряжения;

+скорости движения воздуха;

+информационной насыщенности труда

44) К физическим факторам внешней среды относят:

+температуру, влажность, запыленность и загрязненность воздуха;

+производственный шум и вибрации;

+освещенность и окраску помещений, средств и предметов труда;

+степень безопасности труда

- 45) При тяжелом физическом труде допустима температура воздуха:
 10-16 °С;
 18-23 °С;
 +12-16 °С
- 46) Основной нормативный документ по оказанию первой помощи — это...
 +Федеральный закон от 21.11.2011 № 323-ФЗ «Об основах охраны здоровья граждан Российской Федерации» ;
 Нормы пожарной безопасности «Обучение мерам пожарной безопасности работников организаций» от 12 декабря 2007г. № 645;
 Федеральный закон РФ от 21 декабря 1994 г. № 69-ФЗ «О пожарной безопасности»
- 47) Оказание медицинской помощи пораженным в очаге массовых потерь условно можно разделить на следующие фазы (периода), в соответствии с фазами протекания ЧС:
 +фаза спасения;
 +фаза восстановления;
 +фаза изоляции
- 48)Состояние, при котором потоки за короткий период времени могут нанести травму, привести к летальному исходу?
 опасное состояние;
 +чрезвычайно опасное состояние;
 комфортное состояние;
 допустимое состояние
- 49)Анализаторы – это?
 +подсистемы ЦНС, которые обеспечивают в получении и первичный анализ информационных сигналов;
 совместимость сложных приспособительных реакций живого организма, направленных на устранение действия факторов внешней и внутренней среды, нарушающих относительное динамическое постоянство внутренней среды организма;
 совместимость факторов способных оказывать прямое или косвенное воздействие на деятельность человека;
 величина функциональных возможностей человека
- 50)Работоспособность характеризуется:
 количеством выполнения работы;
 количеством выполняемой работы;
 количеством и качеством выполняемой работы;
 +количеством и качеством выполняемой работы за определённое время

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Фонды оценочных средств размещены в приложении.

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Пример оценочного средства

Задание 1.

1. Составить схему основных законов и иных нормативно-правовых актов в области обеспечения безопасности РФ
2. Оформить схему структуры единой государственной системы подготовки населения РФ в области гражданской обороны и защиты от ЧС.

Задание 2.

1. Ливневые дожди в Краснодарском крае привели к паводковым наводнениям на реках, затоплению большинства населенных пунктов на их берегах, человеческим жертвам. Было временно эвакуировано пострадавшее население, на территории края введено чрезвычайное положение. Чрезвычайная ситуация какого масштаба произошла?
 2. После прорыва дамбы мощные потоки воды полностью уничтожили постройки трех населенных пунктов. Есть человеческие жертвы, затоплены поля с сельскохозяйственными посевами, погибло много скота. Определите масштаб чрезвычайной ситуации?
 3. По системе оповещения РСЧС получен сигнал о приближении урагана. Ваши действия при угрозе и во время урагана.
 4. Поступило сообщение об опасности наводнения в вашем городе. Ваш дом попадает в зону объявленного затопления. Ваши действия при угрозе и во время наводнения.
- Задание 3.

1. Установите последовательность проведения противоэпизоотических мероприятий

Варианты ответов:

- 1) изоляция источника возбудителя инфекции
 - 2) обезвреживание источника возбудителя инфекции
 - 3) Устранение (ликвидация) механизма передачи возбудителя
 - 4) повышение общей и специфической устойчивости животных
2. Установите соответствие между путями передачи и группами инфекционных болезней человека.
1. Инфекции, передающиеся через инфицированную воду и пищу
 2. Инфекции, передающиеся воздушно-капельным путем
 3. Инфекции, передающиеся при помощи кровососущих членистоногих
 4. Инфекции, передающиеся через домашних животных

Варианты ответов:

- 1) алиментарные
- 2) респираторные
- 3) трансмиссивные
- 4) контактные

3. Какая пандемия в истории человечества, на Ваш взгляд, является самой страшной? Почему Вы так считаете? Какие меры можно было бы предпринять для её предупреждения?

Задание 4.

1. В результате аварии на очистном сооружении в городской водопровод попало значительное количество хлора. Возникла угроза массового поражения населения. К какому типу по масштабам распространения относится данная чрезвычайная ситуация? Как вы оцените это происшествие?
2. Почувствовав острый запах гари, дежурный по второму этажу гостиницы подбежал к комнате, из-под двери которой валил дым. Распахнул ее, и густые клубы начали быстро распространяться по коридору. Оставив дверь открытой, бросился к телефону, чтобы вызвать пожарных, но связь отсутствовала. Коридор быстро наполнился удушливым дымом. Дежурный разбил оконное стекло, чтобы вдохнуть свежего воздуха и обеспечить себе возможность выпрыгнуть, если распространение огня будет угрожать его жизни. Перечислите ошибки в действиях дежурного.
3. Во время прогулки по лесу в пожароопасный период вы почувствовали запах дыма и поняли, что попали в зону лесного пожара. Ваши действия по сохранению личной безопасности в подобной ситуации?

Задание 5.

1. Соотнесите виды чрезвычайных ситуаций экологического характера с соответствующими примерами. Ответ запишите в таблицу, указав номер ЧС.

Примеры ЧС экологического характера:

1. Значительно превышение предельно допустимого уровня шума.
2. Резкая нехватка питьевой воды.
3. Резкие изменения погоды или климата в результате хозяйственной деятельности человека.
4. Опустынивание на обширных территориях из-за эрозии, засоления, заболачивания почв.
5. Разрушение озонового слоя атмосферы.
6. Гибель растительности на обширной территории.
7. Исчезновение видов растений, животных, чувствительных к изменениям условий среды обитания.
8. Истощение невозобновляемых природных ископаемых.
9. Катастрофические просадки, оползни, обвалы земной поверхности.
10. Массовая гибель животных.

Виды ЧС экологического характера: Примеры ЧС экологического характера

ЧС, связанные с изменением состояния суши

ЧС, связанные с изменением состава и свойств атмосферы

ЧС, связанные с изменением состава и свойств гидросферы

ЧС, связанные с изменением состояния биосферы

2. Опишите известные экологические чрезвычайные ситуации, произошедшие на территории Алтайского края.

Задание 6.

1. Вы получили звонок по мобильному телефону с незнакомого номера. Ваш друг просит срочно привезти ему по указанному адресу крупную сумму денег, объясняя, что попал в сложную ситуацию и должен откупиться. Составьте алгоритм своих действий, обоснуйте принятое решение.
2. Вы пошли на санкционированный митинг, но ситуация изменилась, Вы оказались в агрессивной толпе. Составьте алгоритм своих действий, обоснуйте принятое решение.
3. Дайте рекомендации по безопасному поведению своему приятелю – футбольному фанату, который едет болеть за любимую команду в город, где большинство болеет за команду противников.
4. Вы направляетесь в общественное место (в кинотеатр, на стадион и др.). Ваши действия по соблюдению мер личной безопасности в общественном месте и в толпе.

Задание 7.

1. Оформить схему структуры единой государственной системы подготовки населения РФ в области гражданской обороны и защиты от ЧС.
2. Опишите основные мероприятия по защите населения.
3. Возможно ли применение подвального помещения вашего дома в качестве защиты от поражающих факторов современных средств поражения? Приведите доводы, подтверждающие ваше мнение.

Задание 8.

Задание. При проверке государственным инспектором соблюдения законодательства по охране труда на заводе железобетонных изделий было выявлено значительное число несчастных случаев, связанных с производством. Основными причинами были:

- 1) отсутствие системы обучения безопасным условиям труда;
 - 2) не проведение инструктажей как при приеме на работу, так и в процессе производственной работы.
- Главный инженер завода объяснил это тем, что на работу принимались только квалифицированные работники и в указанных мероприятиях не было нужды.

1. Основаны ли на законе действия главного инженера?
2. Какие обязанности администрации установлены по обучению безопасным условиям труда?
3. Какие меры к виновным может применить государственный инспектор по охране труда?

Нормативно-правовая база:

Статья 212 ТК РФ. Обязанности работодателя по обеспечению безопасных условий и охраны труда

Статья 225 ТК РФ. Обучение в области охраны труда.

Задание 9.

1. Во время прогулки вдоль озера зимой при температуре воздуха -2°C приятель провалился одной ногой под лед. Через 40 минут вы пришли домой. Пострадавший жалуется на дрожь и отсутствие чувствительности пальцев ног. Выберите правильные действия при оказании помощи пострадавшему и перечислите их.

- 1) Предложить принять ванну с горячей водой.
- 2) Снять обувь, растереть стопы шерстяной тканью и опустить их в горячую воду.
- 3) Снять с ноги мокрый ботинок, обернуть стопу теплым одеялом.
- 4) Снять обувь, растереть стопу спиртом и приложить теплые грелки.
- 5) Предложить выпить горячий сладкий чай.
- 6) Предложить таблетку анальгина при проявлении сильных болей в ногах (при отсутствии аллергии).
- 7) Вызвать скорую медицинскую помощь.

2. Во время лыжной прогулки у товарища (у подруги) на щеке появилось белое пятно. Прикосновения пальцев он (она) не ощущает. Что произошло? Перечислите меры первой помощи, которые должны быть оказаны пострадавшему.

3. Пожилой мужчина упал, споткнувшись о бордюр, и ударился голенью. Отмечает сильную боль в области ушиба, быстро нарастающую припухлость. Какой объем первой помощи необходимо оказать пострадавшему, обоснуйте свой выбор.

Критерии оценивания практических заданий

«Зачтено» - студентом задание выполнено самостоятельно или с небольшой подсказкой преподавателя.

При этом составлен правильный алгоритм выполнения задания, в логических рассуждениях нет существенных ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом.

«Незачтено» - студентом задание не выполнено. Студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.

Приложения

Приложение 1.  [ФОС БЖД.docx](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Мастрюкова Б.С.	Безопасность жизнедеятельности: учеб. для вузов	М.: Академия, 2012	

Л1.2	Занько, Наталья Георгиевна. / Н. Г. Занько, К. Р. Малаян, О. Н. Русак ; под ред. О. Н. Русака.	Безопасность жизнедеятельности : учебник	СПб. ; М. ; Краснодар : Лань, 2008	
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	А. В. Фролов, Т. Н. Бакаева	Безопасность жизнедеятельности. Охрана труда: учеб. пособие для вузов	Феникс, 2008	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Безопасность жизнедеятельности		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=8533	
6.3. Перечень программного обеспечения				
<p>Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно) Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно) Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно) 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно) Adobe Reader (http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legan/servicetou/ Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно) ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (http://astalinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно) Libre Office (http://ru.libreoffice.org/), (бессрочно) Веб-браузер Chromium (http://www.chromium.org/Home), (бессрочно) Антивирус Касперский (http://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024) Архиватор ARK (http://apps.kde.org/ark/), (бессрочно) Okular (http://okular.kde.org/ru/download/), (бессрочно)</p>				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
<ol style="list-style-type: none"> 1. Информационно-справочная система Консультант плюс (http://www.consultant.ru) 2. Научная электронная библиотека (https://elibrary.ru Научная электронная библиотека) 3. Реферативная база данных ВИНТИ РАН (http://www.viniti.ru). 4. Реферативная база данных научной периодики «Scopus» (http://www.scopus.com/) 5. Реферативно-библиографическая база данных научной периодики «Web of Science» (http://www.webofknowledge.com/). 6. Сеть патентной информации Европейского патентного ведомства «Espacenet» (http://worldwide.espacenet.com/). 7. Информационный ресурс SpringerLinc (https://link.springer.com) 				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
521К	лаборатория инженерно-технических систем защиты техносферы - учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; занятий	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; стол весовой; сыло лабораторный; доска меловая 1шт.; сейф для хранения приборов; шкафы для хранения оборудования, лабораторной посуды и

Аудитория	Назначение	Оборудование
	семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	материалов; медицинская кушетка; стационарный экран: - 1 единица; тонометры, манекен-тренажер для реанимационных мероприятий, аспиратор для отбора проб воздуха АПВ-4-12/220В-40; дозиметр ДБГ-06Т; измеритель длины лазерный PLR; люксметр ТКА-ПКМлюксметр+УФ-Радиометр; печь муфельная SNOL; пирометр Самоцвет С500; универсальный учебный комплекс для мониторинга водной/воздушной среды на базе AsusX51RL.
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1. Для успешного освоения содержания дисциплины необходимо посещать лекции, принимать активное участие в работе на семинаре, практическом занятии, а также выполнять задания, предлагаемые преподавателем для самостоятельного изучения.
2. Лекция.
 - На лекцию приходите не опаздывая, так как это неэтично.
 - На лекционных занятиях необходимо конспектировать изучаемый материал.
 - Для систематизации лекционного материала, который будет полезен при подготовке к итоговому контролю знаний, записывайте на каждой лекции тему, вопросы для изучения, рекомендуемую литературу.
 - В каждом вопросе выделяйте главное, обязательно запишите ключевые моменты (определение, факты, законы, правила и т.д.), подчеркните их.
 - Если по содержанию материала возникают вопросы, не нужно выкрикивать, запишите их и задайте по окончании лекции или на семинарском занятии.
 - Перед следующей лекцией обязательно прочитайте предыдущую, чтобы актуализировать знания и осознанно приступить к освоению нового содержания.
3. Семинарское (практическое) занятие – это форма работы, где студенты максимально активно участвуют в обсуждении темы.
 - Для подготовки к семинару необходимо взять план семинарского занятия (на открытом образовательном портале - курс "Безопасность жизнедеятельности").
 - Самостоятельную подготовку к семинарскому занятию необходимо начинать с изучения понятийного аппарата темы. Рекомендуем использовать справочную литературу (словари, справочники, энциклопедии), целесообразно создать и вести свой словарь терминов.
 - На семинар выносятся обсуждения не одного вопроса, поэтому важно просматривать и изучать все вопросы семинара, но один из вопросов исследовать наиболее глубоко, с использованием дополнительных источников (в том числе тех, которые вы нашли самостоятельно). Не нужно пересказывать лекцию.
 - Важно запомнить, что любой источник должен нести достоверную информацию, особенно это относится к Internet-ресурсам. При использовании Internet - ресурсов в процессе подготовки не нужно их автоматически «скачивать», они должны быть проанализированы. Не нужно «скачивать» готовые

рефераты, так как их однообразие преподаватель сразу выявляет, кроме того, они могут быть сомнительного качества.

- В процессе изучения темы анализируйте несколько источников. Используйте периодическую печать - специальные журналы.
- Полезным будет работа с электронными учебниками и учебными пособиями в Internet-библиотеках. Зарегистрируйтесь в них: университетская библиотека Онлайн (<https://elibrary.ru> Научная электронная библиотека).
- В процессе подготовки и построения ответов при выступлении не просто пересказывайте текст учебника, но и выражайте свою лично-профессиональную оценку прочитанного.
- Принимайте участие в дискуссиях, круглых столах, так как они развивают ваши навыки коммуникативного общения.
- Если к семинарским занятиям предлагаются задания практического характера, продумайте план их выполнения или решения при подготовке к семинару.
- При возникновении трудностей в процессе подготовки взаимодействуйте с преподавателем, консультируйтесь по самостоятельному изучению темы.

4. Самостоятельная работа.

- При изучении дисциплины не все вопросы рассматриваются на лекциях и семинарских занятиях, часть вопросов рекомендуется преподавателем для самостоятельного изучения.
- Поиск ответов на вопросы и выполнение заданий для самостоятельной работы позволит вам расширить и углубить свои знания по курсу, применить теоретические знания в решении задач практического содержания, закрепить изученное ранее.
- Эти задания следует выполнять не «наскоком», а постепенно, планомерно, следуя порядку изучения тем курса.
- При возникновении вопросов обратитесь к преподавателю в день консультаций на кафедре.
- Выполнив их, проанализируйте качество их выполнения. Это поможет вам развивать умения самоконтроля и оценочные компетенции.

5. Итоговый контроль.

- Для подготовки к зачету/экзамену возьмите перечень примерных вопросов (на открытом образовательном портале - курс "Безопасность жизнедеятельности").
- В списке вопросов выделите те, которые были рассмотрены на лекции, семинарских занятиях. Обратитесь к своим записям, выделите существенное. Для более детального изучения изучите рекомендуемую литературу.
- Если в списке вопросов есть те, которые не рассматривались на лекции, семинарском занятии, изучите их самостоятельно. Если есть сомнения, задайте вопросы на консультации перед экзаменом.
- Продумайте свой ответ на зачете, его логику. Помните, что ваш ответ украсит ссылка на источник литературы, иллюстрация практики применения теоретического знания, а также уверенность и наличие авторской аргументированной позиции как будущего субъекта профессиональной деятельности.

Программу составил(и):
ст.преподаватель, Константинова О.В.

Рецензент(ы):
к.ф.-м.н., доцент, Пономарев И.В.

Рабочая программа дисциплины
Информатика

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра информатики

Протокол от *29.06.2022* г. № *11*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
доцент, Козлов Д.Ю.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра информатики

Протокол от *29.06.2022* г. № *11*
Заведующий кафедрой *доцент, Козлов Д.Ю.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Усвоении базового курса информатики. Овладение основными современными методами и средствами компьютерного моделирования, а также автоматизированного анализа и систематизации научных данных. Овладение современными автоматизированными средствами подготовки традиционных и электронных научных публикаций и презентаций. Формирование практических навыков использования научно-образовательных ресурсов Internet в учебном процессе.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.Б

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	- основные понятия информатики; - единицы измерения количества информации и объема данных; - структуру персонального компьютера; - принципы устройства компьютерных сетей.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	работать с программным продуктами ПО настраивать интерфейс программ для активной работы на персональном компьютере; пользоваться современным офисным программным обеспечением
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	- навыки работы с прикладными пакетами ПО (Microsoft Office) - умение работать с программными продуктами ПО; - навык поиска необходимой информации в глобальной сети; - автоматизированными средствами подготовки традиционных и электронных научных публикаций и презентаций.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Основные понятия и методы теории информатики и кодирования.						
1.1.	Информатика и информация	Лекции	2	1	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.2.	Арифметические и логические основы информатики	Лекции	2	1	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2
1.3.	Перевод чисел из одной системы счисления в другую. Двоичная арифметика. Представление чисел в ЭВМ	Лабораторные	2	2	ОПК-12	Л1.1, Л1.2
1.4.	Решение задач на количество объема информации	Сам. работа	2	4	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
1.5.	Системы передачи информации. Меры и единицы количества и объема информации. Основные структуры данных. Позиционные системы счисления. Лабораторная работа №1	Лабораторные	2	2	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2
1.6.	Решение задач по системам счисления	Сам. работа	2	4	ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
Раздел 2.						
2.1.	Измерение количества информации	Лекции	2	1	ОПК-11	Л1.1, Л1.2
2.2.	Содержательный подход. Алфавитный подход. Вероятностный подход. Лабораторная работа №2	Лабораторные	2	2	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.3.	Логические основы построения ЭВМ	Лекции	2	1	ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.2
2.4.	Решения логических задач. Задачи для самостоятельной работы.	Сам. работа	2	4	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
2.5.	Основы алгебры логики. Лабораторная работа №3.	Лабораторные	2	2	ОПК-12, ОПК-13	Л1.1, Л1.2
Раздел 3. Программные средства реализации технологии обработки текстовых документов						
3.1.	Компьютерные технологии обработки текстовых документов. Основные операции обработки текста.	Лекции	2	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.2.	Правила набора и оформления текстовой документации. Редактирование, форматирование документов. Стили документов.	Сам. работа	2	4	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
3.3.	Правила набора и оформления текстовой документации. Редактирование, форматирование документов. Стили документов. Лабораторная работа №4	Лабораторные	2	2	ОПК-11, ОПК-14	Л1.1, Л1.2
3.4.	Создание таблиц с использованием текстовых редакторов.	Сам. работа	2	4	ОПК-12, ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.2
3.5.	Объекты в Word и приемы управления ими.	Сам. работа	2	4	ОПК-13, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
3.6.	Средства электронных презентаций.	Лабораторные	2	2	ОПК-12, ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.1
3.7.	Создание электронных презентаций	Сам. работа	2	4	ОПК-11, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
3.8.	Технологии обработки графической информации.	Лабораторные	2	2	ОПК-12, ОПК-13	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
Раздел 4. Обработка информации средствами электронных таблиц						
4.1.	Основы работы с электронными таблицами	Лекции	2	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20	Л1.1, Л1.2
4.2.	Электронные таблицы как инструментарий решения функциональных задач. Основные понятия, возможности и способы организации работы. Структура электронных таблиц. Адресация ячеек.	Сам. работа	2	10	ОПК-11, ОПК-20	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.3.	Автоматизация ввода данных. Типы и формат данных: числа, формулы, текст. Оформление таблицы. Подготовка документа к печати. Лабораторная работа №5	Лабораторные	2	2	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2
4.4.	Автоматизация ввода данных. Типы и формат данных: числа, формулы, текст. Оформление	Сам. работа	2	6	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1, Л2.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	таблицы. Подготовка документа к печати.					
4.5.	Расчеты с использованием формул и стандартных функций. Построение диаграмм и графиков. Использование встроенных возможностей анализа данных.	Сам. работа	2	4	ОПК-12, ОПК-14	Л1.1, Л1.2

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Информатика (Лингвистика20).docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Хроленко А.Т.	Современные информационные технологии для гуманитария: практ. руководство	Флинта // ЭБС "Лань", 2007	https://e.lanbook.com/book/2504
Л1.2	Под редакцией Трофимова В.В.	Информатика в 2 т. Том 2 : учебник для академического бакалавриата: Учебник	М.: ЮРАЙТ // ЭБС , 2018	https://biblio-online.ru/book/informatika-v-2-tom-2-421398
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	В.В. Трофимов, М. И. Барабанова ; отв. ред. В. В. Трофимов.	Информатика в 2 т. Том 1 : учебник для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2017	www.biblio-online.ru/book/F0FE998E-C747-4ABB-84E3-07A146765A50

Л2.2	О. П. Новожилов	Информатика : учебник для прикладного бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2017	www.biblio-online.ru/book/FEE705BC-11CB-46EB-810E-2634A4DE5E46.
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	Поисковые системы «Яндекс»	yandex.ru		
Э2	справочные правовые системы «КонсультантПлюс», «Гарант», «Кодекс»;			
Э3	http://ru.wikipedia.org/wiki/Информатика ;	http://ru.wikipedia.org/wiki/Информатика ;		
Э4	google	google.com		
Э5	курс на moodle "Информатика ИМКФиП"	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=318		
6.3. Перечень программного обеспечения				
MS Windows; MS Office 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Информационная справочная система: СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или http://www.consultant.ru/). Профессиональные базы данных: 1. Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); 2. Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); 3. Научная электронная библиотекаelibrary(http://elibrary.ru)				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
107Л	лаборатория информационных технологий - компьютерный класс - учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и	Учебная мебель на 18 посадочных мест; компьютеры: марка HP, модель ProOne 400 - 18 единиц; проектор: марка SMART, модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SMART Board модель SMB680 - 1 единица

Аудитория	Назначение	Оборудование
	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Аудиторные занятия со студентами по курсу «Информатика» проходят в форме лекций, практических занятий. Во время лекций студенту предлагаются нормативные знания о понятии информации, информационного процесса, периодах развития компьютерной техники, об устройстве и программном обеспечении современных компьютеров.

Во время лекции рекомендуется составлять ее конспект, который может быть дополнен во время практических занятий, а также самостоятельной работы и использован для подготовки к сдаче итогового испытания.

Практические занятия по курсу «Информатика» ориентированы на то, чтобы студенты получили навыки работы в офисных приложениях, таких как текстовый процессор, табличный процессор, средство подготовки презентаций.

При подготовке к практическому занятию следует просмотреть конспекты лекций по теме занятия и/или рекомендованную литературу. Все практические задания сформулированы в явном виде, многие задания имеют инструкцию по выполнению, кроме этого, студент может задать вопрос по правильности выполнения задания.

Основное внимание студента должно быть уделено пониманию методов работы с конкретным программным обеспечением, что способствует глубокому пониманию принципов работы с соответствующим ПО и позволяет студенту в будущем легко осваивать подобные программные продукты. Список литературы, содержащийся в рабочей программе, носит справочный характер и дает студенту возможность восстановить пробелы в знаниях определенных тем.

Основная и дополнительная литература – необходимый минимум, в который включены базовые учебники и учебные пособия по курсу, из которых студент может почерпнуть необходимый материал для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации.

Знание студентом дополнительно рекомендуемой литературы является подтверждением успешного усвоения курса и приветствуется преподавателем.

С целью более глубокого усвоения изучаемого курса, формирования навыков практической работы и умения применять теоретические знания на практике, учебным планом предусмотрена самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа предполагает: повторение пройденного материала по конспектам лекций, ознакомление с рекомендованным списком литературы, выполнение заданий по темам практических занятий.

Примеры типовых практических заданий и вопросов для итогового контроля можно найти в приложении.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

История рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра отечественной истории**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 45
контроль 27

Виды контроля по семестрам
экзамены: 2

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (2)		Итого	
	Неделя 19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	45	45	45	45
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.и.н., доц., Пожарская К.А.

Рецензент(ы):
к.и.н., доц., Колокольцева Н.Ю.

Рабочая программа дисциплины
История

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра отечественной истории

Протокол от *30.06.2023* г. № 9
Срок действия программы: *2023-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой
Демчик Е.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра отечественной истории

Протокол от *30.06.2023* г. № 9
Заведующий кафедрой *Демчик Е.В.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины "История" являются формирование у студентов комплексного представления о культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой и европейской цивилизации; формирование систематизированных знаний об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, с акцентом на изучение истории России; введение в круг исторических проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.Б**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-9	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Фактологию исторической науки, базовые исторические понятия, различные подходы к изучению истории.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Осуществлять информационно-поисковую деятельность применительно к содержанию изучаемой дисциплины.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Методами критического анализа исторической информации; устанавливать действие закономерностей исторического процесса.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. История в системе социально-гуманитарных наук.						
1.1.	История в системе социально-гуманитарных наук.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 2. Особенности становления государственности в России и мире.						
2.1.	Славяне в системе древних цивилизаций. Проблемы славянского этногенеза. Образование	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	древнерусского государства.					
2.2.	Славяне в системе древних цивилизаций. Проблемы славянского этногенеза. Образование древнерусского государства.	Сам. работа	2	4	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.3.	Формирование духовного единства древнерусского общества.	Сам. работа	2	4	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.4.	Формирование духовного единства древнерусского общества.	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 3. Русские земли в XII – XIII веках. Начало политической раздробленности. Борьба с агрессией в XIII в.						
3.1.	Дискуссия о феодализме как явлении всемирной истории. Эволюция древнерусской государственности в XI – XII вв.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
3.2.	Дискуссия о феодализме как явлении всемирной истории. Эволюция древнерусской государственности в XI – XII вв.	Сам. работа	2	3	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
3.3.	Внешняя агрессия на Русь в XIII в.	Сам. работа	2	4	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
3.4.	Внешняя агрессия на Русь в XIII в.	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 4. Процесс объединения земель Великороссии и поиск путей упрочения русского государства XIV – XVI вв.						
4.1.	Объединение земель Великороссии в конце XIV - сер. XVI вв.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.2.	Правление Ивана IV Грозного: реформы Избранной Рады и политика опричнины.	Сам. работа	2	4	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
4.3.	Опричнина Ивана Грозного, 1565 - 1572 гг.	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 5. Россия в XVII - XVIII веках в контексте развития европейской цивилизации.						
5.1.	Переход европейской цивилизации от средневековья к Новому времени.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
5.2.	Смутное время в истории России.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.3.	Модернизация России в конце XVII - начале XVIII в.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.4.	Смутное время в истории России.	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.5.	Дворцовые перевороты в истории России (1725 - 1762 гг.).	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.6.	Дворцовые перевороты в истории России (1725 - 1762 гг.).	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
5.7.	"Просвещенный абсолютизм" в России и мире. Военно-полицейский режим Павла I.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 6. Россия и мир в XIX в. Опыт европейской модернизации.						
6.1.	Россия и мир в XIX в. Внутренняя политика России в первой половине XIX в.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
6.2.	Внешняя политика России в XIX в.	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
6.3.	Либеральные реформы Александра II: причины и предпосылки, «цепная реакция реформ».	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
6.4.	Декабризм в истории России.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
6.5.	Декабризм в истории России (семинар - дискуссия).	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 7. Россия и мир в XX – XXI веках.						
7.1.	Модернизация российской экономики на рубеже XIX - XX в.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.2.	Общественно-политическое развитие России в начале XX в. Причины и предпосылки развития революционного процесса в Российской империи.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.3.	Общественно-политическое развитие России в начале XX в. Причины и предпосылки	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	развития революционного процесса в Российской империи.					
7.4.	Становление советского государства. Гражданская война и интервенция. Образование СССР.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.5.	Экономическая политика большевиков в 1920 - 1930-е гг.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.6.	Экономическая политика большевиков в 1920 - 1930-е гг.	Практические	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.7.	Международные отношения накануне Второй мировой войны. Великая отечественная война.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.8.	Советское государство в 1950-е – 1980-е гг.	Лекции	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.9.	Советское государство в 1950-е – 1980-е гг.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.10.	Политика «перестройки» (1985 – 1991 гг.) в СССР.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.11.	Мир после Второй мировой войны. Истоки "холодной войны".	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1
7.12.	Россия в 1990-е – 2000-е гг.	Сам. работа	2	2	ОК-6, ОК-9, ОПК-9	Л1.1, Л1.2, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
<ol style="list-style-type: none"> 1. «История – учительница жизни». (Цицерон). 2. «Сколько историков – столько историй». (Р. Коллингвуд). 3. «Задача истории – лишь показать, как все происходило на самом деле». (Л. ФонРанке). 4. «У нас чужая голова, А убежденья сердца хрупки ... Мы европейские слова И азиатские поступки». (Н. Щербина). 5. «Великие князья до времен Ольгиных воевали – она правила государством». (Н.М. Карамзин). 6. «Боголюбский, могущественный, мужественный, трезвый и прозванный за его ум вторым Соломоном был, конечно, одним из мудрейших князей российских в рассуждении политики... Он явно стремился к спасительному единовластию». (Н.М. Карамзин). 7. «Монгольское нашествие... определило во многом то “азиатское начало”, которое обернулось на Руси

- крепостным правом и лютым самодержавием». (Н.Я. Эйдельман).
8. «Московские князья рано вырабатывают своеобразную политику, с первых шагов начинают действовать не по обычаю, раньше и решительнее других сходят с привычной колеи княжеских отношений, ищут новых путей». (В.О. Ключевский).
9. «У Ивана Калиты не было выбора: идти вместе с татарской ратью покорять Тверь и тем самым спасти Москву, Владимир, Суздаль, или потерять все». (И. Греков, Ф. Шахмагонов).
10. «Жизнь Московского государства и без Ивана (Грозного) устроилась бы так же, как она строилась до него и после него, но без него устройство пошло бы легче и ровнее, чем оно шло при нем и после него: важнейшие политические вопросы были бы разрешены без тех потрясений, какие были им подготовлены». (В.О. Ключевский).
11. «Раскол – самое большое по своим последствиям событие XVII столетия и величайшая трагедия, пережитая Россией, ибо страна как единое религиозное тело была разорвана». (А. Синявский).
12. «Романовы были в одном лице и Папа, и Лютер». (неизвестный автор).
13. «Дворцовые перевороты в послепетровской России становятся средством разрешения конфликтов в правящем кругу при отсутствии легальных форм политического воздействия на власть». (И. Курукин).
14. «После Бирона, к середине века, институт фаворитизма окончательно встроился в систему российской монархии». (И.В. Курукин).
15. «Вопреки распространенному мнению Екатерина II в своей внешней политике была в необходимых случаях крайне жестокой и вероломной, но при этом она всегда пыталась дистанцироваться от содеянного». (А.Б. Широкопад).
16. «Обрести опору в каком-либо социальном слое Павлу не удалось... Судьба его была таким образом предрешена» (А.Б. Каменский).
17. «Александр I... хотя и любил поговорить о необходимости законности, свобод, даже представительного правления, на практике проводил ту же линию укрепления феодально-абсолютистских порядков, что и его предшественники» (В.А. Федоров).
18. «Мы часто повторяем герценовскую формулу... о страшной удаленности декабристов от народа... порою забывая, что многие лидеры декабризма эту удаленность видели, но не только не стремились ее преодолеть, а даже находили в ней положительную сторону...». (Н.Я. Эйдельман).
19. «Два обстоятельства оказали особенно сильное воздействие на характер царствования. Император Николай I не готовился и не желал царствовать. Принужденный царствовать, он шел к неожиданному и нежеланному престолу сквозь ряды мятежных войск» (В.О. Ключевский).
20. «Превращение (в первой половине XIX в.) общественного движения в революционное было вызвано самим правительством» (А.А. Корнилов).
21. «Все славянофильство было проникнуто идеей, что Россия выше других народов, что ей почти нечему учиться у Запада, тогда как Западу есть чему поучиться у нас, что Запад прогнил и что задача нашей страны – спасти Запад и человечество, прийти им на помощь». (П. Сорокин).
22. «На рубеже XIX–XX вв. сторонники самодержавия и его противники были представителями одного “общества”. Попробуйте подтвердить или опровергнуть данное утверждение» (Д.Б. Павлов).
23. «Николай II, действуя под руководством реакционной партии, погиб, потому что попытался бороться с силами, которым не мог противостоять. Действительной причиной падения монархии в России является безрассудное стремление этой партии воскресить и упрочить в XX веке анахронизм самодержавной власти». (А.П. Извольский).
24. «Не по его вине ему удалось репрессии и не удалось реформы». (П.Н. Зырянов о П.А. Столыпине).
25. «Слабость Временного правительства в том, что оно не смогло остановиться на той грани, которая отделяет демократию от анархии». (А. Кузнецов).
26. «Можно не соглашаться с большевиками и бороться против них, но нельзя отказать им в колоссальном размере идей политико-экономического и социального характера». (митрополит Вениамин).
27. «Феноменальные успехи большевиков в значительной степени проистекали из характера партии в 1917 году... важно подчеркнуть сравнительно демократическую, толерантную и децентрализованную структуру и методы руководства, а также ее в сущности открытый и массовый характер». (А. Рабинович).
28. «Дошедшая до стадии гражданской войны социальная и классовая конфронтация делит общество на “своих” и “чужих”, на “мы” и “они”. Врагов и противников вообще выводят в такие моменты из сферы морали, воспринимают как “нелюдей”, на которых не распространяют общечеловеческие нормы. Именно это и создаёт возможность превратить аморальный террор в террор морально оправданный...». (Е.А. Котеленец о Гражданской войне в России).
29. «В 30-е годы народы СССР совершили деяния, с которыми мало что может сравниться во всей мировой истории. За десять лет, без всякой помощи извне, был осуществлен индустриальный скачок, на который иным государствам понадобились столетия». (В.А. Шестаков, М.М. Горинов, Е.Е. Вяземский).
30. «Перестройка была благородной по замыслу, смутной по концепции и бездарной по исполнению». (Г.И. Мирский).

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация заключается в проведении в конце семестра экзамена по всему изученному курсу.
Тест размещен в разделе «Промежуточная аттестация по дисциплине» онлайн-курса на образовательном портале «Цифровой университет АлтГУ».
Количество заданий в контрольно-измерительном материале (тесте) для промежуточной аттестации, составляет 30 вопросов.
КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом. Оценивание КИМ в целом:
«отлично» – верно выполнено 85-100% заданий;
«хорошо» – верно выполнено 70-84% заданий;
«удовлетворительно» – верно выполнено 51-69% заданий;
«неудовлетворительно» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	: В. А. Скубневский, Т. Н. Соболева	История России с древнейших времен до конца XIXв.: учеб. пособие: Учебное пособие	Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2013.	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/445
Л1.2	А.Н. Сахаров	История России с древнейших времен до наших дней. В 2-х томах: учебник	М.: Проспект, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251751

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Зиновьева, В.И.	Отечественная история : учебное пособие	Томск : Эль Контент, 2012	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=208705

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

--	--

6.3. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно);
Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно);
Chrome (<http://www.chromium.org/chromium-os/licenses>), (бессрочно);
7-Zip (<http://www.7-zip.org/license.txt>), (бессрочно);
AcrobatReader
(http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно);
ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (<https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/>), (бессрочно);
LibreOffice (<https://ru.libreoffice.org/>), (бессрочно);
Веб-браузер Chromium (<https://www.chromium.org/Home/>), (бессрочно);
Антивирус Касперский (<https://www.kaspersky.ru/>), (до 23 июня 2024);
Архиватор Ark (<https://apps.kde.org/ark/>), (бессрочно);
Okular (<https://okular.kde.org/ru/download/>), (бессрочно);
Редактор изображений Gimp (<https://www.gimp.org/>), (бессрочно)

6.4. Перечень информационных справочных систем

СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или <http://www.consultant.ru/>).
Электронная база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com>)
Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>).
Научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru>).

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В ходе изучения дисциплины «История» студентам предстоит актуализировать остаточные знания по отечественной истории для понимания и анализа ключевых вопросов, заявленных в учебно-тематическом плане программы. Дисциплина состоит из 7 разделов, выделенных в соответствии с хронологическим и тематическим принципами.

Освоение дисциплины осуществляется в рамках аудиторных занятий (20 часа лекционных и 16 часа практических занятий) и самостоятельной работы студентов.

Основу теоретического обучения студентов по дисциплине составляют лекции. Они представляют систематизированные знания студентам о наиболее сложных и актуальных проблемах изучаемой дисциплины. На лекциях особое внимание уделяется не только усвоению студентами изучаемых проблем, но и стимулированию их познавательной деятельности, творческого мышления, формированию научного мировоззрения, профессионально-значимых свойств и качеств. Лекции по учебной дисциплине проводятся, как правило, как проблемные в форме диалога (интерактивные), с использованием презентационных материалов. Студенты должны аккуратно вести конспект. В случае недопонимания какой-либо части предмета следует задать вопрос в установленном порядке преподавателю.

Подготовка к практическому занятию делится на два этапа: 1. организационный; 2. закрепление и углубление теоретических знаний, развитие практических умений и навыков студентов. На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает: уяснение задания на самостоятельную работу; подбор рекомендованной литературы; составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки. Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе. Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать необходимо с изучения рекомендованной литературы. Важно помнить, что на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его наиболее важная и сложная часть, требующая пояснений преподавателя в процессе контактной работы со студентами. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы, которая на практическом занятии должна продемонстрировать:

- умение искать и находить необходимую информацию, исходный материал, литературу, источники;
- логичность построения хода и результатов выполнения работы;
- умение вести дискуссию, аргументировано излагать собственную позицию;
- представление полного ответа на предложенные вопросы;
- умение использовать дополнительные возможности информационных технологий.

Результативность изучения курса зависит от умения студентов организовать свою деятельность на этапе подготовки к практическим занятиям, при написании письменных работ, осуществлении периодического контроля путем решения тестов к каждому практическому занятию, представленных на платформе Moodle.

Итоговая аттестация осуществляется в форме зачета, структурированного по крупным хронологическим периодам и проблемам курса.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	2
аудиторные занятия	70	зачеты:	1
самостоятельная работа	119		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		1 (2)		Итого	
	Неделя	18,5	19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	0	0	20	20
Лабораторные	28	28	22	22	50	50
Сам. работа	24	24	95	95	119	119
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	72	72	144	144	216	216

Программу составил(и):
Д.филол.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
Д.филол.н., профессор, Осокина Светлана Анатольевна

Рабочая программа дисциплины
Основы языкознания

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	подготовить выпускника, знающего основные характеристики, функции и типы языков мира
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.Б

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, базовые междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, базовые стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, базовые особенности исследований в своей предметной области, логично и последовательно представлять результаты, базовые принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
3.2.	Уметь:
3.2.1.	использовать базовые понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, видеть базовые междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности, применять на практике базовые стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, оценивать базовые особенности исследований в своей предметной области, логично и последовательно представлять результаты, применять на практике базовые принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	использования базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, владения базовыми междисциплинарными связями изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной,


	<p>владения базовыми стандартными методики поиска, анализа и обработки информации, оценивания базовых особенностей исследований в своей предметной области, логично и последовательно представления их результаты, применения на практике базовые принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p>
--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Общие вопросы языкознания.						
1.1.	<p>Языкознание как наука: предмет, объект, методы. Функции языка. Язык речь, речевая деятельность. Язык и общество. Социолингвистика как раздел языкознания. Социальные общности и типы языков. Межнациональное общение и современные языковые союзы. Проблема происхождения языка. Национальный язык. Литературный язык. Язык как семиотическая система. Уровни языка и его единицы. Язык и мышление. Сравнительно-историческое языкознание. Лингвистическая типология. Методы языкознания.</p>	Лекции	1	20	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19	Л1.1, Л1.2
1.2.	<p>Историческое развитие языка. Национальный язык его стили. Язык как семиотическая система. Язык и мышление. Сравнительно-историческое и типологическое языкознание.</p>	Лабораторные	1	28	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19	Л1.1
1.3.		Сам. работа	1	24	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19	Л1.1
1.4.		Зачет	1	0		
Раздел 2. Система и структура языка.						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.1.	Фонетика. Фонология. Письмо. Лексикология. Фразеология. Лексикография.	Лабораторные	2	22	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19	Л1.1
2.2.		Сам. работа	2	95	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19	Л1.1
2.3.		Экзамен	2	27	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-19	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Основы языкознания.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	А.М. Камчатнов, Н.А. Николина	Введение в языкознание: учеб. пособие	М. // ЭБС «Лань», 2012, 2016	https://e.lanbook.com/book/85897
Л1.2	Хромов С.С.	Общее языкознание: лекции. :	М.: Изд. Центр ЕАОИ. ЭБС «Университетская библиотека online», 2011	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90653
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Основы языкознания" на едином образовательном портале		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4884	

Алтайского государственного университета
6.3. Перечень программного обеспечения
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader
6.4. Перечень информационных справочных систем
- http://www.multitrans.ru - http://slovari.yandex.ru

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

<p>Методические указания студентам по изучению дисциплины «Основы языкознания»</p> <p>Основным видом учебных занятий по курсу являются лекционные и практические занятия. Основная цель курса – ознакомить студентов с основными положениями и концепциями общего языкознания (учитываются как традиционные, так и современные подходы). Целью освоения учебной дисциплины "Основы языкознания" является подготовить выпускника, знающего основные характеристики, функции и типы языков мира</p>

Работа на лекции

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны прежде всего внимательно ознакомиться с его планом (по планам практических занятий), а также учебной программой по данной теме. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме семинаров.

Отвечать на тот или иной вопрос учащимся рекомендуется наиболее полно и точно, при этом нужно уметь логически грамотно выражать и обосновывать свою точку зрения, свободно оперировать лингвистическими понятиями и категориями.

Практические занятия преподаватель может проводить в различных формах: обсуждение вопросов темы, выполнение письменных работ, заслушивание докладов по отдельным вопросам и их обсуждение на занятии.

Например:

Практическое занятие № 1

Историческое развитие языка. Национальные языки его стили

1. Национальный язык и литературный язык.
2. Понятие «языковая норма». Социальные диалекты, жаргоны, сленг.
3. Язык художественной литературы.

Критерии оценки на экзамене:

Оценка «отлично» выставляется студенту в том случае, когда он успешно показал глубокое знание теоретических вопросов в области переводоведения, умение проиллюстрировать изложение практическими примерами, полно и подробно ответил на вопросы билета и вопросы членов экзаменационной комиссии.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, показавшему глубокое знание теоретических вопросов в области переводоведения, умение проиллюстрировать изложение практическими примерами, полно и подробно ответившим на вопросы билета и вопросы членов экзаменационной комиссии, но допустившему при ответе незначительные ошибки.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, сдавшим экзамен со значительными замечаниями, показавшим знание основных положений теории при наличии значительных недостатков в деталях, испытывающим трудности с иллюстрированием изложения практическими примерами, с ответом на вопросы членов комиссии.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент показал существенные пробелы в знаниях основных положений теории перевода, которые не позволяют ему ответить на вопросы билета и вопросы членов комиссии.

Образец билета:

1. Предмет и объект языкознания. Общее, частное, прикладное языкознание.
2. Внутренняя речь.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Алтайский государственный университет»

Практический курс второго иностранного языка рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	37 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	1332	Виды контроля по семестрам
в том числе:		экзамены: 3, 4, 5, 6, 7, 8
аудиторные занятия	532	
самостоятельная работа	638	
контроль	162	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		2 (4)		3 (5)		3 (6)		4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		17,5		18		17		18		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	142	142	80	80	80	80	80	80	98	98	52	52	532	532
Сам. работа	155	155	109	109	109	109	109	109	127	127	29	29	638	638
Часы на контроль	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	162	162
Итого	324	324	216	216	216	216	216	216	252	252	108	108	1332	1332

Программу составил(и):

к.филол.н., Доцент, Саланина Ольга Сергеевна; к.филол.н., Доцент, Мансков Алексей Анатольевич

Рецензент(ы):

д.филол.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины

Практический курс второго иностранного языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 11.05.2022 г. № 10

Срок действия программы: 2022-2023 уч. г.

Заведующий кафедрой

к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 11.05.2022 г. № 10

Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью освоения дисциплины является формирование коммуникативной и межкультурной компетенций, необходимых для коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения на немецком языке, а также для участия студентов в международных образовательных, научно-исследовательских, учебно-производственных и культурных программах, предоставляемых немецкими университетами, образовательными фондами и организациями.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.Б**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	о роли иностранного языка в современном мире; стандартные методики поиска, анализа и обработки материала на иностранном языке; фонологическую систему, лексико-грамматический материал; синтаксис, страноведческую информацию; основные понятия в области теоретической фонетики, грамматики и лексики немецкого языка, основные закономерности функционирования лексических, морфологических и синтаксических структур немецкого языка с целью использования для решения коммуникативной задачи; основные характеристики функционально-стилистической дифференциации немецкого языка и их использование при создании устных и письменных текстов; социокультурные нормы поведения носителей языка, национально-культурную специфику употребления этикетных формул немецкого языка основных работодателей в своей профессиональной области
3.2.	Уметь:
3.2.1.	видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и творчески использовать их в ходе решения профессиональных задач; творчески применять полученные знания в устной и письменной коммуникации; в полной мере использовать лексические, морфологические средства немецкого языка, уместных для определенного регистра; адекватно ситуации общения соотносить этикетные формы родного и немецкого языков; ориентироваться на рынке труда, писать резюме, владеть основной терминологией в

	профессиональной сфере, осуществлять поиск, анализ, отбор необходимой профессионально-значимой информации
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	основными информационными и библиографическими источниками; навыками аудирования, чтения, устной и письменной речью в объеме, достаточном для обыденной коммуникации и профессиональной деятельности; в полной мере нормами речевого поведения в сферах официального, нейтрального и неофициального общения; на бытовом и профессиональном уровнях использованием этикетных формул немецкого языка в устной и письменной речи в полной мере основами межличностного и межкультурного общения

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Фонетика: вводно-коррективный курс						
1.1.	Особенности артикуляционной базы немецкого языка; формирование фонематического слуха в упражнениях на произношение немецких гласных и согласных, долгих и кратких гласных; дифтонгов и аффрикат; правила чтения специфических букв и буквосочетаний; основные интонационные модели в немецком языке; орфография; редуцирование; интонационное оформление монологических, диалогических высказываний в условно-коммуникативных и речевых упражнениях.	Лабораторные	3	48	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
1.2.	Подготовка к контрольному чтению, выполнение упражнений на развитие фонематического и интонационного слуха, индивидуальные домашние задания	Сам. работа	3	52	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 2. Грамматика: - синтаксис простого предложения; - артикль; - имя существительное; - глагол; - местоимение.						
2.1.	Die Aussagesätze; die Fragesätze; die Aufforderungs- oder Befehlssätze; die	Лабораторные	3	48	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Hauptglieder des Satzes; die Nebenglieder des Satzes; die Wortfolge im einfachen erweiterten Satz; die unpersönlichen Sätze; die Satzreihe. Der Artikel, Gebrauch des bestimmten/unbestimmten Artikels, das Fehlen des Artikels, der Gebrauch des Artikels bei Eigennamen; das Substantiv, das grammatische Geschlecht der Substantive, Suffixe der Substantive und das grammatische Geschlecht; das Verb, die schwachen Verben, die starken Verben, die unregelmäßigen Verben, die transitiven und intransitiven Verben, die reflexiven Verben, die Verben mit untrennbaren und trennbaren Präfixen, die Konjugation der Verben im Präsens; das Pronomen, die Personalpronomen, die Possessivpronomen, die Demonstrativpronomen, die Negativpronomen.					
2.2.	Лексико-грамматические упражнения, условно-коммуникативные и коммуникативные задания, упражнения на перевод, ИДЗ, чтение, работа в Интернете, работа со справочной литературой	Сам. работа	3	52	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 3. Устная/письменная коммуникация, лексика: - Я и мир вокруг меня; - Семья; моя Родина, Алтайский край, Барнаул. - Мое образование; - Немецкий язык и и профессиональная карьера; - Рабочий день.						
3.1.	Kommunikation: Rund um den Namen, sich und andere formell/informell vorstellen, Kontakte (Internet); Familie, Lebensformen in Deutschland und in Russland; Hobbys, Freizeitaktivitäten; Altaier Region, Barnaul; , Einladungsschreiben, Dankschreiben. Glückwünsche. Vom	Лабораторные	3	46	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Kindergarten zum Abitur, Ausbildungsinstitutionen, Ich bin Student, Beschäftigungsräume, Aktivitäten im Unterricht, Fächer, Studienzeugnisse, Deutschkurs; Tagesablauf; Mein Traumberuf. Deutschsprachige Länder und Russland, Deutsche Universitäten und slavisches Fachbereiche, Altaier Staatliche Universität.					
3.2.	Лексико-грамматические упражнения, чтение, перевод ИДЗ, работа в Интернете, проектная работа	Сам. работа	3	51	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 4. Грамматика: - имя существительное; - предлоги; - числительные; - прилагательное. наречие; - глагол.						
4.1.	Deklination der Substantive; Plural der Substantive, besondere Pluralformen; Präpositionen, Rektion der Präpositionen; das Zahlwort, Grundzahlwörter, Ordnungszahlwörter. Das Verb. Präteritum. Bildung und Gebrauch. Modalverben. Das Adjektiv. Deklination. Steigerungsstufen. Gebrauch der Adjektive im Satz; das Adverb, Einteilung der Adverbien, Steigerungsstufen der Adverbien, Pronominaladverbien, Negation „nicht“ und „kein“.	Лабораторные	4	40	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
4.2.	Лексико-грамматические упражнения, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения, упражнения на перевод, ИДЗ, чтение, работа в Интернете, работа со справочной литературой	Сам. работа	4	54	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 5. Устная/письменная коммуникация, лексика: - жилье, интерьер. аренда, покупка, ведение домашнего хозяйства; - покупки; - культура питания; - здравоохранение; - сфера услуг. В отеле. На почте. Телефон.						


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
5.1.	Kommunikation: Woanders wohnt man anders, Wie die Deutschen wohnen, Möbel und Gegenstände im Haus, Wohnräume, Wohnungssuche, Mieten, Inserate, Telefongespräch Reklamationen. Einkauf, Einkaufseinrichtungen, im Supermarkt, Kaufkultur, Essen in Deutschland und woanders, Essgewohnheiten, nationale Küchen, Speisenzubereitung, gesunde Ernährung, Kundendienst; beim Arzt, gesunde Lebensweise. Dienstleistung. Im Hotel. Auf der Post. Ein Telefongespräch.	Лабораторные	4	40	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
5.2.	Лексико-грамматические упражнения, чтение, перевод ИДЗ, работа в Интернете, проектная работа	Сам. работа	4	55	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 6. Грамматика: - глагол; - инфинитив и инфинитивные обороты; - причастия; - распространенное определение.						
6.1.	Grundformen der Verben, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Bildung und Gebrauch; der Infinitiv, Gebrauch des Infinitivs mit und ohne „zu“, Infinitivgruppen; Partizip I, Partizip II. Das erweiterte Attribut	Лабораторные	5	40	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
6.2.	Лексико-грамматические упражнения, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения, упражнения на перевод, ИДЗ, чтение, работа в Интернете, работа со справочной литературой	Сам. работа	5	54	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 7. Устная/письменная коммуникация, лексика: - времена года, погода, климат, прогноз погоды; - спорт; - немецкие и российские праздники; - книги в моей жизни, библиотека, электронные ресурсы и библиотеки Германии; - домашнее чтение; - немецкий язык, его история, немецкие диалекты и языковые вариации.						
7.1.	Kommunikation: Jahreszeiten. Das Klima. Das Wetter. Der Wetterbericht. Sport.	Лабораторные	5	40	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Deutsche und russische Feste und Feiertage. Bücher in meinem Leben, in der Buchhandlung, meine Hausbibliothek, Student und Bibliothek. Hauslektüre. Deutsch. Die Sprachgeschichte. Dialekte und Variationen des Deutschen.					
7.2.	Чтение и перевод текстов по домашнему чтению, выполнение домашних упражнений, описание ситуаций на заданную тему.	Сам. работа	5	55	ОК-12, ОК-3, ОК-8, ОК-10, ОК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 8. Грамматика: - глагол; - синтаксис; - словообразование.						
8.1.	Satzreihe; Satzgefüge, Stellung des Nebensatzes im Satzgefüge, Einteilung der Nebensätze nach ihrer syntaktischen Funktion, Wortbildung; das Passiv, Bildung und Gebrauch, Passivstrukturen.	Лабораторные	6	40	ОК-12, ОК-3, ОК-8, ОК-10, ОК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
8.2.	Чтение и перевод дополнительных текстов по изучаемой тематике, выполнение домашних упражнений, составление резюме, отработка активного вокабуляра.	Сам. работа	6	54	ОК-12, ОК-3, ОК-8, ОК-10, ОК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 9. Устная/письменная коммуникация, лексика: - путешествие; - работа и карьера, резюме, собеседование, трудовой договор, автобиография; - основы межкультурной коммуникации в профессиональной сфере; - массмедиа, компьютер, интернеткоммуникация						
9.1.	Kommunikation: die Reise, die BRD, Österreich, die Schweiz, Tourismus; Arbeit und Karriere, Arbeitsmarkt, Bewerbung, Vorstellungsgespräch, Lebenslauf, Arbeitsvertrag. Grundlagen der interkulturellen Kommunikation im fachbezogenen Bereich. Medien. Computer. Internetkommunikation.	Лабораторные	6	40	ОК-12, ОК-3, ОК-8, ОК-10, ОК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
9.2.	Лексико-грамматические упражнения, чтение,	Сам. работа	6	55	ОК-12, ОК-3, ОК-8,	Л2.1, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	перевод ИДЗ, работа в Интернете, проектная работа				ОПК-10, ОПК-18	
Раздел 10. Грамматика: - глагол; - наклонение; - характеристика письменной и устной деловой речи.						
10.1.	Der Imperativ (Wiederholung)_ Konjunktiv I, II. Direkte/indirekte Rede. Irrealität. Geschriebene und gesprochene Sprache.	Лабораторные	7	50	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
10.2.	Лексико-грамматические упражнения, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения, упражнения на перевод, ИДЗ, чтение, работа в Интернете, работа со справочной литературой	Сам. работа	7	64	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 11. Устная/письменная коммуникация, лексика: - Функционально-речевые жанры; - типы текстов; - основы перевода; - реферирование, анатирование, рецензирование; - статистическая обработка информации и формы презентации.						
11.1.	Kommunikation: Redestile. Textsorten. Grundlagen für die Übersetzung. Referieren, Zusammenfassen, Rezensieren. Statistika beschreiben. Präsentationsformen.	Лабораторные	7	48	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
11.2.	Лексико-грамматические упражнения, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения, упражнения на перевод, ИДЗ, чтение, работа в Интернете, работа со справочной литературой	Сам. работа	7	63	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 12. Грамматика: - модальность немецкого предложения; - переструктурирование грамматических форм; - герундий.						
12.1.	Modalität des deutschen Satzes. Die Umformung der grammatischen Strukturen. Das Gerundivum.	Лабораторные	8	26	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
12.2.	Лексико-грамматические упражнения, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения, упражнения на перевод, ИДЗ, чтение,	Сам. работа	8	14	ОК-12, ОПК-3, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	работа в Интернете, работа со справочной литературой					
Раздел 13. Устная/письменная коммуникация, лексика: - исследовательская деятельность филолога; - грантовая деятельность; - написание статьи по проекту; - презентация проекта						
13.1.	Kommunikation: Forschungstätigkeit im Bereich Philologie. Internationale Programme. Paper. Einen Antragstellung anfertigen. Einen wissenschaftlichen Artikel schreiben. Präsentationsformen. Hauslektüre. „Sprachabschneider“.	Лабораторные	8	26	ОК-12, ОК-3, ОК-8, ОК-10, ОК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2
13.2.	Написание аннотаций к предложенному тексту, выполнение домашних упражнений, отработка активного вокабуляра, подготовка монологических высказываний, эссе.	Сам. работа	8	15	ОК-12, ОК-3, ОК-8, ОК-10, ОК-18	Л2.1, Л1.1, Л1.2

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см.приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см.приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Практический курс второго иностранного языка (немецкий язык).doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес

Л1.1	Олейник О.В.	Практический курс немецкого языка: Учебно- методическое пособие	Издательство "ФЛИНТА" ЭБС Лань, 2017	https://e.lanbook.com/book/97161
Л1.2	Алексеева Н.П.	Немецкий язык: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА" ЭБС Лань, 2014	https://e.lanbook.com/book/62945#book_name
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Исакова Л.Д.	Перевод профессионально- ориентированных текстов на немецком языке: Учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА" , 2018 //ЭБС ЛАНЬ 2023	https://reader.lanbook.com/book/198160
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Практический курс второго иностранного языка (немецкий) 2" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4998	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
www.konkurs.dnttm.ru – обзор исследовательских и научно-практических юношеских конференций, семинаров конкурсов и пр http://www.nlr.ru:8101/ - Российская национальная библиотека http://www.rubricon.ru/ - Крупнейший энциклопедический ресурс Интернета http://uwlib.lib.msu.su/ - Научная библиотека МГУ им. М.В. Ломоносова Электронная библиотека: http://do.gendocs.ru Доступ онлайн Электронная библиотека eLIBRARY.RU				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя

Аудитория	Назначение	Оборудование
		Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основным видом учебных занятий по курсу «Практический курс второго иностранного языка(немецкий)» являются практические занятия.

Целью освоения дисциплины является формирование коммуникативной и межкультурной компетенций на уровне В1 по шкале Общеввропейских компетенций, необходимых для коммуникации в ситуациях повседневного и профессионального общения на немецком языке, а также для участия студентов в международных образовательных, научно-исследовательских, учебно-производственных и культурных программах, предоставляемых немецкими университетами, образовательными фондами и организациями. Аудиторная работа направлена на развитие навыков письменного и устного общения и осуществляется под руководством преподавателя. Основными задачами изучения дисциплины являются: накопление и практика вокабуляра; формирование навыков монологической речи (построение подготовленного монологического высказывания в рамках заданной тематики в объеме не менее 12-15 фраз за 3 мин); совершенствование навыков ведения диалога на бытовые и профессиональные темы, обсуждения услышанного (прочитанного, увиденного); формирование навыков выступления с докладом (презентацией) на тему, связанную со специальностью (5-10 минут), овладение и развитие навыков работы с иноязычным текстом общей тематики (поисковое и просмотровое чтение, передача краткого содержания, подробный пересказ, умение делать выводы); навыки письма.

Практические занятия проводятся в различных формах: знакомство с теоретическим материалом, выполнение письменных и устных упражнений, в том числе перевода текстов на бытовую и профессиональную тематику.

Самостоятельная работа студентов бакалавриата предусматривает следующие аспекты иноязычной деятельности:

- работу с лексикой, совершенствование словарного запаса студента по иностранному языку с помощью пособий, разработанных кафедрой и рекомендованных преподавателем;
- работу с грамматикой по пособиям и электронным контентам;
- подготовку монологического и диалогического высказывания с помощью учебно- методических пособий, разработанных кафедрой, и аутентичных учебников;
- совершенствование навыков аудирования с использованием материалов, рекомендованных преподавателем
- внеаудиторное чтение (помощь в подборе литературы и консультирование по особо сложным моментам перевода осуществляется преподавателем).

Внеаудиторное чтение готовит студента к овладению навыками работы с текстами разного уровня сложности, к непрерывному образованию, к дальнейшей научно – исследовательской деятельности. При работе над внеаудиторным чтением студентам рекомендуются газетные и журнальные статьи, Интернет – источники

Самостоятельная подготовка включает в себя выполнение домашних заданий. Эффективность обучения во многом зависит от правильной организации самостоятельной работы. Основной целью организации подготовки к практическим занятиям является развитие навыков чтения, письма, говорения и аудирования. При подготовке к каждому занятию необходимо обратиться к уроку в учебнике по данной

теме и дополнительным учебным пособиям, чтобы уточнить новую лексику, терминологию, грамматические структуры.

Самостоятельная работа на данном этапе осуществляется в различных организационных формах: индивидуально, в парах, в небольших группах, целой группой.

Виды контроля - текущий (регулярное отслеживание уровня усвоения материала на практических занятиях), промежуточный (по окончании изучения раздела или модуля курса), итоговый (по окончании семестра).

Контроль:

3,4,5,6,7,8 семестры (экзамен)

В конце каждого семестра проводится письменная грамматическая контрольная работа.

На экзамене студент должен продемонстрировать свободное владение иностранным языком в пределах тем, которые изучались в рамках семестра, а также продемонстрировать навыки перевода профессионально-ориентированного текста. Таким образом, в билет включены два вопроса:

1. Перевод текста с немецкого языка на русский (время на подготовку – 50 минут)
2. Устное высказывание по теме.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Практический курс иностранного языка (английский язык) рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	57 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	2052	Виды контроля по семестрам
в том числе:		экзамены: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
аудиторные занятия	812	
самостоятельная работа	1024	
контроль	216	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		1 (2)		2 (3)		2 (4)		3 (5)		3 (6)		4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя	18,5	19	19	17,5	18	17	18	8,5									
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	150	150	150	150	122	122	88	88	88	88	88	88	92	92	34	34	812	812
Сам. работа	183	183	147	147	175	175	137	137	101	101	101	101	133	133	47	47	1024	1024
Часы на контроль	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	27	216	216
Итого	360	360	324	324	324	324	252	252	216	216	216	216	252	252	108	108	2052	2052

Программу составил(и):

к.филол.н., доцент, Савочкина Елена Александровна; к.филол.н., доцент, Широких Ирина Алексеевна

Рецензент(ы):

д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины

Практический курс иностранного языка (английский язык)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 11.05.2022 г. № 10

Срок действия программы: 2022-2023 уч. г.

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 11.05.2022 г. № 10

Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины Практический курс английского языка являются: сформировать языковую и коммуникативную компетенции, тем самым научить студентов понимать речь носителей английского языка в полном объеме, бегло говорить на английском языке, овладев правильным произношением, используя аутентичную лексику и разнообразные средства коммуникативно-ориентированной грамматики; логично и последовательно излагать свои мысли на письме, следуя грамматическим моделям построения английского предложения. Практический курс английского языка предполагает изучение ряда практических аспектов: практической фонетики, практической грамматики, практики устной и письменной речи.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.Б**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	О значимость профессиональных контактов в устной и письменной сферах общения для обогащения профессионального опыта. Распределение языковых единиц по уровням, их взаимосвязность и функцию в контексте. Специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в англоязычной культуре, с учетом специфических речевых ситуаций. Вербальные и невербальные составляющие коммуникативной ситуации. Лексику в полном объеме по определенной тематике; понятие грамматическая/ лексическая норма, правила отклонение от грамматической/ лексической нормы изучаемого языка; различие между британским и американским вариантами английского языка (фонетические, лексические, грамматические особенности каждого). 4 типа параграфов: нарративный, описательный, убеждающий, разъяснительный; форму

	<p>делового письма, правила адресации.Клише для общего обзора, сравнения, оценивания, сопоставления информации и прогнозирования тенденций при описывании разного рода схем.</p> <p>Английскую орфографию, грамматические правила оформления высказывания, правила записи тезисов доклада, правила структурирования и оформления сочинений и устных высказываний (монолог, диалог).</p> <p>Параметры оценки и самооценки в области профессиональной деятельности.</p>
3.2.	Уметь:
3.2.1.	<p>Пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки.</p> <p>Учитывать лингвистические особенности иностранного языка при построении собственного устного или письменного высказывания на изучаемом языке.</p> <p>Проявлять личностный подход к ситуациям, оказывать помощь коллегам; уважать религиозные и культурно-обоснованные взгляды собеседника.</p> <p>Проявлять гибкость при перехвате коммуникативной инициативы; использовать готовые речевые клише в непредсказуемых ситуациях.</p> <p>Делать устные и письменные сообщения на изучаемом языке с использованием лексики соответствующей тематики, разнообразных лексических и грамматических конструкций.</p> <p>Связывать отдельные параграфы в текст; излагать информацию полно и в соответствии с требованиями к деловому письму; грамотно описывать графики, схемы, таблицы и диаграммы различного тематического содержания.</p> <p>Записывать тезисы выступления, основные мысли из аудиотекста и текста для чтения, заполнять формы и бланки, писать сочинения в рамках лексической темы с привлечением активной грамматики.</p> <p>Рационально применять современные средства и способы повышения компетенций межкультурного иноязычного общения</p>
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	<p>Владеть навыком соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы;</p> <p>навыками передачи общего содержания русскоязычного текста на иностранном языке (и наоборот); навыком представления работы в письменной форме на изучаемом языке;навыками общения на иностранном языке в типичных сценариях взаимодействия;</p> <p>навыками адекватного перевода фразеологических единств; запасом случаев из жизни (anecdotes) для сглаживания напряженных ситуаций;</p> <p>навыками аудирования, чтения и говорения на изучаемом иностранном языке и умением их реализовывать в различных коммуникативных ситуациях;</p> <p>стратегией выделения, организации, анализа, переосмысления и оценки информации для создания текста;</p> <p>навыками говорения, аудирования, письма и чтения, сопоставимыми с форматом международных тестов;</p> <p>навыками повышения компетентности в собственной профессиональной деятельности.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Звуки английского языка. Интонация. (фонетика)						
1.1.	Гласные звуки: монофтонги, дифтонги, дифтонгоиды. Интонационные модели.	Лабораторные	1	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.4
1.2.	Выполнение фонетических упражнений.	Сам. работа	1	42	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7,	Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
					ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	
Раздел 2. Тема «Семья». (практика устной речи)						
2.1.	Тематический словарь. Разговорные клише. Монологическая и диалогическая речь. Основы сочинения. Аудирование.	Лабораторные	1	26	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.5
2.2.	Выполнение домашнего задания (лексические, лексико-грамматические упражнения). Индивидуальное чтение.	Сам. работа	1	43	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.5
Раздел 3. Тема Времена «Present and Past Tenses». (грамматика)						
3.1.	Present Simple, Progressive, Perfect, Perfect Progressive. Past Simple, Perfect Progressive, Perfect Progressive/	Лабораторные	1	26	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
3.2.	Выполнение домашнего задания (грамматические упражнения.)	Сам. работа	1	40	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
Раздел 4. Тема «Дом». (практика устной речи)						
4.1.	Тематический словарь. Разговорные клише. Монологическая и диалогическая речь. Основы эссе. Аудирование.	Лабораторные	1	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.5
4.2.	Выполнение домашнего задания (лексические, лексико-грамматические упражнения). Аудирование.	Сам. работа	1	26	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л2.1, Л1.5
Раздел 5. Тема «Существительное. Артикль. Способы выражения будущего времени». (грамматика)						
5.1.	Число. Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Артикли.	Лабораторные	1	38	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
5.2.	Выполнение домашнего задания (грамматические упражнения)	Сам. работа	1	32	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
5.3.		Экзамен	1	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л2.1, Л1.5
Раздел 6. Тема «Покупки» (практика устной речи)						
6.1.	Тематический словарь. Разговорные клише. Монологическая и диалогическая речь. Основы написания краткого содержания.. Аудирование.	Лабораторные	2	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.5
6.2.	Выполнение домашнего задания (лексические, лексико-грамматические упражнения). Индивидуальное чтение.	Сам. работа	2	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.5
Раздел 7. Тема «Sequence of Tenses, Reported Speech»./Согласование времен, косвенная речь (грамматика)						
7.1.	Тема «Sequence of Tenses, Reported Speech»./Согласование времен, косвенная речь (грамматика)	Лабораторные	2	32	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
7.2.	Выполнение домашнего задания (грамматические упражнения)	Сам. работа	2	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
Раздел 8. Тема «Приготовление пищи». (практика устной речи)						
8.1.	Тематический словарь. Разговорные клише. Монологическая и диалогическая речь. Аудирование.	Лабораторные	2	26	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.5
8.2.	Выполнение домашнего задания (лексические, лексико-грамматические упражнения). Индивидуальное чтение. Аудирование.	Сам. работа	2	28	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.5
Раздел 9. Тема «Пассивный залог». (грамматика)						
9.1.	Пассивный залог	Лабораторные	2	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
9.2.	Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование	Сам. работа	2	29	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7,	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.				ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	
Раздел 10. Тема "Погода"						
10.1.	Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и переводных упражнениях. Презентация теоретического материала по данной грамматической теме. Чтение, перевод, пересказ текстов по теме с последующим комментированием прочитанного.	Лабораторные	2	32	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.5
10.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.	Сам. работа	2	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.4, Л1.5
10.3.		Экзамен	2	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.5
Раздел 11. Тема «Модальные глаголы» (грамматика) Тема «Образование» (практика устной речи)						
11.1.	Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с	Лабораторные	3	36	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-	Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	использованием определенных лексических моделей и переводных упражнений. Презентация теоретического материала по данной грамматической теме. Чтение, перевод, пересказ текстов по теме с последующим комментированием прочитанного.				5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	
11.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.	Сам. работа	3	57	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2
Раздел 12. Тема «Грамматическая категория наклонения» (грамматика) Тема «Работа и карьера» (практика устной речи)						
12.1.	Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений. Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и переводных упражнений.	Лабораторные	3	36	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2
12.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных	Сам. работа	3	58	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.					
Раздел 13. Health and medical care. Subjunctive Mood						
13.1.	Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и переводных упражнениях. Презентация теоретического материала по данной грамматической теме. Чтение, перевод, пересказ текстов по теме с последующим комментированием прочитанного.	Лабораторные	3	50	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2
13.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.	Сам. работа	3	60	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2
13.3.		Экзамен	3	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 14. Тема «Неличные формы глаголов: Инфинитив» (грамматика) Тема «Путешествие» (практика устной речи)						
14.1.	Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и переводных упражнениях. Презентация теоретического материала по данной грамматической теме. Чтение, перевод, пересказ текстов по теме с последующим комментированием прочитанного.	Лабораторные	4	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
14.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.	Сам. работа	4	47	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
Раздел 15. Тема «Спорт» (практика устной речи) Тема «Неличные формы глаголов: Герундий» (грамматика)						
15.1.	Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений. Написание контрольной работы по определенному блоку данного грамматического материала. Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и	Лабораторные	4	30	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	переводных упражнений.					
15.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.	Сам. работа	4	45	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2
Раздел 16. Тема "Театр", Неличные формы глагола (причастия1,2)						
16.1.	Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений. Написание контрольной работы по определенному блоку данного грамматического материала. Отработка вокабуляра по теме в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и переводных упражнений.	Лабораторные	4	28	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
16.2.	Работа с вокабуляром по теме. Чтение, перевод, комментирование текстов по теме. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение	Сам. работа	4	45	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений.					
16.3.		Экзамен	4	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.2, Л1.3
Раздел 17. Тема «Интернет и другие пристрастия». (практика устной речи)						
17.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Контрольное тестирование.	Лабораторные	5	14	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
17.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания.	Сам. работа	5	16	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
Раздел 18. Тема «Подлежащее. Сказуемое». (грамматика)						
18.1.	Способы выражения подлежащего. Простое и составное сказуемое. Способы выражения сказуемого.	Лабораторные	5	14	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
18.2.	Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений	Сам. работа	5	16	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
Раздел 19. Тема «Утопические сообщества». (практика устной речи)						
19.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Контрольное тестирование. Доклад по теме.	Лабораторные	5	14	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
19.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме.	Сам. работа	5	18	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Подготовка устного высказывания.					
Раздел 20. Objective and adverbial clauses						
20.1.	Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений	Лабораторные	5	16	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
20.2.		Сам. работа	5	18	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
Раздел 21. Тема «Согласование подлежащего и сказуемого». (грамматика)						
21.1.	Упражнения по теме «Согласование подлежащего и сказуемого».	Лабораторные	5	14	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1
21.2.	Выполнение упражнений с использованием определенных грамматических моделей и переводных упражнений	Сам. работа	5	16	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
Раздел 22. Тема «Типы личности». (практика устной речи)						
22.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Контрольное тестирование.	Лабораторные	5	16	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
22.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания.	Сам. работа	5	17	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
22.3.		Экзамен	5	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.1, Л1.3
Раздел 23. Тема «Религия». (практика устной речи)						
23.1.	Тематический словарь. Аудирование	Лабораторные	6	20	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-	Л1.3


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	аутентичных текстов. Говорение. Контрольное тестирование				5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	
23.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Сам. работа	6	28	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
Раздел 24. Тема «Workplace privacy». (практика устной речи)						
24.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Ролевое разыгрывание интервью. Контрольное тестирование	Лабораторные	6	26	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
24.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Сам. работа	6	20	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
Раздел 25. Тема «The tipping point. Social Changes». (практика устной речи)						
25.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Контрольное тестирование	Лабораторные	6	20	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
25.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Сам. работа	6	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
Раздел 26. Тема «Warriors without weapons».International organizations (практика устной речи)						
26.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Ролевое	Лабораторные	6	22	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7,	Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	разыгрывание интервью. Контрольное тестирование.				ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	
26.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Сам. работа	6	26	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
26.3.		Экзамен	6	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
Раздел 27. Тема " Globalization"						
27.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Ролевое разыгрывание интервью. Контрольное тестирование.	Лабораторные	7	46	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.6
27.2.	Самостоятельное чтение текстов. Выполнение упражнений. Подготовка тематических сообщений.	Сам. работа	7	72	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.6
Раздел 28. Science and Technology. Conflict						
28.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Ролевое разыгрывание интервью. Контрольное тестирование.	Лабораторные	7	46	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.6
28.2.	Самостоятельное аудирование текстов. Выполнение упражнений, Написание эссе.	Сам. работа	7	61	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.6
28.3.		Экзамен	7	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.6
Раздел 29. Boosting Brain Power through Arts						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
29.1.	Тематический словарь. Аудирование аутентичных текстов. Говорение. Ролевое разыгрывание интервью. Контрольное тестирование.	Лабораторные	8	20	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
29.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Сам. работа	8	24	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
Раздел 30. Television and freedom of expression						
30.1.	Аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Лабораторные	8	14	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
30.2.	Самостоятельное аудирование тематических текстов. Выполнение лексических упражнений по теме. Подготовка устного высказывания. Подготовка к ролевой игре.	Сам. работа	8	23	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3
30.3.		Экзамен	8	27	ОК-3, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-18	Л1.3

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

см.приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Практический курс иностранного языка (английский язык).docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Комаров А.С.	A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань 2023", 2012	https://e.lanbook.com/book/3788#authors
Л1.2	Степанова О.В.	Английский язык: устная речь: практикум : Учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2018	https://e.lanbook.com/book/105196#authors
Л1.3	Кузнецова Т.С.	Английский язык: устная речь: практикум : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2018	https://e.lanbook.com/book/105171#authors
Л1.4	Рушинская И.С.	Фонетический курс английского языка : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2014	https://e.lanbook.com/book/51846#authors
Л1.5	Чернова Н.А., Кузнецова З.М.	Учебник английского языка : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2014	https://e.lanbook.com/book/51837#authors
Л1.6	Сиполс О.В.	Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/85955#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Першина Е.Ю.	Real Estate: Изучаем английский язык : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/3377#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Практический курс иностранного языка (английский язык) на		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6933	

едином образовательном портале Алтайского государственного университета	
6.3. Перечень программного обеспечения	
Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader	
6.4. Перечень информационных справочных систем	
http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ Oxford Dictionaries Online http://www.multitrans.ru Онлайн-словари «Мультитран» http://dictionary.cambridge.org Dictionary.com: онлайн-словари и переводчики http://dictionary.reference.com TheFreeDictionary.com: онлайн-словари и переводчики http://www.thefreedictionary.com YourDictionary.com: онлайн-словари и переводчики http://www.yourdictionary.com Webster's Online Dictionary http://www.websters-online-dictionary.org http://www.listen-to-english.com Аудио-видеофайлы для изучающих английский язык http://www.onestopenglish.com Аудиокниги http://www.eslgold.com Аутентичный материал для чтения: тексты, статьи, новости http://www.splcenter.org Развитие навыков письменной речи	

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип" - учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации для студентов, работающих по программе «Практический курс иностранного (английского) языка»

Аудиторная работа

Аудиторная работа направлена на развитие навыков письменного и устного общения и осуществляется под руководством преподавателя. Основными задачами изучения дисциплины являются:

- накопление и практика вокабуляра;
- формирование навыков монологической речи (построение подготовленного монологического высказывания в рамках заданной тематики в объеме не менее 12-15 фраз за 3 мин)
- совершенствование навыков ведения диалога на бытовые и профессиональные темы, обсуждения услышанного (прочитанного, увиденного);
- формирование навыков выступления с докладом (презентацией) на тему, связанную со специальностью (5-10 минут).
- овладение и развитие навыков работы с англоязычным текстом общей тематики (поисковое и просмотровое чтение, передача краткого содержания, подробный пересказ, умение делать выводы);
- навыки письма (эссе, сочинение, резюме, отчет, и т.д.)

На занятиях по английскому языку студент должен иметь:

- англо-русский словарь;
- русско-английский словарь;
- используемые учебники и пособия.

Самостоятельная (внеаудиторная) работа

Самостоятельная подготовка включает в себя выполнение домашних заданий. Эффективность обучения во многом зависит от правильной организации самостоятельной работы.

Подготовка к занятиям

Основной целью организации подготовки к практическим занятиям является развитие навыков чтения, письма, говорения и аудирования. При подготовке к каждому занятию необходимо обратиться к уроку в учебнике по данной теме и дополнительным учебным пособиям, чтобы уточнить новую лексику, терминологию, грамматические структуры.

Произношение и чтение

Правильное произношение – гарантия понимания не только устной, но и письменной речи, так как чтение и письмо происходят под контролем слуха и сопровождаются проговариванием на уровне внутренней речи. Неправильное чтение слова приводит к его неправильному запоминанию и не узнаванию.

Основные сложности овладения произношением обусловлены следующими причинами:

- несовпадением звуковых систем русского и английского языков. Следует изучить фонетическую систему английского языка, научиться правильно и четко произносить звуки.
- отсутствие автоматизации фонетических навыков. Следует регулярно выполнять фонетические упражнения, прослушивать звукозаписи и передачи с английской речью, смотреть фильмы и телепередачи на английском языке.
- частым несовпадением звучания и написания. Следует изучить правила чтения букв и буквосочетаний, регулярно их повторять.
- несовпадение интонационных систем английского и русского языков.

Следует изучить правила слогоделения, членения речевого потока на ритмические группы и синтагмы, усвоить основные интонационные модели.

Лексика

Потенциальный запас лексики может быть почти удвоен за счет:

- 1) усвоения системы словообразования;
- 2) запоминания значений словообразовательных элементов (префиксов, суффиксов), что позволит выводить значения производных слов;
- 3) изучения интернациональной лексики.

Работая над переводом текста или упражнения, следует выписывать в тетрадь-словарик встречающиеся незнакомые слова в их исходной (словарной) форме: глаголы – в неопределенной форме, существительные – в форме единственного числа, прилагательные – в форме положительной степени.

Найдя слово в словаре, внимательно прочитайте всю словарную статью. Помните, что словарь чаще всего дает не однозначный перевод слова с одного языка на другой, а предлагает несколько, иногда много, значений. Правильный перевод возможен только с учетом общего смысла, контекста.

Заучивать следует в первую очередь наиболее часто встречающиеся слова. Их надо сразу выделять в

тетради-словарике и работать над ними: повторять, писать под диктовку, составлять с ними словосочетания и предложения, стараться в дальнейшем находить в тексте их однокоренные слова, определять их синонимы, антонимы и т.д. Нельзя забывать, что только постоянная работа над лексикой поможет выучить и активно использовать нужное количество слов.

Грамматика

Грамматика обеспечивает связь слов в предложении и позволяет понять смысл текста. В каждой контрольной работе указаны грамматические темы, подлежащие изучению.

Пользуясь учебниками, пособиями, справочниками, таблицами, изучите данный раздел, выполните несколько упражнений, чтобы закрепить пройденное. В дальнейшем, читая тексты или слушая английскую речь, старайтесь опознавать выученную грамматическую форму. Особое и постоянное внимание следует уделять глагольным формам. Работайте над каждым глаголом: определите его видо-временную форму, проспрягайте в уже изученных временах, образуйте вопросительную и отрицательную формы.

Ни один грамматический раздел не должен оставаться неувоенным. В случае необходимости следует обращаться за консультацией (письменной или устной) к преподавателю.

Работа над текстом

В зависимости от цели, которую ставит перед собой читающий, и от скорости чтения выделяют:

- изучающее чтение;
- селективное (быстрое) чтение, включающее ознакомительное,
- просмотровое и поисковое.

Изучающее чтение предполагает полное и адекватное понимание всей информации текста.

Ознакомительное чтение предусматривает быстрое прочтение всего текста (скорость около 180-190 слов в минуту) с полным пониманием основной информации текста.

Просмотровое чтение позволяет выяснить, о чем идет речь в тексте. Этот вид чтения используется, когда необходимо определить, насколько важна или интересна для читающего информация, содержащаяся в тексте.

Поисковое чтение даёт возможность находить в тексте те элементы информации, о которых заранее известно, что они имеются в тексте.

Изучающее чтение предполагает полный письменный или устный перевод текста с использованием словаря.

При письменном переводе текста рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Прочитать весь текст и постараться понять, о чем идет речь; это поможет выбрать нужный эквивалент незнакомого слова при пользовании словарем.
1. Прочитать первое предложение, обращая внимание на знаки препинания, знакомые слова, союзы, артикли, и постараться определить, простое это предложение или сложное. Каждое простое предложение в составе сложного следует переводить отдельно.
2. Найти сказуемое и подлежащее, ориентируясь на порядок слов и формальные признаки.
3. Перевести двучлен «подлежащее – сказуемое». Перевод этого двучлена и составит ядро перевода всей фразы.
4. Перевести слова, относящиеся к подлежащему (группу подлежащего).
5. Перевести группу сказуемого.
6. Перевести то, что осталось за рамками групп подлежащего и сказуемого.
7. Перевести все предложение целиком.
8. Отредактировать перевод, т.е. проверить, насколько четко и ясно передана мысль автора, соответствует ли ее изложение нормам русского языка.

Не следует выписывать незнакомые слова сразу из всего текста и переводить их изолированно. Этот способ не оправдывает себя: во-первых, о значении некоторых слов можно догадаться, переведя предыдущую часть текста. Во-вторых, придется выписывать либо все значения многозначного слова, либо первое попавшееся, которое может и не подойти для данного предложения, и тогда нужно будет снова обращаться к словарю, отыскивая другое, подходящее значение слова.

При устном переводе текста последовательность действий остается практически той же. Следует только более тщательно переводить новые слова, что поможет при сдаче текста преподавателю.

Все виды селективного (быстрого) чтения предполагают охват общего содержания текста без использования словаря. Следует постараться уловить смысл прочитанного, опираясь на знакомые слова. Контроль понимания может осуществляться разными способами: студент должен изложить своими словами на русском или английском языке содержание всего текста или его части; составить план пересказа; озаглавить абзацы или другие структурные единицы текста; ответить на вопросы или выбрать правильный ответ из нескольких предложенных вариантов и т.д.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Русский язык и культура речи рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	180	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	2
аудиторные занятия	60	зачеты:	1
самостоятельная работа	93		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		1 (2)		Итого	
	Неделя		19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	30	30	30	30	60	60
Сам. работа	42	42	51	51	93	93
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Качесова И.Ю.

Рецензент(ы):
д.ф.н., проф., Чернышова Т.В.

Рабочая программа дисциплины
Русский язык и культура речи

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка

Протокол от *04.07.2018* г. № *10*
Срок действия программы: *2018-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
Т.В.Чернышова

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка

Протокол от *04.07.2018* г. № *10*
Заведующий кафедрой *Т.В.Чернышова*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<p>1. Цель курса Цель курса - сформировать у студентов понятие о языковой норме вообще и их разнообразии в русском языке, об особенностях функционирования в нормативном аспекте единиц различных уровней языка и различных планов речи; сформировать представление о системе норм, организованной коммуникативной функцией языка вообще и коммуникативной задачей каждого речевого акта.</p> <p>2. Задачи курса: 1) сформировать умения квалификации языковых единиц и их употреблений в речи как нормативных и ненормативных, уместных или неуместных для данного речевого произведения; 2) дать знания об основных нормативных словарях и пособиях; 3) сформировать умения построения текста по заданным единицам и в указанном нормативном аспекте.</p>
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.Б

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	о коммуникативной сущности понятия нормы; о вариативности как онтологической базе возникновения норм; о связи языковой нормы с культурой речи, стилистикой и риторикой; показать диалектическую связь категорий нормативности и креативности, нормы и выбора (уместности).
3.2.	Уметь:
3.2.1.	1) раскрыть содержание основных понятий языковой нормы, ее аспектов, уровней и планов; представлять их как систему; 2) работать с различными лексикографическими источниками, давать правильную оценку их рекомендациям; 3) продуцировать собственные речевые произведения в соответствии с требованиями нормативности.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	основными методами и приемами практической работы для целенаправленной, эффективной, результативной и оптимальной коммуникации

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Введение						
1.1.	Предмет и задачи культуры речи	Сам. работа	1	4		Л1.1
1.2.	Язык – важнейшее средство чело-веческого общения	Лабораторные	1	4		Л1.1
Раздел 2. Нормативный аспект культуры речи						
2.1.	Понятие нормы и ее значение	Лабораторные	1	2		Л1.1
2.2.	Фонетические нормы русского языка	Лабораторные	1	4		Л1.1
2.3.	Акцентные нормы русского языка. Современные тенденции их развития	Сам. работа	1	4		Л1.1
2.4.	Лексические нормы русского языка	Лабораторные	1	2		Л2.1, Л1.1
2.5.	Типы формально-семантических отношений лексики: понятие омонимии, синонимии, паронимии.	Лабораторные	1	4		Л1.1, Л1.3
2.6.	Основные типы семантических ошибок	Лабораторные	1	2		Л2.1, Л1.1, Л1.3
2.7.	Лексические нормы русского языка. Современные тенденции их развития	Сам. работа	1	4		Л1.1
2.8.	Морфологические нормы русского языка	Лабораторные	1	4		Л2.1, Л1.1
2.9.	Трудности в употреблении сочетаний числительных с существительными.	Сам. работа	1	6		Л2.1, Л1.1, Л1.3
2.10.	Образование и употребление глагольных форм	Лабораторные	1	2		Л2.1, Л1.1, Л1.3
2.11.	Грамматические нормы русского языка. Современные тенденции их развития	Сам. работа	1	8		Л2.1, Л1.1
2.12.	Синтаксические нормы русского языка	Лабораторные	1	2		Л2.1
2.13.	2. Принципы выбора порядка слов в русском предложении.	Лабораторные	1	4		Л2.1, Л1.3
2.14.	Синтаксические нормы русского языка.	Сам. работа	1	8		Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Современные тенденции их развития					
2.15.	Орфографические и пунктуационные нормы современного русского литературного языка	Сам. работа	1	8		Л2.1, Л1.1
Раздел 3. Функциональные разновидности русского языка						
3.1.	Языковые особенности книжно-письменного типа современного литературного языка.	Лабораторные	2	4		Л2.1, Л1.1
3.2.	Особенности научного общения на русском языке	Лабораторные	2	6		Л1.2, Л1.3
3.3.	Функциональные стили современного русского литературного языка	Сам. работа	2	21		Л1.1
Раздел 4. Текстовый аспект культуры речи						
4.1.	Текст как объект культуры речи: принципы и аспекты анализа.	Лабораторные	2	4		Л2.1, Л1.1
4.2.	Логичность речи	Лабораторные	2	4		Л2.1, Л1.1
4.3.	Основные типы логических ошибок	Лабораторные	2	4		Л1.2, Л1.3
4.4.	Смысловые нарушения в тексте и способы их преодоления.	Лабораторные	2	4		Л1.2, Л1.3
4.5.	Композиция текста	Лабораторные	2	4		Л1.2, Л1.3
4.6.	Культура речи и эффективность общения	Сам. работа	2	30		Л2.1, Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. прилагаемый файл
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. прилагаемый файл
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. прилагаемый файл
Приложения

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	В. И. Максимова, А. В. Голубевой.	Русский язык и культура речи : учебник для бакалавров	М. : Юрайт., 2012	
Л1.2	Доронина С.В. Трубникова Ю.В.	Ортология. Практический курс: Практикум	АлтГУ, Барнаул, 2016	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/2844
Л1.3	Ипполитова Н. А. , Князева О. Ю. , Савова М. Р.	Русский язык и культура речи: практикум: практикум	М.: Проспект, 2016	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443580
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Розенталь Д.Э.	Справочник по правописанию и литературной правке: справочник для издательских работников	М., 2006	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	Грамота.Ру	http://www.gramota.ru/		
Э2	национальный корпус русского языка	http://ruscorpora.ru/		
Э3	Русский язык и культура речи (курс в системе Moodle)	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6845		
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows 7 № 60674416 от 19.07.2012 г. (бессрочная) Microsoft Office 2010 № 60674416 от 19.07.2012 г. (бессрочная) Blender, условия использования по ссылке https://www.blender.org/about/license/ (бессрочная)				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); Научная электронная библиотека elibrary(http://elibrary.ru)				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс состоит из лекционных и практических занятий, которые призваны закреплять и дополнять теоретические знания, полученные в ходе изучения теоретических концепций, ознакомления с учебной и научной литературой. Тем самым занятия способствуют получению студентами наиболее качественных знаний, помогают приобрести навыки самостоятельной работы, позволяют осуществлять со стороны преподавателя текущий контроль над успеваемостью обучающихся.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны, прежде всего, внимательно ознакомиться с его планом (по планам семинарских занятий), а также учебной программой по данной теме. Учебная программа позволяет студентам наиболее качественно и правильно сформулировать краткий план ответа, помогает лучше сориентироваться при проработке вопроса, способствует структурированию знаний. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой и текстами первоисточников, рекомендованными к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Конспектирование некоторых первоисточников и дополнительной литературы также способствует более плодотворному усвоению учебного материала. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме.

Работа с учебниками и научной литературой

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой – это всегда большая экономия времени и сил.

Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего.

При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа.

Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем.

Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались.

Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые понятия. Такой лист помогает запомнить основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента.

Различают два вида чтения; первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах. После него не должно остаться ни одного непонятого слова. Содержание не всегда может быть понятно после первичного чтения.

Задача вторичного чтения полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым).

Контактная работа с преподавателем и самостоятельная работа студента ставят своей целью приобретение целостной картины по освоению учебной дисциплины «Русский язык и культура речи». К услугам студента лекционный курс, учебники, учебные пособия, дополнительная литература, задания к практическим занятиям, изучение понятийного аппарата по курсу «Русский язык и культура речи».

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Физическая культура и спорт

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра физического воспитания**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36

Виды контроля по семестрам
зачеты: 1

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		Итого	
	Неделя 18,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Сам. работа	36	36	36	36
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

ст. преподаватель , Лопатина О.А.;к.ф.н., доцент, Романова Е.В.

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент, Климов М.Ю.

Рабочая программа дисциплины

Физическая культура и спорт

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра физического воспитания

Протокол от *15.06.2023* г. № *13*

Срок действия программы: *2023-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой

Романова Е.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра физического воспитания

Протокол от *15.06.2023* г. № *13*

Заведующий кафедрой *Романова Е.В.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<ul style="list-style-type: none">- овладение системой научно-практических и специальных знаний, необходимых для понимания природных и социальных процессов функционирования физической культуры общества и личности, умение их адаптивного, творческого использования для личностного, профессионального развития и самосовершенствования;- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;- организации здорового стиля жизни при выполнении учебной, профессиональной и социокультурной деятельности;- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности;- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.Б

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Базовые термины и понятия физической культуры. Ценности физической культуры и спорта. Значение физической культуры в жизнедеятельности человека. Факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие. Способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Раскрывать понятия и термины физической культуры. Ориентироваться в общих и специальных литературных источниках. Придерживаться здорового образа жизни. Самостоятельно поддерживать и развивать основные физические качества в процессе занятий физическими упражнениями. Составить комплекс производственной гимнастики в зависимости от условий и характера труда.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Понятийно-терминологическим аппаратом в области физической культуры. Навыками ведения здорового образа жизни. Методами самостоятельного выбора вида спорта или системы физических упражнений для укрепления здоровья. Средствами и методами воспитания физических (быстрота, сила выносливость, гибкость и ловкость) и волевых (целеустремленность, инициативность, решительность, самостоятельность) качеств, необходимых для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Теоретические основы физической культуры						
1.1.	Тема №1. Физическая культура в профессиональной подготовке студентов и социокультурное развитие личности студента.	Лекции	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.2.	Простейшие методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их направленной коррекции.	Практические	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.3.	Подготовка к учебным занятиям. Изучение учебной литературы по дисциплине.	Сам. работа	1	4		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.4.	Тема №2. Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности, факторам среды обитания.	Лекции	1	6		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.5.	Функциональные изменения в организме при физических нагрузках.	Практические	1	6		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.6.	Подготовка к учебным занятиям. Изучение учебной литературы по дисциплине.	Сам. работа	1	12		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.7.	Тема №3. Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности.	Лекции	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.8.	Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития.	Практические	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.9.	Подготовка к учебным занятиям. Изучение учебной литературы по дисциплине.	Сам. работа	1	4		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.10.	Тема №4. Общая физическая и спортивная подготовка студентов в образовательном процессе.	Лекции	1	4		Л1.1, Л2.1, Л3.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.11.	Методика индивидуального подхода и применения средств для направленного развития отдельных физических качеств. Средства и методы мышечной релаксации в спорте.	Практические	1	4		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.12.	Подготовка к учебным занятиям. Изучение учебной литературы по дисциплине.	Сам. работа	1	8		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.13.	Тема №5. Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями и самоконтроль в процессе занятий.	Лекции	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.14.	Подготовка к учебным занятиям. Изучение учебной литературы по дисциплине.	Сам. работа	1	4		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.15.	Самоконтроль, его основные методы, показатели. Использование отдельных методов контроля при регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.	Практические	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.16.	Тема №6. Профессионально-прикладная физическая подготовка будущих специалистов.	Лекции	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.17.	Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Методика проведения производственной гимнастики с учетом заданных условий и характера труда.	Практические	1	2		Л1.1, Л2.1, Л3.1
1.18.	Подготовка к учебным занятиям. Изучение учебной литературы по дисциплине.	Сам. работа	1	4		Л1.1, Л2.1, Л3.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Контрольные задания для проведения текущего контроля.

Тестовые задания (в тестах может быть правильным как один, так и несколько вариантов ответов).

1. Задачи физического воспитания в вузе:

- A) образовательные
- B) воспитательные
- C) оздоровительные
- D) развивающие
- E) социализирующие
- F) профорientационные
- G) интеллектуализирующие

2. Какая обязательная форма занятий физической культурой в вузе?

- A) учебные
- B) внеучебные
- C) групповые
- D) самостоятельные

3. Перечислите, что относится к психофизиологическим функциям, которые совершенствуются в процессе занятий физической культурой и спортом, позволяют занимающимся успешно осваивать двигательные действия:

- A) чувство времени
- B) способность ориентироваться в пространстве
- C) совершенная идеомоторика
- D) точность сенсомоторных реакций

4. Для количественной оценки наследственности используют коэффициент Хольцингера (H)?

- A) Верно
- B) Неверно

5. Тренированность – это приспособленность (адаптированность) организма к определенной деятельности, достигнутая посредством тренировки?

- A) Верно
- B) Неверно

6. Организм человека – это единая саморазвивающаяся биологическая система?

- A) Верно
- B) Неверно

7. Что не допускает здоровый образ жизни?

- A) употребление спиртного
- B) употребление углеводов
- C) избыточную массу тела
- D) занятия физической культурой

8. Здоровье – это состояние полного

- A) физического благополучия
- B) духовного благополучия
- C) житейского благополучия
- D) социального благополучия
- E) финансового благополучия

9. От здорового образа жизни зависит:

- A) наличие семьи
- B) количество друзей
- C) долголетие
- D) социальный статус

10. Какие из перечисленных советов при стрессовой ситуации можно использовать?
- A) сосчитать до десяти
 - B) употребить алкогольный напиток
 - C) сделать несколько глубоких вдохов, потянуться
 - D) задержать дыхание
11. Физиологической основой быстроты одиночного движения является частота импульсации мотонейронов
- A) Верно
 - B) Неверно
12. Метод максимальных усилий направлен на увеличение физиологического поперечника мышцы
- A) Верно
 - B) Неверно
13. Метод разучивания по частям это метод частично регламентированного упражнения
- A) Верно
 - B) Неверно
14. Малые, крупные и соревновательные формы относят к урочным формам занятий физическими упражнениями
- A) Верно
 - B) Неверно
15. На начальной стадии освоения движения в коре головного мозга преобладает процесс концентрации возбуждения
- A) Верно
 - B) Неверно
16. Нестандартные двигательные действия применяются в единоборствах, спортивных играх, кроссах
- A) Верно
 - B) Неверно
17. Что включают в себя физкультурно-оздоровительные технологии?
- A) постановка цели и задач, их применения
 - B) объем и организация тренировочной нагрузки
 - C) реализация физкультурно-оздоровительной деятельности
 - D) организация места занятия
18. Фитбол на занятиях используется как
- A) отягощение
 - B) опора
 - C) предмет
 - D) стул
19. Какие из упражнений служат для развития общей выносливости?
- A) длительный бег
 - B) упражнения на пресс
 - C) приседы и полуприседы с различным весом
 - D) плавание
20. Какие цели предполагает ППФП?
- A) предупреждение профессиональных заболеваний
 - B) соблюдение техники безопасности
 - C) способ отбора к будущей профессии
 - D) отдых и восстановление работоспособности
21. Каковы задачи ППФП?
- A) освоение прикладных умений и навыков
 - B) соблюдение техники безопасности
 - C) развитие прикладных физических качеств
 - D) включение в трудовой процесс физической тренировки

22. Какой из видов спорта не является прикладным?

- A) вольная борьба
- B) конный спорт
- C) фехтование
- D) лыжный спорт

23. Что не относится к средствам ППФП?

- A) естественные силы природы
- B) прикладные виды спорта
- C) режим питания
- D) гигиенические факторы

24. Что из перечисленного не относится к динамике работоспособности?

- A) степень утомления в течение дня
- B) скорость восстановления в перерывах и после работы
- C) длительность обеденного перерыва
- D) скорость вработывания и успешность трудовых операций в начале работы

25. Что не входит перечень особенностей характера труда?

- A) продолжительность рабочей смены
- B) двигательные действия
- C) приём, хранение и переработка информации
- D) тяжесть работы

Правильные ответы :

1. A, B, C, D
2. A
3. A, B, C, D
4. A
5. A
6. A
7. A, C
8. A, B, D
9. C
10. A, C
11. A
12. B
13. B
14. B
15. B
16. A
17. A, B, C
18. A, B, C
19. A, D
20. A, D
21. A, C
22. C
23. C
24. C
25. A

Тестовые задания открытой формы (с кратким ответом).

1. _____ составная часть физической культуры, средство и метод физического воспитания, основанный на использовании соревновательной деятельности и подготовке к ней.
2. _____ физической культуры – значимые явления, предметы, процессы и результаты деятельности в сфере физической культуры, стимулирующие поведение и физкультурно-спортивную активность.
3. Двигательная _____ – естественная и специально организованная двигательная деятельность человека, обеспечивающая его успешное физическое и психическое развитие.
4. Физическая _____ – процесс и результат физической активности, обеспечивающий формирование двигательных умений и навыков, развитие физических качеств, повышение уровня

работоспособности.

5. Физическое _____ – педагогический процесс, направленный на формирование физической культуры личности.
6. Физическое _____ – процесс физического образования, выражающий высокую степень развития индивидуальных физических способностей.
7. _____ – это индивидуальное развитие организма, в ходе которого происходит преобразование его морфофизиологических, физиолого-биохимических, цитогенетических и этологических (у животных) признаков.
8. _____ совокупность реакций, обеспечивающих восстановление или поддержание относительно динамического постоянства внутренней среды и некоторых физиологических функций организма (кровообращения, обмена веществ, терморегуляции и др.).
9. Клетки, имеющие общее происхождение, одинаковое строение и функции – это _____.
10. Как называется физкультурно-оздоровительная технология, занятия которой проводятся с использованием специального комплекта амортизаторов, фиксирующихся одновременно на руках и ногах занимающихся и образующих единую взаимосвязанную систему?
11. _____ – это способ осуществления разнообразной физкультурно-оздоровительной деятельности, направленной на сохранение и укрепление здоровья с учетом возраста, профессиональной деятельности, достижение и поддержание физического благополучия, предупреждение заболеваний и общее оздоровление, повышение сопротивляемости организма вредным воздействиям внешней среды.
12. _____ – это уникальная система упражнений, направленная на согласованную работу мышц, правильное естественное движение и владение своим телом.
13. _____ одна из форм массовой физической культуры с регулируемой нагрузкой.
14. Автор термина "Аэробика"?
15. Как называется физкультурно-оздоровительная технология, занятия которой предполагают использование специальной степ-платформы с регулируемой высотой?
16. Компоненты физической культуры. Сколько их?
17. Физическая культура (Письменский И.А., Аллянов Ю.Н.) – это органическая часть _____ общества и личности; рациональное использование человеком двигательной деятельности в качестве фактора оптимизации своего состояния и развития, физической подготовки к жизненной практике.
18. Что называется своеобразием психического склада личности, ее неповторимостью?
19. Принципы закаливания: систематичности, _____, индивидуальности, сознательности.
20. Сколько основных принципов (правил) в рациональном питании?
21. Оптимальный двигательный режим для юношей (мужчин) _____ - _____ часов в неделю.
22. Сколько основных видов закаливания?
23. Основными факторами, определяющими здоровье человека, являются образ жизни человека, _____, экология, здравоохранение.
24. Физические качества. Сколько их?
25. Сколько основных составляющих здорового образа жизни?
26. При любом уровне физической подготовленности, каждое упражнение надо делать до _____.
27. Основная цель самостоятельных занятий - в сохранении хорошего здоровья и поддержании высокого уровня _____ и умственной работоспособности.
28. Сколько форм самостоятельных занятий существует?
29. Упражнения в течение _____, которые предупреждают наступающее утомление и способствуют поддержанию высокой работоспособности без перенапряжения.
30. Сколько основных форм самостоятельных занятий физическими упражнениями?
31. Физкультминутки в процессе учебного труда проводятся с целью - предупреждения утомления и восстановления _____.
32. Нагрузка, при которой белковые структуры организма ускоренно обновляются в сравнении с процессами разрушения называется _____.
33. В каком году был основан Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья имени П. Ф. Лесгафта?
34. Какое физическое качество является важнейшим для поддержания высокой работоспособности?
35. Что оценивает тест Шульце?
36. Сколько основных групп мутагенных факторов?
37. Занятия с большой физической нагрузкой рекомендуется проводить не более, какого количества раз в неделю?
38. Максимально допустимая ЧСС человека в возрасте 40 лет _____ уд/мин?
39. По какой общепринятой структуре проводятся самостоятельные занятия: _____, основная часть, заключительная часть.
40. Определите возраст человека если известно, что его тах ЧСС составляет 185 уд/мин.
41. Аэробика низкой интенсивности это – _____ аэробика.

42. Сколько основных функций опорно-двигательной системы?
- 43.. Напишите спортивные разряды в порядке возрастания.
44. Напишите тренировочные циклы в порядке возрастания временных интервалов.
45. Напишите фазы формирования двигательного навыка в порядке освоения движения.

Правильные ответы:

1. Спорт
2. Ценности
3. Активность
4. Подготовленность
5. Воспитание
6. Совершенство
7. Онтогенез
8. Гомеостаз
9. Ткань
10. Теразробика
11. Физкультурно-оздоровительная технология
12. Пилатес
13. Аэробика
14. Купер
15. Степ-аэробика
16. Три
17. Культуры
18. Индивидуальность
19. Постепенности
20. Три
21. 8-12
22. Три
23. Наследственность
24. Пять
25. Шесть
26. Утомление мышц
27. Физической
28. Три
29. Учебного дня
30. Три
31. Работоспособности
32. Катаболизм
33. 1896
34. Выносливость
35. Внимание
36. Две
37. Трех
38. 180
39. Разминка
40. 35
41. Низкоударная
42. Три
43. Третий, второй, первый
44. Микроцикл, мезоцикл, макроцикл
45. Иррадиации, концентрации, автоматизации

Критерии оценивания.

При оценивании используется балльно-рейтинговая система.

Каждый правильный ответ оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

"зачтено" - от 20 до 40 баллов

"не зачтено" - 19 и менее баллов.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация оценивается «Итоговым тестом». Итоговый тест формируется из банка вопросов случайным образом, т.е. у каждого студента может быть разный набор вопросов итогового тестирования. Выполнение теста ограничено по времени – 60 минут. В тестах может быть правильным как один, так и несколько вариантов ответов, а также свой вариант ответа.

При оценивании используется балльно-рейтинговая система.

Каждый правильный ответ оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

"зачтено" - от 15 до 30 баллов

"не зачтено" – 14 и менее баллов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Муллер А.Б. и др.	Физическая культура : учебник и практикум для вузов	М:Юрайт, 2020	https://urait.ru/viewer/fiziches-kaya-kultura-449973#page/2

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Письменский И.А., Аллянов Ю.Н.	Физическая культура : учебник для вузов	М:Юрайт , 2020	https://urait.ru/viewer/fiziches-kaya-kultura-450258#page/1

6.1.3. Дополнительные источники

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л3.1	Лопатина О.А. и др.	Физическая культура и спорт: Учебное пособие	Барнаул: АлтГУ , 2018	http://elibrary.asu.ru/xmlui/handle/asu/4908

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Эл. адрес
Э1	ЭБС "Юрайт"	https://biblio-online.ru/
Э2	ЭБС "Университетская библиотека online"	http://biblioclub.ru/
Э3	ЭБС АлтГУ	http://elibrary.asu.ru/
Э4	Курс в системе Moodle "Физическая культура и спорт"	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=8158

6.3. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно);
Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно);
Chrome (<http://www.chromium.org/chromium-os/licenses>), (бессрочно);

7-Zip (<http://www.7-zip.org/license.txt>), (бессрочно);
 AcrobatReader
 (http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно);
 ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (<https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/>), (бессрочно);
 LibreOffice (<https://ru.libreoffice.org/>), (бессрочно);
 Веб-браузер Chromium (<https://www.chromium.org/Home/>), (бессрочно);
 Антивирус Касперский (<https://www.kaspersky.ru/>), (до 23 июня 2024);
 Архиватор Ark (<https://apps.kde.org/ark/>), (бессрочно);
 Okular (<https://okular.kde.org/ru/download/>), (бессрочно);
 Редактор изображений Gimp (<https://www.gimp.org/>), (бессрочно)

6.4. Перечень информационных справочных систем

СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или <http://www.consultant.ru/>).
 Электронная база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com>);
 Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>);
 Научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru>)
 Электронный ресурс в системе "Moodle" <https://portal.edu.asu.ru/enrol/index.php?id=2653>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебные занятия по дисциплине (модулю) «Физическая культура и спорт» реализуются в виде лекционных, практических (семинарских) занятий и самостоятельной работы студентов.
 Главное назначение лекции – обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной дисциплине, сформировать у обучающихся ориентиры для самостоятельной работы над курсом.
 Практические (семинарские) занятия формируют исследовательский подход к изучению учебного материала, формируют и развивают у обучающихся навыки самостоятельной работы, умения активно участвовать в творческой дискуссии, делать выводы, аргументировано излагать свое мнение и отстаивать его. Практическое (семинарское) занятие - особая форма учебно-теоретических занятий, служащая дополнением к лекционному курсу. В ходе занятий (текущий контроль успеваемости) предусматривается проверка освоенности компетенции в виде двух докладов или доклада и контрольной работы.
 Для эффективной подготовки освоения дисциплины (модуля) «Физическая культура и спорт» студенты должны посещать лекционные и практические занятия, иметь конспекты лекций. Самостоятельно готовиться к каждому практическому (семинарскому) занятию, изучить конспект лекции по соответствующей теме, изучить рекомендованную основную и дополнительную литературу по теме.
 При подготовке к сдаче промежуточной аттестации (зачет) рабочей программы дисциплины (модуля) «Физическая культура и спорт» повторите лекционный материал, используя конспекты лекций, а также используйте учебную литературу рекомендованную преподавателем, содержащуюся в электронной библиотечной системе (ЭБС) АлтГУ. Оценка освоенности компетенции проверяется в виде тестирования.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Философия

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра философии и политологии
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	4
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	45		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (4)		Итого	
	Неделя			
Неделя	17,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	45	45	45	45
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
Старший преподаватель, И.М. Романова

Рецензент(ы):
д.филос.н., Профессор, И.В. Черданцева

Рабочая программа дисциплины
Философия

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра философии и политологии

Протокол от *01.06.2023* г. № 9
Срок действия программы: *2023-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой
Черданцева Инна Владимировна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра философии и политологии

Протокол от *01.06.2023* г. № 9
Заведующий кафедрой *Черданцева Инна Владимировна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<p>Целью и задачами освоения учебной дисциплины «Философия» являются формирование представления о специфике философии как способе познания и духовного освоения мира, основных разделах современного философского знания, философских проблемах и методах их исследования; овладение базовыми принципами и приемами философского познания; введение в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами.</p> <p>Изучение дисциплины направлено на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога</p>
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.Б**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	<ul style="list-style-type: none">- основные принципы сбора, отбора и обобщения информации;- основные приемы работы с первоисточниками (философскими текстами) в учебном процессе и процессе научного исследования;- специфику философии как способа познания и духовного освоения мира;- основные разделы философского знания и этапы его развития;- основные философские категории и особенности их понимания в различных исторических типах философии и авторских подходах.- основные направления и проблематику современной философии;- круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	<ul style="list-style-type: none">- использовать положения и категории философии для оценивания и анализа различных социальных тенденций, фактов и явлений;- систематизировать и соотносить разнородные идеи в процессе работы с философским текстом;- раскрывать смысл выдвигаемых идей, представить рассматриваемые философские проблемы в развитии;- анализировать проблемную ситуацию с применением положений и категории философии для оценивания и анализа различных социальных тенденций, фактов и явлений;- выявлять практическую ценность определенных философских положений и основания, на которых строится философская концепция или система;

	<ul style="list-style-type: none"> - применять навыки самостоятельной работы и развития своих творческих способностей и логического мышления; - формулировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам философии в коммуникации с представителями иных национальностей и конфессий; применять этические и межкультурные нормы в общении с представителями иных национальностей и конфессий.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	<ul style="list-style-type: none"> - навыками восприятия и анализа текстов, имеющих философское содержание; - навыками ведения дискуссии и полемики; - навыками аналитической оценки социально-гуманитарного материала; - навыками выражения и обоснования собственной позиции относительно современных социогуманитарных проблем и конкретных философских позиций; - навыками работы с информационными объектами и сетью Интернет; - навыками создания научных текстов; - навыками восприятия и анализа философских текстов, содержащих оценку социокультурных и исторических фактов; - приемами эстетической оценки явлений культуры, концепций и эпох с применением философских идей и категорий.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Философские идеи Востока как основа формирования межкультурного взаимодействия.						
1.1.	Предмет философии. Место и роль философии в культуре. Структура философского знания. Функции философии. Структура философского знания. Границы научного и философского знания. Отношения философии и религии. Понятие культуры. Место и роль философии в культуре. Понятие мировоззрения. Структура мировоззрения. Типы мировоззрения: мифологическое, религиозное, философское, научное.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
1.2.	Предмет философии. Место и роль философии в культуре. Структура философского знания. Функции философии. Структура философского знания. Границы научного и философского знания. Отношения философии и религии. Понятие	Сам. работа	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	культуры. Место и роль философии в культуре. Понятие мировоззрения. Структура мировоззрения. Типы мировоззрения: мифологическое, религиозное, философское, научное.					
1.3.	Проблема генезиса древнеиндийской философской мысли. Природные условия Индии. Социально-экономический строй и культура рабовладельческого общества древней Индии. Этапы развития древнеиндийской философии. Ортодоксальные и неортодоксальные философские течения и школы. Специфические черты философии древней Индии. Проблема генезиса и развития китайской философской мысли. Вопрос о происхождении школ. Специфические черты древнекитайской философии. Географические и экономические условия древнего Китая. Особое отношение к сельскому хозяйству. Идеализация природы. Специфика семейной системы. Место философии в древнекитайской цивилизации, ее отношение к искусству и поэзии. Проблемы китайской философии, специфика форм их выражения.	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
1.4.	Проблема генезиса древнеиндийской философской мысли. Природные условия Индии. Социально-экономический строй и культура рабовладельческого общества древней	Сам. работа	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>Индии. Этапы развития древнеиндийской философии. Ортодоксальные и неортодоксальные философские течения и школы. Специфические черты философии древней Индии. Проблема генезиса и развития китайской философской мысли. Вопрос о происхождении школ. Специфические черты древнекитайской философии. Географические и экономические условия древнего Китая. Особое отношение к сельскому хозяйству. Идеализация природы. Специфика семейной системы. Место философии в древнекитайской цивилизации, ее отношение к искусству и поэзии. Проблемы китайской философии, специфика форм их выражения.</p>					
1.5.	<p>Место Конфуция в китайской философии. «Лунь юй» о личности Конфуция. Специфика этико-политического учения Конфуция. Учение о небе как высшем духовном существе и нравственном начале, идея мировой закономерности. Значение и смысл этических категорий справедливости («и») и гуманности («жэнь»), принципы «чжун» и «шу». Нравственный идеал и образ жизни совершенномудрого. Учение о благородном муже. Категория «вэнь» (культура, цивилизация) в конфуцианстве. Этапы истории даосизма. Первый этап даосизма: учение Ян Чжу. Ранние даосы и отшельники.</p>	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>Фундаментальные идеи Ян Чжу, представленные в «Дао Дэ цзине» и «Чжуан-цзы». Второй этап даосизма: Лао-цзы. Философские смыслы Дао. Принцип разворачивания Дао в мир. Категории простоты и естественности, принцип пустоты. Проблема достижения совершенства. Концепция «у вэй» («недеяние») как основа политической доктрины. Третий этап даосизма: Чжуан-цзы. Путь к достижению относительного счастья. Ограниченный взгляд. Знание высшего уровня и проблема абсолютного счастья. Методология мистицизма.</p>					
1.6.	<p>Место Конфуция в китайской философии. «Лунь юй» о личности Конфуция. Специфика этико-политического учения Конфуция. Учение о небе как высшем духовном существе и нравственном начале, идея мировой закономерности. Значение и смысл этических категорий справедливости («и») и гуманности («жэнь»), принципы «чжун» и «шу». Нравственный идеал и образ жизни совершенномудрого. Учение о благородном муже. Категория «вэнь» (культура, цивилизация) в конфуцианстве. Этапы истории даосизма. Первый этап даосизма: учение Ян Чжу. Ранние даосы и отшельники. Фундаментальные идеи Ян Чжу, представленные в «Дао Дэ цзине» и «Чжуан-цзы». Второй этап даосизма: Лао-цзы. Философские смыслы</p>	Сам. работа	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Дао. Принцип разворачивания Дао в мир. Категории простоты и естественности, принцип пустоты. Проблема достижения совершенства. Концепция «у вэй» («недеяние») как основа политической доктрины. Третий этап даосизма: Чжуан-цзы. Путь к достижению относительного счастья. Ограниченный взгляд. Знание высшего уровня и проблема абсолютного счастья. Методология мистицизма.					
1.7.	Специфика культурного развития Востока и Запада как фактор многообразия философских учений. Философия Древнего Востока. Основополагающие принципы древнеиндийской философии. Основные школы и направления древнеиндийской философии. Философия Древнего Китая, ее основные черты и особенности. Основные школы древнекитайской философии.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
1.8.	Специфика культурного развития Востока и Запада как фактор многообразия философских учений. Философия Древнего Востока. Основополагающие принципы древнеиндийской философии. Основные школы и направления древнеиндийской философии. Философия Древнего Китая, ее основные черты и особенности. Основные школы древнекитайской философии.	Сам. работа	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 2. Особенности классического западноевропейского типа мышления.						
2.1.	Понятие Нового времени и его временные рамки. Специфика социально-исторических условий эпохи и ее ценностно-мировоззренческих ориентаций. Специфика проблематики нововременной философии. Особое место философии Нового времени в истории философии. Главные направления нововременной философии.	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
2.2.	Понятие Нового времени и его временные рамки. Специфика социально-исторических условий эпохи и ее ценностно-мировоззренческих ориентаций. Специфика проблематики нововременной философии. Особое место философии Нового времени в истории философии. Главные направления нововременной философии.	Сам. работа	4	6	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
2.3.	Исторические предпосылки возникновения новых методов познания. Ф.Бэкон о переходе от умозрения к опытному знанию. Идолы разума – причины заблуждений в процессе познания. Индукция как путь познания истины. Рационализм Р.Декарта. Правила постижения истины сомневающимся умом. Методологическое сомнение Декарта. Отношение индукции и дедукции. Интуиция и ее роль в процессе познания.	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
2.4.	Исторические предпосылки возникновения новых	Сам. работа	4	6	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2,

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	методов познания. Ф.Бэкон о переходе от умозрения к опытному знанию. Идолы разума – причины заблуждений в процессе познания. Индукция как путь познания истины. Рационализм Р.Декарта. Правила постижения истины сомневающимся умом. Методологическое сомнение Декарта. Отношение индукции и дедукции. Интуиция и ее роль в процессе познания.					Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
2.5.	Философские взгляды Ф. Бэкона в работе «Новый Органон» Учение об идолах: обоснование основных предрассудков, затемняющих свет истины. Характеристика индуктивного метода познания.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
2.6.	Философские взгляды Ф. Бэкона в работе «Новый Органон» Учение об идолах: обоснование основных предрассудков, затемняющих свет истины. Характеристика индуктивного метода познания.	Сам. работа	4	6	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
2.7.	Общая характеристика философии Просвещения. Социально-политические и идейные предпосылки Просвещения. Деизм, механицизм и антиисторизм французских философов XVIII в. Возможность познания мира и природы. Сенсуализм и рационализм деятелей Просвещения. Общество и закономерности природы. Решающая роль знаний и наук (прежде всего естественных) для исправления социальных	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>отношений и нравов. Вера в разум и прогресс. Критика церкви, религии и феодального строя. Детерминированность человеческого сознания и воли объективным миром. Концепция неизменности «человеческой природы». Критическая направленность философии Ф.М.Вольтера. Вольтер (Франсуа Мари Аруэ). Жизненный путь. Борьба против клерикализма и приверженность ньютоновской механике, локковскому сенсуализму и деизму. Переход к пантеистическим воззрениям. Обоснование существования бога как гаранта социального порядка. Сенсуализм. Механистически-материалистический подход к психофизической проблеме и допущение свободы воли человека.</p>					
2.8.	<p>Общая характеристика философии Просвещения. Социально-политические и идейные предпосылки Просвещения. Деизм, механицизм и антиисторизм французских философов XVIII в. Возможность познания мира и природы. Сенсуализм и рационализм деятелей Просвещения. Общество и закономерности природы. Решающая роль знаний и наук (прежде всего естественных) для исправления социальных отношений и нравов. Вера в разум и прогресс. Критика церкви, религии и феодального строя. Детерминированность</p>	Сам. работа	4	8	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>человеческого сознания и воли объективным миром. Концепция неизменности «человеческой природы». Критическая направленность философии Ф.М.Вольтера. Вольтер (Франсуа Мари Аруэ). Жизненный путь. Борьба против клерикализма и приверженность ньютоновской механике, локковскому сенсуализму и деизму. Переход к пантеистическим воззрениям. Обоснование существования бога как гаранта социального порядка. Сенсуализм. Механистически-материалистический подход к психофизической проблеме и допущение свободы воли человека.</p>					
Раздел 3. Характерные черты неклассического и современного философствования.						
3.1.	<p>Специфические черты философии А.Шопенгауэра. Метафизика А.Шопенгауэра: мир как воля и представление. Априорные формы представления: пространство, время, каузальность, деление мира на субъект и объект познания. Воля как иррациональная основа мира. Основные характеристики воли. Ступени объективации воли. «Война всех против всех». Проблема освобождения человека от воли к жизни и поиск путей освобождения. Созерцание «идей» как объектов искусства, этика сострадания, аскетический образ жизни. Философия Фр. Ницше. Периоды</p>	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>творчества Фр. Ницше, основные произведения. Учение о «дионисийском» и «аполлоническом» началах мира и культуры. Проблема интерпретации факта. «Становление», «жизнь» как основные онтологические категории, «воля к власти», идея «вечного возвращения». «Смерть Бога» и критика морали, программа переоценки религиозных и моральных ценностей. Ницше и нигилизм. «Последний человек» и идеал «сверхчеловека».</p>					
3.2.	<p>Специфические черты философии А.Шопенгауэра. Метафизика А.Шопенгауэра: мир как воля и представление. Априорные формы представления: пространство, время, каузальность, деление мира на субъект и объект познания. Воля как иррациональная основа мира. Основные характеристики воли. Ступени объективации воли. «Война всех против всех». Проблема освобождения человека от воли к жизни и поиск путей освобождения. Созерцание «идей» как объектов искусства, этика сострадания, аскетический образ жизни. Философия Фр. Ницше. Периоды творчества Фр. Ницше, основные произведения. Учение о «дионисийском» и «аполлоническом» началах мира и культуры. Проблема интерпретации факта. «Становление», «жизнь» как основные онтологические</p>	Сам. работа	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	категории, «воля к власти», идея «вечного возвращения». «Смерть Бога» и критика морали, программа переоценки религиозных и моральных ценностей. Ницше и нигилизм. «Последний человек» и идеал «сверхчеловека».					
3.3.	Философия Ф. Ницше (работа «Антихристианин») Жизнь и творчество Ф. Ницше. Критика Ницше христианской морали. Обоснование жизни как проявления воли к власти	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.4.	Философия Ф. Ницше (работа «Антихристианин») Жизнь и творчество Ф. Ницше. Критика Ницше христианской морали. Обоснование жизни как проявления воли к власти	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.5.	Феноменология М. Хайдеггера. Критика классической метафизики и принципы экзистенциально-феноменологического анализа. Переход от представления к пред-стоянию вещи. Категориальная «четверица» и пластика языка у М. Хайдеггера. Язык как «дом бытия» Проблема ничто и «говорящего молчания». Со-временное и со-пространственное измерение человеческого бытия. Проблематика «Бытия и времени». Идея «усредненной понятливости» категории бытия и проблема «герменевтического круга». «Es-sentia» и «Existentia» «Dasein» и «Das Man».	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.6.	<p>Феноменология М. Хайдеггера. Критика классической метафизики и принципы экзистенциально-феноменологического анализа. Переход от представления к пред-стоянию вещи. Категориальная «четверица» и пластика языка у М. Хайдеггера. Язык как «дом бытия» Проблема ничто и «говорящего молчания». Со-временное и со-пространственное измерение человеческого бытия. Проблематика «Бытия и времени». Идея «усредненной понятливости» категории бытия и проблема «герменевтического круга». «Es-sentia» и «Existentia» «Dasein» и «Das Man».</p>	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.7.	<p>Социокультурные предпосылки и философские основания неклассической философии, а также ее основные особенности. Научная революция начала XX века и философия науки. З.Фрейд и возникновение психоанализа. Позитивизм и его исторические формы</p>	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.8.	<p>Социокультурные предпосылки и философские основания неклассической философии, а также ее основные особенности. Научная революция начала XX века и философия науки. З.Фрейд и возникновение психоанализа. Позитивизм и его исторические формы</p>	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.9.	Философия Х. Ортега-и-Гассета (работа «Восстание масс»). Главные характеристики массы. Социальные предпосылки формирования массы. Роль либерализма в формировании массы. Насилие как средство самопрезентации масс. Тоталитарное сознание и тоталитарный режим – причина и следствие.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.10.	Философия Х. Ортега-и-Гассета (работа «Восстание масс»). Главные характеристики массы. Социальные предпосылки формирования массы. Роль либерализма в формировании массы. Насилие как средство самопрезентации масс. Тоталитарное сознание и тоталитарный режим – причина и следствие.	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.11.	Человек абсурдный в работе А. Камю «Бунтующий человек». Основные определения абсурда. Формы проявления чувства абсурда. Основные исходы (следствия) абсурда.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.12.	Человек абсурдный в работе А. Камю «Бунтующий человек». Основные определения абсурда. Формы проявления чувства абсурда. Основные исходы (следствия) абсурда.	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
3.13.	Проект постчеловеческого будущего Ф. Фукуямы. Проблемы в развитии биотехнологий революции. Взаимосвязь между религиозными убеждениями и развитием биотехнологий.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Ключевые изменения природы человека.					
3.14.	Проект постчеловеческого будущего Ф. Фукуямы. Проблемы в развитии биотехнологий революции. Взаимосвязь между религиозными убеждениями и развитием биотехнологий. Ключевые изменения природы человека.	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
Раздел 4. Учение о бытии и познании						
4.1.	Бытие и небытие. Проблема ничто в истории философии. Концепция бытия и небытия у Парменида. Небытие как проблема схоластики. Небытие и простое отрицание. Решение проблемы небытия в формальной логике. Диалектическая версия проблемы ничто. Феноменологическая версия проблемы небытия. Экзистенциальная версия проблемы небытия. Понятие субстанции. Типы субстанциальной онтологии. Субстанция как единая первооснова качественного многообразия мира. Понятие субстанциальной основы бытия в истории философии. Категории субстанциальной онтологии.	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
4.2.	Бытие и небытие. Проблема ничто в истории философии. Концепция бытия и небытия у Парменида. Небытие как проблема схоластики. Небытие и простое отрицание. Решение проблемы небытия в формальной логике. Диалектическая	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	версия проблемы ничто. Феноменологическая версия проблемы небытия. Экзистенциальная версия проблемы небытия. Понятие субстанции. Типы субстанциальной онтологии. Субстанция как единая первооснова качественного многообразия мира. Понятие субстанциальной основы бытия в истории философии. Категории субстанциальной онтологии.					
4.3.	Постановка проблемы человека в экзистенциализме Ж.-П. Сартра (работа «Экзистенциализм – это гуманизм»). Принципиальное различие в оценке сущности и существования в экзистенциализме и предшествующих ему философских школах и направлениях. Свобода, забота, тревога, выбор, ответственность в экзистенциализме.	Практические	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
4.4.	Постановка проблемы человека в экзистенциализме Ж.-П. Сартра (работа «Экзистенциализм – это гуманизм»). Принципиальное различие в оценке сущности и существования в экзистенциализме и предшествующих ему философских школах и направлениях. Свобода, забота, тревога, выбор, ответственность в экзистенциализме.	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4
4.5.	Учение об истине. Онтологическое и гносеологическое измерения истины.	Лекции	4	2	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>Истина как истинное бытие. Истина как отношение к бытию. Истина как экзистенциальное переживание бытия. Социально-этическое измерение истины: правда и кривда. Классические концепции истины (корреспондентская, семантическая, конвенциональная, априористская), ее парадоксы и критика. Неклассические концепции истины (когерентная, прагматистская, диалектико-материалистическая, волюнтаристская, экономическая). Проблема критериев истины: «внутреннее совершенство и внешнее оправдание» (логические, эмпирические, практические, теоретические и др. аспекты). Парадокс Нельсона. Истина как оценка знания; истина как состояние, как акт и как процесс. Соотношение истины и мнения, истины и веры, истины и заблуждения, истины и познавательной ошибки. Истина и истинность. Истина как ценность.</p>					
4.6.	<p>Учение об истине. Онтологическое и гносеологическое измерения истины. Истина как истинное бытие. Истина как отношение к бытию. Истина как экзистенциальное переживание бытия. Социально-этическое измерение истины: правда и кривда. Классические концепции истины</p>	Сам. работа	4	1	ОК-1, ОК-4, ОК-5, ОПК-15	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2, Л2.3, Л2.4, Л1.3, Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>(корреспондентская, семантическая, конвенциональная, априористская), ее парадоксы и критика. Неклассические концепции истины (когерентная, прагматистская, диалектико-материалистическая, волюнтаристская, экономическая). Проблема критериев истины: «внутреннее совершенство и внешнее оправдание» (логические, эмпирические, практические, теоретические и др. аспекты). Парадокс Нельсона. Истина как оценка знания; истина как состояние, как акт и как процесс. Соотношение истины и мнения, истины и веры, истины и заблуждения, истины и познавательной ошибки. Истина и истинность. Истина как ценность.</p>					

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Оценочные материалы для текущего контроля размещены в онлайн-курсе Курс: Философия (универсальное ядро) (asu.ru) на образовательном портале

ОК-1: способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

ОК-4: готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений

Тестовые задания (выбор одного ответа)

1. Ключевой категорией в философии А. Шопенгауэра является

1. воля
2. либидо
3. парадигма
4. экзистенция
5. вещь-в-себе

2. Философия А. Бергсона относится к направлению

1. философия жизни
2. философия Просвещения
3. неопозитивизм
4. аналитическая философия

5. структурализм
3. Кто из родоначальников философии первым назвал себя «философом», т.е. любящим мудрость, испытывающим к ней влечение?
 1. Фалес;
 2. Будда;
 3. Гераклит;
 4. Пифагор;
4. Какие из перечисленных школ, сформировавшихся в течение эпического периода древнеиндийской философии, отрицали авторитет вед?
 1. веданта;
 2. буддизм;
 3. йога;
 4. ньяя
5. Кто считается основателем джайнизма?
 1. Конфуций;
 2. Будда;
 3. Махавира Вардхамана;
 4. Кришна;
6. Определите содержание важнейшего философского понятия древнекитайской философии – сяо:
 1. сыновняя почтительность и почитание старшего брата;
 2. гуманность, милосердие, человечность;
 3. совершенный, благородный человек;
 4. ритуал, церемония, этикет;
7. Представителем экзистенциальной философии является:
 1. Ж.-П. Сартр
 2. О. Конт
 3. З. Фрейд
 4. Г. Риккерт
8. Важнейшей категорией в философии Ф. Ницше является:
 1. воля к власти
 2. экзистенция
 3. парадигма
 4. деконструкция
 5. понимание
9. Важнейшей работой М. Хайдеггера является
 1. «Бытие и время»
 2. «Бытие и ничто»
 3. «Истина и метод»
 4. «Логико-философский трактат»
10. Мыслитель, полагавший, что человек движим, прежде всего, сексуальными инстинктами:
 1. Г.В.Ф. Гегель;
 2. Ф. Ницше;
 3. З. Фрейд;
 4. Ж.-П. Сартр.
11. Понятие общественно-экономической формации принадлежит:
 1. позитивизму;
 2. марксизму;
 3. фрейдизму;
 4. экзистенциализм
12. Философ – представитель направления «философия жизни»:
 1. А. Бергсон;
 2. И. Кант;
 3. Г.В.Ф. Гегель;
 4. Р. Декарт.
13. Впервые понятие «бытие» в философии использовал:
 1. Боэций;
 2. Плотин;
 3. Парменид;
 4. Г.В.Ф. Гегель.
14. Основная проблема, решавшаяся философами милетской школы:
 1. проблема познаваемости мира;
 2. проблема первичности материи или духа;

3. проблема первоначала;
4. проблема природы человеческой души.
15. Философ, автор «Феноменологии духа», «Науки логики», «Философии истории», «Философии права»:
 1. Г.В.Ф. Гегель;
 2. И. Кант;
 3. Б. Спиноза;
 4. Р. Декарт.

Ключ к тестам

№ ответ

- 1 1
- 2 1
- 3 4
- 4 2
- 5 3
- 6 1
- 7 1
- 8 1
- 9 1
- 10 3
- 11 2
- 12 1
- 13 3
- 14 3
- 15 1

Критерии оценивания:

Каждое задание оценивается 1 баллом. Оценивание КИМ:

«зачтено» – верно выполнено более 60% заданий.

«не зачтено» – верно выполнено менее 60% заданий

Контрольные вопросы

1. Что является первоосновой всего сущего согласно Анаксимену?
Ответ – воздух.
2. Что лежит в основе бытия по мнению античного философа Демокрита?
Ответ – атомы.
3. Метод в философии, согласно которому истина «рождается» в диалоге?
Ответ – майевтика.
4. Основанная работа Конфуция?
Ответ - «Лунь-юй».
5. Кому принадлежит тезис «человек есть мера всех вещей»?
Ответ – Протагор.
9. Какие ситуации выдвигаются на первый план экзистенциалистами в понимании человеческого бытия?
Ответ - пограничные ситуации.
10. «Философская позиция, отрицающая возможность достоверного познания сущности окружающей человека действительности, – это позиция ...»
Ответ – агностицизма.
11. Кого из древнегреческих философов называли «учителями мудрости»?
Ответ – софистов.
12. Раздел философии исследующий проблемы познания?
Ответ – гносеология.
13. Исторической формой социально-культурных и жизненных регулятивов наряду с мифологией и философией является?
Ответ – религия.
14. Аристотель определяет человека как разумное и ... животное?
Ответ – политическое.
15. Заключительной философской частью вед являются?
Ответ – упанишады.
16. Философское направление, разработавшее учение о четырёх благородных истинах?
Ответ – буддизм.

17. Господствующая в философии средневековья концепция творения мира и соотношения Бога и мира?

Ответ – креационизм.

18. Общественная модель, разработанная Т. Гоббсом?

Ответ – теория общественного договора.

19. Какие формы правления выделял французский философ эпохи Просвещения Ш. Монтескье?

Ответ – республиканская, монархическая, деспотическая.

20. Как И. Кант охарактеризовал воспринимаемую человеком действительность?

Ответ – мир явлений.

ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

ОПК-15: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

1. Направление современной философии, являющееся материалистическим:

1. неотомизм;
2. марксизм;
3. экзистенциализм;
4. феноменология.

2. В марксизме главным в развитии общества считается:

1. народонаселение;
2. географическая среда;
3. воля личности;
4. способ производства материальных благ.

3. Школа в древнекитайской философии, полагавшее главными принципами управления государством награды и наказания:

1. легизм;
2. даосизм;
3. моизм;
4. конфуцианство.

4. «Ошибка выжившего» впервые описана в работе этого философа:

1. Р.Декарт;
2. Вольтер;
3. Р.Бэкон;
4. Ф.Бэкон.

5. Исчезновение субъекта провозгласили представители этого философского направления:

1. постмодернизм;
2. метамодернизм;
3. модернизм;
4. домодернизм.

6. Одним из ключевых понятий, с помощью которого Ж.Бодрийяр описывает социальную реальность является:

1. ризома;
2. символ;
3. означающее;
4. симулякр.

7. К представителям философии 20 века относится:

1. Г.Миллер;
2. Ф.Кафка;
3. Ж.Делез;
4. Ж.Ламетри.

8. Основной объект исследования, мера вещей и отношений в эпоху Возрождения:

1. человек;
2. Бог;
3. природа;
4. космос.

9. Философия в середине века занимала подчиненное положение по отношению к:

1. богословию;
2. науке;
3. психологии;
4. этике.

10. Основным методом научного познания, согласно Ф. Бэкону, должен стать:

1. апофатический;
2. индуктивный;

3. дедуктивный;
4. диалектический.
11. Согласно психоаналитическому учению З.Фрейда, жизнь в целом и большинство конкретных поступков человека определяется:
 1. разумом;
 2. мышлением;
 3. рассудком;
 4. бессознательным.
12. С именем какого философа связана традиция европейского рационализма:
 1. Ф. Бэкон;
 2. Р. Декарт;
 3. Т. Гоббс;
 4. Б. Спиноза.
 5. Дж. Локк.
13. Кто из философов считал естественным состоянием «войну всех против всех»:
 1. Д. Бруно;
 2. Т. Мор;
 3. Т. Гоббс.
 4. Д. Дидро;
14. Назовите форму бытия, находящуюся в центре проблематики экзистенциализма:
 1. бытие природы;
 2. индивидуальное бытие человека;
 3. бытие абсолютного;
 4. бытие общества.
15. Объектом философии является:
 1. мир в целом
 2. мир природы
 3. общество
 4. трансцендентное

Ключ к тестам

№ ответ

- 1 2
- 2 4
- 3 1
- 4 4
- 5 1
- 6 4
- 7 3
- 8 1
- 9 1
- 10 2
- 11 4
- 12 2
- 13 3
- 14 2
- 15 1

Каждое задание оценивается 1 баллом. Оценивание КИМ:

«зачтено» – верно выполнено более 60% заданий.

«не зачтено» – верно выполнено менее 60% задании

Контрольные вопросы:

1. Назовите философскую школу, к которой относятся Сенека, Марк Аврелий, Эпиктет.

Ответ – стоицизм.

2. Этический принцип, согласно которому основным мотивом и смыслом человеческой жизни является наслаждение?

Ответ – гедонизм.

3. Учение о сотворении мира Богом.

Ответ – креационизм.

4. Установка, согласно которой универсалии существуют до, вне и помимо единичных вещей.
Ответ – номинализм.
5. Учение, согласно которому реально существует лишь единичное, в то время как общие понятия есть не более, чем имена, звуки.
Ответ – реализм.
6. Учение средневековой философии об истолковании исторического процесса как осуществлении замысла Бога?
Ответ – провиденциализм.
7. Какой принцип лежал в основе философии Дж. Беркли?
Ответ – «существовать – значит быть воспринимаемым».
8. Основоположителем какого гносеологического учения является Р. Декарт?
Ответ – рационализм.
9. Материалистические концепции утверждают, что ... является способом существования материи.
Ответ – движение.
10. Что античный философ Гераклит полагал в качестве образа вечного движения?
Ответ – огонь.
11. Главный фактор общественного развития в концепции К. Маркса?
Ответ – производственные силы.
12. Современное направление в науке, изучающее нестабильность самоорганизующихся систем?
Ответ – синергетика.
13. Объективная, существенная, необходимая, внутренняя, повторяющаяся, устойчивая связь (отношение) между явлениями и процессами?
Ответ – закон.
14. Согласно определению В.И. Ленина ... – это «большие группы людей, различающиеся их местом в исторически определенной системе общественного производства...».
Ответ – классы.
15. Течение средневековой философии, согласно которому общее существует реально в виде некой сущности?
Ответ – реализм.
16. Какую формулу определения права предложил немецкий философ И. Кант?
Ответ – «равенство в свободе по всеобщему закону».
17. Совокупностью исторически сложившихся форм совместной деятельности людей является?
Ответ – общество.
18. Что понимается под общественной формацией в марксистской философии?
Ответ – исторический тип общества.
19. Наука об отношениях, существующих между людьми, и об обязанностях, вытекающих из этих отношений.
Ответ – этика.
20. Система неписаных законов, являющихся регуляторами поведения человека в обществе.
Ответ – мораль.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Не предусмотрено.

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

1. Предмет философии. Функции философии. Место философии в духовной жизни общества.
2. Проблема генезиса древнеиндийской философской мысли.
3. Этапы развития древнеиндийской философии. Ортодоксальные и неортодоксальные философские течения и школы.
4. Специфические черты философии древней Индии.
5. Проблема генезиса и развития китайской философской мысли. Вопрос о происхождении школ.
6. Специфические черты древнекитайской философии.
7. Философские идеи Конфуция и основные категории даосской философии. Основные школы древнекитайской философии: даосизм, конфуцианство, дзен-буддизм.
8. Место философии Нового времени в истории философии.
9. Главные направления нововременной философии.
10. Эмпиризм Фр. Бэкона. Рационализм Р. Декарта.
11. Общая характеристика философии Просвещения: деизм, механицизм и антиисторизм французских философов XVIII в.
12. Сенсуализм и рационализм деятелей Просвещения.

13. Критическая направленность философии Ф.М.Вольтера. Вольтер (Франсуа Мари Аруэ).
14. Специфические черты философии А.Шопенгауэра.
15. Метафизика А.Шопенгауэра: мир как воля и представление.
16. Философия Фр. Ницше: учение о «дионисийском» и «аполлоническом» началах мира и культуры.
17. Программа переоценки религиозных и моральных ценностей в философии Фр. Ницше.
18. Феноменология М. Хайдеггера: критика классической метафизики и принципы экзистенциально-феноменологического анализа.
19. Категориальная «четверица» и пластика языка у М. Хайдеггера. Язык как «дом бытия» Проблема ничто и «говорящего молчания».
20. Идея «усредненной понятливости» категории бытия в философии М. Хайдеггера и проблема «герменевтического круга». «Essentia» и «Existentia» «Dasein» и «Das Man».
21. Социокультурные предпосылки и философские основания неклассической философии, а также ее основные особенности.
22. Научная революция начала XX века и философия науки.
23. З.Фрейд и возникновение психоанализа.
24. Позитивизм и его исторические формы.
25. Бытие, сущее и существующее: критический анализ.
26. Субстанция как единая первооснова качественного многообразия мира. Понятие субстанциальной основы бытия в истории философии.
27. Человеческая жизнь как экзистенция. Феноменологические концепции бытия.
28. Знание и познание. Понятия субъекта и объекта познания.
29. Понятие истины. Абсолютная истина. Относительность истины. Абстрактная и конкретная истины.
30. Критерии истинности знаний.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Гуревич П.С.	Философия: учебник для академического бакалавриата	Издательство Юрайт,, 2021	https://urait.ru/book/filosofiya-475529
Л1.2	Родзинский Д. Л.	Философия: учебное пособие для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2021	https://urait.ru/book/filosofiya-472382
Л1.3	Ивин А. А., Никитина И. П.	ФИЛОСОФИЯ. Учебник для академического бакалавриата: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2019	https://biblio-online.ru/book/54A6E2E0-CE4B-4DB5-9B81-03BBA71B54B3
Л1.4	Светлов, В. А.	Философия : учебное пособие для вузов	Издательство Юрайт, 2020	https://biblio-online.ru/book/453120
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Бессонов Б.Н.	История философии: Учебное пособие	М : Издательство Юрайт, 2018	http://www.biblio-online.ru/book/DD2FBCA9-239B-42C9-AC53-9C9CEAD9941C?
Л2.2	Лебедев С.А.	Философия науки : Учебное пособие	М.:ЮРАЙТ, 2018	www.biblio-online.ru/book/96CAA82F-C430-46E9-B517-257F5DA6567A.

Л2.3	Гриненко, Г. В.	История философии в 2 ч. Часть 1. От древнего мира до эпохи просвещения : учебник для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/6ABD6C1A-A2C5-4F9B-B75D-802C7016B0E5
Л2.4	Гриненко, Г. В.	История философии в 2 ч. Часть 2. : учебник для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, , 2018	https://urait.ru/bcode/470524

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Эл. адрес
Э1	Сайт «Философия без границ»	http://platonanet.org.ua/
Э2	Журнал «Вопросы философии»	http://vphil.ru/
Э3	Библиотека по философии	http://lib.ru/FILOSOF/
Э4	Сайт «Философы древности»	http://www.philosoma.ru/
Э5	Институт философии РАН: философия в России	www.philosophy.ru
Э6	Научная электронная библиотека ФГБОУ ВПО «АлтГУ»	http://www.lib.asu.ru
Э7	ЭБС АлтГУ	http://elibrary.asu.ru/
Э8	ЭБС «Лань»	http://www.e.lanbook.com
Э9	Университетская библиотека ONLINE	http://www.biblioclub.ru
Э10	ЭБС издательства «Юрайт»	https://www.biblio-online.ru/
Э11	Научная электронная библиотека	http://www.elibrary.ru
Э12	Курс на ЕОП	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4023

6.3. Перечень программного обеспечения

MS Office 10: Word, Excel, PowerPoint
Microsoft Windows
7-Zip
AcrobatReader

6.4. Перечень информационных справочных систем

Сайт «Философия без границ». Режим доступа: <http://platonanet.org.ua/>
Журнал «Вопросы философии». Режим доступа: <http://vphil.ru/>
Библиотека по философии. Режим доступа: <http://lib.ru/FILOSOF/>
Сайт «Философы древности». Режим доступа: <http://www.philosoma.ru/>
Институт философии РАН: философия в России (www.philosophy.ru)
LIBRARY.RU Информационно-справочный портал при поддержке Министерства культуры РФ (<http://www.library.ru/>)
<http://www.lib.asu.ru> – Научная электронная библиотека ФГБОУ ВПО «АлтГУ»;
<http://elibrary.asu.ru/> - ЭБС АлтГУ;
<http://www.e.lanbook.com> – ЭБС «Лань»;
<http://www.biblioclub.ru> – Университетская библиотека ONLINE;
<https://www.biblio-online.ru/> - ЭБС издательства «Юрайт»;

<http://www.elibrary.ru> – Научная электронная библиотека.
 Электронная библиотека по философии: <http://rilosof.historic.ru>;
 Интернет-библиотека Института философии РАН <http://www.philosophy.ru/library/library.html>
 Электронная база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com>)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.

В процессе освоения данного курса студенты должны усвоить его категориальный аппарат. Для наиболее эффективного усвоения материала в процессе изучения курса особое место уделяется развитию творческих способностей студентов. Учебный процесс ориентируется на саморазвивающуюся личность, которая стремится к самопознанию и принятию самостоятельных решений.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью:

1. закрепления знаний обучающегося по изучаемой дисциплине;
2. углубления и расширения общекультурного уровня студента;
3. формирования умений подбирать и использовать научную, справочную и др. литературу;
4. развития познавательных способностей студента, а также его творческого потенциала;
5. формирования навыков научно-исследовательской работы.

Для достижения указанных целей студент должен решать следующие задачи:

1. изучить рекомендованную литературу, уделяя особое внимание первоисточникам;
2. выполнять предлагаемые задания;
3. выполнять требования, предъявляемые преподавателем при подготовке к практическим занятиям.

Методическое описание порядка проведения (процедуры) оценивания усвоенных компетенций в процессе практических занятий.

Практическое занятие проводится по оригинальному философскому источнику. Студенту для прочтения и анализа предлагается не более 30 страниц текста, а также учебная литература для оптимального его усвоения. Предлагаемые в плане практического занятия контрольные вопросы детализируют основные вопросы практического занятия и помогают студенту подготовить ответы на них. Основные вопросы практического занятия формулируются по оригинальному источнику и предполагают его анализ и аргументированную критику, а не комментирование или пассивное воспроизведение. Практическое занятие проходит в форме диалога и полилога. После ответа предлагаются дополнения, задаются вопросы на углубление материала, обсуждаются спорные моменты, расставляются необходимые акценты. Для формирования и закрепления умений и навыков студентам предлагается решение практических заданий по теме занятия. За практическое занятие студент по 4-балльной шкале может получить оценку «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» либо при условии отличного ответа на основной вопрос и решении практического задания, либо в случае непрерывного участия в работе практического занятия. По итогам практических занятий, при условии постоянной работы на них, студент может по 4-балльной

шкале получить оценку «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично» (медианная оценка), которая учитывается при проведении зачета.

Методическое описание порядка проведения (процедуры) оценивания усвоенных компетенций на зачете.

Студент может сдать зачет либо по итогам практических занятий, либо по вопросам к зачету в исключительно дистанционной форме.

По итогам практических занятий, студент может по 4-бальной шкале оценку «удовлетворительно», «хорошо» или «отлично», что соответствует оценке «зачтено».

По вопросам к зачету в исключительно дистанционной форме. В вопросы к зачету включены теоретические и практические вопросы по тематике курса. Данные вопросы определяют для студентов те основные дидактические единицы курса, которые будут вынесены на зачет и в рамках которых будут предложены теоретические и практические задания, соответствующие тематике и структуре курса, направленные на реализацию содержания формируемых компетенций.

Зачет в дистанционной форме проводится в электронном курсе «Философия (универсальное ядро)», размещенном на Едином образовательном портале АлтГУ
<https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4023>.

Контрольно-измерительный материал зачета включает 2 типа заданий: тестирование и индивидуальное практическое задание в виде эссе, требующее развернутого и аргументированного ответа с опорой на изученные в течение семестра философские концепции и источники.

Тест включает 20 конкретных теоретических и практических заданий по всем разделам курса, соответствующих списку общих вопросов к зачету. На ответ на вопросы теста студенту отводится 30 минут. По итогам тестирования студент может получить от 50 до 100 баллов, что соответствует оценке «зачтено», либо от 0 до 49 баллов, что соответствует оценке «не зачтено».

На выполнение индивидуального практического задания в форме эссе студенту отводится 30 минут. По итогам выполнения этого задания студент может получить от 50 до 100 баллов, что соответствует оценке «зачтено», либо от 0 до 49 баллов, что соответствует оценке «не зачтено».

Общий порядок проведения процедур оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций определены в «Положении о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет» от 29.09.2017, №1181/п.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Чтение аутентичных текстов рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	1
аудиторные занятия	24		
самостоятельная работа	21		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		Итого	
	Неделя	18,5		
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Практические	24	24	24	24
Сам. работа	21	21	21	21
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Чтение аутентичных текстов

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины «Чтение аутентичных текстов» являются: подготовить выпускника, свободно владеющего изучаемым иностранным языком в его литературной форме, закрепить переводческие компетенции, основанные на языковых и культурологических компетенциях, получаемых при освоении смежных дисциплин.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.Б

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	правила определения авторского стиля и соотнесения его с современным английским языком и нравственными ценностями современного социума; структурные подвиды художественного текста
3.2.	Уметь:
3.2.1.	находить отражение культурно-нравственных особенностей в тексте произведения и сопоставлять их с собственной культурой; писать эссе и сочинения на заданную тему
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	методикой анализа авторского стиля произведения в проекции на него; навыками сопоставления произведения с конкретной культурно-исторической эпохой его написания

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Чтение и работа с оригинальным текстом романа О. Wilde “The Picture of Dorian Gray”.						
1.1.	Отработка вокабуляра по главам книги в упражнениях с использованием определенных лексических моделей и переводных упражнениях; художественный перевод на русский язык	Практические	1	24	ОК-2, ОПК-3	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	отрывков произведения и комментирование приёмов и вариантов перевода; комментирование и рассуждение о прочитанном.					
1.2.	Чтение оригинального текста романа. Работа с вокабуляром по главам урока. Чтение, перевод, комментирование отрывков. Составление собственных письменных и устных высказываний по теме. Выполнение упражнений. Подготовка к написанию эссе на заданную тему.	Сам. работа	1	21	ОК-2, ОПК-3	Л1.1
1.3.		Экзамен	1	27	ОК-2, ОПК-3	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Чтение аутентичных текстов.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Oscar Wilde	The Picture of Dorian Grey: художественная литература	Менеджер, 2004	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	

Э1	Курс на платформе Moodle	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6811
6.3. Перечень программного обеспечения		
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader		
6.4. Перечень информационных справочных систем		
http://www.multitran.ru Онлайн-словари «Мультитран» http://dictionary.cambridge.org Dictionary.com: онлайн-словари и переводчики http://dictionary.reference.com TheFreeDictionary.com: онлайн-словари и переводчики http://www.thefreedictionary.com YourDictionary.com: онлайн-словари и переводчики http://www.yourdictionary.com Webster's Online Dictionary http://www.websters-online-dictionary.org http://www.listen-to-english.com Аудио-видеофайлы для изучающих английский язык http://www.onestopenglish.com Аудиокниги http://www.eslgold.com Аутентичный материал для чтения: тексты, статьи, новости http://www.americanpress.com Американские СМИ http://www.moscownews.ru , http://www.britishtaabloods.co.uk , http://www.americanpress.com , http://www. , http://www.journalist.co.uk , http://www.ft.com , http://www.moscowtimes.ru		

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации для студентов, работающих по программе «Чтение аутентичных текстов»

В зависимости от цели, которую ставит перед собой читающий, и от скорости чтения выделяют:

- изучающее чтение;
- селективное (быстрое) чтение, включающее ознакомительное, просмотровое и поисковое.

Изучающее чтение предполагает полное и адекватное понимание всей информации текста.

Ознакомительное чтение предусматривает быстрое прочтение всего текста (скорость около 180-190 слов в минуту) с полным пониманием основной информации текста.

Просмотровое чтение позволяет выяснить, о чем идет речь в тексте. Этот вид чтения используется, когда необходимо определить, насколько важна или интересна для читающего информация, содержащаяся в тексте.

Поисковое чтение даёт возможность находить в тексте те элементы информации, о которых заранее известно, что они имеются в тексте.

Все виды селективного (быстрого) чтения предполагают охват общего содержания текста без использования словаря. Следует постараться уловить смысл прочитанного, опираясь на знакомые слова. Контроль понимания может осуществляться разными способами: студент должен изложить своими словами на русском или английском языке содержание всего текста или его части; составить план пересказа; озаглавить абзацы или другие структурные единицы текста; ответить на вопросы или выбрать правильный ответ из нескольких предложенных вариантов и т.д.

Дополнительное чтение литературы на английском языке способствует расширению словарного запаса, повторению и закреплению пройденного грамматического материала, совершенствованию техники чтения, автоматизации навыка работы со словарем. При работе над дополнительными текстами следует все незнакомые слова и выражения выписывать в отдельную тетрадь-словарь в исходной (словарной) форме.

Для удобства пользования рекомендуется указывать номер страницы, с которой выписаны слова. Можно даже пронумеровать абзацы и отмечать те слова, которые студент отбирает для выучивания.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

История английского языка рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	144	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 7, 8
аудиторные занятия	56	
самостоятельная работа	88	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	14	14	14	14	28	28
Практические	14	14	14	14	28	28
Сам. работа	44	44	44	44	88	88
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Широких Ирина Алексеевна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
История английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины "История английского языка" являются научить студентов распознавать особенности языковой картины на каждом конкретном синхронном срезе, а также видеть становление языковых норм в диахроническом плане; видеть процесс развития языка как системы, осознавать взаимообусловленность всех аспектов языка: фонетики, грамматики и лексики; уметь трактовать нормы и „исключения“ современного английского языка с точки зрения закономерностей его исторического развития; владеть терминологией, связанной с данным курсом.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	особенности исторического развития как системы взаимосвязанных явлений, предопределенных лингвистическими и экстралингвистическими факторами; особенности фонетического, лексического, грамматического строя современного английского языка при осуществлении перевода
3.2.	Уметь:
3.2.1.	теоретически осмысливать историю английского языка на основе методологических положений, разрабатываемых современной лингвистикой; раскрыть взаимосвязь настоящей структуры английского языка с этапами его развития; толковать связь отдельных фонетических лексических, грамматических явлений с особенностями того или иного варианта перевода;
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками использования знаний об особенностях истории английского языка при осуществлении профессиональной деятельности; навыками использования знаний исторического развития всех уровней английского языка при подборе адекватного варианта перевода.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Введение. Германские языки и их классификация. Проблема периодизации истории английского языка.						
1.1.	Введение. Германские языки и их классификация. Проблема периодизации	Лекции	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	истории английского языка.					
1.2.	Предмет истории английского языка и его роль в подготовке студентов, специализирующихся в английском языке. Закономерность развития языка в неразрывной связи с историей английского народа. Понятие о законах развития языка: внешние и внутренние причины его изменения. Современные германские языки; их распространение и классификация. Проблема периодизации истории английского языка.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
1.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	12	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Древний период истории английского языка. Письменность древнеанглийского периода.						
2.1.	Древний период истории английского языка. Письменность древнеанглийского периода.	Лекции	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
2.2.	Основные исторические события древнего периода. Письменность древнеанглийского периода: рунические памятники, ларец Фрэнкса из китового уса, Рутвельский крест.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Фонемный состав языка древнеанглийского периода. Исторические закономерности звуковой системы древнеанглийского языка. Изменение в системе гласных и согласных.						
3.1.	Фонемный состав языка древнеанглийского периода. Исторические закономерности звуковой системы древнеанглийского языка. Изменение в системе гласных и согласных.	Лекции	7	1	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.2.	Фонемный состав языка. Система гласных; позиционные варианты, качественные и количественные изменения. Система согласных; позиционные варианты фрикативных согласных фонем.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
3.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	12	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Имя существительное: его классификация и грамматические категории в древнеанглийский период.						
4.1.	Имя существительное: его классификация и грамматические категории в древнеанглийский период.	Лекции	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
4.2.	Грамматические категории существительного в древнеанглийский период: род, число, падеж. Древняя именная классификация по основам.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
4.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	12	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 5. Имя прилагательное: типы склонения, грамматические категории. Местоимение и его разряды в древнеанглийский период.						
5.1.	Имя прилагательное: типы склонения, грамматические категории. Местоимение и его разряды в древнеанглийский период.	Лекции	7	1	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
5.2.	Типы склонения (сильное, слабое), грамматические категории прилагательного. Согласование с существительным в числе, роде и падеже. Местоимение и его разряды в	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	древнеанглийский период.					
5.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	8		Л1.1, Л2.1
Раздел 6. Глагол и его подклассы. Основные грамматические категории древнеанглийских глаголов.						
6.1.	Глагол и его подклассы. Основные грамматические категории древнеанглийских глаголов.	Лекции	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
6.2.	Наличие в английском языке древнего периода глаголов двух систем: сильные и слабые глаголы, их особенности. Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение. Проблема категории залога, аспекта, категории временной соотнесенности.	Практические	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
6.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	14	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 7. Характеристика синтаксического строя древнеанглийского периода.						
7.1.	Характеристика синтаксического строя древнеанглийского периода.	Лекции	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
7.2.	Типы предложений, порядок слов в утвердительных и вопросительных предложениях. Особенности категории отрицания. Развитие сложного предложения.	Практические	8	1	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 8. Основные события средне- и новоанглийского периодов истории английского языка. Скандинавское и нормандское завоевания и их влияние на развитие языка.						
8.1.	Основные события средне- и новоанглийского периодов истории английского языка.	Лекции	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Скандинавское и нормандское завоевания и их влияние на развитие языка.					
8.2.	Скандинавское и нормандское завоевания и их влияние на развитие языка. Изменения в правописании.	Практические	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 9. Фонетические изменения в средне- и новоанглийский период: изменения гласных и согласных, Великий Сдвиг гласных.						
9.1.	Фонетические изменения в средне- и новоанглийский период: изменения гласных и согласных, Великий Сдвиг гласных.	Лекции	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
9.2.	Изменения ударных и безударных гласных, изменение ритма слова, монофтонгизация древнеанглийских дифтонгов. Изменения в системе гласных. Замена «островного варианта» латинского алфавита на его «континентальный».	Практические	8	1	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
9.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	14	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 10. Существительное и его грамматические категории. Упразднение системы склонений.						
10.1.	Существительное и его грамматические категории. Упразднение системы склонений.	Лекции	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
10.2.	Завершение распада именной классификации по основам. Упрощение падежной системы склонения и замена ее предложными сочетаниями. Утрата грамматического рода.	Практические	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 11. Местоимение и его классы. Прилагательное в средне- и новоанглийский периоды истории английского языка.						
11.1.	Местоимение и его классы. Прилагательное в средне- и новоанглийский периоды	Лекции	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	истории английского языка.					
11.2.	Унификация двух типов склонения – именного и местоименного. Возникновение аналитических форм степеней сравнения. Местоимение и его классы. Становление определенного и неопределенного артикля.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 12. Глагол в средне- и новоанглийский периоды истории английского языка.						
12.1.	Глагол в средне- и новоанглийский периоды истории английского языка.	Лекции	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
12.2.	Начало разрушения системы сильных глаголов. Смещение признаков чередования глаголов по классам. Унификация системы слабых глаголов по одному типу спряжения.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 13. Развитие системы неличных форм глагола.						
13.1.	Развитие системы неличных форм глагола.	Лекции	7	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
13.2.	Появление новых форм (герундий), особенности глагольных и именных категорий у неличных форм глагола.	Практические	8	2	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
Раздел 14. Развитие синтаксической системы в средне- и новоанглийский периоды: простое и сложное предложение.						
14.1.	Развитие синтаксической системы в средне- и новоанглийский периоды: простое и сложное предложение.	Лекции	8	4	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1
14.2.	Становление фиксированного порядка слов в предложении. Изменение способов выражения синтаксических связей в сторону использования предлогов. Развитие сложного предложения: система подчинения,	Практические	8	4	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	образование новых подчинительных союзов.					
14.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	16	ОПК-3, ПК-7	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Германские языки и их классификация. Проблема периодизации истории английского языка. Древний период истории английского языка. Письменность древнеанглийского периода. Фонемный состав языка древнеанглийского периода. Исторические закономерности звуковой системы древнеанглийского языка. Изменение в системе гласных и согласных. Имя существительное: его классификация и грамматические категории в древнеанглийский период. Имя прилагательное: типы склонения, грамматические категории. Местоимение и его разряды в древнеанглийский период. Глагол и его подклассы. Основные грамматические категории древнеанглийских глаголов. Характеристика синтаксического строя древнеанглийского периода.</p> <p>6 семестр Основные события средне- и новоанглийского периодов истории английского языка. Скандинавское и нормандское завоевания и их влияние на развитие языка. Фонетические изменения в средне- и новоанглийский период: изменения гласных и согласных, Великий Сдвиг гласных. Существительное и его грамматические категории. Упразднение системы склонений. Местоимение и его классы. Прилагательное в средне- и новоанглийский периоды истории английского языка. Глагол в средне- и новоанглийский периоды истории английского языка. Развитие системы неличных форм глагола. Развитие синтаксической системы в средне- и новоанглийский периоды: простое и сложное предложение.</p>
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см.приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС История английского языка.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Телегин Л.А., Телегина Д.А., Павлычева Е.Д.	История английского языка: учебное пособие для бакалавров : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/91006#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Краснова Е.В.	История английского языка. Староанглийский период. The History of the English Language. Old English period: учебное пособие : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/92746#book_name
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "История английского языка" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4129	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows 10 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-

Аудитория	Назначение	Оборудование
		LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс Истории английского языка предполагает проведение лекций и семинарских (практических) занятий по каждой из пройденных тем, а также по вопросам, которые остались неохваченными в курсе лекций по причине четко обозначенного количества часов, предназначенных для чтения лекций.

Лекция, как известно, один из самых распространенных способов донесения информации до целевого слушателя, в нашем случае, студента. Этот метод изложения материала популярен у преподавателей высших учебных заведений поскольку позволяет донести информацию до большого количества человек. Правильно выстроенная лекция активизирует мыслительную активность, обеспечивает эмоциональную связь слушателя с оратором, способствует лучшему восприятию материала.

Любая лекция по Истории английского языка – это устное изложение информации, выстроенное по строго определенной логической структуре, подчиненной задаче максимально глубоко и понятно раскрыть определенный аспект данного курса. Основное предназначение лекции: помочь студентам в освоении фундаментальных аспектов истории языка; упрощение процесса понимания этапов развития английского языка; продемонстрировать взаимосвязь курса с другими смежными дисциплинами, что предопределяет, в свою очередь, предпочтение преподавателем интерактивных лекций.

В процессе чтения лекций студентам предоставляются нужные сведения по предмету, которые следует не только прослушать и осмыслить, но и запомнить. Для лучшего усвоения материала информационные лекции предполагают конспектирование – запись основных моментов доклада. Ведение конспекта помогает студентам лучше усвоить важнейшую информацию и при необходимости повторить материал перед сдачей зачета по Истории английского языка.

Семинар по данному курсу предполагает одну из форм интерактивного обучения в вузе, при которой студенты под руководством преподавателя обсуждают ключевые темы курса, имеющие первостепенное значение в профподготовке, или наиболее трудные для понимания теоретические вопросы. Предметом рассмотрения на занятии могут быть: лекция, доклады, рефераты.

Тема семинара и список вопросов, которые будут разбираться, оглашаются заранее. Иногда материалы, вынесенные на обсуждение (например, основные лингвистические и экстралингвистические причины того или иного изменения какого-либо уровня английского языка) предоставляются его участникам для предварительного ознакомления, поэтому готовиться к предстоящему диспуту студентам обязательно – преподаватель за занятием становится лишь координатором беседы.

Главные цели любого семинара по курсу История английского языка – научить студентов работать с массивом академической и профессиональной информации и применять свои знания на практике (в частности, уметь объяснить нынешнее состояние лингвистической категории, используя знания об истории ее становления и развития), а также сформировать навыки научной полемики. Таким образом, на семинаре студенты сочетают прослушивание сообщений одногруппников с собственными оценочными выступлениями, участвуют в дискуссии.

Самостоятельная работа студента в процессе освоения курса История английского языка рассматривается как форма организации обучения, которая способна обеспечивать самостоятельный поиск необходимой информации, творческое восприятие и осмысление учебного материала в ходе аудиторных занятий,

разнообразные формы познавательной деятельности студентов на занятиях и во внеаудиторное время, развитие аналитических способностей, навыков контроля и планирования учебного времени, выработку умений и навыков рациональной организации учебного труда. Таким образом, самостоятельная работа — форма организации образовательного процесса, стимулирующая активность, самостоятельность, познавательный интерес студентов.

Принципами организации самостоятельной работы в рамках современного образовательного процесса являются: принцип интерактивности обучения (обеспечение интерактивного диалога и обратной связи, которая позволяет осуществлять контроль и коррекцию действий студента); принцип развития интеллектуального потенциала студента (формирование алгоритмического, наглядно-образного, теоретического стилей мышления, умений принимать оптимальные или вариативные решения в сложной ситуации, умений обрабатывать информацию); принцип обеспечения целостности и непрерывности дидактического цикла обучения. В процессе самостоятельной работы настоящего курса студенты могут использовать все источники информации, имеющиеся в их распоряжении: электронные ресурсы, библиотеки, первоисточники, предложенные им преподавателем курса История английского языка.

Планы практических занятий

Seminar № 1. Classification of Germanic languages, their phonetic peculiarities

I. Data on Old Germans

1. Ancient Germanic tribes and their classification: East Germanic tribes, North Germanic tribes, West Germanic tribes.

2. Germanic alphabets

II. Phonetic peculiarities of Germanic languages

1. The First Consonant Shift.

2. Causes of the First Consonant Shift.

3. Word stress. Verner's Law.

4. The Second Consonant Shift.

Seminar 2. Main grammatical peculiarities of German languages. Historical background of the Old English

I. Main characteristics of Germanic languages

1. Vowels.

2. Grammar.

II. Old English. Historical background

1. Pre-historic Britain.

2. Germanic settlements of Britain.

3. Old English dialects.

4. Old English manuscripts.

III. Periodisation in the history of English.

Seminar 3. Old English phonetics

I. Old English phonetics. Phonetic structure.

II. Old English alphabet.

Seminar 4. Phonetic changes in Old English vowels and consonants

I. Phonetic changes in Old English vowels:

1. Qualitative changes;

2. Quantitative changes.

II. Phonetic changes in Old English consonants.

Seminar 5. Nominal parts of speech in Old English

I. General characteristics of nominal parts of speech in Old English.

II. The noun:

1. grammatical categories: number, gender, case;

2. types of declension.

III. The pronoun: personal, demonstrative.

IV. The adjective: grammatical categories, weak and strong declensions, degrees of comparison.

Seminar 6. The verb in Old English

I. Grammatical categories of the verb.

II. Morphological classification of verbs:

1. strong verbs;

2. weak verbs;

3. minor group of verbs.

Seminar 7. Syntax in Old English

I. The phrase.

II. The sentence:

1. the simple sentence;
2. compound and complex sentences.

III. Word order.

Seminar 8. Old English vocabulary

I. General characteristics of Old English vocabulary.

II. External means of enriching vocabulary.

III. Internal means of enriching vocabulary.

Написание финального теста предполагает повтор всего материала курса: изменения фонетической системы английского языка, трансформация флективного языка (древне английский) в язык аналитического типа.

Образец финального теста по курсу история английского языка

Grammar and Phonetics in OE > ME > NE

1. Define the basic form of the verb sang

- a) Infinitive b) Past Sg. c) Participle II

2. What phonetic phenomenon is it?

- musi > mys a) OE fracture b) i-mutation c) palatalization

3. Define the phonetic law.

- ceosan – curon a) 1-st consonant shift b) 2-nd consonant shift c) Verner's law

4. What period does the word belong to?

- slapende a) OE b) ME c) NE

5. What period does the change belong to?

- ou > thou a) OE b) ME c) NE

6. I-E (non-Germanic) t corresponds to Germ. _____ a) d b) ts c) o

7. State the stem of the noun given in the singular:

Nom. fisc Gen. fises Dat. fisce Acc. fisc

- a) n-stem b) a-stem c) root-stem

8. Define the type of the verb:

- tealde a) weak verb b) strong verb c) preterite-present

9. Determine the types of the adjective declension:

- oa ricostan men a) weak declension b) strong declension

10. State the pronunciation of :

- ebrocode a) [j] b) [y] c) [g]

11. Define the case of the adjective:

- blacum a) Nominative b) Genitive c) Dative

12. Determine the degree of comparison:

- strenga a) positive degree b) comparative degree c) superlative degree

13. Define the class of the verb:

- beodan – bead – budon – boden a) I b) II c) III

14. What period does the word belong to?

broughte a) OE b) ME c) NE

15. Define the type of the verb:

sculan a) preterite-present b) anomalous c) suppletive

16. The word skill is ...

a) French b) Scandinavian c) native

17. State the types of declension of the plural nouns

a) a-stem b) u-stem c) root-stem

18. Define the phonetic law:

a) Grimm's Law b) Verner's Law c) 2-nd Consonant Shift

Goth. maiza – OE maza

OE macian - OHG machen

Lat. granum - NE corn

19. Determine the phonetic change:

a) germination b) metathesis c) i-mutation

rinnan > irnan

sandjan > sendan

20. State the part of the speech of the OE word:

endes a) verb b) pronoun c) noun

Материалы итогового контроля по дисциплине

Советы по подготовке к экзамену:

При подготовке к экзамену особое внимание следует обратить на следующие моменты:

1. Отработать и закрепить пройденный материал, знать его специфику и особенности;

2. Повторить тексты лекций, конспектов подготовки практических занятий.

3. Быть готовым реагировать на вопросы преподавателя в рамках предложенных тем.

Опыт приема экзамена выявил, что наибольшие трудности при проведении экзамена возникают по следующим разделам:

- несистематическое посещение занятий ведет к пробелам в изучаемом материале;

- несвоевременная сдача финального теста может привести к снижению оценки.

Для того чтобы избежать трудностей при ответах по вышеназванным разделам, рекомендуем систематически и вовремя выполнять задания, посещать лекции и практические занятия.

Перечень вопросов к экзамену по курсу история английского языка (древне английский период) V семестр

1. The subject of History of English. Language change and its causes.

2. The first Consonant Shift and its causes.

3. Verner's Law and the Second Consonant Shift.

4. Phonetic structure of Old English and its alphabet.

5. Qualitative phonetic changes in OE vowels.

6. Quantitative phonetic changes in OE vowels.

7. Phonetic changes in OE consonants (qualitative & quantitative).

8. Grammatical categories and morphological classification of OE Nouns.

9. Morphological classification of OE Nouns. Strong declension.

10. Morphological classification of OE Nouns. Weak declension.

11. Morphological classification of OE Nouns. Root declension.

12. Grammatical categories & morphological classification of OE Verbs.

13. Morphological classification of OE Verbs. Strong Verbs.

14. Morphological classification of OE Verbs. Weak Verbs.

15. Morphological classification of OE Verbs. Minor groups of Verbs.

16. OE Adjectives and Pronouns.

Образец подготовки студентов к одному из семинарских занятий по истории английского языка: краткое изложение теоретического материала, статья по данному вопросу, практическое упражнение.

Seminar № 8

Old English vocabulary

The morphology of the verb displayed two distinct tendencies of development. It underwent considerable simplifying changes, which affected the synthetic forms and became far more complicated owing to the growth of new, analytical forms and new grammatical categories. Many markers of the grammatical forms of the verb were reduced, levelled and lost in ME and Early NE. The reduction, levelling and loss of endings resulted in the increased neutralisation of formal oppositions and the growth of homonymy.

ME forms of the verb are represented by numerous variants, which reflect dialectal differences and tendencies of potential changes. The intermixture of dialectal features in the speech of London and the literary language of the Renaissance played an important role in the formation of the verb paradigm. The simplifying changes in the verb morphology affected the distinction of the grammatical categories to a varying degree.

Number distinctions were not only preserved in ME but even became more consistent and regular. Towards the end of the period (in the 15th c.) they were neutralised in most positions. In the 13th and 14th c. the ending –en turned into the main, almost universal marker of the pl forms of the verb. It was used in both tenses of the Indicative and Subjunctive moods. In most classes of strong verbs there was an additional distinctive feature between the sg and pl forms in the Past tense of the Indicative mood. The two Past tense stems had different root vowels. But both ways of indicating pl turned out to be very unstable. The ending –en was frequently missed out in the late 14th c. and was dropped in the 15th c. The Past tense stems of the strong verbs merged into one form. All number distinctions were thus lost with the exception of the 2nd and 3rd p., Pres. tense Indic. Mood. The sg forms were marked by the ending –est and –eth/ -es and were formally opposed to the forms of the pl. Number distinctions in the 2nd p. existed as long as thou, the pronoun of the 2nd p. sg was used.

Thanne longen folk to goon on pilgrimages. (Chaucer, 14th c.)

(Then folks long to go on pilgrimages.)

All men make faults. (Shakespeare, 17th c.)

The differences in the forms of Person were maintained in ME, though they became more variable. The OE endings of the 3rd p. sg - - merged into a single ending –(e)th. The variant ending of the 3rd p. sg –es was a new marker first recorded in the Northern dialects. It is believed that –s was borrowed from the pl forms which commonly ended in –es in the North. It spread to the sg and began to be used as a variant in the 2nd and 3rd p., but later was restricted to the 3rd. In the early 18th c. –(e)s was more common in private letters than in official and literary texts, but by the end of the century it was the dominant inflection of the 3rd p. sg in all forms of speech. The use of –eth was stylistically restricted to high poetry and religious texts.

But my late spring no buds or blossom shew'th

Perhaps my semblance might deceive the truth. (Milton)

The ending –(e)st of the 2nd p. sg became obsolete together with the pronoun thou. The replacement of thou by you/ ye eliminated the distinction of person in the verb paradigm – with the exception of the 3rd p. of the Present tense.

Mood. Owing to the reduction of endings and levelling of forms the formal differences between the moods were also greatly obscured. In ME the homonymy of the mood forms grew. The Indicative and Subjunctive moods could no longer be distinguished in the pl, when –en became the dominant flexion of the Indicative pl in the Present and Past. The reduction and loss of this ending in Early NE took place in all the forms irrespective of mood. When in the 15th c. the two Past tense stems of the strong verbs merged, all the forms of the moods in the past tense fell together with the exception of the verb to be, which retained a distinct form of the Subjunctive in the past sg – were as opposed to was.

Tenses. The distinction of tenses was presented in the verb paradigm through all historical periods. As before, the Past tense was shown with the help of the dental suffix in the weak verbs, and with the help of the root-vowel interchange – in the strong verbs. The only exception was a small group of verbs which came from OE weak verbs of Class I. In these verbs the dental suffix fused with the last consonant of the root – [t] – and after the loss of the endings the three principal forms coincided: OE settan – sette - ge-set (ed) ME seten – sette – set NE set – set – set.

Progressive forms

after A.C. Baugh and T. Cable

Among the developments as are of most significance in the language of today one of great importance concerns the verb. English is distinctly more varied and flexible in some of its verbal expressions than the other better-known modern languages. Thus, where the French say “je chante” or the German “ich singe”, the English may say “I sing”, “I do sing”, or “I am singing”. The do-forms are often called emphatic forms, and this they sometimes are; but their most important uses are in negative and interrogative sentences. The forms with “to be” and the present participle are generally called progressive forms since their most common use is to indicate an

action as being in progress at the time implied by the auxiliary. The wide extension of the use of progressive forms is one of the most important developments of the English verb in the modern period.

In Old English such expressions as “he was larende” (he was teaching) are occasionally found, but usually in translations from Latin. In early Middle English, progressive forms are distinctly rare, and although their number increases in the course of the Middle English period, we must credit their development mainly to the period since the 16th c. The chief factor in their growth is the use of the participle as a noun governed by the preposition “on” (“he burst out on laughing”). This weakened to “he burst out a-laughing” and finally to “he burst out laughing”. In the same way “he was on laughing” became “he was a-laughing” and “he was laughing”. Today such forms are freely used in all tenses (“is laughing”, “was laughing” “will be laughing”, etc.)

The extension of such forms to the passive (“the house is being built”) was an even later development. It belongs to the very end of the 18th c. Old English had no progressive passive. Such an expression as “the man is loved, feared, hated” is progressive only in so far as the verbs “loving, fearing, hating” imply a continuous state. But no such force attaches to “the man is killed”, which does not mean the man is being killed but indicates a completed act. The construction “the man is on laughing” was capable also of a passive significance under certain circumstances. Thus “the house is on builing” can only suggest that the house is in process of construction. This use is found from the 14th c. on, and in its weakened form the construction is not unknown today.

Colloquially, at least, we say “there is nothing doing at the mill this week.” “The dinner is cooking” and “the tea is steeping” are familiar expressions. In some parts of America one may hear “there’s a new barn a-building down the road.” When the preposition was completely lost (on builing > a-building > builing) the form became “the house is building”. Since such an expression may at times be either active or passive, it had obvious limitations. Thus “the wagon is making” is a passive, but “the wagon is making a noise” is active. And whenever the subject of the sentence is animate or capable of performing the action, the verb is almost certain to be in the active voice (“the man is building a house”). With some verbs the construction was impossible in a passive sense. Thus the idea “he is always being called” could not be expressed by “he is always calling”.

In the last years of the 18th c. we find the first traces of our modern expression “the house is being built”. The combination of “being” with a past participle to form a participial phrase had been in use for some time.

Shakespeare in “Hamlet” says: “which, being kept close, might mover more grief to hide.” This is thought to have suggested the new verb phrase. It seems first to have been recognized in an English grammar in 1802. As yet it is generally used only in the present and simple past tense (“is” or “was being built”). We can hardly say “the house has been being built for two years”, and we avoid saying “it will be being built next year.”

The history of the new progressive passive shows that English is a living and growing thing, that its grammar is not fixed, that it will continue to change in the future as it has changed in the past, even if more slowly. If the need is felt for a new and better way of expressing an idea, we may rest reassured that a way will be found. But it is interesting to note that even so useful a construction was at first resisted by many as an unwarranted innovation.

Test

1. The number of basic forms (stems) of strong verbs in ME reduced to _____ .
a) 3 b) 2 c) 1
2. Weak verbs in ME were becoming _____ .
a) more numerous b) less numerous
3. In NE verbs have _____ principle forms.
a) 4 b) 3 c) 2
4. What types of verbs attributed most to the formation of modern regular verbs?
a) strong b) weak c) preterite-present
5. Most borrowed verbs joined _____ .
a) weak verbs b) strong verbs c) anomalous
6. Strong verbs in ME acquired the weak type conjugation.
a) Yes b) No c) A part of them
7. How many preterite-present verbs remained in ME?
a) 6 b) 10 c) 7
8. The most productive way of building up principle forms in ME and NE was _____ .
a) vowel gradation b) suppletion c) suffixation
9. The category of Time Correlation was established in the _____ .
a) 14 c. b) 18 c. c) 17 c.
10. Which grammatical analytical category is the latest?
a) Tense b) Time Correlation c) Aspect

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Латинский язык рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	2
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	72		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (2)		Итого	
	19			
Неделя	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
д.ф.н., проф., Чернышова Т.В.

Рецензент(ы):
д.ф.н., Проф., Трубникова Ю.В.

Рабочая программа дисциплины
Латинский язык

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка

Протокол от *05.06.2023* г. № 8
Срок действия программы: *20232024* уч. г.

Заведующий кафедрой
Чернышова Т.В., д.ф.н., профессор

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра общей и прикладной филологии, литературы и русского языка

Протокол от *05.06.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *Чернышова Т.В., д.ф.н., профессор*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<p>научить студентов читать и переводить со словарем тексты на латинском языке различных уровней сложности; сформировать навыки анализа грамматической структуры предложения и текста в целом; сформировать навыки работы с двуязычными латинско-русскими словарями.</p> <p>Задачи изучения дисциплины:</p> <p>1.Овладеть навыками чтения прозаических и поэтических текстов.</p> <p>2.Знать парадигмы склонений и спряжений.</p> <p>3.Знать не менее 300 непроизводных слов основного лексического фонда и уметь объяснить значение тех из них, которые вошли в русский язык.</p> <p>4.Перевести со словарем текст в объеме 500 знаков.</p>
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Латинский алфавит и правила чтения на латинском языке; парадигмы склонения имен и спряжения глаголов наиболее употребительных времен; модели словообразования таксонов исторической терминологии и использовать их в исторических исследованиях
3.2.	Уметь:
3.2.1.	использовать знания латинского языка в исторических исследованиях в области всеобщей и отечественной истории
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками чтения латинских текстов для использования их в области исторических исследований всеобщей и отечественной истории

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Введение. Грамматическая система латинского языка						
1.1.	Введение: история латинского языка, латинский алфавит.	Лабораторные	2	2		Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Историческая соотнесенность и функционирование классических языков. Роль классических языков в истории современных языков.					
1.2.	Общие сведения о глаголе. Praesens indicatīvi actīvi (настоящее время изъявительного наклонения действительного залога)	Лабораторные	2	2		Л1.3, Л2.1
1.3.	Nomen substantīvum (имя существительное). Первое склонение существительных, прилагательных, притяжательных местоимений. Глагол esse (быть). Глаголы III спряжения на –iō. Предлоги	Лабораторные	2	2		Л1.3, Л2.1
1.4.	Imperatīvus (повелительное наклонение глагола). Оборот Accusatīvus cum infīnitīvo (винительный с инфинитивом). II склонение существительных, прилагательных, притяжательных местоимений	Лабораторные	2	2		Л1.3, Л2.1
1.5.	Praesens indicatīvi passīvi (настоящее время изъявительного наклонения страдательного залога). Infīnitīvus praesentis passīvi (инфинитив настоящего времени страдательного залога)	Лабораторные	2	2		Л1.3, Л2.1
1.6.	Pronomīna personalia (личные местоимения). Глаголы, сложные с esse	Лабораторные	2	2		Л1.3, Л2.1
1.7.	Контрольная работа № 1	Лабораторные	2	2		Л1.3, Л2.1
1.8.	по разделу 1	Сам. работа	2	20		Л1.3, Л2.1
Раздел 2. Грамматическая система (продолжение)						
2.1.	Participium perfecti passīvi (причастие прошедшего)	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	времени страдательного залога). Perfectum indicatīvi passīvi (прошедшее законченное время изъявительного наклонения страдательного залога). Gerundivum (герундив). II описательное спряжение					
2.2.	Participium futūri actīvi (причастие будущего времени действительного залога). I описательное спряжение. Pronomīna demonstratīva (указательные местоимения). Infinitīvi (неопределенные формы глагола). Инфинитивы в обороте Accusatīvus cum infinitīvo	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1
2.3.	по разделу 2	Сам. работа	2	26		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1
2.4.	III склонение существительных: согласный, смешанный тип; образование начальной формы по формам косвенных падежей. Гласный тип III склонения существительных. Местоимение qui, quae, quod – какой, который	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1
2.5.	Imperfectum indicatīvi actīvi et passīvi (имперфект изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов). Gerundium (герундий)	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1
2.6.	Verba deponentia et semideponentia (отложительные и полуотложительные глаголы). Оборот Ablatīvus absolūtus (аблатив самостоятельный)	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1
2.7.	по разделу 2	Сам. работа	2	26		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1
2.8.	Контрольная работа №2	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 3. Грамматическая система (окончание)						
3.1.	Perfectum indicatīvi actīvi (перфект изъявительного наклонения действительного залога). Герундивная конструкция	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1, Л1.1
3.2.	Praesens et Imperfectum coniunctīvi actīvi et passīvi (настоящее время и имперфект сослагательного наклонения действительного и страдательного залога). Предложения с союзом ut (ne)	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1
3.3.	Прилагательные III склонения. Participium praesentis actīvi (причастие настоящего времени действительного залога). Существительные IV склонения.оборот Nominatīvus cum infīnitīvo (именительный с инфинитивом)	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1
3.4.	Существительные V склонения. Plusquamperfectum indicatīvi actīvi et passīvi (плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного и страдательного залога). Сдача перевода текста без словаря	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1
3.5.	Контрольная работа № 3	Лабораторные	2	2		Л1.2, Л1.3, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены в онлайн-курсе на образовательном портале «Цифровой университет АлтГУ» – https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4497</p> <p>ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ</p> <p>ОПК-2: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p> <p>ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>

Правила чтения

I. Прочитайте следующие слова, используя правила чтения латинских дифтонгов и диграфов:

poëta, praeda, aurum, puellae, Poenus, aeger, nauta, foedus, fruor, agricölae, gladiator, gaudium, aevum, aër, Cannae, Euripides, Aesöpus, gaudeo, haec, tragoedia, inamoenus.

II. Прочитайте слова, используя правила чтения буквы c:

lac, carcer, Cyprus, coelum, caecus, соёмо, coeptum, citus, cicer, colonarius, creditor, cotidie, curriculum, Cyclops, cerebrum, cylindrus, caerimonia, caliga, Macedonia, Cyrus, cibus, iocus, cum, coenobium, coccum.

III. Прочитайте слова, используя правила чтения сочетаний qu и ngu:

quadratus, undique, unquam, aqua, uterque, unguis, pinguis, quaestus, sanguis, quotquot, Quiris, Quintus, unguentum, Aquitania, consanguineus, distinguo, equester, equus, languidus.

IV. Прочитайте слова, используя правила чтения букв i, s, x, y:

hydra, tyrannus, iuvenis, ianua, grex, gnosius, exaequo, exeo, дух, ius, Iuppiter, ianuarius, Tyrus, Syria, vexatio, visus, nasus, моx, nisi, lyra, luxus.

V. Прочитайте слова, используя правила чтения сочетаний ti:

quaestio, iustitia, elegantia, silentium, Hostia, Sextius, scientia, notitia, oratio, Ostia, comitium, patientia, tertius, vitiosus, Lucretia, pudicitia, permutatio, Pontius Pilatus, molestia.

VI. Прочитайте слова, содержащие сочетания h с согласными p, t, c, r: labyrinthus, typographia, Aethna, Bacchus, concha, symphonia, chortus, Thaebae, Scythia, triumphus, Archimedes, Charon, Thermopylae, Sisyphus, Zephyrus, Tyrrhenus, Rhenus, Phoenixes, Prometheus, pulchritudo, orchestra, mythus, schola, Chimaera, Corinthus, Emphedocles, pharmacum.

Общие сведения о глаголе. Praesens indicativi activi

I. В каждом из четырех приведенных ниже глаголов выделить основу инфлекта, указать тип спряжения, выделенный жирным шрифтом глагол проспрягать в Praesens indicativi activi:

- 1) vetare, mittere, docere, venire. 5) munire, laudare, timere, scribere.
- 2) condere, punire, damnare, debere. 6) absolvere, habere, sentire, laborare
- 3) respondere, clamare, scire, dividere. 7) cavere, ponderare, nutrire, vivere.
- 4) dare, discere, audire, studere. 8) pugnare, defendere, spondere, invenire.

II. Определить тип спряжения, лицо и число следующих глаголов (в случае невозможности однозначного определения типа спряжения указать все возможные варианты):

- 1) probamus, docent, mittitis, audit, firmo, cognoscis.
- 2) absolvo, timent, laudamus, vetas, discitis, crescit.
- 3) monstramus, defenditis, curant, audis, studet, dormio.

I склонение существительных, прилагательных и притяжательных местоимений. Praesens indicativi глагола esse

I. Записать основные формы глагола esse и проспрягать его в Praesens indicativi.

II. Просклонять словосочетание существительного с прилагательным или местоимением:

- 1) laterna magica (волшебный фонарь). 5) epistula mea (мое письмо).
- 2) victoria magna (великая победа). 6) magistra bona (хорошая учительница).
- 3) vindicta dura (жестокая месть). 7) causa publica (общественное дело).
- 4) femina Romana (римская женщина). 8) iustitia antiqua (древнее правосудие).

II-ое склонение существительных, прилагательных, притяжательных местоимений

I. Просклонять следующие латинские словосочетания:

- 1) populus antiquus (древний народ).
- 2) iudicium publicum (народный суд).
- 3) servus laboriosus (трудолюбивый слуга).
- 4) arbiter noster (наш судья) – в обоих словах e беглый.
- 5) argumentum manifestum (очевидное доказательство).
- 6) dominus severus (суровый господин).
- 7) ager frugifer (плодородное поле) – в слове ager e беглый, в слове frugifer e не беглый.
- 8) debitum rescuiarium (денежный долг).

II. Просклонять следующие словосочетания, учитывая, что, согласуясь в роде, числе и падеже, слова не обязательно совпадают и в типе склонения:

- 1) nauta peritus (опытный моряк).
 - 2) agricola laboriosus (трудолюбивый земледелец).
 - 3) noster collega doctus (наш ученый коллега).
 - 4) poeta miser (несчастный поэт).
 - 5) noster populus liber (наш свободный народ).
 - 6) vester pirata clarus (ваш знаменитый пират) – в слове vester e беглый.
- Participium perfecti passivi. Perfectum indicativi passivi

I. В каждом из двух глаголов выделить основу супина, образовать страдательное причастие прошедшего времени (со всеми родовыми окончаниями) и перевести его на русский язык:

- 1) *cerno, crevi, cretum* 3 – решать; *condemno* 1 – осуждать.
- 2) *facio, feci, factum* 3 – делать; *munio* 4 – укреплять.
- 3) *do, dedi, datum* 1 – давать; *deleo* 2 – разрушать.
- 4) *posco, posui, poscitur* 2 – вредить; *nesco* 1 – убивать.

Существительные III–го склонения: согласный и смешанный тип

I. В каждом существительном выделить основу, указать тип III–го склонения (согласный или смешанный) и просклонять выделенное жирным шрифтом слово:

- 1) *timor, ōris m* – страх; 4) *virgo, g̃inis f* – девушка;
fons, fontis m – источник; *civis, is m* – гражданин;
hostis, is m – враг; *corpus, rōris n* – тело;
scelus, lēris n – преступление. *ars, artis f* – искусство.
- 2) *mensis, is m* – месяц; 5) *merx, mercis f* – товар
arx, arcis f – крепость; *crimen, mīnis n* – преступление;
altitūdo, dīnis f – высота; *curatio, iōnis f* – забота;
vulnus, nēris n – рана. *avis, is f* – птица.
- 3) *gens, ntis f* – род, племя; 6) *miles, itis m* – воин;
fustis, is m – палка; *grex, gregis m* – стадо;
furor, ōris m – ярость; *fames, is f* – голод;
lux, lucis f – свет. *pars, rtis f* – часть.

Прилагательные III–го склонения. *Participium praesentis actīvi*

I. Образовать формы N., G. sing. латинских причастий настоящего времени активного залога от следующих глаголов и перевести их на русский язык:

- 1) *emo, emere* – покупать; *vetare* – запрещать; *venire* – идти.
- 2) *narrare* – рассказывать; *habere* – иметь; *condo, condere* – основывать.
- 3) *vendo, vendere* – продавать; *volare* – летать; *sedere* – сидеть.
- 4) *depono, deponere* – оставлять; *aedificare* – строить; *egere* – нуждаться.
- 5) *tango, tangere* – касаться; *vocare* – звать; *continere* – удерживать
- 6) *timere* – бояться; *aperire* – открывать; *imperare* – повелевать.
- 7) *aspirare* – стремиться; *punire* – наказывать; *dolere* – болеть.
- 8) *dominare* – господствовать; *studere* – стремиться; *compono, componere* – слагать, составлять.

IV–ое склонение существительных.

I. От глагола образовать существительное IV–го склонения, перевести его на русский язык и просклонять:

- 1) *curro, cucurrī, cursum* 3 – бежать. 4) *video, vidi, visum* 2 – видеть.
- 2) *sto, steti, statum* 1 – стоять. 5) *cado, cecidi, casum* 3 – падать.
- 3) *respondeo, respondi, responsum* 2 – отвечать. 6) *consulo, consului, consultum* 3 – постановлять.

Существительные V–го склонения.

I. Просклонять:

- 1) *dies, diēi m* – день. 2) *res, rei f* – дело, вещь.

Степени сравнения прилагательных

I. Образовать формы сравнительной и превосходной степени трех родов от каждого прилагательного и перевести их на русский язык:

- 1) *similis, e* – похожий; 4) *pauper, ěris* – бедный;
beatus, a, um – счастливый; *prudens, entis* – разумный;
miser, ěra, ěrum – несчастный; *gracilis, e* – изящный;
necessarius, a, um – необходимый. *perspicuus, a, um* – ясный.
- 2) *tener, ěra, ěrum* – нежный; 5) *iustus, a, um* – справедливый;
humānus, a, um – человечный; *humilis, e* – низкий;
exiguus, a, um – тщедушный; *alacer, cris, cre* – бодрый;
facilis, e – легкий. *idoneus, a, um* – удобный.
- 3) *ruber, bra, brum* – красный; 6) *novus, a, um* – новый;
difficilis, e – трудный; *dissimilis, e* – непохожий;
luxuriōsus, a, um – роскошный; *sacer, cra, crum* – святой;
necessarius, a, um – необходимый. *antiquus, a, um* – древний.

Числительные

I. Перевести словосочетания на латинский язык, используя таблицу числительных (учебник, стр. 198–199) и таблицы окончаний различных типов склонения:

- 1) четыре лошади (equus, i m – лошадь); тринадцать книг (liber, bri m – книга); шестьдесят пять источников (fons, fontis m – источник); три тысячи копий (hasta, ae f – копье).
- 2) семь коллег (collēga, ae m – коллега); восемнадцать человек (homo, ĩnis m – человек); тридцать три раба (servus, i m – раб); тысяча звезд (astrum, i n – звезда).
- 3) три камня (lapis, ĩdis m – камень); одиннадцать ошибок (error, ōris m – ошибка); шестьдесят четыре знака (signum, i n – знак); семь тысяч римлян (Romānus, i m – римлянин).
- 4) десять покупателей (venditor, ōris m – покупатель); семнадцать моряков (pauta, ae m – моряк); двадцать три закона (lex, legis f – закон); семь тысяч городов (oppidum, i n – город).
- 5) четыре долга (debitum, i n – долг); девятнадцать воинов (miles, ĩtis m – воин); восемьдесят три числа (numerus, i m – число); две тысячи земледельцев (agricola, ae m – земледелец).
- 6) пять обвиняемых (reus, i m – обвиняемый); шестнадцать девушек (puella, ae f – девушка); восемьдесят девять покупателей (emptor, ōris m – покупатель); тысяча примеров (exemplum, i n – пример).

Список крылатых выражений:

1. Ab hoc et ab hac. – И так и сяк.
2. Acta est fabula. – Пьеса сыграна, всё кончено.
3. Ad Kalendas Graecas. – До греческих календ = После дождичка в четверг.
4. Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt. – Чужие пороки на глазах, а свои за спиной. = В чужом глазу и соломинку видим, а в своём и бревна не замечаем.
5. Amicus cognoscitur amore, more, ore, re. – Друг познаётся по любви, нраву, речам и делам.
6. Amicus certus in re incerta cernitur. – Верный друг познаётся в беде.
7. Amicus Plato, sed magis amica veritas. – Платон мне друг, но истина дороже.
8. Amor omnia vincit. – Любовь всё побеждает. (Вергилий.)
9. Amorem canat aetas prima. – Пусть юность поёт о любви.
10. Aquila non captat muscas. – Орёл не ловит мух.
11. Ars longa, vita brevis. – Жизнь коротка, искусство вечно.
12. Astris doctrinae nomen inseruit. – Звёзды направляют, но не принуждают.
13. Aurora musis amica. – Аврора музам подруга. = Кто рано встаёт, тому Бог всё даёт.
14. Bis dat, qui cito dat. – Дважды даёт тот, кто даёт быстро.
15. Castis omnia casta. – Чистым всё чисто.
16. Clavus clavo pelitur. – Клин клином вышибают.
17. Cogito ergo sum. – Мыслю, значит существую. (Декарт.)
18. Contra vim mortis non est medicamen in hortis. – Против смерти нет лекарства в садах.
19. Cum recte vivis, ne cures verba malorum. – Если ты честно живёшь, не бойся злословия.
20. Cum tacent, clamant. – Когда молчат, кричат.
21. De gustibus non est disputandum. – О вкусах не спорят.
22. Dies diem docet. – День учит день.
23. Docendo discimus. – Уча учимся.
24. Doctior magis eris, si quod nescis quaeris. – Ты будешь более учён, если спрашиваешь о том, чего не знаешь.
25. Dum spiro, spero. – Пока дышу, надеюсь.
26. Dum vivo, spero. – Пока живу, надеюсь.
27. Dura lex, sed lex. – Закон суров, но это закон.
28. E fructu arbor cognoscitur. – Дерево узнаётся по плоду.
29. Epistula non erubescit. – Бумага не краснеет = Бумага всё стерпит.
30. Errare humanum est. – Человеку свойственно ошибаться.
31. Exemplis discimus. – Учимся на примерах.
32. Facile dictu, difficile factu. – Легко сказать, трудно сделать.
33. Factum est factum. – Что сделано, то сделано.
34. Festina lente! – Торопись медленно.
35. Finis coronat opus. – Конец венчает дело.
36. Fortes fortuna adiuvat. – Смелым судьба помогает (Теренций).
37. Gaudeamus igitur, iuvenes dum sumus. – Будем веселиться, пока мы молоды.
38. Gutta cavat lapidem. – Вода камень точит.
39. Habent sua fata libelli. – Книжки имеют свою судьбу (Теренциан Мавр).
40. Homo homini lupus est. – Человек человеку – волк (Плавт)
41. Homo locum ornat, non locus hominem. – Человек красит место, а не место человека.
42. Honores mutant mores. – Почести изменяют характер = Слава портит человека.
43. Ibi victoria, ubi concordia. – Там победа, где согласие.
44. Idem per idem. – Одно и то же.
45. Ignorantia non est argumentum. – Незнание – не довод. Спиноза
46. Ignosce saepe alteri, nunquam tibi. – Другим прощай часто, себе – никогда (Публий Сир).

47. In silvam ligna ne feras. – Не носи дрова в лес.
48. In vino veritas. – Истина в вине.
49. Labor et patientia omnia vincunt. – Работа и отдых всё побеждают.
50. Lupus in fabulis. – Лёгок на помине.
51. Manus manum lavat. – Рука руку моет.
52. Margaritas ante porcos – Бисер перед свиньями.
53. Medicus curat, natura sanat. – Врач лечит, природа излечивает.
54. Melius sero quam, nunquam. – Лучше поздно, чем никогда.
55. Memoria minuitur, nisi eam exerces. – Память ослабевает, если её не упражняешь.
56. Mens sana in corpore sano. – В здоровом теле здоровый дух (Ювенал).
57. Nec plus ultra. – Дальше некуда.
58. Nemo debet bis puniri pro uno delicto – Никто не наказывает дважды за одну провинность.
59. Nemo sapiens, nisi patiens. – Никто не мудр, если он не терпелив.
60. Nihil novi sub sole. – Ничего нет нового под солнцем.
61. Nil admirari – Ничему не надо удивляться.
62. Nomen est omen. – Имя – знаменье.
63. Non fiunt poetae, nascuntur. – Поэтами не становятся, а рождаются.
64. Non multa, sed multum. – Немногое, но много.
65. Non progrēdi est regrēdi. – Не идти вперёд, значит идти назад.
66. Non scholae, sed vitae discimus. – Мы учимся не для школы, а для жизни.
67. Nulla regula (est) sine exceptione. – Нет правил без исключения.
68. O tempora ! O mores! – О времена! О нравы! (Цицерон)
69. Omne principium difficile. – Всякое начало трудно.
70. Omnia mea mecum porto. – Всё своё ношу с собой.
71. Omnis ars imitatio est naturae. – Всякое искусство есть подражание природе (Сенека).
72. Otium post negotium. – Отдых после дела.
73. Pedibus timor addit alas. – Страх ногам придаёт крылья.
74. Per aspera ad astra. – Через тернии к звёздам.
75. Plenus venter non studet libenter. – Сытое брюхо к учению глухо.
76. Qualis ratio, tales et actiones sunt. – Каков разум, таковы и действия.
77. Qualis rex, talis grex. – Каков царь, такова и толпа.
78. Qui quaerit, repērit. – Кто ищет, тот находит.
79. Quidquid discis, tibi discis. – Чему бы ты не учился, ты учишься для себя.
80. Quidquid latet, apparēbit – Всё тайное станет явным.
81. Quisque est faber suae fortunae – Вся сам кузнец своего счастья (Аппий Клавдий).
82. Repetitio est mater studiorum. – Повторенье – мать ученья.
83. Roma locuta, causa finita. – Рим высказался, дело закончилось.
84. Scientia potentia est. – Знание – сила.(Ф. Бэкон)
85. Scio me nihil scire.– Я знаю, что я ничего не знаю.(Сократ)
86. Semper avarus eget. – Жадный всегда нуждается.
87. Si fata sunant. – Если бы судьбе было угодно...
88. Si nunquam quaeris, raro magister eris. – Если ты никогда не спрашиваешь, вряд ли ты будешь магистром.
89. Si vis amari, ama. – Если хочешь быть любимым, люби.
90. Si vis pacem, para bellum. – Если хочешь мира, готовься к войне (Вегетий).
91. Sic erat in fatiis – Так было суждено.
92. Sic itur ad astra. – Так идут к звёздам.
93. Similitudo morum amicitiam creat. – Сходство характеров рождает дружбу.
94. Sine ira et studio – Без гнева и пристрастия (Тацит.)
95. Tantum sciemus, quantum memoria tenebimus. – Мы столько будем знать, сколько запомним.
96. Tempora mutantur et nos mutamur in illis. – Времена меняются, и мы меняемся в них.
97. Terra mutata non mutat mores. – Замена земли (страны) не меняет нравов/привычек.
98. Tertium non datur. – Третьего не дано.
99. Vanitas vanitatum et omnia vanitas. – Суета сует и всё суета. (Книга Экклезиаста.)
100. Veni, vidi, vici. – Пришёл, увидел, победил (Цезарь).
101. Verba docent, exempla trahunt. – Слова обучают, примеры увлекают.
102. Verba volant, scripta manent. – Слова улетают, написанное остаётся.
103. Vina bibunt homines, animalia cetera fontes. – Вино пьют люди, прочие животные – ключевую воду.
104. Vir bonus semper tiro. – Порядочный человек всегда простак.
105. Vivere est cogitare. – Жить – значит мыслить. (Цицерон)
106. Vivere est militare. – Жить – значит бороться. (Сенека.)

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ:

"Зачтено":

1) студентом дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленные вопросы, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок.

2) студентом дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускаются неточности в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями.

3): студентом дан ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий.

«Не зачтено»: студентом дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, неумением давать аргументированные ответы. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено. Студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Не предусмотрены.

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация заключается в проведении в конце семестра зачета для обучающихся, не получивших зачет по результатам текущей успеваемости) по всему изученному курсу. Зачет проводится в устной форме по билетам. В билет входит 2 вопроса: 1 вопрос теоретического характера и 1 вопрос практико-ориентированного характера.

Теоретические вопросы:

1. Значение древних языков для языкознания
2. История развития латинского языка.
3. Влияние латинского языка на английский язык в какой-либо сфере (например, лексике) или в целом.
4. Влияние латинского языка на романские языки.
5. Латинские дериваты в русском языке.
6. Эволюция вульгарной латыни.
7. Латынь в современном мире.
8. Латинский алфавит.
9. Влияние латинской грамматической системы на новые языки.
10. История латинской падежной системы.
11. Эволюция системы глагола.
12. Отражение латинской падежной системы в русском языке.
13. Лексика латинского происхождения в русском языке (русские латинизмы).
14. Настоящее время в латинском языке.
15. Будущее время в латинском языке.
16. Прошедшее время в латинском языке (сравнение с русск. яз. и англ. (нем., исп., фр.) языками.
17. Система склонения им. сущ., и им. прил. в латинском языке.
18. Числительные в латинском языке.
19. Имя существительное: категории. Обзор склонений.
20. Имя прилагательное: общая характеристика. Степени сравнения. Падежи при степенях сравнения.
21. Глагол: основные формы и основы. Типы спряжения. Глагольные формы от основы инфекта.
22. Глагол: основные формы и основы. Глагольные формы от основы перфекта.
23. Обзор неличных глагольных форм: инфинитивы и причастия. Употребление инфинитивов в инфинитивных оборотах.
24. Словообразование: наиболее употребительные префиксы и способы.

25. Обзор местоимений.

ПРАКТИКООРИЕНТИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

Образец зачетной работы

Вариант 1

I. Определить грамматические признаки следующих глаголов:

Mittit, estis, ornantur, amāri, dici, pingimus, laudāris, docēre, mitto, munimīni, amor, maculātis, dicunt, es.

II. Перевести текст на русский язык:

De Graecōrum et Romanōrum deis

Constat Graecos et Romanos antiquos non unum Deum, ut Christiani, sed multos deos deasque colere. Poetae antiqui narrant primum in numero deorum et maximum Iovem, filium Saturni et Rheae, esse. Locus, ubi Iuppiter sedet et mundi imperium tenet, est Olympus altus, stellis vicinus. Notum est inde deum deorum, dominum caeli et mundi tonare et fulminare; equi rapidi dei per totum mundum volant. Si clipeo quatit, ventos et procellas in terram mittit. Idem gratia sua naturam tranquillat. Uxor dei maximi Iuno est, dea nuptiarum.

Christiānus, i m – христианин; Rhea, ae f – Рея;

topo 1 – греметь, грохотать; fulmīno 1 – метать молнии;

quatit, quassi, quassum 3 – трести; procella, ae f – буря.

tranquillo 1 – успокаивать, умиротворять;

III. Выписать из текста все обороты Accusatīvus cum infinitīvo,

выделив главное слово, Accusatīvus и infinitīvus.

Вариант 2

I. Определить грамматические признаки следующих глаголов:

Sunt, vetamīni, sedet, colere, esse, dividēris, monstrantur, impēras,

tangor, tangi, scribitis, lego, legimus, munimur.

II. Перевести текст на русский язык:

De deis antiquis

Constat multos deos a Romanis antiquis coli; in deorum numero Neptunum, Mercurium, Proserpinam, Vestam. Poetae antiqui narrant Neptunum dominum Oceani et fluviorum esse. Is in Oceano habitat. Potentia Neptuni magna est. Equi et tauri a nautis Neptuno immolantur. Notum est Mercurium deum mercaturae esse et Mercurium ab aliis deis pro nuntio haberi. Praeterea is animos mortuorum ad inferos deducit. Dei inferorum sunt Pluto et Proserpina; inferis tauri nigri mactantur.

Proserpina, ae f – Прозерпина, дочь Цереры; praeterea – кроме того;

Vesta, ae f – Веста, богиня домашнего очага; oceānus, im – океан;

macto 1 – умиловать; taurus, im – бык.

Pluto, omnis m – Плутон, бог подземного царства;

III. Выписать из текста все обороты Accusatīvus cum infinitīvo, выделив главное слово, Accusatīvus и infinitīvus.

Вариант 3

I. Определить грамматические признаки следующих глаголов:

Sumus, laudor, exercentur, habere, pingit, timeo, dici, est, ornāmus, vivitis, videtur, habēris, dormiunt, mactamini.

II. Перевести текст на русский язык:

Caesar ad Aleziam

Notum est Aleziam, Gallorum oppidum, loco edito sitam esse. Ante oppidum campus amplus iacet, campus fluvio et silvis cingitur. Caesar ad Aleziam copias magnas adducit. Castra loco idoneo ponuntur, vallo cingitur, castella firmis praesidiis traduntur. Caesar in libris suis narrat Alesiae incolae oppidum suum firmare. Ante oppidum fossa ducitur, fossa aqua ex fluvio vicino implentur, portae oppidi clauduntur. Constat magnam in campo ante oppidum pugnam fuisse. Denique Romani vincunt, incolae Alesiae fugantur.

Amplus, a, um – обширный, огромный; impleo 2 – наполнять;

fuisse – infinitivus perfecti от глагола esse; edius, a, um – возвышенный, высокий;

Alesia, aef – Алезия, город в Галлии.

III. Выписать из текста все обороты Accusatīvus cum infinitīvo,

выделив главное слово, Accusatīvus и infinitīvus.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

"Зачтено"

1) 1. Полнота выполнения практического задания;

2. Своевременность выполнения задания;

3. Последовательность и рациональность выполнения задания;

4. Самостоятельность решения. Студентом задание решено самостоятельно. При этом составлен правильный алгоритм решения задания, в логических рассуждениях, в выборе формул и решении нет

ошибок, получен верный ответ, задание решено рациональным способом.
 2) Студентом задание решено с подсказкой преподавателя. При этом составлен правильный алгоритм решения задания, в логическом рассуждении и решении нет существенных ошибок; правильно сделан выбор формул для решения; есть объяснение решения, но задание решено нерациональным способом или допущено не более двух несущественных ошибок, получен верный ответ.
 3) Студентом задание решено с подсказками преподавателя. При этом задание понято правильно, в логическом рассуждении нет существенных ошибок, но допущены существенные ошибки в выборе формул или в математических расчетах; задание решено не полностью или в общем виде.
 "Не зачтено"
 Студентом задание не решено.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Н.А. Федоров	Латинский язык : учебник	М. : ФЛИНТА // ЭБС "Лань" 2017 , 2013	Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/44184
Л1.2	А.В. Подосинов, Н.И. Щавелева	Lingua Latina. Введение в латинский язык и античную культуру. 2 Ч. :	М.: Флинта , 2011	
Л1.3	А.В. Подосинов	Латинско-русский и русско-латинский словарь:	М.: Флинта // ЭБС «Лань», 2012, 2012	https://e.lanbook.com/book/3384
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Г.Г. Козлова	Самоучитель латинского языка: Учебник	М.: Флинта // ЭБС «Университетская библиотека online», 2017, 2017	[Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93716 (04.04.2017).
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	ЭУМК "Латинский язык для студентов направления "Педагогическое образование (Английский язык/Китайский язык)"	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=7645		
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows 7 № 60674416 от 19.07.2012 г. (бессрочная) Microsoft Office 2010 № 60674416 от 19.07.2012 г. (бессрочная) Blender, условия использования по ссылке https://www.blender.org/about/license/ (бессрочная) 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				

Электронная база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com>);
 Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>);
 Научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru>)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Поскольку латинский язык относится к мертвым языкам, основное внимание при изучении курса уделяется чтению, переводу со словарем и грамматическому анализу языковых явлений, позволяющему лучше усвоить особенности морфолого-синтаксической структуры латинского языка. Лексика латинского языка усваивается в процессе работы с латинско-русским и русско-латинским словарями, при заучивании устойчивых латинских выражений, отрывков стихотворений и гимна студентов *Gaudeāmus*, а также в результате заучивания перевода нескольких латинских текстов после их предварительного перевода со словарем.

Программой курса предусмотрена самостоятельная работа студентов в форме выполнения домашних заданий к каждому лабораторному занятию. Домашнее задание включает некоторый грамматический материал для заучивания, ряд упражнений для отработки навыков его использования и перевод со словарем отрывка латинского текста, реже – предложений с русского на латинский.

Текущий контроль успеваемости включает в себя проведение небольших самостоятельных работ по пройденному материалу.

Промежуточный контроль осуществляется в форме 1-ой контрольной работы, коллоквиума по правилам чтения, сдачи двух блоков крылатых латинских изречений и перевода одного латинских текста без словаря (на основе заучивания перевода текста со словарем).

Результирующая оценка (зачет/незачет) по итогам работы в каждом семестре складывается из текущих и рубежных оценок.

Латинский язык является мертвым языком романской группы индоевропейской семьи языков и непосредственным предком всех современных языков этой группы, сформировавшихся на основе разговорной латыни: итальянского, испанского, португальского, французского, румынского, молдавского, провансальского, ретороманского, сардинского и каталанского. Литературный латинский язык в течение многих веков оказывал значительное культурное влияние на народы Европы, являясь языком их науки и культуры. В настоящее время латинский язык является языком научной терминологии в целом ряде областей: сфере международного права, естественнонаучной систематики и медицины. В связи с этим изучение латинского языка на филологическом факультете является обязательной частью языковой и собственно филологической подготовки специалиста-филолога. Основная цель курса – научить студентов филологического факультета читать и переводить со словарем тексты на латинском языке различных уровней сложности. Достижение поставленной цели предусматривает формирование навыков анализа грамматической структуры предложения и текста в целом, а также навыков работы с двуязычными латинско-русскими словарями.

Изучив курс «Латинский язык», студенты должны:

1. уметь читать различные тексты на латинском языке;
2. знать основы грамматики латинского языка;

3. владеть навыками грамматического анализа явлений языка, представленных в латинских текстах;

4. владеть навыками перевода со словарем латинских текстов различных уровней сложности;

5. уметь пользоваться латинско-русскими, русско-латинскими словарями и другой научной, справочной и методической литературой на родном языке;

6. знать наизусть предлагаемый для заучивания список крылатых латинских изречений на латинском языке;

7. знать наизусть и уметь исполнять на латинском языке гимн студентов *Gaudeāmus*.

Программу составил(и):

к.ф.н., доцент, Дьяченко Ирина Николаевна; к.ф.н., доцент, Медведева Татьяна Владимировна; к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна; к.ф.н., доцент, Широких Ирина Алексеевна

Рецензент(ы):

д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины

Основы теории английского языка

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 12.05.2023 г. № 8

Срок действия программы: 2023-2024 уч. г.

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 12.05.2023 г. № 8

Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<p>Дисциплина «Основы теории английского языка» включает в себя 4 базовых теоретических модуля– «Теоретическая фонетика английского языка», «Лексикология английского языка», «Теоретическая грамматика английского языка», "Стилистика английского языка" последовательно связанных друг с другом.</p> <p>Целями освоения учебной дисциплины «Основы теории английского языка» являются: формирование необходимой суммы знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о фонетическом строе, словарном составе английского языка, изучение грамматического строя современного английского языка как системы взаимосвязанных явлений и его теоретическое осмысление на основе методологических положений, разрабатываемых современной лингвистикой; изучение фонетических, лексических, морфологических, синтаксических стилистических средств, стилевых особенностей текстов разных функциональных стилей; формирование языковой и коммуникативной компетенции студентов, достаточной для овладения основами теории перевода и теории межкультурной коммуникации, а также, для улучшения навыков говорения, чтения, аудирования и письма.</p>
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	закономерности функционирования английского языка как сложной системы; основные термины теории английского языка; соответствия явлениям различных уровней английского языка аналогичным в русском языке, лакуны; основные фонетические, лексические, грамматические справочники и словари; методиками фонетического, лексического, грамматического, стилистического анализа текста.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	свободно выражать свои мысли относительно системы и структуры языка, объяснять природу лингвистических явлений; сопоставлять фонетическую, лексическую, грамматическую систему английского и русского языков, а также, стилистические средства и приемы, характерные для двух языков; распознавать отражение особенностей национального мышления в фонетическом, лексическом, грамматическом строе изучаемого иностранного языка и стиле высказывания; находить соответствия явлениям различных уровней английского языка аналогичным в русском языке; распознавать и анализировать контексты при работе с печатными и электронными словарями и справочниками разных типов (словарь синонимов, словарь заимствований, грамматический справочник и т.д.)
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):

3.3.1.	современными подходами в лингвистике к исследованию языковых явлений разной природы; навыками лингвистического анализа текстов разных жанров (охватывая фонетические, лексические, грамматические, стилистические и текстовые единицы); навыками контекстного анализа явлений разного языкового уровня; навыками замены при переводе явлений разных языковых уровней (грамматических лексическими, фонетических стилистическими и т.д.), опираясь на теоретические основы английского языка
--------	---

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Phonetics as a branch of linguistics. Its own branches. Connection of Phonetics with Grammar, Lexicology and Stylistics.						
1.1.	Phonetics as a branch of linguistics. Its own branches. Connection of Phonetics with Grammar, Lexicology and Stylistics.	Лекции	1	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
1.2.	Предмет теоретической фонетики, связь теоретической фонетики с другими теоретическими аспектами изучения основного языка.	Практические	1	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3, Л2.1
1.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	1	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.3, Л2.1
Раздел 2. Functions and aspects of speech sounds. Methods used in phonetic investigation.						
2.1.	Functions and aspects of speech sounds. Methods used in phonetic investigation.	Лекции	1	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
2.2.	Функции и аспекты звуков, фонетические исследования и методики, по которым они осуществляются.	Практические	1	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
2.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	1	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 3. The classification of speech sounds. The organs of speech and their functions						
3.1.	The classification of speech sounds. The organs of speech and their functions	Лекции	1	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3, Л2.1
3.2.	Гласные и согласные звуки основного языка. Речевые органы, их	Практические	1	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	классификация и действие при производстве звуков.					
3.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	1	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 4. Acoustic and auditory aspects of speech sounds. Syllable. Accent.						
4.1.	Acoustic and auditory aspects of speech sounds. Syllable. Accent.	Лекции	1	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
4.2.	Акустический и слуховой аспекты изучения звуков речи. Понятие слога, его особенности. Акценты, диалекты, индивидуальные особенности произношения.	Практические	1	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
4.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	1	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 5. Syllable. Accent.						
5.1.	Syllable. Accent.	Лекции	1	2		Л1.3
5.2.	Понятие слога, его особенности. Акценты, диалекты, индивидуальные особенности произношения.	Практические	1	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 6. Use of phonetics in different spheres of human activity.						
6.1.	Use of phonetics in different spheres of human activity.	Лекции	1	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
6.2.	Прикладной аспект изучения фонетики основного языка.	Практические	1	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
6.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	1	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.3, Л2.1
6.4.		Зачет	1	0	ОПК-3, ПК-8	
Раздел 7. The functional aspect of the sounds.						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
7.1.	The functional aspect of the sounds.	Лекции	2	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
7.2.	Анализ звуков с позиций функционального аспекта.	Практические	2	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
7.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	2	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.3, Л2.1
Раздел 8. The definition of the phoneme. Four main aspects of the phoneme.						
8.1.	The definition of the phoneme. Four main aspects of the phoneme.	Лекции	2	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
8.2.	Понятие фонемы, аспекты и особенности изучения.	Практические	2	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
8.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	2	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.3, Л2.1
Раздел 9. The conception of the phoneme. The first group of conceptions. The second group of conceptions.						
9.1.	The conception of the phoneme. The first group of conceptions. The second group of conceptions.	Лекции	2	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
9.2.	Теоретические исследования понятия фонемы, взгляды различных ученых.	Практические	2	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 10. The principal variant of the phoneme. The subsidiary variant of the phoneme.						
10.1.	The principal variant of the phoneme. The subsidiary variant of the phoneme.	Лекции	2	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
10.2.	Основной и вспомогательный вариант фонемы.	Практические	2	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
10.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	2	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 11. The problem of establishing the inventory of the phonemes.						
11.1.	The problem of establishing the inventory of the phonemes.	Лекции	2	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
11.2.	Вопрос о единице фонемы, возможные подходы.	Практические	2	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
11.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	2	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.3
Раздел 12. Intonation groups.						
12.1.	Intonation groups.	Лекции	2	2	ОПК-3	Л1.3
12.2.	Тональные группы.	Практические	2	2	ОПК-3, ПК-8	
12.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	2	10	ОПК-3, ПК-8	
12.4.		Зачет	2	0	ОПК-3, ПК-8	
Раздел 13. Modern English Lexicology.						
13.1.	Modern English Lexicology.	Лекции	3	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л1.3
13.2.	Subject matter of lexicology. General and special, synchronistic and diachronistic, applied, comparative, contrastive lexicology. Connection of lexicology with other branches of linguistics.	Практические	3	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
13.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	3	14	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
Раздел 14. Characteristic features of English vocabulary.						
14.1.	Characteristic features of English vocabulary.	Лекции	3	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л2.2
14.2.	Volume of English vocabulary and its use. Changes in the vocabulary and their causes. Role of borrowing. Polysemy and homonymy. Systematic character of the vocabulary.	Практические	3	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
14.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной	Сам. работа	3	16	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.					
Раздел 15. Etymological background of the English vocabulary.						
15.1.	Etymological background of the English vocabulary.	Лекции	3	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
15.2.	Etymological characteristics of the vocabulary. Native words. Main groups of loan words. Assimilation of borrowings. Types and degrees of assimilation. Folk etymology. International words and etymological doublets.	Практические	3	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
15.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	3	12	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л2.1
Раздел 16. Morphological structure of English words.						
16.1.	Morphological structure of English words.	Лекции	3	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
16.2.	Morphemes. Types of morphemes. Morphological analysis. Levels of morphological analysis: morphemic and derivational. Main structural types of English words.	Практические	3	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
16.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	3	16	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 17. Word building in English.						
17.1.	Word building in English.	Лекции	3	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
17.2.	Major means of word building. Affixation. Classification of affixes. Conversion. Denominal verbs and deverbal substantives. Composition. Types of compounds. Criteria for distinguishing compounds and word groups. Shortening.	Практические	3	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Abbreviation. Minor means of word formation: back formation, blending, reduplication, sound imitation, sound interchange, shift of stress, etc.					
17.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	3	14	ОПК-3	Л1.1
17.4.		Зачет	3	0	ОПК-3, ПК-8	
Раздел 18. Semasiology.						
18.1.	Semasiology.	Лекции	4	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
18.2.	Semantic structure of English words. Types of meaning. Polysemy in English. Main types of the development of change of meaning. Metaphor, metonymy, etc.	Практические	4	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
18.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	4	10	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
Раздел 19. Paradigmatic relationd of words in English.						
19.1.	Paradigmatic relationd of words in English.	Лекции	4	4	ОПК-3, ПК-8	
19.2.	Homonymy. Sources of homonymy. Classification of homonyms. Problem of homonymy and split polysemy. Criteria for distinguishing homonymy and polysemy. Synonymy. Synonymic sets. Types of synonymy. Sources of synonymy. Euphimisms as a specific type of synonymy. Antonymy. Classification of antonyms. Hyponymy.	Практические	4	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л2.1
19.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к	Сам. работа	4	12	ОПК-3, ПК-8	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	семинарам, практическим занятиям, тестам.					
Раздел 20. English phraseology.						
20.1.	English phraseology.	Лекции	4	2	ОПК-3, ПК-8	
20.2.	Phraseology as a branch of linguistics. Main problems of English phraseology. Set phrases and variable word combinations. Criteria for distinguishing idioms and word groups. Various ways of classifying set expressions.	Практические	4	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
20.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	4	6	ОПК-3	Л1.1
Раздел 21. Stylistic differentiation of the English vocabulary.						
21.1.	Stylistic differentiation of the English vocabulary.	Лекции	4	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
21.2.	Stylistic characteristics of the English wordstock. Informal style. Colloquial words. Slang. Dialect words. Formal style. Learned words. Archaic and obsolete words. Professional terminology. Basic vocabulary.	Практические	4	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
21.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	4	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л2.1
Раздел 22. English lexicography.						
22.1.	English lexicography.	Лекции	4	2	ОПК-3, ПК-8	
22.2.	Main problems of lexicography. Types of dictionaries. Modern trends in lexicography: corpus-based lexicography, computational lexicography. Electronic dictionaries.	Практические	4	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.1, Л1.2
22.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной	Сам. работа	4	9	ОПК-3, ПК-8	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.					
Раздел 23. British and American English.						
23.1.	British and American English.	Лекции	4	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
23.2.	Main variants of English. Peculiarities of British English and American English. Social variation of English: gender issues, occupational varieties.	Практические	4	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
23.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к семинарам, практическим занятиям, тестам.	Сам. работа	4	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.2, Л2.1
23.4.		Экзамен	4	27	ОПК-3, ПК-8	Л1.1
Раздел 24. Введение. Общая характеристика грамматического строя современного английского языка.						
24.1.	Введение. Общая характеристика грамматического строя современного английского языка.	Лекции	5	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.2, Л2.1
24.2.	Предмет теоретической грамматики, ее отличие от нормативной грамматики. Общая характеристика грамматического строя современного английского языка. Соотношение анализа и синтеза, аналитических и синтаксических элементов грамматического строя.	Практические	5	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
24.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 25. Основные понятия морфологии.						
25.1.	Основные понятия морфологии.	Лекции	5	2		
25.2.	Понятие морфемы, типы морфем. Лексическое и грамматическое значение языковой единицы, их	Практические	5	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	отличие. Понятие грамматическая категория, ее значимость.					
25.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	8	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 26. Функционально-семантическая категория: ее структура.						
26.1.	Функционально-семантическая категория: ее структура.	Лекции	5	4	ОПК-3, ПК-8	
26.2.	Понятие функционально-семантическая категория, ее структура.	Практические	5	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
26.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 27. Проблема частей речи и их взаимодействие.						
27.1.	Проблема частей речи и их взаимодействие.	Лекции	5	2	ОПК-3, ПК-8	
27.2.	Проблема классификация частей речи в отечественной и зарубежной англистике. Критерии выделения частей речи. Полевая структура частей речи. Понятие синтаксической транспозиции.	Практические	5	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
27.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 28. Имя существительное и его грамматические категории.						
28.1.	Имя существительное и его грамматические категории.	Лекции	5	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
28.2.	Грамматические категории числа и падежа у английских существительных. Вопрос о категории рода. Категория article determination.	Практические	5	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
28.3.	Чтение и конспектирование	Сам. работа	5	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	специальной литературы. Выполнение упражнений.					
Раздел 29. Глагол и его грамматические категории. Подклассы глаголов.						
29.1.	Глагол и его грамматические категории. Подклассы глаголов.	Лекции	5	4	ОПК-3, ПК-8	
29.2.	Глагол и его грамматические категории. Подклассы глаголов. Грамматическая категория времени, вида, наклонения, залога, категория временной соотнесенности.	Практические	5	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
29.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
29.4.		Зачет	5	0	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 30. Неличные формы глагола: герундий, инфинитив, причастия.						
30.1.	Неличные формы глагола: герундий, инфинитив, причастия.	Лекции	6	2	ОПК-3, ПК-8	
30.2.	Неличные формы глагола: герундий, инфинитив, причастия, их номинативные и глагольные грамматические категории.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
30.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	1	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 31. Прилагательное. Наречие.						
31.1.	Прилагательное. Наречие.	Лекции	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
31.2.	Прилагательное и его подклассы. Категория степени сравнения. Аналитическая конструкция со словом most. Наречие и его подклассы.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Взаимодействие наречия с другими частями речи.					
31.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	1	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 32. Местоимение и его подклассы.						
32.1.	Местоимение и его подклассы.	Лекции	6	2	ОПК-3, ПК-8	
32.2.	Разряды местоимений и их грамматические категории. Статус местоимений в системе частей речи в английском языке.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
32.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 33. Синтаксис. Основные синтаксические категории современного английского языка.						
33.1.	Синтаксис. Основные синтаксические категории современного английского языка.	Лекции	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
33.2.	Синтаксис. Основные синтаксические категории современного английского языка.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
33.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 34. Простое предложение и его категории.						
34.1.	Простое предложение и его категории.	Лекции	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
34.2.	Простое предложение и его категории: предикативность, отрицание, модальность.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
34.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	3	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 35. Сложное предложение: сложносочиненное предложение.						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
35.1.	Сложное предложение: сложносочиненное предложение.	Лекции	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
35.2.	Сложносочиненное предложение и его типы.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
35.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
Раздел 36. Тема-рематическая характеристика английского высказывания.						
36.1.	Тема-рематическая характеристика английского высказывания.	Лекции	6	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
36.2.	Определение темы и ремы, средства их выражения в английском языке.	Практические	6	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
36.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	6	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.2
36.4.		Экзамен	6	0		
Раздел 37. Предмет стилистики. Основные направления развития стилистики.						
37.1.	Предмет стилистики. Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Связь стилистики с другими гуманитарными дисциплинами.	Лекции	7	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
37.2.	Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики. Понятие языкового стиля. Стилистическое варьирование на всех уровнях языка.	Практические	7	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.1, Л2.2
37.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	14	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
Раздел 38. Стилистический анализ на уровне лексики. Стилистически нейтральные и стилистически маркированные единицы языка.						


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
38.1.	Стилистический анализ на уровне лексики. Компоненты лингвистического значения. Денотативное и коннотативное значени. Экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты. Стилистические коннотации. Семантическая структура слова. Стилистически нейтральные и стилистически маркированные единицы языка.	Лекции	7	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
38.2.	Литературно-книжные слова (термины, архаизмы, канцеляризмы, поэтизмы). Стилистическое использование терминов: создание специфического колорита, иронии, комического эффекта. Стилистические функции варваризмов: создание местного колорита, средство социальной характеристики героев. Стилистическое использование архаизмов в исторических романах. Просторечные слова (низкие коллоквиализмы, сленгизмы, жаргонизмы, вульгаризмы). Социально-профессиональное просторечие и экспрессивное просторечие.	Практические	7	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
38.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	12		Л1.4
Раздел 39. Стилистические функции фонетики и графики. Взаимодействие звуковых и графических средств.						
39.1.	Стилистические функции фонетики и графики. Фонетические средства художественной организации речи. Исполнительские	Лекции	7	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	фонетические средства (интонация, темп, громкость, паузация). Авторские средства (аллитерация, рифма, размер).					
39.2.	Стилистические функции звукоизобразительной лексики. Звукоподражание и звукоимитация. Взаимодействие звуковых и графических средств. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование.	Практические	7	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
39.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	7	16	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
39.4.		Зачет	7	0	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
Раздел 40. Троп как стилистическое явление. Роль тропов в стилистическом толковании текста.						
40.1.	Троп как стилистическое явление. Тропы как изобразительно-выразительные средства. Роль тропов в стилистическом толковании текста.	Лекции	8	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
40.2.	Лингвопоэтический подход к изучению художественного текста и его основные отличия от лингвостилистического. Стилистическая конденсация как стилистическое освоение.	Практические	8	2	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
40.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
Раздел 41. Стилистические ресурсы синтаксиса.						
41.1.	Стилистические ресурсы синтаксиса. Выразительные средства синтаксиса, основанные на изменении исходной	Лекции	8	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	модели. Редукция исходной модели (эллипсис, умолчание, номинативное предложение, бессоюзие). Экспансия исходной модели (повтор, перечисление, тавтология, эмфатическая конструкция, вставные предложения).					
41.2.	Взаимосвязь синтаксического и ритмического изучения речи. Стилистическое исследование текста на уровне словосочетания, предложения.	Практические	8	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
41.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	6	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
Раздел 42. Лингвистический анализ текста.						
42.1.	Лингвостилистический анализ текста. Связанность текста. Внутритекстовые связи. Типы организации текста. Понятие стилистической функции.	Лекции	8	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
42.2.	Установление связи между целым и его частями. Сходство элементов и сходство позиций. Интертекстуальные включения как средство межтекстового взаимодействия, как цитатный способ организации художественного текста.	Практические	8	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
42.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	0	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
Раздел 43. Функциональные стили. Функциональный стиль как базисная категория функциональной стилистики.						
43.1.	Функциональные стили. Функциональный стиль как базисная категория функциональной	Лекции	8	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	стилистики. Основная классификация функциональных стилей. Общие закономерности функционирования языковых средств в функциональных стилях.					
43.2.	Функциональная дифференциация языка. Система подходов.	Практические	8	4	ОПК-3, ПК-8	Л1.4, Л2.2
43.3.	Чтение и конспектирование специальной литературы. Выполнение упражнений.	Сам. работа	8	5	ОПК-3, ПК-8	Л1.4
43.4.		Экзамен	8	27	ОПК-3, ПК-8	Л1.4

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Основы теории английского языка.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Арнольд И.В.	Лексикология современного английского языка : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/3330#authors
Л1.2	Гуревич В.В.	Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/109537#author

		языков: учеб. пособие : учебное пособие		
Л1.3	Евстифеева М.В.	Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/2621#authors
Л1.4	Гуревич В.В.	English stylistics. Стилистика английского языка: учеб. пособие : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/91617#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Лапенков Д.С., Иванова О.А., Елисеева И.А.	Теоретический курс английского языка: учеб.- метод. пособие : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/97158#authors
Л2.2	Кухаренко В.А.	Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/85915#book_name
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	Курс в Moodle "Основы теории английского языка. Часть 1 (Теоретическая фонетика)" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=2120		
Э2	Курс в Moodle "Основы теории языка. Лексикология" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=2267		
Э3	Курс в Moodle "Теоретическая грамматика английского языка " на едином образовательном портале Алтайского государственного университета	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4130		
Э4	Курс в Moodle "Основы теории английского языка (стилистика)" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=2254		
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»: http://tapemark.narod.ru/les/259a.html http://www.portal-slovo.ru/philology/37386.php?ELEMENT_ID=37386&sphrase_id=15724&PAGEN_2=7 http://padeji.ru/leksikologiya/predmet-i-zadachi-leksikologii http://www.academia.edu/8473548/Objects_aims_and_types_of_Lexicology_word_structure_types_of_morphemes_and_affixes https://courses.nus.edu.sg/course/elltankw/history/vocab/a.htm? http://www2.le.ac.uk/departments/english/research/international-society-for-historical-lexicography-and-lexicology http://portal.tpu.ru/SHARED/k/KOMISSAROVA/four http://www.quora.com/topic/English-Grammar http://www.reddit.com/r/grammar https://en.oxforddictionaries.com/				

<https://www.ldoceonline.com/>
<https://www.macmillandictionary.com/>
<https://www.thesaurus.com/browse/imagery>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки программа данного курса предусматривает использование активных и интерактивных форм проведения занятий. Ведущим элементом в системе обучения является лекция, цель которой состоит в рассмотрении теоретических вопросов дисциплины в логически выдержанной форме. Главная цель лекций по теории языка – сформировать у студентов системное представление об изучаемом предмете, обеспечить усвоение будущими специалистами принципов и закономерностей развития соответствующей научно-практической области, а также методов применения полученных знаний.

Лекции строятся с учетом различных дидактических принципов: логичности высказывания, последовательности изложения, постепенного нарастания трудности, опоры на предыдущие знания. В ходе лекций предпринимается попытка стимулировать мыслительную деятельность студентов при помощи вопросов, заданий дедуктивного и индуктивного характера.

Главная цель практических занятий по теории английского языка – не только проверить и закрепить, но и углубить знания студентов по той или иной теме, сформировать систему навыков их использования, привить необходимые практические умения. Данная цель предполагает решение следующих задач: создавать на практических занятиях условия для формирования творческого мышления и научить студентов самостоятельно анализировать языковые явления. Большую роль в решении названных задач играет внедрение элементов проблемного обучения в практику занятий.

Практические занятия предусматривают следующие формы:

- выполнение , упражнений, призванных закрепить и углубить знания студентов по различным темам;
- обсуждение заданий, целью которых является проверка знаний студентов по определенной теме;

Работа над материалом начинается с толкования предмета и задач теории английского языка и продолжается рассмотрением проблем и их разделов.

Тема занятия и список вопросов, которые будут разбираться, оглашаются заранее. Иногда материалы, вынесенные на обсуждение (например, основные лингвистические и экстралингвистические причины того или иного явления какого-либо уровня английского языка) предоставляются его участникам для предварительного ознакомления, поэтому готовиться к предстоящему диспуту студентам обязательно – преподаватель за занятия становится лишь координатором беседы.

При подготовке к практическим занятиям и при самостоятельной работе целесообразно основные теоретические представления формировать на базе основной и дополнительной литературы.

Рекомендации для студентов по подготовке к зачету и экзамену :

- перед зачетом экзаменом необходимо проработать конспекты лекций по всем пройденным темам курса ;
- рекомендуется чтение основной литературы по темам;
- необходимо повторить алгоритм анализа различных языковых явлений.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Алтайский государственный университет»

Основы теории межкультурной коммуникации рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	180	Виды контроля по семестрам
в том числе:		экзамены: 6
аудиторные занятия	72	зачеты: 5
самостоятельная работа	81	
контроль	27	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		3 (6)		Итого	
	Неделя	18	17	17		
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	14	14	16	16	30	30
Лабораторные	20	20	22	22	42	42
Сам. работа	38	38	43	43	81	81
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):
к.филол.н., доцент, Дьяченко Ирина Николаевна

Рецензент(ы):
д.филол.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Основы теории межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения дисциплины «Основы теории межкультурной коммуникации являются ознакомление студентов с основным содержанием и закономерностями культурных традиций, межкультурных коммуникаций, подготовка их к профессиональной деятельности в условиях процесса глобализации для улучшения межкультурных отношений.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Методику лингвостилистического анализа текста; адаптивные механизмы культуры. Культурную обусловленность различных стратегий; знаки и символы как составляющие межкультурной коммуникации.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Учитывать этнокультурные различия при построении социальных взаимодействий; толерантно воспринимать социальные и культурные различия. Осуществлять вертикальную и горизонтальную коммуникацию; пользоваться коммуникативными сетями.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Основами речевой профессиональной культуры; многообразием культурных паттернов. Протоколом и этикетом в деловой обстановке.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Межкультурные коммуникации в системе наук. Теория межкультурной коммуникации.						
1.1.	Межкультурная коммуникация: структура и виды, комплексность и процессуальность коммуникации.	Лекции	5	6	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1, Л1.2
1.2.	Проблемы междисциплинарного метода в	Лабораторные	5	10	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	межкультурных коммуникациях.					
1.3.	Проблемы междисциплинарного метода в межкультурных коммуникациях.	Сам. работа	5	20	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1, Л1.2
Раздел 2. Культура: функции, основные характеристики и элементы.						
2.1.	Сущность культуры: социализация и инкультуризация. Многообразие культурных паттернов.	Лекции	5	8	ОПК-1, ПК-15	
2.2.	Этноцентризм как характеристика культуры.	Лабораторные	5	10	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1
2.3.	Этноцентризм как характеристика культуры.	Сам. работа	5	18		Л2.1, Л1.1
Раздел 3. Сущность и формы межкультурной коммуникации. Виды коммуникации.						
3.1.	Модель межкультурной коммуникации. Элементы межкультурной коммуникации.	Лекции	6	6	ОПК-1, ПК-15	
3.2.	Виды коммуникации. Пространственное поведение. Восприятие времени.	Лабораторные	6	8	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1
3.3.	Виды коммуникации. Пространственное поведение. Восприятие времени.	Сам. работа	6	14	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1
Раздел 4. Социально-психологические основы межкультурной коммуникации.						
4.1.	Социально-психологические закономерности общения и взаимодействия людей.	Лекции	6	6	ОПК-1, ПК-15	
4.2.	Групповая психология: большие и малые социальные группы. Межгрупповые отношения.	Лабораторные	6	8	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.2
4.3.	Групповая психология: большие и малые социальные группы. Межгрупповые отношения.	Сам. работа	6	15	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 5. Межкультурные коммуникации в сфере бизнеса.						
5.1.	Классификация культур. Коммуникации в контексте бизнеса.	Лекции	6	4	ОПК-1, ПК-15	
5.2.	Деловой протокол. Коммуникационные стили.	Лабораторные	6	6	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.2
5.3.	Деловой протокол. Коммуникационные стили.	Сам. работа	6	14	ОПК-1, ПК-15	Л2.1, Л1.1, Л1.2
5.4.		Экзамен	6	27	ОПК-1, ПК-15	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Основы теории межкультурной коммуникации.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Ж. Багана, Н.И. Дзенс, Ю.Н. Мельникова.	Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие	ФЛИНТА, 2017	http://e.lanbook.com/book/92727
Л1.2	М.А. Кулинич, О.А. Кострова	Теория и практика межкультурной коммуникации.: учебное пособие	ФЛИНТА, 2017	http://e.lanbook.com/book/92713
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес

Л2.1	Колоскова С.Е.	Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов: Германия и Европа: Учебное пособие	Издательство Южного Федерального университета, 2008 // ЭБС «Универ.библ. он-лайн» 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240998
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Основы теории межкультурной коммуникации" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4787	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Многоязычные словари: - http://www.multitran.ru - http://slovari.yandex.ru				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица;

Аудитория	Назначение	Оборудование
		монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Программа данного курса предусматривает использование активных и интерактивных форм проведения занятий. Ведущим элементом в системе обучения является лекция, цель которой состоит в рассмотрении теоретических вопросов дисциплины в логически выдержанной форме. Главная цель лекций по основам теории МКК – сформировать у студентов системное представление об изучаемом предмете, обеспечить усвоение будущими специалистами принципов и закономерностей развития соответствующей научно-практической области, а также методов применения полученных знаний.

Лекции строятся с учетом различных дидактических принципов: логичности высказывания, последовательности изложения, постепенного нарастания трудности, опоры на предыдущие знания. В ходе лекций предпринимается попытка стимулировать мыслительную деятельность студентов при помощи вопросов, заданий дедуктивного и индуктивного характера.

Главная цель практических занятий по МКК – не только проверить и закрепить, но и углубить знания студентов по той или иной теме, сформировать систему навыков их использования, привить необходимые практические умения. Данная цель предполагает решение следующих задач: создавать на практических занятиях условия для формирования творческого мышления и научить студентов самостоятельно анализировать поведенческие и языковые ситуации. Большую роль в решении названных задач играет внедрение элементов проблемного обучения в практику занятий.

Практические занятия предусматривают следующие формы:

- выполнение , упражнений, призванных закрепить и углубить знания студентов по различным темам;
- обсуждение заданий, целью которых является проверка знаний студентов по определенной теме;

Работа над материалом начинается с толкования предмета и задач теории МКК и продолжается рассмотрением проблем и их разделов.

Тема занятия и список вопросов, которые будут разбираться, оглашаются заранее. Иногда материалы, вынесенные на обсуждение (например, основные причины того или иного поведения) предоставляются его участникам для предварительного ознакомления, поэтому готовиться к предстоящему диспуту студентам обязательно – преподаватель за занятия становится лишь координатором беседы.

При подготовке к практическим занятиям и при самостоятельной работе целесообразно основные теоретические представления формировать на базе основной и дополнительной литературы.

Рекомендации для студентов по подготовке к зачету и экзамену :

- перед зачетом экзаменом необходимо проработать конспекты лекций по всем пройденным темам курса ;
- рекомендуется чтение основной литературы по темам;
- необходимо повторить алгоритм анализа различных языковых явлений.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Разработка глоссариев и отраслевой перевод рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 7
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		Итого	
	Неделя 18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические	12	12	12	12
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.филол.н., доцент, Дьяченко Ирина Николаевна

Рецензент(ы):
д.филол.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Разработка глоссариев и отраслевой перевод

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Срок действия программы: *0232024* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины Разработка глоссариев и отраслевой перевод являются выявление и репрезентация значения и роли глоссариев в истории культур различных стран (США, Великобритании, России), а также особенности составления и применения глоссариев в различных отраслях перевода.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Условия для повышения уровня лексикографической культуры; типологию словарей. Типы организации текста; интертекстуальные включения. Культурную обусловленность различных стратегий.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Исследовать вопрос о выборе словаря; выбирать необходимый словарь согласно критериям. Устанавливать связь между частями и целым; осуществлять транспозицию значения стилистических структур. Осуществлять вертикальную и горизонтальную коммуникацию, опираясь на глоссарий.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Историей английской лексикографии. Дифференциацией текстов различных стилей. Протоколом и этикетом в деловой обстановке.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Словарь как средство повышения культурно-образовательного уровня людей						
1.1.	Словарь как средство повышения культурно-образовательного уровня людей.	Лекции	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.2.	Лексикографическая культура; типология словарей; картотека как база при составлении словарей; требования	Практические	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	науки о языке к словарю как к лингвистическому произведению.					
Раздел 2. История английской лексикографии						
2.1.	История английской лексикографии.	Лекции	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.2.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	4	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.3.	Этапы развития истории английской лексикографии; характеристика этапов; словарь Самуэля Джонсона.	Практические	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. История американской лексикографии						
3.1.	История американской лексикографии.	Лекции	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.2.	Первые американские словари и их характеристика; «война словарей»; словари Уэбстера и Вустера.	Практические	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.3.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	6	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.4.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	8	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Английские лексикографические термины						
4.1.	Английские лексикографические термины.	Лекции	7	4	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
4.2.	Dictionary, vocabulary, wordbook, lexicon, thesaurus, glossary, concordance.	Практические	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
4.3.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	8	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 5. Вопрос о выборе словаря						
5.1.	Вопрос о выборе словаря.	Лекции	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
5.2.	Структура словарей и статьи; авторский коллектив словаря; аудитория; переиздание и перепечатка.	Практические	7	1	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
5.3.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	6	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 6. Основные типы словарей						
6.1.	Основные типы словарей.	Лекции	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
6.2.	Толковые словари; ассоциативные словари; тезаурус Роже и др.	Практические	7	1	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
6.3.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	6	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 7. Проблемы современной лексикографии						
7.1.	Проблемы современной лексикографии.	Лекции	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
7.2.	Конфликт культур; коммуникативная направленность в языке.	Практические	7	2	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
7.3.	Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	7	6	ОПК-14, ПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены в онлайн-курсе на образовательном портале «Цифровой университет АлтГУ» – https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6297</p> <p>ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ОПК-14-Владение основами современной информационной и библиографической культуры</p> <p>ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА:</p> <p>1. Что такое лексикографическая культура народа?</p> <p>А. использование людьми духовных богатств, заключенных в лексикографических изданиях;</p> <p>Б. умение идентифицировать культурную принадлежность произведения;</p> <p>В. грамотное использование лексических средств в рамках культуры.</p> <p>Ответ: А</p> <p>2. Какие условия необходимы для успешного использования словарей?</p> <p>А. умение пользоваться словарями;</p> <p>Б. знание типологии словарей;</p> <p>В. наличие высокого уровня развития лексикографии, доступность имеющихся словарей читателям, необходимость обучения пользованию словарей.</p> <p>Ответ: В</p> <p>3. Что является базой при составлении словарей различных типов, объективно отражающей состояние языка определенной эпохи?</p> <p>А. источники цитирования;</p> <p>Б. картотека;</p> <p>В. типология.</p> <p>Ответ: Б</p> <p>4. Существуют ли основные параметры в типологии словарей?</p> <p>А. нет;</p> <p>Б. да;</p> <p>В. все параметры являются основными в типологии.</p> <p>Ответ: Б</p> <p>5. В какой период истории развития английской лексикографии существовали рукописные двуязычные глоссарии?</p> <p>А. рукописных словарей не существовало в английской лексикографии;</p> <p>Б. 2 этап (15-16 в.в.);</p>

В. 1 этап (7-9 в.в.).

Ответ: В

6. В какой период истории развития английской лексикографии появились словари «трудных слов»?

А. 4 этап (17 в.);

Б. 5 этап (первая половина 18 в.);

В. 3 этап (16 в.).

Ответ: А

7. Какой период английской лексикографии являлся периодом непосредственной подготовки толкового словаря английского национального языка?

А. 4 этап (17 в.);

Б. 3 этап (16 в.);

В. 5 этап (первая половина 18 в.).

Ответ: В

8. Словарь какого автора является самым крупным достижением английской лексикографии?

А. словарь Самуэля Джонсона;

Б. словарь Бэйли;

В. словарь Вустера.

Ответ: А

9. В какой период английской лексикографии происходило развитие и совершенствование переводных словарей новых западноевропейских языков?

А. 2 этап (15-16 в.в.);

Б. 5 этап (первая половина 18 в.);

В. 3 этап (16 в.).

Ответ: В

10. Каковы специфические особенности первых американских словарей?

А. первые американские словари — это совершенно уникальные издания;

Б. первые американские словари являются компиляцией английских толковых словарей;

В. в первых американских словарях отсутствовали цитаты-иллюстрации.

Ответ: Б

11. Между словарями каких авторов происходила так называемая «война словарей»?

А. Уэбстера и Бэйли;

Б. Уэбстера и Вустера;

В. Бэйли и Джонсона.

Ответ: Б

12. Какой английский термин со значением «словарь» является самым широким по значению?

А. lexicon;

Б. dictionary;

В. vocabulary.

Ответ: Б

13. Какой английский термин означает в переводе «сокровищница»?

А. glossary;

Б. concordance;

В. thesaurus.

Ответ: В

14. На что необходимо обратить внимание при выборе словаря?

А. дата издания; переиздание и перепечатка; аудитория (на кого рассчитан словарь); авторский коллектив словаря; структура словарей, статьи.

Б. является ли словарь рассчитанным на широкую аудиторию;

В. любой словарь подойдет.

Ответ: А

15. В каких словарях представлены данные о происхождении слова?

А. в этимологических;

Б. в толковых в словарях

В. в словарях синонимов.

Ответ: А

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

1. Какие условия необходимы для успешного использования словарей?
Ответ: наличие высокого уровня развития лексикографии, доступность имеющихся словарей читателям, необходимость обучения пользованию словарей.
2. Существуют ли основные параметры в типологии словарей?
Ответ: параметры формы слова, его содержания, языковой принадлежности слова, объема, организации словарного материала.
3. В какой период истории развития английской лексикографии появились словари «трудных слов»?
Ответ: 4 этап (17 в)
4. Словарь какого автора является самым крупным достижением английской лексикографии?
Ответ: словарь Самуэля Джонсона
5. Каковы специфические особенности первых американских словарей?
Ответ: первые американские словари являются компиляцией английских толковых словарей.
6. Какой английский термин со значением «словарь» является самым широким по значению?
Ответ: dictionary
7. На что прежде всего необходимо обратить внимание при выборе словаря?
Ответ: дата издания; переиздание и перепечатка; аудитория (на кого рассчитан словарь); авторский коллектив словаря; структура словарей, статьи.
8. Что такое лексикографическая культура народа?
Ответ: использование людьми духовных богатств, заключенных в лексикографических изданиях.
9. Что является базой при составлении словарей различных типов, объективно отражающей состояние языка определенной эпохи?
Ответ: картотека.
10. В какой период истории развития английской лексикографии существовали рукописные двуязычные глоссарии?
Ответ: 1 этап (7-9 в.в.).
11. Какой период английской лексикографии являлся периодом непосредственной подготовки толкового словаря английского национального языка?
Ответ: 5 этап (первая половина 18 в.).
12. В какой период английской лексикографии происходило развитие и совершенствование переводных словарей новых западноевропейских языков?
Ответ: 3 этап (16 в).
13. Между словарями каких авторов происходила так называемая «война словарей»?
Ответ: Уэбстера и Вустера.
14. Какой английский термин означает в переводе «сокровищница»?
Ответ: thesaurus.
15. В каких словарях представлены данные о происхождении слова?
Ответ: в этимологических.
16. В каких словарях представлены лексемы с противоположным значением?
Ответ: в словарях антонимов.
17. В каких словарях представлены лексемы с тем же значением?
Ответ: в словарях синонимов.
18. В каких словарях отражена произносительная норма языка?
Ответ: в орфоэпических.
19. К какому словарю необходимо обратиться для проверки правильности написания слова?
Ответ: к орфографическому.
20. Какой принцип организации материала в словаре является наиболее распространенным?
Ответ: алфавитный.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-9 - Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА:

1. Как называется перевод, при котором восприятие и перевод сообщения производится одновременно без зрительной опоры?
 - а. последовательный перевод.
 - б. перевод с листа.
 - в. синхронный перевод.

ОТВЕТ: в

2.Какая особенность не характерна для устного перевода?

- а. высказывание находится в развитии, в динамике, его продолжение не всегда можно предсказать.
- б. автор отделен от переводчика во времени и пространстве, что позволяет переводчику относительно объективно, незэмоционально подходить к тексту.
- в.переводчик должен дать приемлемый перевод с 1-ой попытки, при этом возможности пользования словарями, справочниками крайне ограничены.

ОТВЕТ: б

3. Какой компонент не входит в диаду устного перевода?

- а. психология.
- б. знание языка 1 и 2.
- в. эрудиция

ОТВЕТ: а

4. Если переводчик понимает, что он более компетентен в теме беседы, чем оратор, он может высказать при переводе своё замечание/мнение.

- а. да.
- б. нет

ОТВЕТ: б

5. Автоматизм синтеза состоит в том, что...

- а. отбор лексико-грамматических единиц из языка, на котором ведется перевод, производится в минимальный срок на основании контекста.
- б. каждая единица перевода узнается и вычленяется в кратчайший срок на основании контекста.
- в. происходит развитие кратковременной памяти.

ОТВЕТ: а

6. Если отрезок текста является описанием, то можно считать, что все предикации в нем имеют сходную структуру: В месте X имеется объект Y. В этом случае достаточно записывать упоминаемые элементы описания.

- а. в столбик.
- б. в линию.
- в. ступенькой.

ОТВЕТ: а

7. Какой из языков не считается официальным языком ООН?

- а. русский.
- б. португальский.
- в. испанский.

ОТВЕТ: б

8. Какое определение не является определением активного языка переводчика?

- а. родной язык переводчика (или иной язык, владение которым полностью эквивалентно владению родным языком), на который устный переводчик переводит со всех своих иных рабочих языков, в общем случае обоими способами – синхронно и последовательно.
- б. языки, в которых устный переводчик достиг полного понимания сказанного и с которых он переводит.
- в. язык, на который устный переводчик переводит с одного языка или нескольких иных языков, и который, не будучи его родным языком, является языком, которым он владеет в совершенстве.

ОТВЕТ: б

9. Какую схему синхронного перевода называют также схемой перевода СССР?

- а. перевод «с главным переводчиком», с «пилотом». При этой схеме один из языков конференции объявляется ведущим.
- б. схема прямого перевода— применяется в ООН и ее специализированных учреждениях. При этой схеме число кабин соответствует числу рабочих языков заседания или сессии.

ОТВЕТ: а

10. Как называются комбинации сем , относящихся к референтам затекстовой действительности?

- а. предикаты высказывания.
- б. референциальные ядра.

ОТВЕТ: б

11. Какая комбинация соответствует классификации сообщений по уровню сложности?

- а. нарративная речь на знакомую тему; описательная речь, требующая терминологической подготовки; стилистически-осложненная речь на знакомую тему.
- б. стилистически-осложненная речь на знакомую тему; нарративная речь на знакомую тему; описательная речь, требующая терминологической подготовки.
- в. нарративная речь на знакомую тему; стилистически-осложненная речь на знакомую тему; описательная речь, требующая терминологической подготовки.

ОТВЕТ: в

12. Что такое "мертвая пара" в устном переводе?

а. словосочетание, которое больше не используется в современном английском языке.

б. английское слово плюс то единственное русское слово, которое представляется его эквивалентом в разных коммуникативных ситуациях

ОТВЕТ: б

13. Сколько слов в словосочетаниях в упражнениях "зеленое яблоко" и "переворот"?

а.3

б.2

в.4

ОТВЕТ: б

14. Кто был первым английским лексикографом, который снизошел до того, чтобы включить в свой словарь такие лексемы как «кошка» и «собака»?

А. Дфонсон

Б. Бэйли

В. Вустер

Ответ: Б

15. Какой термин является ближайшим синонимом термину dictionary? А. wordbook

Б. concordance

В. thesaurus

Ответ: А

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

1. Есть ли разница между переизданием и перепечаткой словаря как лексикографического издания?

Ответ: Переиздание предполагает переработку словаря.

2. Предполагает ли год copyright автоматически обязательную переработку и переиздание словаря?

Ответ: нет, не предполагает.

3. Правда ли, что словарь, рассчитанный на более широкую аудиторию, всегда лучше, чем словарь для узкой аудитории?

Ответ: нет, скорее наоборот. Не существует словарей, предназначенных для всех.

4. Действительно ли особенность отраслевого перевода заключается в его узкой тематике и наличии большого количества специализированных терминов?

Ответ: Да, верно.

5. Является ли верным следующее высказывание: научный стиль характеризуется определенным подбором языковых средств, диалогичностью высказывания, его предварительным обдумыванием и нормированностью. Ответ: нет, научный стиль предполагает монологический характер высказывания.

6. При переводе терминологии следует исключить употребление лексем переводящего языка. Так ли это?

Ответ: Нет

7. Могут ли термины иметь несколько значений?

Ответ: Нет

8. Верно ли высказывание: в отношении синтаксической структуры английские тексты технического содержания отличаются своей конструктивной простотой.

Ответ: Нет

9. Перевод художественных текстов является весьма сложным, поскольку в его процессе возникает так называемый эффект непереводаемости благодаря слиянию общеязыкового плана содержания и плана выражения в сложной структуре художественного знака. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Да

10. Существует два основных типа стихотворных переводов: перестраивающий и воссоздающий. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Да

11. Переводчик обязан прежде всего передать соотношение между ритмом и интонацией, а не размер стихотворения со всеми его ритмическими единицами. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Да

12. Пиррихий — это двусложный стихотворный размер, где первый слог стопы является ударным.

Пиррихий придает стихотворной речи естественное живое звучание. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Нет

13. Строфика – форма последовательности темы и ремы прозаического текста, их архитекtonика. Верно

ли данное утверждение?

Ответ: Нет

14. Перевод юридического текста необходимо организовать таким образом, чтобы он соответствовал правовой системе страны, в которой он был составлен. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Да

15. Одной из самых ярких характеристик юридических текстов является обилие так называемых «окказионализмов». Верно ли данное утверждение?

Ответ: Нет

16. В силу краткости целого ряда латинских выражений им нередко отдается предпочтение перед соответствующими английскими словосочетаниями в английских правовых документах. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Да

17. Лексика английского юридического языка является достаточно консервативной и состоит из множества клишированных выражений и публицистических терминов. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Нет

18. В юридических текстах часто используется устаревший модальный глагол *ought to*, представляющий определенную трудность для переводчиков, поскольку бывает сложно определить значение данного глагола. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Нет

19. Использование аббревиатур в текстах правовых документов запрещено. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Нет

20. Русский термин «трибунал» и английский «tribunal» полностью совпадают по своему значению. Верно ли данное утверждение?

Ответ: Нет

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-15 - Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА:

1. Термин «Межкультурная коммуникация» был введен:

А. З.Фрейдом

Б. Э.Холлом

В. Л..С. Выготским

Ответ: Б

2. Формы межкультурной коммуникации:

А) Линейная, прямоугольная, круговая

Б) Линейная, гносеологическая, информативная

В) Линейная, транзакционная, интерактивная

Ответ: В

3. Цели коммуникации:

А) сокрытие информации, ее кодирование, обмен опытом

Б) не допущение раскрытия принимаемых решений

В) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом

Ответ: В

4. Межкультурная коммуникация — это:

А) совокупность методов и способов ведения бизнеса и воздействия на партнеров с целью получения прибыли

Б) отношение людей к событиям и фактам социальной действительности и их оценка

В) совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам

Ответ: В

5. Для осуществления процесса коммуникации необходимо участие:

А) по крайней мере, двух сторон

Б) хотя бы одной стороны

В) более чем двух сторон

Ответ: А

6. К каналам коммуникации относят:

А) сокрытие информации, ее кодирование, обмен опытом

Б) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом

В) средство, с помощью которого сообщение передается от источника к получателю

Ответ: В

7. Вербальные средства общения:

А) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки

Б) использование речи, языка и слов

В) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя

Ответ: Б

8. Символы в межкультурной коммуникации:

А) это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления

Б) это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея

В) это желание вступить в общение с другим человеком

Ответ: А

9. Невербальные средства общения:

А) переписка, приказы, распоряжения, служебные записки

Б) жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера держать себя

В) использование речи, языка и слов

Ответ: Б

10. Название коммуникативной модели ИСКП расшифровывается как:

А) источник - сообщение – канал - получатель

Б) информация - сообщение – коммуникация - получатель

В) источник – событие – канал - публикация

Ответ: А

11. Общие представления, разделяемые большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным – это:

А) ценности

Б) традиции

В) обычаи

Ответ: А

12. К определению культурные универсалии можно отнести выражение:

А) осознание человеком своей принадлежности к определенной социальной общности как носительнице конкретной культуры

Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей

В) это черты, присущие всем без исключения культурам

Ответ: В

13. Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа — это:

А) культурные универсалии

Б) компоненты культуры

В) типология культуры

Ответ: В

14. К компонентам культуры относятся:

А) знания, влияние, ответственность, экономность

Б) влияние, выбор методов

В) знания, ценности, нормы, обряд, обычай, ритуал, традиции.

Ответ: В

15. Социокультурная идентичность это:

А) осознание человеком своей принадлежности к определенной социальной общности как носительнице конкретной культуры

Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей

В) это черты, присущие всем без исключения культурам

Ответ: А

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и

менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

1. Как называются элементы социокультурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенном обществе в течение длительного времени?

Ответ: традиции

2. Как называют динамичную систему знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми?

Ответ: культура

3. Какое понятие представляют следующие функции: познавательная, историческая преемственность, знаковая, ценностная, коммуникативная, гуманистическая, регулятивно-нормативная, социальной интеграции?

Ответ: культуру

4. Что является коммуникативной средой?

Ответ: все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения является коммуникативной средой.

5. Что такое коммуникативная цель?

Ответ: это стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт.

6. Что является коммуникативными событиями в сфере бизнес – коммуникации?

Ответ: собрание, заседание

7. Как называется наука о формах (знаках), средствах выражения значения?

Ответ: семиотика или семиология

8. Что такое коммуникативная интенция?

Ответ: это намерение коммуниканта осуществить то или иное действие через коммуникативный акт или с его помощью.

9. Что такое функциональный параметр коммуникативной личности?

Ответ: Практическое владение вербальными и невербальными средствами для осуществления коммуникативных функций; умение варьировать коммуникативные средства в процессе коммуникации в связи с изменением ситуации и условий общения; построение дискурса в соответствии с нормами кода и правилами этикета.

10. Каковы правила коммуникативного поведения в группе?

Ответ: взаимное признание статусов участников общения как коммуникантов и как членов группы; кроме того, публичное оценивание достижения других; умение вовремя разрядить обстановку (шутка, анекдот); умение выразить согласие с групповыми идеями, действиями и решениями; умение предложить нужную информацию и идеи группе.

11. Дайте определение проксемики.

Ответ: Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, обозначающая поведение в пространстве, значение дистанции между собеседниками.

12. Какие типы реакций на другую культуру являются неверными?

Ответ: отрицание культурных значений, защита собственного превосходства, минимизация культурных различий, адаптация к новой культуре, интеграция.

13. Дайте определение такесики.

Ответ: Одна из наук, занимающаяся невербальной коммуникацией, изучающая роль прикосновений при общении.

14. Что такое аккультурация?

Ответ: результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры.

15. Какими чертами характеризуются страны с преобладанием мужественной культуры?

Ответ: приверженность общества таким ценностям, как рекорды, достижения, героизм, упорство в достижении цели, материальный успех

16. Как называют условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления?

Ответ: символы

17. Как называются общие представления, разделяемые большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным?

Ответ: ценности

18. Что такое социокультурная идентичность?

Ответ: осознание человеком своей принадлежности к определенной социальной общности как носителю конкретной культуры.

19. Что такое типология культуры?

Ответ: Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа.

20. Какие средства общения представляют жесты, мимика, телодвижения, одежда, взгляды, манера

держаться себя?
Ответ: невербальные

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Не предусмотрено.

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация заключается в проведении в конце семестра зачета по всему изученному курсу. Зачет проводится в устной форме по билетам. В билет входит 2 вопроса: 1 вопрос теоретического характера и 1 вопрос практико-ориентированного характера.

ВОПРОСЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

1. Раскройте понятие лексикографической культуры.
2. Какие условия необходимы для успешного использования словарей?
3. Перечислите и прокомментируйте основные требования к словарю как к лингвистическому произведению.
4. Для чего необходима картотека при составлении словарей различных типов?
5. Какие существуют требования к составлению картотеки и ее источникам?
6. Что такое типология словарей и каковы ее основные параметры?
7. Расскажите об истории английской лексикографии. Назовите ее основные этапы.
8. Расскажите об истории американской лексикографии. Назовите ее основные этапы.
9. Какие существуют английские лексикографические термины?
10. Какова методика выбора словаря и ее критерии?
11. Расскажите о проблемах современной лексикографии.
12. Раскройте понятие отраслевого перевода и его специфику.
13. Каковы особенности и специфика перевода технического текста?
14. В чем специфика художественного текста и особенностей его перевода?
15. Расскажите о специфике перевода юридического текста и его основных характеристиках.
16. Что такое глоссарии и каковы принципы их составления?
17. Расскажите об основных типах словарей.
18. Прокомментируйте умение пользоваться словарем как стратегию развития языкового навыка
19. Что такое электронные словари и компьютерная лексикография?
20. Принципы отбора материала как проблема современной лексикографии.

ВОПРОСЫ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ХАРАКТЕРА:

ОБРАЗЕЦ 1.

Translate into Russian. Pay attention to special terms.

Safety engineers, also known as safety managers, work for companies where job safety is critical, such as manufacturing plants, mining operations and virtually anywhere heavy equipment and machinery is used. They are largely responsible for the safety record of a company, so they must be ever-vigilant to detect signs of potential accidents. To perform their professional functions, safety engineering professionals must have education, training and experience in a common body of knowledge. They need to have a fundamental knowledge of physics, chemistry, biology, physiology, statistics, mathematics, computer science, engineering mechanics, industrial processes, business, communication and psychology. Professional safety studies include industrial hygiene and toxicology, design of engineering hazard controls, fire protection, ergonomics, system and process safety, safety and health program management, accident investigation and analysis, product safety, construction safety, education and training methods, measurement of safety performance, human behavior, environmental safety and health, and safety, health and environmental laws, regulations and standards. Many safety engineers have backgrounds or advanced study in other disciplines, such as management and business administration, engineering, education, physical and social sciences and other fields. Others have advanced study in safety. This extends their expertise beyond the basics of the safety engineering profession.

ОБРАЗЕЦ 2.

Translate into Russian. Pay attention to special terms.

The machine is designed in such a way that it is impossible to reach into rotating or moving machine parts during production. Safety switches are installed at cover parts and windows. The main driving motor cannot start or continue to run while one of these safety switches is open. The machine is provided with fixed emergency stop switch by means of which the machine can be stopped in an emergency. The emergency stop switch is located at the Control Panel. The MCB SWITCH located at the Rear side of the machine. With the switch you switch "ON" or "OFF" the switching elements and the machine. When you switch off the machine using the MCB SWITCH, the mains input power is still active. The MCB SWITCH can be secured on "OFF" position, e.g. with a lock. Then the machine cannot be switched on.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ в целом:

Для зачета: «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Баринова А.О., Гриценко Е.С.	Этничность в англоязычной картине мира (на материале лексикографии и корпусов) : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/74581#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Попова Л.В.	Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики») : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/85937#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle " Разработка глоссариев и отраслевой перевод" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6297	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader(http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно); ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно); LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/), (бессрочно); Веб-браузер Chromium (https://www.chromium.org/Home/), (бессрочно); Антивирус Касперский (https://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024); Архиватор Ark (https://apps.kde.org/ark/), (бессрочно);				

Okular (<https://okular.kde.org/ru/download/>), (бессрочно);
Редактор изображений Gimp (<https://www.gimp.org/>), (бессрочно)

6.4. Перечень информационных справочных систем

<http://do.gendocs.ru>
<http://www.macmillan.ru>
<http://www.dictionary.cambridge.org/>
<http://www.yourdictionary.com> Webster's Online Dictionary
<http://www.websters-online-dictionary.org>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации для студентов

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);

- подготовка к практическим занятиям;
- выполнение домашних заданий

Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются:

- текущие консультации;
- прием и разбор домашних заданий (в часы практических занятий);

Основной формой подготовки к практическим занятиям является самостоятельная работа студента. Эта форма учебной работы предполагает усвоение студентами основных понятий и категорий; ознакомление с дискуссионными проблемами; развитие у студентов умения выражать и обосновывать свою позицию.

Подготовку к практическому занятию студентам необходимо начать с ознакомления с планом и методическими рекомендациями. Следует также внимательно прочесть конспективные записи лекций, что позволит полнее понять смысл и основное содержание вопросов, выносимых на обсуждение.

Завершающим этапом подготовки является работа с основной и дополнительной литературой, рекомендованной к занятию.

Практические занятия помогают лучшему усвоению курса, закреплению знаний, полученных на лекциях и при изучении литературы. Они прививают студенту навыки самостоятельного мышления и устного выступления, способствуют умению выражать и обосновывать свою позицию по научным проблемам.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Теория перевода рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	180	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	6
аудиторные занятия	72	зачеты:	5
самостоятельная работа	81		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		3 (6)		Итого	
	Неделя		17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	18	18	34	34
Практические	20	20	18	18	38	38
Сам. работа	36	36	45	45	81	81
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рабочая программа дисциплины
Теория перевода

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью освоения учебной дисциплины ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА является подготовить выпускника-бакалавра, способного осуществлять перевод текстов разных типов и жанров в рамках профессиональной коммуникации.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые языковые средства для выражения мысли с целью выделения релевантной информации, базовые принципы предпереводческого анализа текста оригинала, базовые методы поиска информации в справочной и специальной литературе, в компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода текста, базовые стратегии достижения эквивалентности перевода текста с английского языка на русский и с русского языка на английский, базовые элементы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, базовые положения этики устного перевода
3.2.	Уметь:
3.2.1.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя базовые языковые средства для выражения мысли с целью выделения релевантной информации, применить на практике базовые принципы предпереводческого анализа текста оригинала, применить на практике базовые методы поиска информации в справочной и специальной литературе, в компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода текста, применить на практике базовые стратегии достижения эквивалентности перевода текста с английского языка на русский и с русского языка на английский, использовать на практике базовые элементы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, использовать на практике базовые положения этики устного перевода
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	использования языковых средств для выражения мысли с целью выделения релевантной информации, владения базовыми методами предпереводческого анализа текста оригинала,

<p>владения базовыми методами поиска информации в справочной и специальной литературе, в компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода текста, владения базовыми стратегиями и приемами достижения эквивалентности перевода текста с английского языка на русский и с русского языка на английский, владения базовыми основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, владения базовыми положениями этики устного перевода</p>


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Традиционные вопросы переводоведения						
1.1.	<p>Введение. Перевод как средство межъязыковой и межкультурной коммуникации. Краткий обзор истории перевода: традиция – модерн – постмодерн. Задачи теории перевода. Принципы перевода и проблема переводимости. Теория перевода: предмет, объект, методы. Место теории перевода среди лингвистических дисциплин. Общая и частная теория перевода. Перевод как процесс и результат (динамический и статический аспекты рассмотрения перевода). Модели перевода: а) денотативная, б) трансформационная, в) семантическая, г) уровней эквивалентности, д) общесемиотическая. Теория универсалий (Ю.Найда). Понятие эквивалентности при переводе. Виды перевода: а) жанрово-стилистическая классификация переводов: художественный (литературный) и информативный (специальный) перевод, б) психолингвистическая классификация переводов: письменный и устный перевод (В.Н.Комиссаров). «Буквализм» и «вольность» переводчиков при взаимодействии с художественным текстом. Понятие адекватного перевода. Методики</p>	Лекции	5	16	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	верификации адекватности перевода (А.В. Федоров,					
1.2.	Введение в теорию перевода. Модели перевода. Виды перевода. Практика перевода художественного текста.	Практические	5	20	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
1.3.	Выполнение упражнений	Сам. работа	5	36	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
1.4.		Зачет	5	0	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
Раздел 2. Современные проблемы переводоведения.						
2.1.	Функционально-стилистические аспекты перевода. Особенности передачи газетно-публицистического, научного, официально-делового стилей речи (лексика, морфология, синтаксис). Перевод терминов. Передача разговорной речи. Лексикологические проблемы перевода. «Семантический треугольник» слова и текста при переводе. Совпадение/несовпадение понятийных и денотативных структур слова при переводе. Перевод лексики, обозначающей реалии. «Ложные друзья» переводчика. Перевод безэквивалентной лексики: транскрипция, транслитерация, комментарий. Передача имен собственных при переводе. Перевод фразеологизмов (фразеологических сращений, единств, сочетаний), пословиц и поговорок (А.В. Федоров, В.Н. Комиссаров). Синтагматика слова в переводе. Понятие контекста. Лингвистический и экстралингвистический контекст. Грамматические проблемы перевода. Расхождения и совпадения грамматических значений	Лекции	6	18	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	текстов оригинала и перевода. Выбор варианта грамматического значения при переводе. Передача функции грамматических элементов, не имеющие					
2.2.	Функционально-стилистические аспекты перевода. Лексикологические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Прагматика перевода. Семиотический и коммуникативный аспекты переводоведения.	Практические	6	18	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.3.	Выполнение упражнений	Сам. работа	6	45	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.4.		Экзамен	6	27	ОПК-7, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-13, ПК-14	Л1.1, Л1.2, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Теория перевода.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 1. Курс лекций: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4662
Л1.2	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 2. Практикум: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4663

6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Карпухина В.Н.	Конструирование лингвистической реальности при смене семиотического кода культуры: монография	Барнаул: Изд-во АлтГУ. ЭБС АлтГУ, 2013	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/770
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Теория перевода" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=48	
Э2	Теория перевода		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=48	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
<ul style="list-style-type: none"> - http://thinkaloud.ru - http://www.linguists.narod.ru - http://www.multitrans.ru - http://slovari.yandex.ru 				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

Аудитория	Назначение	Оборудование
	(выполнения курсовых работ), проведения практик	
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания студентам по изучению дисциплины «Теория перевода»

Основным видом учебных занятий по теории перевода являются лекционные и практические занятия. Основная цель курса – ознакомить студентов с основными положениями теории перевода (учитываются как традиционные, так и современные подходы к проблемам переводоведения).

Задачи изучения дисциплины.

- анализ эффективности работы разных моделей перевода в ходе практических занятий,
- закрепление на практике положений общей теории перевода и частной теории перевода (перевод с английского языка на русский и с русского на английский).

Работа на лекции

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны, прежде всего, внимательно ознакомиться с его планом (по планам практических занятий), а также учебной программой по данной теме. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме семинаров.

Отвечать на тот или иной вопрос учащимся рекомендуется наиболее полно и точно, при этом нужно уметь логически грамотно выражать и обосновывать свою точку зрения, свободно оперировать юридическими понятиями и категориями.

Практические занятия преподаватель может проводить в различных формах: обсуждение вопросов темы, выполнение письменных работ, заслушивание докладов по отдельным вопросам и их обсуждение на занятии.

Например:

Практическое занятие №1

Теория перевода: предмет, объект, методы. Перевод как средство межъязыковой и межкультурной коммуникации

План практического занятия

1. Предмет, объект, общенаучные и лингвистические методы теории перевода.
2. Особенности внутриязыковой и межъязыковой коммуникации. Перевод как средство общения между культурами.
3. Переведите текст “What is Culture”, обращая внимание на перевод выделенных слов, соотносящихся с ключевыми концептами текста.
4. Обсудите разные варианты ответов на дискуссионные вопросы после текста.

WHAT IS CULTURE

The structure and functions of culture. No culture is a mass of unrelated parts like a scrap heap. Every culture has a structure. The seemingly separate parts fit together, somewhat like a jigsaw puzzle, to form a culture. Unlike the jigsaw puzzle, however, a culture does not fit together perfectly, and changes with time as new elements are introduced.

The fact that every culture has a structure permits orderly study. A Chinese village, for example, is not simply a concentration of people scurrying around haphazardly. It is an organized community of family units, economic groupings, and political establishments. There are orderly patterns of behavior, and the different groups relate to each other to form a total pattern of village life.

Seen from the outside, patterns of behavior may be said to have social functions, or useful results. The social functions of the family, for example, include the care, training, and orientation of children. Seen from within, people sharing a culture have their own explanations and reasons for behaving as they do. If one does not know what the parts of a culture mean to the people and what needs they satisfy, one does not really understand the culture. Foreign observers will then judge the behavior according to their own customs and values and may misinterpret what they see.

Most people prefer their culture because it is familiar and comfortable. One's own customs seem so normal and sensible. However, it is well to remember that the people of another culture feel the same way about their way of life.

Personality and emotions. Human personality and behavior are influenced by the culture in which a person is raised. Even such basic acts as eating, sleeping, and expressing anger or love are affected by culture. A hungry American's mouth will water when broiled steak is smelled. A hungry Hindu would be sickened and perhaps angered at the smell of cooking beef. In Hindu culture eating meat, especially that of a cow, is usually forbidden. Emotions are not expressed in the same way in all cultures. When two Karankawa Indian friends meet after a long absence, they cry. On the island of Bali in Indonesia, people shout and sing at funerals. One's culture teaches a person the proper way to express feelings. The reactions are not due to biological differences but to differences in learning and training.

What is desirable and beautiful is largely determined for the individual by one's culture. In some areas of Africa, for example Benin, a girl is most attractive if she is fat. When she has reached the age of marriage, a young woman is fattened as much as possible. The heavier she is, the more beautiful she appears to suitors. The Western view that beauty requires thinness is a recent one. As paintings of earlier centuries reveal, stoutness was much admired.

Desirable life goals are culturally defined, and individual choices are influenced by these definitions. Because music was admired and rewarded in Germany, as was art in Italy, these nations trained many great musicians and artists. Beautiful poetry is much loved in the Muslim world and in East Asia. As a result, the finest literature of these culture areas has been in this form. From a practical point of view, the values of a culture may not always serve the major needs of the people. Until the Chinese annexed Tibet, one-third of Tibet's young men became Buddhist monks. A greater choice of occupations might have served the needs of Tibetan society better. Likewise Indian and Latin American young people crowd the law profession but look down on engineering, for which there is greater need. Engineering is regarded as manual labor in these cultures and therefore scorned.

Customs and behavior. People may express their culture in outward behavior readily observable by others. The Muslim facing holy city of Mecca praying, the Chinese speaking their language, the Masai of East Africa spear throwing or the American playing baseball are all examples of outwardly expressed cultural behavior.

Customs are the ordinary rules of daily behavior which are accepted by the members of a given society: rules of dress, courtesy, food preferences, whether one eats with a fork or chopsticks, sleeps on a bed or a hammock, or greets friends with a handshake or a bow, etc. There are also customs which are believed to be necessary to the welfare of the society. If we do not observe them, we are punished. Stealing someone's property, eating human flesh, or having several husbands or wives at one time, are violations of customs in our society, as in many others. Yet some societies do not condemn these acts.

In addition to the customs laws are often needed to regulate behavior. They are deliberately created and are enforced by appointed officials such as police. Unlike some customs, violation of laws carries definite penalties.

Ethnocentrism. It is a common error to judge the customs of another society by one's own standards. When we make such judgments, we are guilty of ethnocentrism. Not only do ethnocentric people consider their society and culture superior to others, but they often regard outsiders with contempt.

Most people cannot avoid ethnocentrism to some extent. The members of other societies probably judge us ethnocentrically too. However, awareness of this tendency may help control it. Although we prefer our own way of life, we should be able to avoid looking down on other people because they are different.

Ignorance is an enormous aid to ethnocentrism. When it is possible to understand the customs of other people from their point of view, ethnocentrism decreases. In their life situation a given custom may be sensible even though it might not fit into our way of life. For example, some Tibetan people practice polyandry, a custom in which one woman has several husbands. Most people would condemn such a practice. When we understand that good land is very scarce in Tibet and that a group of brothers will share one wife in order to hold their tiny farm together, the practice becomes understandable. Knowing the facts, we can understand Tibetan society better.

Racism is an outgrowth of ethnocentric attitudes. It usually involves the belief that the races are not equally

endowed and that some races are simply born superior to others. To a large extent racism is a modern problem. There is no evidence that ancient people believed in racial superiority. The Greeks were ethnocentric but not racist. To them all non-Greeks were barbarians. They regarded their culture as superior, but none of their writings suggest that they regarded themselves as racially superior to Africans or Asians with whom they had contact. Ideas of racial superiority seem to have developed with the extension of European power to other parts of the world after the voyages of Columbus. It became a justification for the slave trade that expanded in the seventeenth and eighteenth centuries. Racism was an effort to make slavery respectable.

1. What are the main functions of any culture?
2. What is the difference between “customs” and “traditions”?
3. What is ethnocentrism? Is your native culture ethnocentric?
4. Describe some different customs in the cultures you know.

Темы практических занятий

Практическое занятие №1

Теория перевода: предмет, объект, методы. Перевод как средство межъязыковой и межкультурной коммуникации

План практического занятия

1. Предмет, объект, общенаучные и лингвистические методы теории перевода.
2. Особенности внутриязыковой и межъязыковой коммуникации. Перевод как средство общения между культурами.
3. Переведите текст “What is Culture”, обращая внимание на перевод выделенных слов, соотносящихся с ключевыми концептами текста.
4. Обсудите разные варианты ответов на дискуссионные вопросы после текста.

Практическое занятие №2.

Модели перевода: а) денотативная; б) трансформационная

План практического занятия

1. Определение термина «модель перевода».
2. Типы моделей перевода: основание для выделения, эффективность использования на практике.
3. Денотативная модель перевода.
4. Трансформационная модель перевода.
5. Какая модель перевода может быть реконструирована при анализе каждого текста? Определите степень эквивалентности текстов перевода текстам оригинала.

Практическое занятие №3

Модели перевода: а) семантическая; б) уровней эквивалентности; в) общесемиотическая

План практического занятия

1. Типы моделей перевода: основание для выделения, эффективность использования на практике.
2. Семантическая модель перевода.
3. Модель уровней эквивалентности.
4. Общесемиотическая модель перевода.
5. Какая модель перевода может быть реконструирована при анализе каждого текста? Определите степень эквивалентности текстов перевода текстам оригинала.

Практическое занятие №4

Виды перевода

План практического занятия

1. Жанрово-стилистическая классификация переводов: а) художественный перевод; б) информативный (специальный) перевод.
2. Психолингвистическая классификация переводов: а) письменный перевод; б) устный перевод.
3. Методики верификации адекватности перевода.

Практическое занятие №5

Перевод поэтического текста

План практического занятия

1. Особенности перевода художественного поэтического текста.
2. Перевод английской поэзии на русский язык: основные проблемы и стратегии их решения.
3. Перевод текста (текстов) Р. Фроста с английского языка на русский.

Практическое занятие №6

Перевод прозаического текста

План практического занятия

1. Особенности перевода художественного и нехудожественного прозаического текста.
2. Перевод текстов разных типов и жанров с русского языка на английский: основные проблемы и стратегии их решения.
3. Перевод публицистического прозаического текста с русского языка на английский..

Практическое занятие №7

Перевод как один из способов интерпретации текста

План практического занятия

1. Интерпретация и перевод: их соотношение и различия.
2. Типы интерпретации текстов разных жанров при переводе.
3. Сопоставительный анализ разных переводов английского поэтического текста как вид интерпретативной деятельности.

Практическое занятие №8

Функционально-стилистические аспекты перевода

План практического занятия

1. Определение понятия «функциональный стиль».
2. Функциональные стили речи и особенности их передачи при переводе:
 - а) научный, научно-популярный стиль
 - б) публицистический стиль
 - в) официально-деловой стиль
3. Перевод текстов разных стилей и жанров. Анализ языковых средств, с помощью которых происходит передача стилистических характеристик данных текстов при переводе.

Практическое занятие №9

Лексикологические проблемы перевода

План практического занятия

1. Особенности передачи имен собственных (антропонимов, топонимов, названий средств массовой информации и т.п.) при переводе.
2. «Ложные друзья переводчика» и стратегии работы с ними при переводе.
3. Перевод текстов, содержащих имена собственные, названия реалий, «ложные друзья переводчика» с английского языка на русский. Объяснение сложностей, возникающих при переводе данных групп лексических единиц.

Практическое занятие №10

Лексикологические проблемы перевода

План практического занятия

1. «Обратный перевод» как вспомогательная стратегия редактирования неверно переведенного текста.
2. Лексические ошибки в переводе текста. Стратегии корректировки лексических ошибок перевода.
3. Терминология научно-технического текста в переводе и ее редактирование.

Практическое занятие №11

Грамматические проблемы перевода

План практического занятия

1. Перевод сложных атрибутивных групп в английском предложении.
2. Передача при переводе конструкций с модальными глаголами.
3. Передача при переводе инфинитивных конструкций.
4. Передача при переводе конструкций с оборотом there is / are.
5. Грамматические трансформации субъекта и объекта предложения при переводе.

Практическое занятие №12

Грамматические проблемы перевода

План практического занятия

1. Грамматические трансформации предикатов при переводе.
2. Грамматические трансформации субъекта, объекта и обстоятельственных членов предложения при переводе.
3. Передача при переводе конструкций с формальным подлежащим.

Практическое занятие №13

Семиотический аспект переводоведения

План практического занятия

1. Типы знаковых ситуаций при переводе.
2. Семиотические модели перевода.
3. Прагматика перевода.

Практическое занятие №14
Грамматические проблемы перевода
План практического занятия

1. Грамматическая структура текста как его формообразующий фактор.
2. Варианты интерпретации грамматической формы поэтического текста: стратегии переводчиков поэтического текста, степень эквивалентности тексту оригинала.
3. Сопоставление разных переводов стихотворения Р. Киплинга на русский язык. Оценка степени эквивалентности разных текстов перевода тексту оригинала.

Контроль

1. Текущий: а) письменно – словарные диктанты, письменные контрольные работы по теории и практике перевода;
б) устно – выполнение упражнений по лексикологии и грамматике перевода на оценку.
2. Итоговый:
устный экзамен:

– устный ответ по билетам, содержащим лекционный материал и материал, наработанный студентами в процессе самостоятельной подготовки.

Билеты к экзамену по теории перевода:

1. Предмет и объект теории перевода. Общая и частная теория перевода.
2. Краткий обзор теории перевода от античности до наших дней.
3. Задачи теории перевода, ее методы. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин.
4. Принципы перевода и проблема переводимости.
5. Динамический и статический аспекты рассмотрения перевода.
6. Модели перевода.
7. Понятие эквивалентности при переводе.
8. Виды перевода.
9. Понятие адекватного перевода. Методики верификации адекватности перевода.
10. Лингвистика текста и теория перевода.
11. Практика перевода прозаических текстов.
12. Практика перевода поэзии.
13. Функциональная стилистика перевода.
14. «Семантический треугольник» слова и текста при переводе.
15. Безэквивалентная лексика и ее перевод.
16. Перевод имен собственных и фразеологизмов.
17. Роль лингвистического и экстралингвистического контекста при переводе.
18. Передача грамматического значения при переводе.
19. Практическая техника перевода: единица переводческого процесса, технические приемы перевода.
20. Нормативные требования к переводу. Вольный, буквальный, адекватный перевод.
21. Машинный перевод: история вопроса, перспективы развития.
22. Перевод как средство межкультурной коммуникации.
23. Прагматика перевода.
24. Семиотический аспект переводоведения.
25. Перевод как коммуникативный процесс.
26. Психолингвистический подход к теории перевода.
27. Когнитивный и аксиологический аспекты изучения перевода.
28. Перевод: творчество или техника?
29. «Аналитический перевод» и теория речевых актов.
30. Использование словарей в работе переводчика.

Критерии оценки на экзамене:

Оценка «отлично» выставляется студенту в том случае, когда он успешно показал глубокое знание теоретических вопросов в области переводоведения, умение проиллюстрировать изложение практическими примерами, полно и подробно ответил на вопросы билета и вопросы членов экзаменационной комиссии.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, показавшему глубокое знание теоретических вопросов в области переводоведения, умение проиллюстрировать изложение практическими примерами, полно и

подробно ответившим на вопросы билета и вопросы членов экзаменационной комиссии, но допустившему при ответе незначительные ошибки.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, сдавшим экзамен со значительными замечаниями, показавшим знание основных положений теории при наличии значительных недостатков в деталях, испытывающим трудности с иллюстрированием изложения практическими примерами, с ответом на вопросы членов комиссии.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент показал существенные пробелы в знаниях основных положений теории перевода, которые не позволяют ему ответить на вопросы билета и вопросы членов комиссии.

Образец билета:

1. Машинный перевод: история вопроса, перспективы развития
2. Модели перевода

Программу составил(и):

ст. преподаватель, Лопатина О.А.; к.ф.н. , доцент , Романова Е.В.

Рецензент(ы):

к.ф.н., доцент, Климов М.Ю.

Рабочая программа дисциплины

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра физического воспитания

Протокол от *15.06.2023* г. № *13*

Срок действия программы: *2023-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой

Романова Е.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра физического воспитания

Протокол от *15.06.2023* г. № *13*

Заведующий кафедрой *Романова Е.В.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	- поддержание и повышение уровня функциональной и физической подготовленности обучающихся с использованием методов и средств физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к полноценной социальной и профессиональной деятельности, а также формирование устойчивого мотивационно-ценностного отношения к физкультурно-спортивной деятельности.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	УК-7.3. Систему практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности средствами физической культуры и спорта.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	УК-7.4. Применять приобретенные умения и навыки в своей профессиональной деятельности, проводить самостоятельные занятия физическими упражнениями с общей развивающей, профессионально-прикладной и оздоровительно-корректирующей направленностью.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	УК-7.5. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Обучение видам спорта						
1.1.	Легкая атлетика. Техника безопасности на занятиях легкой атлетикой. Техника скандинавской ходьбы. Техника бега на средние и длинные дистанции. Кардиотренировка с использованием внедорожного самоката (правой, левой ногами). ОФП, СФП.	Практические	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.2.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения в течение учебного дня. Самостоятельные тренировочные занятия. Ходьба 30-40 мин. в темпе 90-120 шаг/мин. Постепенно увеличивая до 1 часа и повысить темп до 120-140 шаг/мин или оздоровительный бег от 5 до 10 мин на 1 км. Пульс для начинающих 120-130 уд/мин, со средним уровнем подготовленности 130-145 уд/мин, с высоким 150-165 уд/мин и выше уд/мин. Плавание - в начальном периоде занятий время пребывания в воде от 10-15 до 30-45 мин. Рекомендуется преодолевать за это время отрезки 600-700м, постепенно увеличивая до 700-800м, а затем до 1000-1200м. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.3.	Техника кроссового бега (бег по пересеченной местности). Техника челночного бега. Кардиотренировка с использованием внедорожного самоката (правой, левой ногами). ОФП, СФП.	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.4.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения в течение учебного дня. Самостоятельные тренировочные занятия. Ходьба 30-40 мин. в темпе 90-120 шаг/мин. Постепенно увеличивая до 1 часа и повысить темп до 120-140 шаг/мин или оздоровительный бег от 5 до 10 мин на 1 км. Пульс для начинающих 120-130 уд/мин, со средним уровнем подготовленности 130-145 уд/мин, с высоким 150-165 уд/мин и выше уд/мин. Плавание - в начальном периоде занятий время	Сам. работа	1	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	<p>пребывания в воде от 10-15 до 30-45 мин. Рекомендуется преодолевать за это время отрезки 600-700м, постепенно увеличивая до 700-800м, а затем до 1000-1200м. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.</p>					
1.5.	<p>Техника прыжка в длину с места. Бег на средние и длинные дистанции. Кардиотренировка с использованием внедорожного самоката (правой, левой ногами). ОФП, СФП.</p>	Практические	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.6.	<p>Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения в течение учебного дня. Самостоятельные тренировочные занятия. Ходьба 30-40 мин. в темпе 90-120 шаг/мин. Постепенно увеличивая до 1 часа и повысить темп до 120-140 шаг/мин или оздоровительный бег от 5 до 10 мин на 1 км. Пульс для начинающих 120-130 уд/мин, со средним уровнем подготовленности 130-145 уд/мин, с высоким 150-165 уд/мин и выше уд/мин. Плавание - в начальном периоде занятий время пребывания в воде от 10-15 до 30-45 мин. Рекомендуется преодолевать за это время отрезки 600-700м, постепенно увеличивая до 700-800м, а затем до 1000-1200м. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.</p>	Сам. работа	1	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.7.	<p>Баскетбол. Техника безопасности на занятиях по баскетболу. Правила игры. Техника нападения. Передвижения/перемещения. Техника владения мячом.</p>	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.					
1.8.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.9.	Техника защиты. Техника передвижений. Техника овладения мячом и противодействия. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.10.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.11.	Финты и сочетание приемов. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.12.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.13.	Тактика нападения. Тактические действия в защите. Игровая подготовка. (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.14.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.15.	Волейбол. Техника безопасности на занятиях по волейболу. Правила игры. Техника игры в нападении. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.16.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.17.	Техника игры в защите. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.18.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.19.	Тактика игры в нападении. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.20.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.21.	Тактические действия в защите. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	1	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
1.22.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	1	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
Раздел 2. Обучение видам спорта						
2.1.	Лыжная подготовка. Техника безопасности на занятиях лыжной подготовкой. Классические лыжные ходы. Прохождение дистанции.	Практические	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.2.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.3.	Обучение различными способами подъемов на лыжах. Прохождение дистанции.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.4.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.5.	Обучение способам спусков на лыжах (основная (средняя), высокая, низкая стойки и стойка отдыха). Прохождение дистанции.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.6.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.7.	Обучение торможению на лыжах (торможение плугом, торможение упором, торможение палками, торможение падением). Прохождение дистанции.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.8.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.9.	Обучение поворотам в движении и на месте (поворот переступанием,	Практические	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	поворот плугом, поворот на месте). Прохождение дистанции.					
2.10.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.11.	Баскетбол. Техника безопасности на занятиях по баскетболу. Техника нападения. Техника владения мячом. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.12.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.13.	Техника защиты. Техника овладения мячом и противодействия. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.14.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.15.	Финты и сочетание приемов. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.16.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.17.	Тактика нападения. Тактические действия в защите. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.18.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.19.	Волейбол. Техника безопасности на занятиях по волейболу. Техника игры в нападении. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.20.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.21.	Техника игры в защите. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.22.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.23.	Тактика игры в нападении. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.24.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.25.	Тактические действия в защите. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
2.26.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	2	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
Раздел 3. Совершенствование по видам спорта						
3.1.	Легкая атлетика. Техника безопасности на занятиях легкой атлетикой.	Практические	3	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Скандинавская ходьба. Бег на средние и длинные дистанции. Фартлек (интервальная циклическая тренировка). Кардиотренировка с использованием внедорожного самоката (правой, левой ногами). ОФП, СФП.					
3.2.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения в течение учебного дня. Самостоятельные тренировочные занятия Ходьба 30-40 мин. в темпе 90-120 шаг/мин. Постепенно увеличивая до 1 часа и повысить темп до 120-140 шаг/мин. или оздоровительный бег от 5 до 10 мин на 1 км. Пульс для начинающих 120-130 уд/мин, со средним уровнем подготовленности 130-145 уд/мин, с высоким 150-165 уд/мин и выше уд/мин. Плавание - в начальном периоде занятий время пребывания в воде от 10-15 до 30-45 мин. Рекомендуется преодолеть за это время отрезки 600-700м, постепенно увеличивая до 700-800м, а затем до 1000-1200м. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	3	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
3.3.	Кроссовый бег (бег по пересеченной местности). Фартлек (интервальная циклическая тренировка). Кардиотренировка с использованием внедорожного самоката (правой, левой ногами). ОФП, СФП.	Практические	3	2		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
3.4.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения в течение учебного дня. Самостоятельные тренировочные занятия. Ходьба 30-40 мин. в темпе 90-120 шаг/мин. Постепенно	Сам. работа	3	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	увеличивая до 1 часа и повысить темп до 120-140 шаг/мин. или оздоровительный бег от 5 до 10 мин на 1 км. Пульс для начинающих 120-130 уд/мин, со средним уровнем подготовленности 130-145 уд/мин, с высоким 150-165 уд/мин и выше уд/мин. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.					
3.5.	Челночный бег. Прыжки в длину с места. Кроссовый бег (бег по пересеченной местности). Фартлек (интервальная циклическая тренировка). Кардиотренировка с использованием внедорожного самоката (правой, левой ногами). ОФП, СФП.	Практические	3	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
3.6.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения в течение учебного дня. Самостоятельные тренировочные занятия. Ходьба 30-40 мин. в темпе 90-120 шаг/мин. Постепенно увеличивая до 1 часа и повысить темп до 120-140 шаг/мин. или оздоровительный бег от 5 до 10 мин на 1 км. Пульс для начинающих 120-130 уд/мин, со средним уровнем подготовленности 130-145 уд/мин, с высоким 150-165 уд/мин и выше уд/мин. Плавание - в начальном периоде занятий время пребывания в воде от 10-15 до 30-45 мин. Рекомендуется преодолевать за это время отрезки 600-700м, постепенно увеличивая до 700-800м, а затем до 1000-1200м. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	3	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.7.	Баскетбол. Техника безопасности на занятиях по баскетболу. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	3	10		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
3.8.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	3	18		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
3.9.	Волейбол. Техника безопасности на занятиях по волейболу. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	3	10		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
3.10.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	3	18		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
Раздел 4. Совершенствование по видам спорта.						
4.1.	Лыжная подготовка. Техника безопасности на занятиях лыжной подготовкой. Коньковые способы лыжных ходов. Прохождение дистанции.	Практические	4	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.2.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	4	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
4.3.	Стойки на спусках, преодоление неровностей (основная, высокая и низкая стойки). Прохождение дистанции.	Практические	4	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.4.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	4	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.5.	Прохождение дистанции.	Практические	4	4		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.6.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Ходьба на лыжах для начинающих 3-4 км, постепенно увеличивая дистанцию до 8-10 км. Продолжительность первых занятий 30-60 мин, постепенно увеличивая до 1,5-2 часов. Упражнения, направленные на развитие силы и гибкости. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	4	6		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.7.	Баскетбол. Техника безопасности на занятиях по баскетболу. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	4	12		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.8.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	4	14		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
4.9.	Волейбол. Техника безопасности на занятиях по волейболу. Игровая подготовка. Скипинг (выполнение упражнений с использованием скакалки). ОФП, СФП.	Практические	4	12		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1
4.10.	Ежедневная УГГ от 8-10 до 20-30 мин. Упражнения с элементами спортивных игр. Подвижные и спортивные игры. Упражнения, направленные на развитие быстроты, силы, гибкости. Походы выходного дня. Участие в оздоровительных, физкультурных и спортивно-массовых мероприятиях.	Сам. работа	4	14		Л3.1, Л1.1, Л2.2, Л1.2, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Тесты (нормативы) для проведения текущего контроля</p> <p>Тесты оценки спортивно-технической подготовленности (баскетбол)</p> <p>№ п/п-----Тесты ----Женщины ----Мужчины Оценка 5-----4-----3-----2 5-----4-----3-----2</p> <p>1. Штрафной бросок (кол-во попаданий из 7 попыток) >3-----2-----1-----0 >4-----3-----2-----1</p> <p>2. Ведение мяча 20 м правой или левой руками (сек) 4,5-----4,8-----5,1-----5,4 3,5-----3,8-----4,1-----4,4</p> <p>3. Передача и ловля мяча (после отскока) от стенки с расстояния 2м за 30сек. (кол-во раз) 25-----23-----21-----19 30-----28-----26-----24</p> <p>Тесты по спортивно-технической подготовленности (волейбол)</p> <p>№ п/п Тесты Женщины Мужчины Оценка 5-----4-----3-----2 5-----4-----3-----2</p> <p>1. Передача сверху двумя руками над собой (кол-во раз) 20-----15-----10-----5 20-----15-----10-----5</p> <p>2. Передача снизу двумя руками над собой (кол-во раз)-----15-----10-----5-----1 15-----10-----5-----1</p> <p>3. Подача из любой части лицевой линии (из 7 попыток) -----7-----5-----3-----1 7-----5-----3-----1</p> <p>Критерии оценивания. "зачтено" Обучающийся должен сдать шесть тестов по спортивно-технической подготовленности не менее чем на оценку «удовлетворительно». "не зачтено" Обучающийся не сдал шесть тестов или получил оценку неудовлетворительно.</p> <p>Тесты (нормативы) для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины</p> <p>Тест оценки функциональной подготовленности / женщины, мужчины (Ж,М)</p> <p>№ п/п Тесты -----Единица измерения-----Пол -----Оценка-----5-----4-----3-----2</p> <p>1. Проба Мартине (20 приседаний за 30 секунд)-----%-----м/ж <20% -----21-40%-----41-65%-----более 66%</p> <p>2. Проба Штанге-----мин., сек-----м\ж-----в норме 40-55 и более</p>

Тесты оценки физической подготовленности
ЖЕНЩИНЫ

№ п/п-----Тесты-----Единицы измерения-----5-----4-----3-----2

1. Кросс по пересеченной местности 1 км -----мин., сек. 4.30-----5.00-----5.30-----6.00
2. Скандинавская ходьба (для студентов под. группы) км-----5-----4-----3-----2
3. Прыжок в длину с места см-----180-----170-----160-----150
4. Челночный бег 4х9-----сек-----9.8-----10.2-----10.7-----11.00
5. Поднимание туловища из положения, лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены кол-во раз-----40-----30-----20-----10
6. Сгибание и разгибание рук в упоре от гимнастической скамейки кол-во раз-----14-----12-----10-----8
7. Наклон вперед из и. п. сед ноги врозь (40 см) см-----13-----11-----9-----7
8. Броски (одной рукой) и ловля теннисного мяча двумя руками с расстояния 1 метра от стенки за 30 сек кол-во раз-----35-----30-----25-----20
9. Бег на лыжах 1 км мин., сек.-----6.00-----6.30-----7.00-----7.30

Обязательные тесты для женщин:

1. Кросс по пересеченной местности 1 км или бег на лыжах 1 км;
2. Прыжок в длину с места или челночный бег 4х9;
3. Поднимание туловища из положения, лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены или сгибание и разгибание рук в упоре от гимнастической скамейки;
4. Наклон вперед из и. п. сед ноги врозь (40 см);
5. Броски (одной рукой) и ловля теннисного мяча двумя руками с расстояния 1 метра от стенки за 30 сек.

МУЖЧИНЫ

№ п/п Тесты Единица измерения 5 4 3 2

1. Кросс по пересеченной местности 1 км-----мин., сек.-----4.00-----4.30-----5.00-----5.30
2. Скандинавская ходьба (для студентов под. группы)-----км-----6-----5-----4-----3
3. Прыжок в длину с места-----см-----2.40-----2.30-----2.20-----2.10
4. Челночный бег 4х9-----сек.-----9.2-----9.6-----10.1-----10.5
5. Поднимание туловища из положения, лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены -----кол-во раз-----50-----40-----30-----20
6. Подтягивание из виса на высокой перекладине -----кол-во раз-----13-----10-----9-----7
7. Наклон вперед из и. п. сед ноги врозь (40 см)-----см-----11-----9-----7-----5
8. Броски (одной рукой) и ловля теннисного мяча двумя руками с расстояния 1 метра от стенки за 30 сек - -----кол-во раз-----40-----35-----30-----25
9. Бег на лыжах 1 км-----мин., сек.-----5.30-----6.00-----6.30-----7.00

Обязательные тесты для мужчин:

1. Кросс по пересеченной местности 1 км или бег на лыжах 1 км;
2. Прыжок в длину с места или челночный бег 4х9;
3. Подтягивание из виса на высокой перекладине или поднимание туловища из положения, лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены;
4. Наклон вперед из и. п. сед ноги врозь (40 см);
5. Броски (одной рукой) и ловля теннисного мяча двумя руками с расстояния 1 метра от стенки за 30 сек.

Критерии оценивания.

"зачтено" Обучающийся должен сдать пять обязательных тестов по физической подготовленности и два обязательных теста по функциональной подготовленности не менее чем на оценку «удовлетворительно».
"не зачтено" Обучающийся не сдал обязательные тесты или получил оценку неудовлетворительно.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация оценивается обязательными тестами по функциональной и физической подготовленности.

(Ж, М) - сдают два теста по функциональной подготовленности, и пять обязательных тестов по физической подготовленности.
Тесты по физической подготовленности для (М) и (Ж) отличаются по гендерному различию (см. контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины).
Обучающимся необходимо сдать вышеперечисленные тесты не менее чем на оценку "удовлетворительно".
Примечание. Тесты по функциональной, физической и спортивно-технической подготовленности проводятся с учетом показаний и противопоказаний для студентов подготовительной группы. Студенты, которые не прошли медицинское обследование к сдаче нормативов (тестов) не допускаются.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Конева Е.В.	Спортивные игры. Правила, техника, тактика.: учебное пособие для вузов	М: Юрайт , 2020	https://urait.ru/bcode/456321
Л1.2	Кондакова В.Л.	Самостоятельная работа студента по физической культуре: учебное пособие	М: Юрайт , 2021	https://urait.ru/viewer/samostoyatel'naya-rabota-studenta-po-fizicheskoy-kulture-476334#page/1
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Зайцев А.А.	Элективные курсы по физической культуре и спорту. Практическая подготовка. : учебное пособие	М.: Юрайт, 2021	https://urait.ru/viewer/elektivnye-kursy-po-fizicheskoy-kulture-i-sportu-prakticheskaya-podgotovka-476677#page/1
Л2.2	Жданкина Е.Ф., Добрынин И.М. и др.	Физическая культура. Лыжная подготовка: учебное пособие для ВУЗов: учебное пособие для ВУЗов	М:Юрайт , 2020	https://urait.ru/viewer/fizicheskaya-kultura-lyzhnaya-podgotovka-453244#page/1
6.1.3. Дополнительные источники				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л3.1	Белоуско Д.В.	Основы обучения двигательным действиям и развития физических качеств : Учебно-методическое пособие	Барнаул:АлтГУ , 2015	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/926
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	ЭБС АлтГУ		http://elibrary.asu.ru/	

Э2	ЭБС "Юрайт"	https://biblio-online.ru/
Э3	Курс в Moodle "Элективные дисциплины по физической культуре и спорту"	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=3880
6.3. Перечень программного обеспечения		
<p>Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader (http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно); ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно); LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/), (бессрочно); Веб-браузер Chromium (https://www.chromium.org/Home/), (бессрочно); Антивирус Касперский (https://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024); Архиватор Ark (https://apps.kde.org/ark/), (бессрочно); Okular (https://okular.kde.org/ru/download/), (бессрочно); Редактор изображений Gimp (https://www.gimp.org/), (бессрочно)</p>		
6.4. Перечень информационных справочных систем		
<p>СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или http://www.consultant.ru/). Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); Научная электронная библиотека eLibrary (http://elibrary.ru) Электронный ресурс в системе "Moodle" https://portal.edu.asu.ru/enrol/index.php?id=2653</p>		

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Спортивный зал С		Воланы для бадминтона; гантели (1-5 кг); коврики гимнастические (короткие); коврики гимнастические (длинные); мат гимнастический зальный; мячи баскетбольные; мячи волейбольные; насос для мячей; обручи гимнастические; перекладина гимнастическая; перекладины на шведскую стенку; рулетка; рабочее место преподавателя; ракетки для бадминтона; секундомеры; сетка волейбольная; сетки баскетбольные; скамьи гимнастические; стенки шведские; стойки волейбольные; судейская вышка; табло баскетбольное; тележка для мячей; щиты баскетбольные в сборе.
Склад ЛБ	помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Ботинки лыжные; гиря (24 кг); канат; лыжероллеры; лыжи деревянные; лыжи пластиковые; мячи баскетбольные; мячи волейбольные; мячи футбольные; палки для скандинавской ходьбы; палки лыжные; секундомеры.
Лыжная база ЛБ	строение и прилегающая территория	Ботинки лыжные; лыжи деревянные; лыжи пластиковые; обручи гимнастические; палки для скандинавской ходьбы; палки лыжные; скакалки; брусья гимнастические; рабочее место преподавателя; сетка волейбольная; снегоходы; стойки волейбольные.
37СОК	спортивный зал	Воланы для бадминтона; коврики гимнастические (короткие); мат гимнастический зальный; мячи волейбольный; мячи теннисные; насос для мячей; обручи гимнастические; перекладина на шведскую

Аудитория	Назначение	Оборудование
		стенку; рабочее место преподавателя; рулетка, ракетки для бадминтона; сетка волейбольная; скакалки; скамьи гимнастические; стенка шведская; стойки волейбольные; судейская вышка; табло волейбольное электронное.
35аСОК	тренажерный зал	Беговые дорожки; бицепс-трицепс ног; блины; блины обрезиненные; велотренажеры магнитные; весы; гантели (1-2 кг); гантели (5-40 кг); голень блок; грифы; замки; зеркала; коврики гимнастические (короткие); обруч гимнастический; пояса атлетические; рабочее место преподавателя; скамья 45-90°; скамьи атлета 0-90° кор.; скамья атлета горизонт.; скамьи «Гиперэкстензия»; скамья для пресса проф.; скамьи Жим 0°; скамья Жим 30°; скамья Жим из-за головы; скамья Французский жим; степ-платформа; стойка для приседа; стойки под блины; стойки под гантели; стойка под грифы; стол для армрестлинга; тренажер бицепс-трицепс ног 50 кг; тренажер Голень-присед: тренажер Голень сидя; тренажер-качалка для мышц брюшного пресса; тренажер Жим из-за головы-Хаммер; тренажер Жим Смитта; тренажер Кроссовер 2*75 кг; тренажер Машина Смитта; тренажер Наутилус (100 кг); тренажер Ножной пресс; тренажер Разводка ног; тренажер Разводка рук сидя; тренажер Сводка ног 50 кг; тренажер Стул Скотта; тренажеры Тяга сверху; тренажер Фронтальная тяга; тренажер Хаммер-грудь; тренажер Хаммер-спина; тренажер эллиптический; тяга стоя; шведская стенка; шведская стенка напольная-твистор.
35СОК	зал лфк, аэробики	Бодибары (палки гимнастические), 3 кг; гантели (0,5-1,5 кг); весы-жироанализаторы многофункциональные; динамометры кистевые; динамометр становой; зеркала; коврики гимнастические; мат гимнастический зальный; механический ростомер-рулетка со сматывающейся металлической лентой; мячи для большого тенниса; мячи массажные; пульсометры; перекладина гимнастическая; секундомер; скамьи; спиромеры; стол теннисный; тонометр автоматический; тонометры автоматические запястные; трекинг-палки; фитдиски; балансировочные подушки (медицинские балансировочные диски); хореографические станки; шагомеры.
33СОК	зал аэробики	Амортизаторы резиновые; весы; воланы для бадминтона; гантели 1 кг; гимнастические палочки деревянные; гимнастические палочки металлические; динамометры кистевые; диски вращения; диск CD музыкальный; зеркала; коврики гимнастические (короткие); конусы пластиковые (маленькие); конусы пластиковые (большие); массажные палки; мат гимнастический зальный; музыкальный центр LG; колонки; мячи баскетбольные; мячи волейбольные; мячи резиновые; мячи теннисные; мячи утяжеленные; обручи гимнастические алюминиевые; перекладины на шведскую стенку; рабочее место преподавателя; ракетки для бадминтона; секундомеры; скакалки; спиромер; стенки шведские; степ-платформы деревянные; теп-платформы пластиковые; стул; тонометр автоматический; утяжелители;

Аудитория	Назначение	Оборудование
		хореографические станки; эстафетные палочки деревянные.

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина (модуль) «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» реализуется в виде практических занятий по видам спорта и самостоятельной работы студентов. В начале первого семестра обучающимся необходимо пройти медицинский осмотр (по графику). По результатам медицинского обследования студенты распределяются по учебным отделениям (основное, специальное, спортивное и отделение адаптивной физической культуры (АФК)). Обучающиеся, не прошедшие медицинского обследования с оформлением медицинского заключения о принадлежности к медицинской группе, к практическим занятиям не допускаются.

На практических занятиях обучающимся необходимо соблюдать меры безопасности, выполнять все требования преподавателя и методические указания. Для повышения функциональной, физической и спортивно-технической подготовленности необходимо посещать каждое практическое занятие за исключением уважительной причины (болезнь студента, подтверждающаяся медицинской справкой) и выполнять рекомендации по самостоятельной работе (см. РПД).

Занятия, пропущенные по уважительной причине, не отрабатываются.

Студенты, пропустившие учебные занятия без уважительной причины отрабатывают пропущенные занятия в соответствии с графиком отработок по дисциплине (модулю) «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту», утвержденным заведующим кафедрой физического воспитания АлтГУ. Отрабатывается каждая учебная пара.

Практические занятия для студентов специального отделения и отделения АФК осуществляется с учетом психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Учитываются показания и противопоказания для каждого студента. Использование средств физической культуры включает физические упражнения из различных видов спорта и современных оздоровительных методик и систем. Для их реализации используется индивидуально-дифференцированный подход. Для групп специального отделения и отделения АФК в расписании планируются отдельные практические занятия.

Обучающиеся, освобожденные от практических занятий по дисциплине (модулю) «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» пишут и защищают рефераты.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Правоведение рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра трудового, экологического права и гражданского процесса
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	3
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	72		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		Итого	
	Неделя 19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ю.н., доцент, Парубов А.И.

Рецензент(ы):
к.ю.н., доцент, Серебряков А.А.

Рабочая программа дисциплины
Правоведение

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра трудового, экологического права и гражданского процесса

Протокол от *21.06.2022* г. № 8
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
Аничкин Е.С., д.ю.н., профессор, заведующий кафедрой трудового, экологического права и гражданского процесса

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра трудового, экологического права и гражданского процесса

Протокол от *21.06.2022* г. № 8
Заведующий кафедрой *Аничкин Е.С., д.ю.н., профессор, заведующий кафедрой трудового, экологического права и гражданского процесса*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины являются профессиональная подготовка по вопросам правового регулирования общественных отношений в области правопедания, обеспечение высокого уровня знаний права на основе действующего законодательства, практики его применения с учетом общетеоретических положений и новейших течений в юридической науке.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.1

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	ОК-4:основы этики этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном обществе ПК-15:международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
3.2.	Уметь:
3.2.1.	ОК-4:использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации ПК-15:руководствоваться правовыми нормами в различных переводческих ситуациях
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	ОК-4:навыками анализа моделей социальных ситуаций при взаимодействии участников межкультурной коммуникации ПК-15:международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Основы теории государства и права.						
1.1.	Основные теории происхождения государства и права.	Лекции	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л2.2, Л1.1
1.2.	Понятие государства. Правовое государство. Понятие и признаки права.	Практические	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.2, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.3.	Типология государств. Понятие, признаки, виды и структура правовой нормы. Понятие и виды источников права.	Сам. работа	3	8	ОПК-4, ПК-15	Л2.2, Л1.1
Раздел 2. Основы конституционного права.						
2.1.	Конституция Российской Федерации - основной закон государства и общества.	Лекции	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л2.5, Л1.1
2.2.	Предмет, метод и определение конституционного права Правовые основы конституционного строя. Конституционные основы государственной власти и местного самоуправления.	Практические	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.5, Л1.1
2.3.	Основные виды органов государственной власти. Понятие избирательной системы и избирательного права.	Сам. работа	3	8	ОПК-4, ПК-15	Л2.5, Л1.1
Раздел 3. Основы административного и экологического права.						
3.1.	Понятие, предмет, метод административного права. Понятие, предмет и метод экологического права.	Лекции	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л2.4, Л1.1
3.2.	Понятие, признаки и виды органов исполнительной власти. Субъекты и объекты экологического права.	Практические	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л2.4, Л1.1
3.3.	Понятие и состав административного правонарушения. Экологические правонарушения.	Сам. работа	3	8	ОПК-4, ПК-15	Л2.4, Л1.1
Раздел 4. Основы гражданского права.						
4.1.	Содержание, субъекты и объекты гражданского правоотношения. Понятие и предмет гражданского права.	Лекции	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.3, Л1.1
4.2.	Содержание, субъекты и объекты гражданского правоотношения.	Практические	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.3, Л1.1
4.3.	Правоспособность и дееспособность субъектов гражданского права: понятие и содержание.	Сам. работа	3	8	ОПК-4, ПК-15	Л2.3, Л1.1
Раздел 5. Основы социального предпринимательства.						
5.1.	Понятие, предмет, метод, система и источники	Лекции	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.6, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	социального предпринимательства.					
5.2.	Виды субъектов предпринимательского права.	Практические	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.6, Л1.1
5.3.	Основные направления государственного регулирования предпринимательской деятельности.	Сам. работа	3	8	ОПК-4, ПК-15	Л2.6, Л1.1
Раздел 6. Основы трудового права.						
6.1.	Понятие, предмет и метод трудового права.	Лекции	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.6, Л1.1
6.2.	Источники трудового права. Трудовые отношения, их стороны и основания возникновения.	Практические	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л2.6, Л1.1
6.3.	Трудовой договор: понятие, содержание, виды.	Сам. работа	3	12	ОПК-4, ПК-15	Л2.6, Л1.1
Раздел 7. Основы уголовного права. Правовые основы защиты информации и государственной тайны.						
7.1.	Понятие, предмет и метод уголовного права.	Лекции	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
7.2.	Источники уголовного права. Уголовно-правовые отношения. Преступления: понятия и виды.	Практические	3	2	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
7.3.	Правовые основы защиты информации и государственной тайны.	Сам. работа	3	20	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<ol style="list-style-type: none"> 1. Происхождение государства 2. Понятие и признаки государства 3. Правовое государство 4. Понятие и признаки права 5. Понятие, виды и структура норм права 6. Источники права 7. Система права 8. Понятие и структура правоотношения 9. Реализация права 10. Конституция Российской Федерации – основной закон государства, её структура, понятие, признаки и черты Конституционные нормы 11. Понятие, предмет, метод конституционного права России 12. Основы конституционного строя 13. Понятие и система государственных органов 14. Понятие и основные черты административной ответственности 15. Понятие, предмет и метод экологического права 16. Гражданское правоотношение: понятие, структура, основания возникновения 17. Физические лица как субъекты гражданского права

18. Юридические лица как субъекты гражданского права: понятие, признаки, виды
19. Правовые основы защиты информации. Коммерческая и иная охраняемая законом тайна
20. Сделки: понятие, форма, виды. Недействительность сделок. Последствия недействительности сделок
21. Обязательства в гражданском праве. Способы обеспечения исполнения обязательства
22. Гражданско-правовой договор как основание возникновения обязательств
23. Общие положения о наследовании. Наследование по завещанию
24. Понятие и принципы семейного права
25. Основы социального предпринимательства.
26. Понятие трудового права
27. Заключение трудового договора. Оформление приема на работу. Трудовая книжка
28. Понятие уголовного права
29. Понятие преступления, состав преступления
30. Уголовная ответственность и наказание, виды наказаний
31. Основы правового регулирования профессиональной деятельности

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Фонд оценочных средств приведен в приложении к рабочей программе дисциплины.

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Фонд оценочных средств приведен в приложении к рабочей программе дисциплины.

Приложения

Приложение 1.  [ФОС 45.03.02 Правоведение ок-4 пк-15.doc](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Белов В.А. - под ред., Абросимова Е.А. - под ред.	ПРАВОВЕДЕНИЕ 4-е изд., пер. и доп. Учебник для СПО: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2022	https://biblio-online.ru/book/E267DF4D-1069-4DB2-A743-BE969CA597C3

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Подройкина И.А. - отв. ред., Серегина Е.В. - отв. ред., Улезько С.И. - отв. ред.	УГОЛОВНОЕ ПРАВО. ОБЩАЯ ЧАСТЬ. В 2 Т. ТОМ 1 4-е изд., пер. и доп. Учебник для академического бакалавриата: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/0E5A0E4A-C372-469D-BDD7-044B28F5E499
Л2.2	Пиголкин, А. С., , А. Н. Головистикова, Ю. А. Дмитриев; под ред. А. С. Пиголкина, Ю. А. Дмитриева.	Теория государства и права: учебник для академического бакалавриата	Издательство Юрайт, 2019	: www.biblio-online.ru/book/CA3163F9-5EBF-4D28-931E-F8590A2D54F8
Л2.3	А. П. Анисимов, А. Я. Рыженков, С. А. Чаркин	Гражданское право России. Особенная часть в 2 т. Том 1: учебник	Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/F4517C44-5072

				-4E1F-B61C-121D59 6A2C43
Л2.4	А. С. Вишнякова, А. Б. Агапов	Административное право: Практикум : учебное пособие	М. : Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/B5D05948-396C-45D1-B2D9-D34C36FC87A9/administrativnoe-pravo-praktikum
Л2.5	Конюхова, И. А. Алешкова.	Конституционное право Российской Федерации: учебник : Конституционное право Российской Федерации: учебник	Юрайт, , 2020	www.biblio-online.ru/book/7337C642-F9F2-4927-BBFC-CC757EE4817D .
Л2.6	С. И. Некрасов [и др.].	Правоведение: учебник и практикум для академического бакалавриата	Издательство Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/7E9F52E4-5803-4ECE-A33E-4FDF5B6D61D7 .

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Эл. адрес
Э1	Официальный сайт Конституционного Суда РФ www.ksrf.ru	
Э2	Верховный Суд РФ www.supcourt.ru	
Э3	Курс в Moodle "Правоведение" https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=676	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=676

6.3. Перечень программного обеспечения

Microsoft Windows
Microsoft Office
7-Zip
AcrobatReader

6.4. Перечень информационных справочных систем

Информационная справочная система:
СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или <http://www.consultant.ru/>).
Профессиональные базы данных:
1.Электронная база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com/>);
2.Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>);
3.Научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru/>)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
312Л	учебный класс психологического тренинга и деловых игр - учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа; занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 40 посадочных мест; рабочее место преподавателя; доска меловая 1 шт.; доска магнитно-маркерная; стационарный экран: марка LG модель 60PF95 - 1 единица; музыкальный центр Panasonic SC-PM9E-S с колонками SA-PM9; телевизор плазменный LG 60PF95
119Л	абонемент и читальный зал научной литературы фен – помещение для самостоятельной работы	Учебная мебель на 44 посадочных места; компьютер; ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение дисциплины «Правоведение» базируется на основе полученных знаний по предшествующим курсам и предполагает глубокое изучение теоретических и практических вопросов по теории государства и права, основам конституционного права, административного права, гражданского права, трудового права и уголовного права. Предполагается на основе знаний, полученных в ходе лекций и при других формах аудиторного обучения, глубокое изучение актуальных проблем правоведения на основе действующего законодательства и практики его применения.

После прослушивания лекции по каждой теме обучающимся рекомендуется самостоятельно проработать лекционный материал, изучить рекомендованные к каждой теме нормативно-правовые акты и литературу. Особое внимание необходимо уделить изучению научных взглядов и концепций, актуальных проблем, существующих в науке, норм права, регулирующих пенсионные отношения, а также социального обеспечения. Используя лекционный материал, доступные учебники или учебные пособия, проявляя творческий подход, обучающийся готовится к практическим занятиям, рассматривая их как пополнение, углубление, систематизацию своих теоретических знаний.

Темы практических занятий соответствуют программе курса и методически ею обусловлены. Выносимые на практические занятия вопросы, задачи, тесты представляют значимость для изучения конкретных тем, способствуют наиболее полному пониманию и уяснению, как отдельной изучаемой темы, так и дисциплины в целом. Применяются технические средства обучения как Moodle <https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=676>, где содержатся лекционные материалы, практические задания, письменные работы, наглядные пособия, дополнительная литература.

Важнейшее значение при изучении дисциплины отводится анализу правоприменительной практики, решению казусов, разработке правовых документов. Обучающиеся должны приобрести необходимые прикладные знания, практические навыки работы с актами, содержащими положения в области права социального обеспечения, научиться применять нормы права к конкретной жизненной ситуации, доказательно решать задачи.

Подготовка и участие в практическом занятии является важнейшей формой работы обучающегося в часы самостоятельной подготовки. При подготовке к таким занятиям следует проработать нормативные правовые акты и рекомендованную литературу, используя информационную справочную систему: СПС

КонсультантПлюс, электронные базы данных, библиотечных систем, интернет-ресурсы органов государственной власти и иных государственных органов. После изучения теоретических вопросов темы и их уяснения следует решить задачи по практикуму с обоснованием принимаемых решений. Тестовые задания решаются либо на семинарских занятиях.

Таким образом, организационные формы обучения включают в себя:

- контактную работу с преподавателем в рамках аудиторных практических занятий;
- самостоятельную работу по изучению нового материала, отработке учебных навыков и навыков практического применения приобретённых знаний; выполнение индивидуальных заданий творческого характера.

Согласно учебному плану изучение дисциплины завершается зачетом. Вопросы на зачет включаются в зачетные билеты. На подготовку ответа студенту дается 15 минут. Зачет проводится в устной форме.

После основного ответа преподавателем могут быть заданы дополнительные вопросы. Зачет оценивается по бинарной шкале: зачтено и не зачтено.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Правовые основы работы переводчика рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра трудового, экологического права и гражданского процесса
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	3
аудиторные занятия	36		
самостоятельная работа	72		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		Итого	
	Неделя 19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

д.ю.н., Профессор, Аничкин Е.С.; к.ю.н., Доцент, Михайленко Ю.А.

Рецензент(ы):

Ст.преп., Серебряков А.А.

Рабочая программа дисциплины

Правовые основы работы переводчика

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра трудового, экологического права и гражданского процесса

Протокол от *15.06.2019* г. № 8

Срок действия программы: *2019-2020* уч. г.

Заведующий кафедрой

Рехтина И.В.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра трудового, экологического права и гражданского процесса

Протокол от *15.06.2019* г. № 8

Заведующий кафедрой *Рехтина И.В.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины "Правовые основы работы переводчика" являются профессиональная подготовка по вопросам правового регулирования отношений, возникающих с их участием переводчика, обеспечение высокого уровня знаний на основе действующего законодательства, практики его применения с учетом общетеоретических положений и новейших течений в юридической науке.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.1

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	ПК-15: международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода ОПК-4: основы этики этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном обществе
3.2.	Уметь:
3.2.1.	ПК-15: руководствоваться правовыми нормами в различных переводческих ситуациях ОПК-4: использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	ПК-15: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). ОПК-4: навыками анализа моделей социальных ситуаций при взаимодействии участников межкультурной коммуникации

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Общие положения о правовом статусе переводчика.						
1.1.	Понятие правового статуса переводчика	Лекции	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.2.	Права, обязанности, принципы, источники правового регулирования основной работы переводчика	Практические	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.3.	Права, обязанности, принципы, источники правового регулирования основной работы переводчика	Сам. работа	3	18	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Административные основы деятельности переводчика						
2.1.	Административно-правовой статус деятельности переводчика	Лекции	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.2.	Права, обязанности, ответственность, источники правового регулирования деятельности переводчика в административном праве.	Практические	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.3.	Права, обязанности, ответственность, источники правового регулирования деятельности переводчика в административном праве.	Сам. работа	3	18	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Основы трудо-правового статуса переводчика						
3.1.	Права и обязанности переводчика в области трудового права	Лекции	3	6	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1, Л2.2
3.2.	Правовое регулирование труда переводчика.	Практические	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1, Л2.2
3.3.	Правовое регулирование труда переводчика.	Сам. работа	3	18	ОПК-4, ПК-15	Л1.1, Л2.1, Л2.2
Раздел 4. Основы уголовно-правового статуса переводчика.						
4.1.	Правовое регулирование уголовной ответственности переводчика.	Лекции	3	6	ОПК-4, ПК-15	Л2.3, Л1.1, Л2.1
4.2.	Понятие, признаки и категории преступлений, совершаемые переводчиками.	Практические	3	4	ОПК-4, ПК-15	Л2.3, Л1.1, Л2.1
4.3.	Понятие, признаки и категории преступлений, совершаемые переводчиками.	Сам. работа	3	18	ОПК-4, ПК-15	Л2.3, Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<ol style="list-style-type: none"> 1. Общие положения о правовом статусе переводчика. 2. Понятие правового статуса переводчика. 3. Права, обязанности, принципы правового регулирования основной работы переводчика. 4. Источники правового регулирования деятельности переводчика. 5. Административные основы деятельности переводчика. 6. Административно-правовой статус деятельности переводчика. 7. Права, обязанности переводчика в административном праве. 8. Ответственность переводчика в административном праве.

9. Источники правового регулирования деятельности переводчика в административном праве.
10. Основы трудо-правового статуса переводчика.
11. Права и обязанности переводчика в области трудового права.
12. Требования, предъявляемые к должности переводчика.
13. Трудовой договор с переводчиком.
14. Правовое регулирование труда переводчика.
15. Гарантии и компенсации в правовом регулировании труда переводчика.
16. Дисциплинарная ответственность переводчиков.
17. Материально-правовая ответственность переводчика.
18. Основы уголовно-правового статуса переводчика.
19. Процессуальное положение переводчика в уголовном судопроизводстве.
20. Процессуальное положение переводчика в гражданском процессе.
21. Процессуальное положение переводчика в административном производстве.
22. Процессуальное положение переводчика в конституционном производстве.
23. Правовое регулирование уголовной ответственности переводчика.
24. Понятие, признаки и категории преступлений, совершаемые переводчиками.
25. Составы преступлений, совершаемые переводчиками.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Письменные работы не предусмотрены.

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

См. Приложение.

Приложения

Приложение 1.  [ФОС Правовые основы работы переводчика 45.03.02.doc](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Белов В.А. - под ред., Абросимова Е.А. - под ред.	ПРАВОВЕДЕНИЕ 4-е изд., пер. и доп. Учебник для СПО: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2022	https://biblio-online.ru/book/E267DF4D-1069-4DB2-A743-BE969CA597C3

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Рыженков А.Я. - под ред.	ПРАВОВЕДЕНИЕ 4-е изд., пер. и доп. Учебник и практикум для бакалавриата и специалитета: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/A4631C37-ED16-4178-A433-AD6209714A5E
Л2.2	Гейхман В.Л. - под ред.	ТРУДОВОЕ ПРАВО 2-е изд., пер. и доп. Учебник для прикладного бакалавриата: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/0DED3058-B153-4A07-B952-A5FA3D2FAC4A

Л2.3	И.Я. Козаченко, Г.П. Новоселов	Уголовное право. Общая часть. – 4-е изд., перераб. и доп.: Учебник	Уголовное право. Общая часть : учебник. – 4-е изд., перераб. и доп., 2017	www.biblio-online.ru/book/DD1F4C45-B1C8-4ABF-ACD4-
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Верховный Суд РФ www.supcourt.ru		www.supcourt.ru	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows Microsoft Office 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Информационная справочная система: СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или http://www.consultant.ru/). Профессиональные базы данных: 1.Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com/); 2.Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); 3.Научная электронная библиотека elibrary (http://elibrary.ru/)				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
410Д	лаборатория информационных технологий - компьютерный класс кафедры теории и практики журналистики - учебная аудитория	Учебная мебель на 24 посадочных места; рабочее место преподавателя; доска пластиковая - 1 шт.; компьютеры: марка Intel Core модель i3-2120 3,3 ГГц/DDR3 2

Аудитория	Назначение	Оборудование
	для проведения занятий лекционного типа; занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	ГБ/500 ГБ/DVD RW/22» - 11 единиц; монитор: марка samsung модель 943T - 1 единица; монитеры: BenQ G950A/KM/ - 10 шт.; бесперебойник: UPS IPPon Black Power Pro 500 - 12 шт.; телевизор: LCD 46" Samsung LE-46S81B

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение дисциплины «Правовые основы работы переводчика» базируется на основе полученных знаний по предшествующим курсам и предполагает глубокое изучение теоретических и практических вопросов, регулирующих правовой статус переводчика в административном, трудовом и уголовном праве. Предполагается на основе знаний, полученных в ходе лекций и при других формах аудиторного обучения, глубокое изучение актуальных проблем правового статуса переводчика на основе действующего законодательства и практики его применения.

Освоение дисциплины начинается с посещения лекционных занятий, которые ориентированы на выяснение кардинальных, стержневых проблем учебной дисциплины. После прослушивания лекции по каждой теме обучающимся рекомендуется самостоятельно проработать лекционный материал, изучить рекомендованные к каждой теме нормативно-правовые акты и литературу. Используя лекционный материал, доступные учебники или учебные пособия, проявляя творческий подход, обучающийся готовится к практическим занятиям, рассматривая их как пополнение, углубление, систематизацию своих теоретических знаний.

Темы практических занятий полностью соответствуют программе курса и методически ею обусловлены. Выносимые на практические занятия вопросы, задачи, тесты представляют значимость для изучения конкретных тем, способствуют наиболее полному пониманию и уяснению, как отдельной изучаемой темы, так и дисциплины в целом.

Важнейшее значение при изучении дисциплины отводится анализу правоприменительной практики, решению казусов, разработке правовых документов. Обучающиеся должны приобрести необходимые прикладные знания, практические навыки работы с актами, содержащими положения в области права социального обеспечения, научиться применять нормы права к конкретной жизненной ситуации, доказательно решать задачи.

Подготовка и участие в практическом занятии является важнейшей формой работы обучающегося в часы самостоятельной подготовки. При подготовке к таким занятиям следует проработать нормативные правовые акты и рекомендованную литературу, используя информационную справочную систему: СПС КонсультантПлюс, электронные базы данных, библиотечных систем, интернет-ресурсы органов государственной власти и иных государственных органов. После изучения теоретических вопросов темы и их уяснения следует решить задачи по практикуму с обоснованием принимаемых решений. Тестовые задания решаются либо на семинарских занятиях.

Таким образом, организационные формы обучения включают в себя:

- контактную работу с преподавателем в рамках аудиторных практических занятий;
- самостоятельную работу по изучению нового материала, отработке учебных навыков и навыков практического применения приобретённых знаний; выполнение индивидуальных заданий творческого характера.

Согласно учебному плану изучение дисциплины завершается зачетом. Вопросы на зачет включаются в зачетные билеты. На подготовку ответа студенту дается 15 минут. Зачет проводится в устной форме.

После основного ответа преподавателем могут быть заданы дополнительные вопросы. Зачет оценивается по бинарной шкале: зачтено и не зачтено.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Введение в германскую филологию

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 1
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		Итого	
	Неделя 18,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические	12	12	12	12
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.филол.н., Доцент, Саланина Ольга Сергеевна

Рецензент(ы):
д.филол.н., Профессор, Осокина Светлана Анатольевна

Рабочая программа дисциплины
Введение в германскую филологию

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины «Введение в германскую филологию» являются: изучить объект германской филологии как самостоятельной научной и учебной дисциплины; изучить общие сведения о специфике германской группы языков и ряда других индоевропейских языков; дать представление о фонетике, морфологии и лексике германских языков на древнейшем этапе их развития, показав как их общие черты, так и ареальные особенности; рассмотреть социолингвистическую характеристику современных германских языков; подготовить студентов к более детальному и углубленному изучению германских языков и их истории; заложить основы теоретической подготовки студентов-германистов.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.10**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
------	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; критерии оценки качества исследования в своей предметной области
3.2.	Уметь:
3.2.1.	использовать на практике стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками использования на практике стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования; соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Германские языки в системе индоевропейской семьи языков. История древних германцев.						
1.1.	Германские языки в системе индоевропейской семьи языков. История древних германцев.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
1.2.	Общая праистория языков в рамках и.-е. языковой семьи. Краткая историческая характеристика германской языковой ветви. Первые сведения о	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	древних германцах. Общественный строй, быт, верования. Великое переселение народов. Классификация древних германских племен и древних германских языков.					
1.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 2. История германской письменности. История германской филологии как науки.						
2.1.	История германской письменности. История германской филологии как науки.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
2.2.	Представление германской письменности в хронологическом порядке. Сведения о руническом, латинском, готическом и т.д. письме. Процессы, влияющие на формирование письменности у древних германцев. Формирование и становление германской филологии в античный период, средние века, в эпоху Возрождения, в период формирования наций и национальностей на территории Европы (16-17вв.), в период с 18 по 21вв. Определения основных понятий в рамках науки.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
2.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 3. Сравнительно—исторический метод и его дальнейшее развитие.						
3.1.	Сравнительно—исторический метод и его дальнейшее развитие.	Лекции	1	2		Л2.1, Л1.1
3.2.	Начало изучения германских языков в сопоставительном плане (16-17вв.). Возникновение сравнительно – исторического языкознания. Понятие родства языков и языка-основы.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Основоположники срав.-истор. метода. Теория «родословного древа» А.Шлейхера. «Волновая» теория И. Шмидта. Дальнейшее развитие срав.-истор. метода: деятельность «младограмматиков»; работы Г. Пауля и А. Мейе; современные исследования по данной проблематике.					
3.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 4. Фонологическая система в древних германских языках. Вокализм.						
4.1.	Фонологическая система в древних германских языках. Вокализм.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
4.2.	Ударение. Краткая характеристика долгих и кратких гласных в др. герм. языках. Сдвиг гласных.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
4.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 5. Фономорфологические явления в древних германских языках.						
5.1.	Фономорфологические явления в древних германских языках.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
5.2.	Краткая характеристика понятий: аблаут, преломление, умлаут.	Практические	1	1	ПК-8	Л2.1, Л1.1
5.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 6. Консонантизм. Морфологическая система.						
6.1.	Консонантизм. Морфологическая система.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
6.2.	Краткая характеристика согласных в древних германских языках. Первое передвижение согласных. Закон Вернера (исключения к закону Я.Гримма). Грамматические чередования по закону Вернера. Морфологическая структура слова в общеиндоевропейском	Практические	1	1	ПК-8	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	языке. Общеиндоевропейские черты в системе германского имени и в системе германского глагола. Лексика. Слова общеиндоевропейской этимологии, слова общегерманской этимологии, заимствования из кельтских языков и латыни.					
6.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 7. Современные германские языки и их распространение на земном шаре.						
7.1.	Современные германские языки и их распространение на земном шаре.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
7.2.	Социолингвистическая типология современных германских языков по количеству носителей, с точки зрения будущего языка, его нормированности, социолингвистической функции, пуризма.	Практические	1	1	ПК-8	Л2.1, Л1.1
7.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	4	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 8. Готский язык и его значение для германистики.						
8.1.	Готский язык и его значение для германистики.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
8.2.	Чтение и филологический анализ текстов на готском языке.	Практические	1	1	ПК-8	Л2.1, Л1.1
8.3.	Внеаудиторное чтение	Сам. работа	1	4	ПК-8	Л2.1, Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см.приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см.приложение

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Ведение в германскую филологию.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Красухин К.Г.	История английского языка и введение в германскую филологию: Краткий очерк: Учебно-методические пособия	Издательство "ФЛИНТА", 2016	https://e.lanbook.com/book/91027#book_name
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Арсеньева М.Г., Балашова С.Л., Берков В.П, Соловьева Л.Н.	Введение в германскую филологию.:	М. : Изд-во «ГИС», 1998	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Введение в германскую филологию" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=2487	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
history.wikireading.ru history.de www.ling/upenn.edu/~kurisuto/Germanic/language_resources/html www.ling/upenn.edu/~kurisuto/Germanic/goth_wright_glossary.html				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны, прежде всего, внимательно ознакомиться с его планом (по планам практических занятий), а также учебной программой по данной теме. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме семинаров.

Отвечать на тот или иной вопрос учащимся рекомендуется наиболее полно и точно, при этом нужно уметь логически грамотно выражать и обосновывать свою точку зрения, свободно оперировать научными понятиями и категориями.

Практические занятия преподаватель может проводить в различных формах: обсуждение вопросов темы, выполнение письменных работ, заслушивание докладов по отдельным вопросам и их обсуждение на занятии.

Практические занятия отражают последовательность изучения ряда разделов и ключевых тем в соответствии с программой. Также обсуждается ряд тем, предусмотренных для самостоятельного

изучения.

Цель практических занятий – научить студентов: грамотно излагать проблемы, высказывать свои мысли и суждения, вести полемику, убеждать, доказывать; применять теоретические знания для решения практических задач в рамках дисциплины, т.е. уметь наблюдать, «видеть», сравнивать, сопоставлять, классифицировать отдельные языковые явления или группы явлений в изолированном виде или небольшом контексте, что, собственно, формирует учебно–познавательную способность, обеспечивающую успешное усвоение других смежных дисциплин.

В список основной и дополнительной литературы включены учебники и наглядные пособия, рекомендованные для использования студентами при подготовке к каждому семинару по теме и имеющиеся в наличии в фондах электронной библиотеки АлтГУ.

Формой итогового контроля является зачет.

Практические занятия по дисциплине включают 4 тематических раздела.

Первый раздел включает вопросы, раскрывающие общую праисторию германской языковой ветви и языков и.-е. семьи. Обсуждению предусмотрены вопросы об истории древних германцев и истории германской письменности.

Второй раздел посвящен проблемам становления германской филологии как науки, освещаются положения сравнительно–исторического метода, на основе которого были установлены языковые особенности древних германских языков, определяющие их своеобразие относительно других индоевропейских языков.

Третий раздел содержит вопросы, касающиеся характерных особенностей фонологической, морфологической систем древних германских языков. Краткому лингвистическому анализу предлагаются отрывки из текста на готском языке.

Четвертый раздел включает вопросы, связанные с социолингвистической типологией современных германских языков.

План – образец практического занятия по дисциплине

Тема: Особенности древнегерманского вокализма

1. Ударение в древних германских языках.
2. Вокализм: характеристика а) кратких гласных; б) долгих гласных.
3. и.-е. ē в древних германских языках.

Примерный перечень тем рефератов, написание которых планируется при самостоятельном изучении учебного материала

- История письменности древних германских племен
- Источники наших сведений о древних германцах (Исследования современных названий городов Европы, которые сохранили свидетельства истории древних германцев).
- Эпоха викингов в истории скандинавских народов.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Словари и культура рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 1
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		Итого	
	Неделя 18,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические	12	12	12	12
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Дьяченко Ирина Николаевна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Словари и культура

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целями освоения учебной дисциплины Словари и культура являются выявление и репрезентация значения и роли словарей в истории культур различных стран (США, Великобритании, России).
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.10

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
------	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Методику работы с монолингвистическим словарем; методику работы с электронным словарем
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Раскрыть понятие лексикографической культуры; выполнить эквивалентный перевод с помощью словарей и справочников
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Приемами работы со словарями различных типов; методами и приемами работы с электронным словарем


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Словарь как средство повышения культурно-образовательного уровня людей						
1.1.	Словарь как средство повышения культурно-образовательного уровня людей.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
1.2.	Лексикографическая культура; типология словарей; картотека как база при составлении словарей; требования науки о языке к словарю как к лингвистическому произведению.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
1.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	8	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 2. История английской лексикографии						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.1.	История английской лексикографии.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
2.2.	Этапы развития истории английской лексикографии; характеристика этапов; словарь Самуэля Джонсона.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
2.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 3. История американской лексикографии						
3.1.	История американской лексикографии.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
3.2.	Первые американские словари и их характеристика; «война словарей»; словари Уэбстера и Вустера.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
3.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 4. Английские лексикографические термины						
4.1.	Английские лексикографические термины.	Лекции	1	4	ПК-8	Л2.1, Л1.1
4.2.	Dictionary, vocabulary, wordbook, lexicon, thesaurus, glossary, concordance.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
4.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 5. Вопрос о выборе словаря						
5.1.	Вопрос о выборе словаря.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
5.2.	Структура словарей и статьи; авторский коллектив словаря; аудитория; переиздание и перепечатка.	Практические	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
5.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 6. Основные типы словарей						
6.1.	Основные типы словарей.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
6.2.	Толковые словари; ассоциативные словари; тезаурус Роже и др.	Практические	1	1	ПК-8	Л2.1, Л1.1
6.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1
Раздел 7. Проблемы современной лексикографии						
7.1.	Проблемы современной лексикографии.	Лекции	1	2	ПК-8	Л2.1, Л1.1
7.2.	Конфликт культур; коммуникативная направленность в языке.	Практические	1	1	ПК-8	Л2.1, Л1.1
7.3.	Подготовка реферата. Подготовка к практическому занятию.	Сам. работа	1	6	ПК-8	Л2.1, Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Словари и культура.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Баринава А.О., Гриценко Е.С.	Этничность в англоязычной картине мира (на материале лексикографии и корпусов) : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/74581#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес

Л2.1	Попова Л.В.	Лингвистический термин: проблема качества (опыт составления комплексного словаря функциональной грамматики): монография	М.: Флинта // ЭБС «Лань», 2012, 2016	https://e.lanbook.com/book/85937
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	Электронный словарь	http://www.macmillan.ru		
Э2	Электронный словарь	http://www.pearsonlongman.com/dictionaries/		
Э3	Электронный словарь	http://www.dictionary.cambridge.org/		
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип" - учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

Аудитория	Назначение	Оборудование
	и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации для студентов

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- подготовка к практическим занятиям;
- выполнение домашних заданий

Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются:

- текущие консультации;
- прием и разбор домашних заданий (в часы практических занятий);

Основной формой подготовки к практическим занятиям является самостоятельная работа студента. Эта форма учебной работы предполагает усвоение студентами основных понятий и категорий; ознакомление с дискуссионными проблемами; развитие у студентов умения выражать и обосновывать свою позицию.

Подготовку к практическому занятию студентам необходимо начать с ознакомления с планом и методическими рекомендациями. Следует также внимательно прочитать конспективные записи лекций, что позволит полнее понять смысл и основное содержание вопросов, выносимых на обсуждение.

Завершающим этапом подготовки является работа с основной и дополнительной литературой, рекомендованной к занятию.

Практические занятия помогают лучшему усвоению курса, закреплению знаний, полученных на лекциях и при изучении литературы. Они прививают студенту навыки самостоятельного мышления и устного выступления, способствуют умению выражать и обосновывать свою позицию по научным проблемам.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Переводческая скоропись и основы синхронного перевода рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	5
аудиторные занятия	42		
самостоятельная работа	39		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		Итого	
	Неделя			
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	22	22	22	22
Сам. работа	39	39	39	39
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Переводческая скоропись и основы синхронного перевода

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Обучить студентов устному последовательному переводу в таких его аспектах как скоропись, её виды и типы, основные приёмы, а также, способствовать овладению базовыми навыками синхронного перевода со зрительной опорой на текст и без неё.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.11

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
-------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	Основные значки переводческой скорописи; особенности записи пропозиционных связей в скорописи.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Записывать значками скорописи ключевую информацию, считывать информацию по значкам скорописи.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Владеть навыками устного последовательного перевода с опорой на скоропись; навыками синхронного перевода с опорой на текст и без неё.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Общепринятые символы для обозначений различных предметов и понятий.						
1.1.	Общепринятые обозначения денежных единиц, стран мира, полезных ископаемых и т.д.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
1.2.	Выполнение упражнений.	Практические	5	4	ПК-13	Л2.1
1.3.	Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	8	ПК-13	Л2.1
1.4.	Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	8	ПК-13	Л2.1
1.5.	Тема-рематические связи в переводческой скорописи.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1
1.6.	Выполнение упражнений.	Практические	5	6	ПК-13	Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.7.	Выполнение упражнений.	Сам. работа	5	8	ПК-13	Л2.1
Раздел 2. Основы синхронного перевода.						
2.1.	Особенности синхронного перевода с визуальной опорой.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1
2.2.	Выполнение индивидуальных упражнений в аудиокабинах.	Практические	5	6	ПК-13	Л2.1
2.3.	Выполнение индивидуальных заданий.	Сам. работа	5	8	ПК-13	Л2.1
2.4.	Особенности синхронного перевода без опоры.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1
2.5.	Выполнение индивидуальных упражнений в аудиокабинах.	Практические	5	6	ПК-13	Л2.1
2.6.	Выполнение индивидуальных заданий.	Сам. работа	5	7	ПК-13	Л2.1
2.7.		Экзамен	5	27	ПК-13	Л2.1
2.8.	Общепринятые в отечественном синхронном переводе знаки скорописи.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
Не предполагаются.
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. приложение.
Приложения
Приложение 1.  ФОС Переводческая скоропись и основы синхронного перевода.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Терехова Е.В.	ДвустДвусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке): Учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/3404#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Медведева Т.В., Савочкина Е.А.	Основы переводческой скорописи и синхронного перевода: учебное пособие	АлтГУ, 2017	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Переводческая скоропись и основы синхронного перевода" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=2121	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица;

Аудитория	Назначение	Оборудование
		монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Эффективность обучения переводческой скорописи напрямую зависит от активности каждого студента в течение всего аудиторного занятия, что является для многих студентов сложным на начальном этапе ввиду большой психологической нагрузки при устном переводе. В этой связи преподавателю целесообразно постоянно держать студентов в состоянии напряжения, например, только после того, как оратор закончил презентацию текста, преподаватель называет студента, которому предстоит осуществлять перевод. Можно спросить одного и того же студента два или три раза подряд.

Помимо активной работы на занятиях овладение переводческой скорописью требует от студентов на начальном этапе определенных временных и интеллектуальных затрат во внеаудиторное время. Но чем больше будут эти временные и интеллектуальные затраты, тем быстрее они оправдаются, т.е. изменят качественный уровень осуществления устного последовательного перевода.

В каждом конкретном случае обучение переводческой нотации строится индивидуально в соответствии с:

- уровнем владения студентом/студентами иностранным языком;
- наполняемостью группы;
- количеством часов, отведенных на овладение переводческой скорописью в учебном плане;
- индивидуальными психо-физиологическими особенностями обучаемого и т.д.

Труд синхронного переводчика – коллективный. Ни в коем случае синхронист не должен думать, что он работает индивидуально. Командный дух и солидарность, взаимопомощь и общительность – залог успешной работы синхронистов. О качестве синхронного перевода на мероприятии заказчики судят по общему впечатлению от работы всей команды переводчиков, а не отдельных ее членов.

В кабине находятся два или три переводчика (по обстоятельствам), которые не только помогают друг другу, но и подстраховывают друг друга. Помогают тем, что записывают цифры, меняют документы и оказывают любую иную помощь. Это значит, что когда переводчик-синхронист не переводит (время отдыха – это тоже рабочее время, время для восстановления сил перед следующим «подходом» к микрофону), он не должен уходить из кабины на время большее, чем необходимо – его помощь может потребоваться. Все переводчики ошибаются или могут испытать сильное затруднение, и тут красноречивый взгляд, обращенный к коллеге, заставляет того начать быстро работать, чтобы подсказать возможное решение возникшей переводческой или технической проблемы.

Следует, вместе с тем, указать и на возможную иную ситуацию, когда у коллеги-переводчика возникает ошибочное представление, что неработающий переводчик находится в кабине для того, чтобы слушать его и замечать его ошибки. Надо чутко ощущать атмосферу, проявлять необходимую деликатность и не навязывать свои услуги, оставаясь, тем не менее, всегда готовым к оказанию помощи.

Находясь в ожидании своей смены в кабине, следует продолжать следить за ходом со-вещания, чтобы не упустить нить событий (по этой же причине не рекомендуется надолго покидать кабину). Если напарник оказывается вынужденным отлучиться из кабины во время своей смены, то по его возвращении не следует немедленно «отда-вать» ему микрофон – правильным и профессиональным поведением в такой ситуации будет дать ему возможность сориентироваться в обстановке и лишь после этого возоб-новить работу.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Язык СМИ (на английском языке) рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	5
аудиторные занятия	42		
самостоятельная работа	39		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	22	22	22	22
Сам. работа	39	39	39	39
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Медведева Татьяна Владимировна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Язык СМИ (на английском языке)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2020-2021* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Формирование иноязычной коммуникативной компетенции и медиакомпетенции. Цель курса - научить студента определять составляющие звучащего медийного текста, определять тема-рематические связи и смысловые пики, применять универсальную переводческую скоропись при переводе звучащего текста, отработать принципы подачи информации в СМИ по принципу пирамиды.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.11

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
-------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	общую теорию устного перевода, общие принципы и составляющие переводческой скорописи
3.2.	Уметь:
3.2.1.	применять на практике универсальную переводческую скоропись при выполнении устного последовательного перевода, совершенствовать и адаптировать существующую систему сокращенной переводческой записи при работе со звучащими медийными текстами
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, способами адаптации сокращенной переводческой записи при работе с звучащими текстами

4. Структура и содержание дисциплины


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Роль СМИ в динамике языковых процессов.						
1.1.	Роль СМИ в динамике языковых процессов.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
1.2.	Концепция единого информационного пространства. Концепция лингвокультурного пространства. Уровни влияния массмедиа на языковые процессы: геолингвистический, интерлингвистический, интралингвистический. Понятия «информационно-вещательный стиль».	Практические	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.3.	Выполнение заданий на запись текстов скорописью и перевод.	Сам. работа	5	6	ПК-13	Л2.1, Л1.1
Раздел 2. Лингвостилистические особенности публицистических текстов.						
2.1.	Лингвостилистические особенности публицистических текстов.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
2.2.	Публицистика и features. Признаки features на морфосинтаксическом и лексико-фразеологическом уровнях. Особенности индивидуально-авторского стиля. Приемы экспрессивной стилистики в features. Культурноспецифическая лексика.	Практические	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
2.3.	Выполнение заданий на запись текстов скорописью и перевод.	Сам. работа	5	9		Л2.1, Л1.1
Раздел 3. Язык СМИ и информационная картина мира.						
3.1.	Язык СМИ и информационная картина мира.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
3.2.	Когнитивный подход к медиатекстам. Медиатексты в информационном пространстве. Культурноспецифичность информационной картины мира. Идеологическая составляющая медиатекстов.	Практические	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
3.3.	Выполнение заданий на запись текстов скорописью и перевод.	Сам. работа	5	6	ПК-13	Л2.1, Л1.1
Раздел 4. Язык СМИ в культурологическом аспекте.						
4.1.	Язык СМИ в культурологическом аспекте.	Лекции	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
4.2.	Концепция культурологического контекста. Единицы культурологического контекста. Фоновые	Практические	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	знания. Репрезентация темы «культура» в СМИ.					
4.3.	Выполнение заданий на запись текстов скорописью и перевод.	Сам. работа	5	6	ПК-13	Л2.1, Л1.1
Раздел 5. Язык СМИ в свете взаимодействия культур.						
5.1.	Язык СМИ в свете взаимодействия культур.	Лекции	5	2	ПК-13	Л2.1, Л1.1
5.2.	Глобализация мирового информационного пространства. Доминирующая роль английского языка в мире. Взаимодействие текстов СМИ на уровне формата и содержания. Лингвомедийные технологии создания образов и стереотипов.	Практические	5	4	ПК-13	Л2.1, Л1.1
5.3.	Выполнение заданий на запись текстов скорописью и перевод.	Сам. работа	5	6	ПК-13	Л2.1, Л1.1
Раздел 6. Peculiarities of media English in exercises.						
6.1.	Peculiarities of media English in exercises.	Лекции	5	2	ПК-13	Л2.1, Л1.1
6.2.	Those strange headlines. Which is the right word? What is the implication? That useful familiar word. How to be brief and succinct. Attributes are a great help. What is to be emphasized? Emphasis through cleft sentence structure.	Практические	5	2	ПК-13	Л2.1, Л1.1
6.3.	Выполнение заданий на запись текстов скорописью и перевод.	Сам. работа	5	6	ПК-13	Л2.1, Л1.1
6.4.		Экзамен	5	27	ПК-13	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Язык СМИ (на английском языке).doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Терехова Е.В.	Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке): Учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/3404#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Медведева Т.В., Савочкина Е.А.	Основы переводческой скорописи и синхронного перевода: учебное пособие	АлтГУ, 2017	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	банк онлайн текстов		- http://goldenglish.ru/newspaper.php	
Э2	онлайн газеты со всего мира		https://www.thepaperboy.com/	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания по дисциплине для студентов

Целью курса является дать студентам базовые знания о типологии медиаматериалов, а также способствовать развитию умения и навыков эффективно извлекать фактическую и лингвистическую информацию и активно использовать ее на занятии, а также в будущей профессиональной деятельности. Подготовка к лабораторным занятиям включает:

- изучение основной и дополнительной литературы по тематике, указанной в плане практических занятий по дисциплине;
- выполнение практических заданий в рамках подготовки к практическим занятиям;
- запоминание основных понятий и терминов.

Методические рекомендации студентам:

- регулярно и точно выполняйте все задания и рекомендации преподавателя;
- учитесь замечать и исправлять свои ошибки;
- научитесь сопоставлять информацию в сфере СМИ в англоговорящих странах (в частности в Великобритании и США) с фактами общественной жизни в России;
- при подготовке к занятиям используйте не только основную, но и дополнительную рекомендованную литературу и Интернет.

Большое внимание следует уделять практикованию записи скорописью, для чего рекомендуется слушать аутентичные тексты в записи, и пользуясь паузакцией, записывать в УПС и воспроизводить фрагменты в 5-6 фраз. Материалом могут быть выступления послов, обращения к нации и т.п.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Спец семинар по межкультурной коммуникации рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 6, 7, 8
аудиторные занятия	50	курсовая работа: 6
самостоятельная работа	166	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (6)		4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		18		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические	18	18	16	16	16	16	50	50
Сам. работа	90	90	20	20	56	56	166	166
Итого	108	108	36	36	72	72	216	216

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рабочая программа дисциплины
Спец семинар по межкультурной коммуникации

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Цель семинара – обучение студентов методам и приемам интерпретации текстов разных стилей и жанров в аспекте межкультурной коммуникации. Задачи: 1) ознакомить студентов с проблематикой теории межкультурной коммуникации; 2) помочь студентам в разработке конкретных тем по данной проблематике; 3) обучить студентов методике написания и правилам оформления научного доклада, курсовой и дипломной работы.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.12**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые принципы и стратегии современной информационной и библиографической культуры, базовые нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы
3.2.	Уметь:
3.2.1.	применить на практике базовые принципы и стратегии современной информационной и библиографической культуры, осуществлять письменный перевод с соблюдением базовых норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	применения на практике базовых принципов и стратегий современной информационной и библиографической культуры, навыками осуществлять письменный перевод с соблюдением базовых норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Основы теории межкультурной коммуникации						
1.1.	Основы теории межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация и СМИ: особенности языковой личности переводчика публицистического текста. Особенности межкультурной коммуникации в сфере	Практические	6	18	ОПК-14, ПК-10	Л2.1, Л2.2, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	научного лингвистического дискурса.					
1.2.		Сам. работа	6	90	ОПК-14, ПК-10	Л2.1, Л2.2, Л1.1
Раздел 2. Русские и американцы: стереотипы поведения в аспекте межкультурной коммуникации						
2.1.	Русские и американцы: стереотипы поведения в аспекте межкультурной коммуникации. Русские и американцы: стереотипы мышления в аспекте межкультурной коммуникации. Русские и британцы: стереотипы поведения в аспекте межкультурной коммуникации. Русские и британцы: стереотипы мышления в аспекте межкультурной коммуникации.	Практические	7	16	ОПК-14, ПК-10	Л2.1, Л2.2, Л1.1
2.2.		Сам. работа	7	20	ОПК-14, ПК-10	Л2.1, Л2.2, Л1.1
Раздел 3. Лингвокультурные типы разных стран и народов						
3.1.	Лингвокультурные типы разных стран и народов.	Практические	8	16	ОПК-14, ПК-10	Л2.1, Л2.2, Л1.1
3.2.		Сам. работа	8	56	ОПК-14, ПК-10	Л2.1, Л2.2, Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Спец семинар по межкультурной коммуникации.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Карпухина В.Н.	Конструирование лингвистической реальности при смене семиотического кода культуры: монография	Барнаул: Изд-во АлтГУ. ЭБС АлтГУ, 2013	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/770
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 1. Курс лекций: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4662
Л2.2	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 2. Практикум: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4663
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1			http://www.culturocity.com/	
Э2			http://linguists.narod.ru	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
- http://www.multitran.ru - http://slovari.yandex.ru				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная

Аудитория	Назначение	Оборудование
	аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Особенности организации самостоятельной исследовательской работы студентов

Организация самостоятельной работы студентов направлена на развитие не пассивно-потребительского отношения к науке, а привычки к самостоятельному творческому мышлению и потребности к постоянному систематическому пополнению и обновлению собственных знаний. Организация индивидуальной работы подчиняется определенным правилам:

1. Необходимо четко ограничить рамки своей деятельности и определить цели своей научной работы, вычленив четкое направление работы, поставить конкретную цель и последовательно идти к ее достижению. На пути исследователя постоянно попадаются интересные факты, которые сами по себе могут быть весьма ценными и требовать подробного изучения. Но исследователь рискует отвлечься от основного направления своей научной работы, заняться изучением побочных явлений и фактов, которые в свою очередь могут открыть другие, новые явления и факты и т.д. Это может привести к тому, что работа утратит четкие очертания, и в итоге получение результата станет затруднительным или вовсе невозможным. Таким образом, одним из главных качеств исследователя является умение сосредоточиться на той проблеме, которой он занимается, а остальные, побочные использовать лишь в той мере, как они описаны в современной научной литературе.

2. Прежде чем приступить к любой научной работе по какой либо проблеме, необходимо очертить проблемное поле исследования и изучить в научной литературе то, что было сделано в данной области предшественниками. В процессе чтения научной литературы необходимо обращать внимание на преемственность науки и то, с какой целью были достигнуты те или иные результаты и какими методами они были получены. Научное исследование включает не только получение, описание и формулировку новых данных, но и представление их в такой форме, которую могли бы понять и проверить другие ученые, чтобы, убедившись в их полезности и в том, что они не повторяют уже известное, они могли бы применить их в собственной работе и развивать дальше.

Выбрав направление, важно ознакомиться с трудами всей школы, если таковая имеется, т.е., например, не только с трудами своего руководителя, но и с работами других его учеников, даже в тех случаях, когда объект их исследования сильно отличается от только что избранного. Это существенно, независимо от того, была ли тема выбрана самостоятельно или предложена руководителем. Тема должна соответствовать общему направлению научно-исследовательской работы кафедры, на которой она выполняется.

3. Непременным условием самостоятельной исследовательской работы является: умение найти нужную литературу, грамотно оформить библиографический аппарат, знать требования, предъявляемые к терминологии, и не засорять ее новыми наукообразными, но лишними словами, умение количественно обработать материалы, а иногда и графически наглядно их представить. Дело не в том, чтобы писать сложным наукообразным языком и даже не в том, чтобы просто говорить о самых сложных вещах, а в том, чтобы четко провести грань между языком научным и языком обыденным. Различия заключаются в точности словоупотребления.

В любой науке параллельно сосуществуют несколько научных школ и направлений. Каждая научная школа выстраивает свой собственный понятийный аппарат, поэтому исследователь, особенно начинающий, должен внимательно следить за тем, чтобы не впасть в эклектику, т.е. не заимствовать некритически один термин из одной научной школы, другой — из другой научной школы, третий - из третьей и т.д. Эклектичная совокупность терминов не создает новой системы, и исследователь не

вырывается за пределы обыденного знания.

При выборе темы начинающий исследователь, будь то студент, аспирант или кто-нибудь еще, стоящий перед этой проблемой, должен отдавать себе отчет в том, к какой более или менее разработанной научной теории этот вопрос относится и что в этом направлении уже накоплено наукой. В противном случае начинающему грозит эклектичность или изобретение известного. Складывая в своей работе кусочки концепций разных ученых, начинающий часто не замечает, что они противоречат друг другу, а иногда даже основываются на разных методологических подходах.

4. Выбор методики, соответствующей объекту и задачам исследования, имеет для успеха работы первостепенное значение. Для начинающего исследователя этот выбор затруднен тем, что он плохо знаком с существующими возможностями и сравнительной эффективностью процедур. Поскольку такого обзора нигде в литературе нет, начинающий тратит много времени, отыскивая, более или менее вслепую, подходящую методику, а выбор его не всегда оказывается оптимальным. Генетически каждая методика анализа связана с каким-либо конкретным методом и конкретной лингвистической теорией. Практика, однако, показывает, что оптимальные результаты дает хорошо продуманное сочетание нескольких типов процедур таким образом, что каждая из них будет не только дополнять, но и конкретизировать остальные.

5. Результат любой научной работы обязательно должен быть оформлен в письменном виде (реферат, научный отчет, курсовая работа, дипломная работа, диссертация и т.д.).

Методы осуществления индивидуальной научной работы.

Одними из основных методов являются методы сбора эмпирического материала, которые определяются в процессе конкретного исследования в связи с той целью и задачами, которые были определены на начальном этапе исследования в процессе консультаций с научным руководителем.

Другая группа методов связана с отбором, чтением и обработкой научной литературы по проблеме исследования. Посредством данной группы методов образуется теоретическая база исследования, оформляются очертания объекта и предмета исследования, фиксируются противоречия, обосновываются гипотезы.

В процессе проведения исследования постоянно приходится сопоставлять полученные промежуточные результаты с исходными позициями, с проектом исследования, и соответственно, уточнять, корректировать и цель, и задачи, и сам ход исследования. Другими словами, оценка и рефлексия постоянно сопутствуют всему процессу исследования.

Не менее значимыми являются и методы апробации и верификации полученного знания, реализующиеся в форме докладов на семинарах, заседаниях кафедры при утверждении темы, сообщении и предварительных результатах исследования и обсуждении уже оконченого и оформленного исследования. Этой же задаче отвечают выступления на научно-практических конференциях студентов, магистрантов и аспирантов, публикации отдельных результатов исследования в виде тезисов или статей в сборниках материалов конференций или посвященных отдельной научной проблеме.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Спец семинар по переводу рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 6, 7, 8
аудиторные занятия	50	курсовая работа: 6
самостоятельная работа	166	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (6)		4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		18		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Практические	18	18	16	16	16	16	50	50
Сам. работа	90	90	20	20	56	56	166	166
Итого	108	108	36	36	72	72	216	216

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рабочая программа дисциплины
Спец семинар по переводу

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Цель семинара – обучение студентов методам и приемам интерпретации художественного текста на материале текстов оригинала и перевода. Задачи: 1) ознакомить студентов с проблематикой теории текста и теории перевода; 2) помочь студентам в разработке конкретных тем по данной проблематике; 3) обучить студентов методике написания и правилам оформления научного доклада, курсовой и дипломной работы.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.12**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые принципы и стратегии современной информационной и библиографической культуры, базовые нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы
3.2.	Уметь:
3.2.1.	применить на практике базовые принципы и стратегии современной информационной и библиографической культуры, осуществлять письменный перевод с соблюдением базовых норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	применения на практике базовых принципов и стратегий современной информационной и библиографической культуры, осуществления письменного перевода с соблюдением базовых норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Перевод как один из способов интерпретации художественного текста, как средство межъязыковой и межкультурной коммуникации.						
1.1.	Основная задача теории перевода и теории текста – изучение текста как целостного объекта с определенными структурными характеристиками. Важность сопоставительных	Практические	6	18	ОПК-14, ПК-10	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	исследований текста оригинала и текста (текстов) перевода. Эквивалентность и адекватность текстов оригинала и перевода. Средства и способы передачи безэквивалентной лексики в тексте перевода. Методики верификации адекватности перевода.					
1.2.		Сам. работа	6	90	ОПК-14, ПК-10	Л1.1
Раздел 2. Лексические и грамматические трансформации текста в процессе перевода.						
2.1.	Основы компонентного анализа и его применение в сопоставительном анализе текстов оригинала и перевода. Создание когнитивных моделей текста как способ текстовой интерпретации. Прагматика перевода. Перевод как стратегический процесс. Стратегии переводчика поэтических и прозаических текстов. Аксиологические параметры переводческих стратегий и их использование в процессе интерпретации текста.	Практические	7	16	ОПК-14, ПК-10	Л1.1
2.2.		Сам. работа	7	20	ОПК-14, ПК-10	
Раздел 3. Современные аспекты изучения перевода						
3.1.	Семиотический аспект переводческого процесса. Реализация разнообразных семиотических моделей текста в процессе текстовой интерпретации. Функции иноязычных коммуникативных фрагментов в тексте. Перевод и интертекст. Интертекст и интертекстуальность. Виды интертекстуальных	Практические	8	16	ОПК-14, ПК-10	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	ситуаций при переводе. Способы передачи элементов интертекста в процессе перевода.					
3.2.		Сам. работа	8	56	ОПК-14, ПК-10	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Спец семинар по переводу.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 1. Курс лекций: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4662
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Спецсеминар по переводу"		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=46	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
- http://www.multitrans.ru - http://slovari.yandex.ru				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип" - учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Особенности организации самостоятельной исследовательской работы студентов

Организация самостоятельной работы студентов направлена на развитие не пассивно-потребительского отношения к науке, а привычки к самостоятельному творческому мышлению и потребности к постоянному систематическому пополнению и обновлению собственных знаний. Организация индивидуальной работы подчиняется определенным правилам:

1. Необходимо четко ограничить рамки своей деятельности и определить цели своей научной работы, вычленив четкое направление работы, поставить конкретную цель и последовательно идти к ее достижению. На пути исследователя постоянно попадаются интересные факты, которые сами по себе могут быть весьма ценными и требовать подробного изучения. Но исследователь рискует отвлечься от основного направления своей научной работы, заняться изучением побочных явлений и фактов, которые в свою очередь могут открыть другие, новые явления и факты и т.д. Это может привести к тому, что работа утратит четкие очертания, и в итоге получение результата станет затруднительным или вовсе невозможным. Таким образом, одним из главных качеств исследователя является умение сосредоточиться на той проблеме, которой он занимается, а остальные, побочные использовать лишь в той мере, как они описаны в современной научной литературе.
2. Прежде чем приступить к любой научной работе по какой либо проблеме, необходимо очертить проблемное поле исследования и изучить в научной литературе то, что было сделано в данной области предшественниками. В процессе чтения научной литературы необходимо обращать внимание на преемственность науки и то, с какой целью были достигнуты те или иные результаты и какими методами они были получены. Научное исследование включает не только получение, описание и формулировку новых данных, но и представление их в такой форме, которую могли бы понять и проверить другие

ученые, чтобы, убедившись в их полезности и в том, что они не повторяют уже известное, они могли бы применить их в собственной работе и развивать дальше.

Выбрав направление, важно ознакомиться с трудами всей школы, если таковая имеется, т.е., например, не только с трудами своего руководителя, но и с работами других его учеников, даже в тех случаях, когда объект их исследования сильно отличается от только что избранного. Это существенно, независимо от того, была ли тема выбрана самостоятельно или предложена руководителем. Тема должна соответствовать общему направлению научно-исследовательской работы кафедры, на которой она выполняется.

3. Непременным условием самостоятельной исследовательской работы является: умение найти нужную литературу, грамотно оформить библиографический аппарат, знать требования, предъявляемые к терминологии, и не засорять ее новыми наукообразными, но лишними словами, умение количественно обработать материалы, а иногда и графически наглядно их представить. Дело не в том, чтобы писать сложным наукообразным языком и даже не в том, чтобы просто говорить о самых сложных вещах, а в том, чтобы четко провести грань между языком научным и языком обыденным. Различия заключаются в точности словоупотребления.

В любой науке параллельно сосуществуют несколько научных школ и направлений. Каждая научная школа выстраивает свой собственный понятийный аппарат, поэтому исследователь, особенно начинающий, должен внимательно следить за тем, чтобы не впасть в эклектику, т.е. не заимствовать некритически один термин из одной научной школы, другой — из другой научной школы, третий - из третьей и т.д. Эклектичная совокупность терминов не создает новой системы, и исследователь не вырывается за пределы обыденного знания.

При выборе темы начинающий исследователь, будь то студент, аспирант или кто-нибудь еще, стоящий перед этой проблемой, должен отдавать себе отчет в том, к какой более или менее разработанной научной теории этот вопрос относится и что в этом направлении уже накоплено наукой. В противном случае начинающему грозит эклектичность или изобретение известного. Складывая в своей работе кусочки концепций разных ученых, начинающий часто не замечает, что они противоречат друг другу, а иногда даже основываются на разных методологических подходах.

4. Выбор методики, соответствующей объекту и задачам исследования, имеет для успеха работы первостепенное значение. Для начинающего исследователя этот выбор затруднен тем, что он плохо знаком с существующими возможностями и сравнительной эффективностью процедур. Поскольку такого обзора нигде в литературе нет, начинающий тратит много времени, отыскивая, более или менее вслепую, подходящую методику, а выбор его не всегда оказывается оптимальным. Генетически каждая методика анализа связана с каким-либо конкретным методом и конкретной лингвистической теорией. Практика, однако, показывает, что оптимальные результаты дает хорошо продуманное сочетание нескольких типов процедур таким образом, что каждая из них будет не только дополнять, но и конкретизировать остальные.

5. Результат любой научной работы обязательно должен быть оформлен в письменном виде (реферат, научный отчет, курсовая работа, дипломная работа, диссертация и т.д.).

Методы осуществления индивидуальной научной работы.

Одними из основных методов являются методы сбора эмпирического материала, которые определяются в процессе конкретного исследования в связи с той целью и задачами, которые были определены на начальном этапе исследования в процессе консультаций с научным руководителем.

Другая группа методов связана с отбором, чтением и обработкой научной литературы по проблеме исследования. Посредством данной группы методов образуется теоретическая база исследования, оформляются очертания объекта и предмета исследования, фиксируются противоречия, обосновываются гипотезы.

В процессе проведения исследования постоянно приходится сопоставлять полученные промежуточные результаты с исходными позициями, с проектом исследования, и соответственно, уточнять, корректировать и цель, и задачи, и сам ход исследования. Другими словами, оценка и рефлексия постоянно сопутствуют всему процессу исследования.

Не менее значимыми являются и методы апробации и верификации полученного знания, реализующиеся в форме докладов на семинарах, заседаниях кафедры при утверждении темы, сообщении и предварительных результатах исследования и обсуждении уже оконченого и оформленного исследования. Этой же задаче отвечают выступления на научно-практических конференциях студентов, магистрантов и аспирантов, публикации отдельных результатов исследования в виде тезисов или статей в сборниках материалов конференций или посвященных отдельной научной проблеме.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Внешнеэкономическая деятельность предприятия (на английском языке) рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	144	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	5, 6
аудиторные занятия	46		
самостоятельная работа	98		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		3 (6)		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10	20	20
Практические	12	12	14	14	26	26
Сам. работа	50	50	48	48	98	98
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):

к.филол.н., доцент, Широких Ирина Алексеевна

Рецензент(ы):

д.филол.н., доцент, Осокина Светлана Анатольевна

Рабочая программа дисциплины

Внешнеэкономическая деятельность предприятия (на английском языке)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 Лингвистика

утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 11.05.2022 г. № 10

Срок действия программы: 2022-2023 уч. г.

Заведующий кафедрой

к.филол.н., доцент, Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от 11.05.2022 г. № 10

Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент, Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Научить выпускника работать с переводами текстов в сфере ВЭД на уровне производственных структур (фирм, организаций, предприятий, объединений и т. д.) при выходе на внешний рынок и иностранного партнёра, осуществлять помощь в подготовке товара для экспортно-импортной сделки, в определении цены и стоимости договора, объёма и сроков поставки, уметь сопровождать производственно-коммерческую деятельность с зарубежными партнёрами.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.1
--

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	- нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы, используемые при переводе письменного текста экономической тематики; - особенности оформления текста перевода экономической направленности в компьютерном текстовом редакторе; - функциональные особенности устного текста экономической направленности на английском языке;
3.2.	Уметь:
3.2.1.	- проводить презентацию на английском языке по заданной теме (в рамках внешнеэкономической деятельности предприятия); - вести переговоры на английском языке, принимая во внимание все особенности переговорного процесса; - толковать на английском языке причины слияния компаний и их последствия; - использовать различные стили кризисного управления (выстраивая высказывания на английском языке) при возникновении какой-либо проблемы во внешнеэкономической деятельности предприятия - оформлять текста перевода экономической направленности в компьютерном текстовом редакторе;
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	- проведения презентации на английском языке по заданной теме (в рамках внешнеэкономической деятельности предприятия); - вести переговоры на английском языке, принимая во внимание все особенности переговорного процесса; - толкования на английском языке причины слияния компаний и их последствия; - использования различных стили кризисного управления (выстраивая высказывания на английском языке) при возникновении какой-либо проблемы во внешнеэкономической деятельности предприятия

	- навыком оформления текста перевода экономической направленности в компьютерном текстовом редакторе.
--	---


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Definition of the international economic activity and its constituents. Different theories of the international economic activity						
1.1.	Definition of the international economic activity and its constituents. Different theories of the international economic activity.	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
1.2.	отработка темы	Практические	5	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
1.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	5	10	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Building international relationship						
2.1.	Building international relationship.	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
2.2.	отработка темы	Практические	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
2.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	5	10	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Networking and socializing						
3.1.	Networking and socializing.	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
3.2.	отработка темы	Практические	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
3.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	5	10	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Some rules of making a presentation						
4.1.	отработка темы	Практические	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
4.2.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	5	10	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
4.3.	Some rules of making a presentation.	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 5. Corporate culture of an international company						
5.1.	Corporate culture of an international company.	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
5.2.	отработка темы	Практические	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
5.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	5	10	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 6. Conducting negotiations						
6.1.	Conducting negotiations.	Лекции	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
6.2.	отработка темы	Практические	6	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
6.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	6	12	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 7. International trade						
7.1.	International trade.	Лекции	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
7.2.	отработка темы	Практические	6	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
7.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	6	12	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 8. Mergers and acquisitions						
8.1.	Mergers and acquisitions.	Лекции	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
8.2.	отработка темы	Практические	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
8.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	6	8	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 9. Management styles of an international company						
9.1.	Management styles of an international company.	Лекции	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
9.2.	отработка темы	Практические	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
9.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	6	8	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 10. Crisis management						
10.1.	Crisis management.	Лекции	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
10.2.	отработка темы	Практические	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
10.3.	чтение дополнительной литературы по теме	Сам. работа	6	8	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС по ВЭД.rtf

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Яшина Т.А., Жаткин Д.Н.	English for Business Communication. Английский язык для делового общения : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/84337#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Данчевская О.Е., Малёв А.В.	Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2011	https://e.lanbook.com/book/2620#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Внешнеэкономическая деятельность предприятия (на английском языке)		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=3732	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс Внешнеэкономическая деятельность предприятия (на английском языке) предполагает проведение лекций и практических занятий по каждой из пройденных тем, а также по вопросам, которые остались неохваченными в курсе лекций по причине четко обозначенного количества часов, предназначенных для чтения лекций.

Любая лекция по данному курсу – это устное изложение информации, выстроенное по строго определенной логической структуре, подчиненной задаче максимально глубоко и понятно раскрыть определенный аспект данного предмета; продемонстрировать взаимосвязь курса с другими смежными дисциплинами, что предопределяет, в свою очередь, предпочтение преподавателем интерактивных лекций. В процессе чтения лекций студентам предоставляются нужные сведения по предмету, которые следует не только прослушать и осмыслить, но и запомнить. Для лучшего усвоения материала информационные лекции предполагают конспектирование – запись основных моментов доклада. Ведение конспекта помогает студентам лучше усвоить важнейшую информацию и при необходимости повторить материал перед сдачей зачета по изучаемому курсу.

Практическое занятие по Внешнеэкономической деятельности предприятия (на английском языке) предполагает одну из форм интерактивного обучения в вузе, при которой студенты под руководством преподавателя обсуждают ключевые темы курса, имеющие первостепенное значение в профподготовке, или наиболее трудные для понимания теоретические вопросы. Предметом рассмотрения на занятии могут быть: лекция, доклады, рефераты, презентации. Таким образом, на семинаре студенты сочетают прослушивание сообщений одногруппников с собственными оценочными выступлениями, участвуют в дискуссии.

Самостоятельная работа студента в процессе освоения курса Внешнеэкономическая деятельность предприятия (на английском языке) рассматривается как форма организации обучения, которая способна обеспечивать самостоятельный поиск необходимой информации, творческое восприятие и осмысление учебного материала в ходе аудиторных занятий, разнообразные формы познавательной деятельности

студентов на занятиях и во внеаудиторное время, развитие аналитических способностей, навыков контроля и планирования учебного времени, выработку умений и навыков рациональной организации учебного труда. Таким образом, самостоятельная работа — форма организации образовательного процесса, стимулирующая активность, самостоятельность, познавательный интерес студентов.

Принципами организации самостоятельной работы в рамках современного образовательного процесса являются: принцип интерактивности обучения (обеспечение интерактивного диалога и обратной связи, которая позволяет осуществлять контроль и коррекцию действий студента); принцип развития интеллектуального потенциала студента (формирование алгоритмического, наглядно-образного, теоретического стилей мышления, умений принимать оптимальные или вариативные решения в сложной ситуации, умений обрабатывать информацию); принцип обеспечения целостности и непрерывности дидактического цикла обучения.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Практикум по письменному переводу рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	6
аудиторные занятия	58	зачеты:	5
самостоятельная работа	131		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		3 (6)		Итого	
	Неделя	18	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	28	28	30	30	58	58
Сам. работа	80	80	51	51	131	131
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Осокина Светлана Анатольевна

Рабочая программа дисциплины
Практикум по письменному переводу

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью освоения учебной дисциплины ПРАКТИКУМ ПО ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ является подготовить выпускника, способного осуществлять письменный перевод в рамках профессиональной коммуникации.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.1

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые положения предпереводческого анализа текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, базовые стратегии подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
3.2.	Уметь:
3.2.1.	использовать на практике базовые положения предпереводческого анализа текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, использовать на практике базовые стратегии подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	использования базовых положений предпереводческого анализа текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания, использования базовых стратегий подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Письменный перевод как вид профессиональной деятельности						
1.1.	Жанровые разновидности перевода письменных текстов. Лексико-грамматические различия письменных текстов разных видов и жанров в английском и русском языках.	Лабораторные	5	28		Л1.1, Л1.2
1.2.	Чтение и конспектирование	Сам. работа	5	80		Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	учебной и специальной литературы					
Раздел 2. Перевод газетно-публицистических текстов с английского языка на русский и с русского на английский						
2.1.	Комплекс упражнений для выработки навыков перевода письменных текстов средств массовой информации.	Лабораторные	6	18		Л1.1, Л1.2
2.2.	Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку навыков перевода газетно-публицистических текстов)	Сам. работа	6	36		Л1.1, Л1.2
Раздел 3. Перевод научных и научно-популярных текстов с английского языка на русский и с русского на английский						
3.1.	Комплекс упражнений для выработки навыков перевода научных и научно-популярных письменных текстов: работа с терминосистемами в области профессиональной коммуникации; передача грамматических конструкций, характерных для научных текстов на разных языках.	Лабораторные	6	6		Л1.1, Л1.2
3.2.	Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку навыков перевода научных и научно-популярных письменных текстов)	Сам. работа	6	5		Л1.1, Л1.2
Раздел 4. Перевод художественных текстов с английского языка на русский и с русского на английский						
4.1.	Комплекс упражнений для выработки навыков перевода прозаических и поэтических текстов: передача безэквивалентной лексики, лексических единиц с образными и иными коннотациями, передача прозаического ритма и игры слов с английского языка на	Лабораторные	6	6		Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	русский и с русского на английский.					
4.2.	Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку навыков перевода прозаических и поэтических текстов)	Сам. работа	6	10		Л1.1, Л1.2
4.3.		Экзамен	6	27		

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Практикум по письменному переводу.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 1. Курс лекций: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4662
Л1.2	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 2. Практикум: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4663
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1			http://slovari.yandex.ru	
Э2			http://www.multitran.ru	
Э3			http://thinkaloud.ru	
Э4	Практикум по письменному переводу		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4775	

6.3. Перечень программного обеспечения
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader
6.4. Перечень информационных справочных систем
- http://www.multitran.ru - http://slovari.yandex.ru

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

<p>Основным видом учебных занятий по курсу "Практикум по письменному переводу" являются лабораторные занятия.</p> <p>Основная цель курса – формирование умений письменного перевода текстов, разнообразных по тематике, жанру и стилю.</p> <p>Задачи изучения дисциплины.</p> <p>1) анализ эффективности работы разных моделей и стратегий перевода в ходе занятий,</p> <p>2) закрепление на практике положений общей теории перевода и частной теории перевода (перевод с английского языка на русский и с русского на английский).</p> <p>Самостоятельная работа</p>
--

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- усвоение содержания лексических тем на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- выполнение домашних заданий в виде перевода текстов с английского языка на русский и с русского на английский;
- текущий самоконтроль и контроль успеваемости на базе тестов.

Материалы итогового контроля по дисциплине

Советы по подготовке к зачету:

При подготовке к зачету особое внимание следует обратить на следующие моменты:

- 1. Отработать и закрепить пройденный материал, знать его специфику и особенности;
- 2. Повторить тексты конспектов подготовки лекций.
- 3. Быть готовым реагировать на вопросы преподавателя в рамках предложенных тем.

Опыт приема зачета выявил, что наибольшие трудности возникают по следующим причинам:

- несистематическое посещение занятий ведет к пробелам в изучаемом материале;
- несвоевременная сдача финального теста может привести к снижению оценки.

Контроль

Текущий: а) письменно – словарные диктанты, письменные контрольные работы по письменному переводу текстов;

б) устно – выполнение упражнений по лексикологии и грамматике перевода на оценку.

Итоговый:

Устный зачет, письменная контрольная работа по переводу текста.

– устный ответ по билетам, содержащим лекционный материал и материал, наработанный студентами в процессе самостоятельной подготовки.

Вопросы к зачету по курсу «Практикум по письменному переводу»:

1. Особенности перевода газетно-публицистических текстов с английского языка на русский.
2. Особенности перевода газетно-публицистических текстов с русского языка на английский.
3. Особенности перевода научных и научно-популярных текстов с английского языка на русский.
4. Особенности перевода научных и научно-популярных текстов с русского языка на английский.
5. Особенности перевода художественных прозаических текстов с русского языка на английский.
6. Особенности перевода художественных прозаических текстов с английского языка на русский.
7. Особенности перевода художественных поэтических текстов с русского языка на английский.
8. Особенности перевода художественных поэтических текстов с английского языка на русский.

Критерии оценки:

«Зачтено» выставляется студенту в том случае, когда он успешно справился с предложенными ему вопросами; показал глубокое знание теории, умение проиллюстрировать изложение практическими примерами, полно и подробно ответил вопросы членов экзаменационной комиссии.

«Не зачтено» выставляется, если студент показал существенные пробелы в знаниях основных положений теории, которые не позволяют ему ответить на вопросы билета и вопросы членов комиссии.

Образец билета для зачета:

1. Особенности перевода научных и научно-популярных текстов с английского языка на русский.
2. Перевод текста с английского языка на русский.

Образец текста для письменного перевода:

ARTS IN THE UK: VISUAL ARTS

In Britain, novelty and visual arts go hand in hand. Whereas abstract and expressionist art shocked traditionalists almost a hundred years ago, the public today expects to be challenged and enjoys new models of expression. In an age of experimentation, artists combine media, including film, paint, photography, sound and three-dimensional material to make a new kind of show. The range of styles employed by artists competing for the Turner Prize at the Tate Gallery in London demonstrates the imagination and ingenuity of visual arts working in Britain.

Experimental forms of visual arts in Britain are enjoyed and have long been supported by governmental funding. They remain, however, a small part of the picture. Every year, hundreds of thousands of tourists from overseas and from within Britain visit the major national galleries across the country which have some of the finest collections of art in the world. The National Gallery in London houses the main national collection of Western

European painting in Britain. The gallery has around 2,300 pictures, including many famous masterpieces, and covers every European school of painting from about 1260 to 1900. The Tate Gallery houses the national collection of British art and international modern and contemporary art from 1900 onwards. There are four branches of the gallery: two located in London, one in Liverpool and one in Cornwall.

In Scotland, major collections of art can be found in the National Gallery of Scotland and the Scottish National Gallery of Modern Art. As in the rest of Britain, improving access and participation in the arts is high on the agenda. In the city of Glasgow, entrance to all museums and galleries is free in order to encourage people from all sections of society to make use of the city's cultural resources.

Since 1994, with the advent of the National Lottery, additional funds have helped to transform the visual arts with new spaces, better public access and facilities. Art is a part of the National School Curriculum for children from five to fourteen. After this, art is an optional subject. Those who decide to take up art or design as a profession apply to one of about 50 special art and design colleges, which offer a range of courses.

The word 'crafts' describes a wide variety of decorative and applied arts. These include all craft forms, from studio work to public commissions, from modern experimental work to traditional and historic designs. They also include work in all media: wood, stone, textiles, glass, paper, metal and sand. Landscaping, architecture, displays and exhibitions are also included.

The Crafts Council houses the largest gallery in Britain devoted to the crafts and also provides a range of services to artists and the public including a programme of major exhibitions in the gallery and a specialist reference library.

(By Sarah Docherty)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Работа переводчика в мобильных компьютерных сетях

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	5
аудиторные занятия	26		
самостоятельная работа	55		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		Итого	
	Неделя			
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	26	26	26	26
Сам. работа	55	55	55	55
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Работа переводчика в мобильных компьютерных сетях

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью дисциплины является формирование у студентов способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информационно-коммуникационных технологий, развитие навыков работы с корпусами текстов, интернет-ресурсами.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.1

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Виды электронных лингвистических ресурсов: офлайн-и онлайн-словари, языковые форумы, порталы, корпусы. Правила регистрации и работы на информационных порталах. Особенности корректуры с помощью функций вставки, правки, перемещения и т.д.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Верифицировать и классифицировать информацию, найденную в офлайн-и онлайн-словарях, на языковых форумах, порталах, в корпусах текстов. Работать с основными машинными переводческими программами. Пользоваться текстовыми и графическими редакторами; оформлять текст перевода в электронном виде с учётом переводческой задачи.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навыки верифицирования и корректировки электронных переводов. Навыками обработки большого объёма иноязычной информации, учитывая безопасность при работе с мировыми информационными ресурсами (поисковыми сайтами, страницами зарубежных вузов и профессиональных сообществ, электронными энциклопедиями. Навыками графического оформления текста перевода.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Электронные ресурсы и программы, обеспечивающие автоматизацию процесса перевода						
1.1.	Электронные ресурсы и программы, обеспечивающие	Лабораторные	5	4	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	автоматизацию процесса перевода					
1.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1
Раздел 2. Работа переводчика с текстовым редактором						
2.1.	Работа переводчика с текстовым редактором	Лабораторные	5	4	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
2.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Электронные словари энциклопедии и справочники как источники лингвистических и фоновых знаний						
3.1.	Электронные словари энциклопедии и справочники как источники лингвистических и фоновых знаний	Лабораторные	5	4	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1
3.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	4	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1
Раздел 4. Интернет-ресурсы в работе переводчика						
4.1.	Интернет-ресурсы в работе переводчика	Лабораторные	5	2	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1
4.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1
Раздел 5. Системы машинного перевода. Виды и стратегии машинного перевода						
5.1.	Системы машинного перевода. Виды и стратегии машинного перевода	Лабораторные	5	2	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1
5.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	6	ПК-11	Л1.1
Раздел 6. Системы автоматизированного перевода						
6.1.	Системы автоматизированного перевода	Лабораторные	5	2	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
6.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	7	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
Раздел 7. Функциональные виды перевода: Художественный перевод						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
7.1.	Функциональные виды перевода: Художественный перевод	Лабораторные	5	2	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
7.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
Раздел 8. Общественно-политический перевод						
8.1.	Общественно-политический перевод	Лабораторные	5	2	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
8.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
Раздел 9. Специальный перевод						
9.1.	Специальный перевод	Лабораторные	5	4	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
9.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	5	8	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л1.1, Л2.1
9.3.		Экзамен	5	27	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
Нет.
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Работа переводчика в мобильных компьютерных сетях.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература
6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Щипицина Л.Ю.	Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/44291#book_name
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Гребенщикова А.В.	Основы квантитативной лингвистики и новых информационных технологий: учебное пособие : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/70334#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	курс в Moodle "Работа переводчика в мобильных компьютерных сетях"		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6309	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office 2 Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место

Аудитория	Назначение	Оборудование
	семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Программа дисциплины включает лабораторные занятия и самостоятельную работу студентов. В ходе занятий преподаватель знакомит студентов со спецификой переводческой деятельности в современном мире, раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемых тем, подробно освещаются наиболее сложные и важные положения изучаемого материала.

Самостоятельной работе следует придать большую практическую направленность, ориентируя студентов на самостоятельное изучение отдельных вопросов, изучение специальной литературы.

В процессе преподавания дисциплины необходимо придерживаться базового учебного плана и рабочей программы

В процессе преподавания дисциплины необходимо придерживаться базового учебного плана и рабочей программы

Современные компьютерные технологии помогают при решении следующих переводческих задач:

- общение с заказчиком и получение исходного текста;
- восприятие электронного иноязычного текста;
- информационно-справочный поиск по тематике иноязычного текста;
- переводческий анализ иноязычного текста;
- создание аннотированных списков информационных ресурсов;
- подбор переводческих соответствий и эквивалентов;
- создание текста перевода;
- создание примечаний переводчика;
- создание электронной информационно-справочной базы переводчика,
- редактирование, корректирование и верстка выполненного перевода иноязычного текста в соответствии с требованиями заказчика;
- оценка качества выполненного перевода иноязычного текста;
- сдача выполненного перевода иноязычно текста заказчику.

В связи с этим целью курса является помощь в приобретении основополагающих знаний, умений, навыков в области компьютерного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Для целенаправленного поиска лингвистической информации следует пользоваться не популярными порталами, а специализированными поисковыми сайтами.

Поиск по ключевым словам позволяет быстро найти образец документа, который вам предстоит переводить (договор аренды – ключевые слова “rental agreement”, решение суда о праве воспитания ребенка – “family law” и затем поиск нужного документа на специализированном сайте)

Если вам нужно быстро найти толкование незнакомого термина, но вы не знаете, где найти глоссарий по данной теме, начать стоит с OneLook Dictionaries (www.onelook.com), а если это не помогло, введите искомое слово в окно поиска на Google и добавьте слово Glossary или Dictionary.

Для формирования корпусов текстов лучше всего использовать популярный оффлайновый браузер Teleport Pro (<http://www.tenmax.com/teleport/pro/home.htm>). В тех случаях, когда сайт не поддается автоматическому скачиванию, интересные вас материалы можно загрузить вручную, используя программу докачки ReGet (<http://www.reget.com/ru>) или ее аналоги.

Для индексации и поиска информации можно рекомендовать программу dtSearch (www.dtsearch.com).

Программа поддерживает все основные типы файлов (htm *, doc , txt (ANSI и ASCII), xls), индексирует

zip-архивы с минимальной потерей скорости, может работать с любыми языками на основе латиницы, с кириллицей и греческими шрифтами. Платная версия также поддерживает формат pdf .

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Алтайский государственный университет»

Филологический анализ художественного текста и перевод рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	7
аудиторные занятия	42		
самостоятельная работа	39		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	22	22	22	22
Практические	20	20	20	20
Сам. работа	39	39	39	39
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Каркавина Оксана Владимировна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Филологический анализ художественного текста и перевод

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Срок действия программы: *20232024* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Курс предназначен для обучения студентов комплексному подходу к анализу текста, предполагающему тесную связь лингвистического и литературоведческого подходов с учётом всех выполняемых текстом функций: коммуникативной, эстетической и др. а также, с учётом экстралингвистических параметров порождения и восприятия. Цель курса – ознакомить студентов с особенностями анализа текста в зависимости от его жанрово-стилевой принадлежности, научить выявлять способы выражения текстовых доминант и устанавливать взаимосвязь формы и содержания. Прослушав данный курс, студент должен уметь анализировать художественную прозу, очерки, биографии, поэтические произведения (fiction, essay, biography, poetry) и применять знания об их особенностях при переводе.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.1
--

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
-------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Изобразительные средства различных уровней языка; принципы создания методик для самостоятельного анализа разного рода текстов.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Извлекать информацию о различных измерениях текста – темпоральных, модальных, локальных и тд.; создавать связный текст о тексте с использованием профессионального метаязыка.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Иметь навыки письменного перевода текстов разных художественных жанров

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Approaches to the text in literature, linguistics and theory of translation.						
1.1.	Approaches to the text in literature, linguistics and theory of translation.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
1.2.	Linguistics of the text, its subject matter and objectives.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. The notion of the text and its categories.						
2.1.	The main text categories	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
2.2.	Analysing "The Green Door" by O. Henry	Практические	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.3.	Completing test in Moodle.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Macro and micro elements of poetic structure						
3.1.	The theme, plot and types of narration.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.2.	Analysing "A Cup of Tea" by K. Mansfield.	Практические	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.3.	Analysing "On the American Dead in Spain" by E. Hemingway.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.4.	Characters and characterization.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.5.	Analysing "The Lottery" by Sh. Jackson.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.6.	Analysing "The Phillipino and the Drunkard" by W. Saroyan.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.7.	Text settings.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.8.	Analysing "The Model Millionaire" by O. Wilde.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.9.	Analysing "Evelyn" J. Joyce.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.10.	Descriptive tropes.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.11.	Analysing "Beauty" by S. Sontag	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.12.	Analysing "Mr. Know-all" by S. Maugham.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.13.	Tropes expressing relations.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.14.	Analysing "Neat People vs. Sloppy People" by S. Britt.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.15.	Analysing "What is an American?" by Jean de Crèvecoeur.	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.16.	Syntactical expressive means.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.17.	Analysing "Just-Life Politics" by J. California Cooper.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.18.	Analysing "Why We Crave Horror Movies?" by S. King.	Сам. работа	7	1	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.19.	Syntactical expressive means.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.20.	Analysing "Factory Windows" by C. Sandburg	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
3.21.	Analysing "Octopus" by O. Nash	Сам. работа	7	1	ПК-10	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. The general linguistic aspects of translation.						
4.1.	The semantics, stylistics and pragmatics of the text.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
4.2.	Analysing "The Legacy" by V. Woolf.	Сам. работа	7	1	ПК-10	Л1.1, Л2.1
4.3.	Linguistic factors limiting the translatability .	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
4.4.	Analizing and translating texts.	Сам. работа	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
4.5.	Analizing and translating texts.	Сам. работа	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
4.6.	Analizing and translating texts.	Сам. работа	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
Раздел 5. Post modern texts.						
5.1.	Analizing and translating texts.	Сам. работа	7	2	ПК-10	Л1.1, Л2.1
5.2.		Экзамен	7	27	ПК-10	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены в онлайн-курсе на образовательном портале "Цифровой университет - АлтГУ" - https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6230</p> <p>ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-10: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА</p> <p>1. A supravverbal layer of a literary work doesn't include a) parenthesis b) theme c) composition</p> <p>2. Business texts cannot be characterized by a) brevity b) compactness c) subjectivity</p> <p>3. Colloquial texts are not characterized by a) pre-selection of linguistic means b) easiness c) emotionality</p> <p>4. Tropes cannot express relations of</p>

- a) difference
 - b) identity
 - c) contrast
 - d) analogy
5. Metaphoric group of tropes doesn't include
- a) simile
 - b) synecdoche
 - c) personification
 - d) apostrophe
6. Mixed group of descriptive tropes doesn't include
- a) metonymy
 - b) epithet
 - c) allegory
 - d) antonomasia
7. A trope in which a part represents a whole is called
- a) hyperbole
 - b) litotes
 - c) synecdoche
 - d) bathos
8. The weakest form of personification is called
- a) antonomasia
 - b) allegory
 - c) oxymoron
 - d) apostrophe
9. What device cannot be both metaphorical and metonymical?
- a) epithet
 - b) irony
 - c) allegory
 - d) antonomasia
10. Epithets cannot be expressed by
- a) verbs
 - b) nouns
 - c) adverbs
 - d) participles
11. Climax cannot be
- a) quantitative
 - b) emotional
 - c) qualitative
 - d) logical
12. A verbal layer of a literary work doesn't include
- a) genre
 - b) chapters
 - c) paragraphs
13. Types of repetition don't include
- a) chain
 - b) immediate
 - c) framing
 - d) adjacent
14. Connecting sentences or phrases without any connectives is called
- a) polysyndeton
 - b) asyndeton
 - c) parenthesis
 - d) aposiopesis
15. Parenthesis cannot be marked by
- a) brackets
 - b) comma
 - c) semi-colon
 - d) dash

Правильные ответы: а, с, а, d, b, а, с, d, b, а, с, а, d, b, с

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ:

Каждое задание оценивается 1 баллом. Оценивание КИМ в целом:

«зачтено» – верно выполнено более 50% заданий.
«не зачтено» – верно выполнено менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА

1. What other linguistic disciplines is text linguistics connected with?
2. What is the object of text linguistics?
3. What does text linguistics deal with?
4. Give the definition of the text.
5. What categories does the text possess?
6. What communicative functions may be realized in the text?
7. What is a complex syntactical whole?
8. What parts does a complex syntactical whole consist of?
9. What types of sentences connection within CSWs do you know?
10. What types of CSWs exist?
11. What text types are included in the function-oriented classification of texts?
12. What is a functional style?
13. What are the main features of scientific style?
14. Describe the peculiarities of business style.
15. What are the main features of colloquial style?
16. What is a theme of the text?
17. What is the difference between the plot and the summary of the story?
18. What types of narration do you know?
19. What types of connotations of a sign can you name?
20. What actions on part of a translator may the pragmatic adaptation of the text presuppose?

Правильные ответы:

1. It is connected with linguistics, literature, literary criticism, rhetoric, hermeneutics, etc.
2. The object of text linguistics is a text viewed as the unity of its contradictory properties.
3. Linguistics is the field of linguistic research, which studies the rules of constructing a coherent text and the semantic categories expressed by these rules.
4. The text is the product of the speech production process, objectified in the form of a written document; a piece of work consisting of a title (headline) and a number of specific units (supra-phrasal unities), united by different types of lexical, grammatical, logical, stylistic connection, having a definite purpose and a pragmatic orientation.
5. The text categories include: informativity, coherence, cohesion, completeness, segmentability, continuum, retrospection and prolepsis, intertextuality, modality, etc.
6. There are six basic functions of the speech message: a denotative function associated with the description of the objective situation; expressive, presupposing the speaker's attitude toward the text; volitional, expressing orders and commands; metalinguistic, characterized by the orientation to the language used in communication; contact-establishing, or phatic, connected with maintenance of the contact between the participants of communication; poetic, in which the emphasis is on the language form.
7. A complex syntactic whole is a unit of monologic speech, consisting of two or more sentences that express a certain idea, having the common meaning and structurally connected, but with no graphic accentuation.
8. CSWs, as a rule, consist of three parts: the introduction, the middle part and the end.
9. There are two types of sentences connection in the CSW: a) chain; b) parallel.
10. There are three main types of CSWs: descriptive, narrative and reasoning.
11. Depending on the predominance of this or that function in a particular text, three main types can be distinguished: according to the descriptive function of the language – content oriented texts; according to the expressive function of the language – form oriented texts; according to the appellative function of the language – appeal oriented texts.
12. A functional style is a type of speech that corresponds to the sphere of its functioning and is distinguished by a special set of tools characteristic for this sphere.
13. The scientific style is characterized by the use of: terms (neutron, morpheme, thrombus); words with abstract meaning (process, phenomenon, property); verbal nouns (state, description, proof); a large number of participles and gerunds (expressed, used); verbs in the passive voice (used, considered); complex prepositions and conjunctions (in conclusion, due to the fact that); introductory words, emphasizing the consistency of speech (first, second, etc.); the direct order of words in the sentence; complex and compound sentences; impersonal sentences; quotations, references and footnotes.
14. Its main characteristics are: accuracy, unambiguous formulations, brevity, informativity, non-personal nature of presentation, compactness of structure, preliminary selection of linguistic means.
15. Its main characteristics are: informality, easiness, dependence on the situation, spontaneity, the use of mimics and gestures (non-verbal means of communication), emotionality, subjectivity, no pre-selection of linguistic means.

16. The theme of a novel is often defined as the central philosophical or moral idea of a novel (what the novel is really about).
17. Two literary terms summary and plot are frequently used interchangeably. The difference is not crucial: a summary is just a set of events, whereas a plot is a set of events which the reader can see as related to each other. A plot is something that is made by the author arranging the events in a particular order.
18. The story may be presented from the first person, who may be the main/a minor character or an observer of events in the novel. The first-person narration makes readers feel very close to the narrator because we have access to his or her mind and feelings. In the novels written in the third-person two main points of view are normally used: the omniscient point of view and the limited point of view.
19. Types of connotations: 1) emotional, that is the capacity of a word to evoke or directly express emotions; 2) evaluatory, that is the capacity of a word to evoke or directly express evaluation (negative, positive, neutral); 3) expressive, that is the capacity of a word to directly express intensity; 4) stylistic, that is the capacity of a word to possess stylistic colouring when a word itself is suggestive of this or that style or register.
20. Bringing the text into a form that makes its perception easier and helps to provide an appropriate communicative effect. It is a matter of changing the content of the text, adding additional information in the form of explanations, additions, comments; omitting communicatively irrelevant information; replacing incomprehensible information with more understandable.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ:

ОТЛИЧНО (повышенный уровень/зачтено)

Выполнено 85 % предложенного задания:

Студентом дан полный, в логической последовательности развернутый письменный ответ на поставленный вопрос, где он демонстрирует знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решает предложенные практические задания без ошибок.

ХОРОШО (базовый уровень/зачтено)

Выполнено 70 % предложенного задания:

Студентом дан развернутый письменный ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решает предложенные практические задания с небольшими неточностями.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО (пороговый уровень/зачтено)

Выполнено 50 % предложенного задания:

Студентом дан письменный ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО (уровень не сформирован/не зачтено)

Выполнено менее 50 % предложенного задания:

Студентом дан письменный ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Практическое задание не выполнено. Т.е. студент не способен ответить на предложенный вопрос.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

Не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация заключается в проведении в конце семестра экзамена по всему изученному курсу. Экзамен проводится в устной форме по билетам. В билет входит 2 вопроса: 1 вопрос теоретического характера и 1 вопрос практико-ориентированного характера (анализ художественного текста на усмотрение преподавателя).

ВОПРОСЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

- 1) Linguistics of the text, its subject matter and objectives.
- 2) The notion of the text.
- 3) The main text categories: informativity.
- 4) The main text categories: coherence and cohesion.
- 5) The main text categories: integrity, completeness, continuum.
- 6) The main text categories: modality, intertextuality.
- 7) Functions of communication and their reflection in translation.
- 8) The elements of the text (complex syntactic whole, dialogical unit).
- 9) Micro-elements of poetic structure: descriptive tropes.
- 10) Micro-elements of poetic structure: tropes expressing relations.
- 11) Micro-elements of poetic structure: syntactical expressive means.
- 12) Macro-elements of poetic structure: theme, plot, types of narration.
- 13) Macro-elements of poetic structure: characters and characterization, settings.
- 14) Linguistic factors limiting the translatability.
- 15) Semantics of the text. Word and its connotations.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

ОТЛИЧНО

Студент уверенно ориентируется в категориально-понятийном аппарате теории английского языка, понимает теоретическую парадигму данной предметной области, знает отличительные черты научных школ и их представителей; умеет грамотно и логично давать определения понятиям и терминам; умеет реферировать научный материал на родном и английском языке; способен самостоятельно сформулировать научное высказывание; у него сформировано умение осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ХОРОШО

Студент понимает структуру терминологической системы, но допускает некоторые неточности в трактовке отдельных терминов, испытывает затруднения в определении отличительных черт научных школ и их представителей; допускает незначительные ошибки в дефинициях и в целом оформляет научное высказывание достаточно грамотно, при реферировании допускает большой процент компиляции; способен грамотно выстроить научное высказывание, но допускает незначительные ошибки; в целом умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО

Студент знаком с базовой терминологией, но слабо ориентируется в теоретической парадигме предметной области, в основном умеет давать определения основным понятиям, умеет формулировать высказывание на научную проблематику, но допускает многочисленные ошибки в логике и стиле высказывания; неуверенно может осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО

Студент дает определения некоторым терминам с многочисленными неточностями, не умеет реферировать научный материал, не владеет навыком построения научного высказывания, не умеет анализировать языковые явления; не умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПРИМЕР ТЕКСТА ДЛЯ АНАЛИЗА

E. Hemingway

Cat in the rain

There were only two Americans stopping at the hotel. They did not know any of the people they passed on the stairs on their way to and from their room. Their room was on the second floor facing the sea. It also faced the public garden and the war monument. There were big palms and green benches in the public garden. In the good weather there was always an artist with his easel. Artists liked the way the palms grew and the bright colors of the hotels facing the gardens and the sea. Italians came from a long way off to look up at the war monument. It was made of bronze and glistened in the rain. It was raining. The rain dripped from the palm trees. Water stood in pools on the gravel paths. The sea broke in a long line in the rain and slipped back down the beach to come up and break again in a long line in the rain. The motor cars were gone from the square by the war monument. Across the square in the doorway of the caf? a waiter stood looking out at the empty square. The American wife stood at the window looking out. Outside right under their window a cat was crouched under one of the dripping green tables. The cat was trying to make herself so compact that she would not be dripped on. 'I'm going down and get that kitty,' the American wife said. 'I'll do it,' her husband offered from the bed. 'No, I'll get it. The poor kitty out trying to keep dry under a table.'

The husband went on reading, lying propped up with the two pillows at the foot of the bed.

'Don't get wet,' he said.

The wife went downstairs and the hotel owner stood up and bowed to her as she passed the office. His desk was at the far end of the office. He was an old man and very tall.

'Il piove,' the wife said. She liked the hotel-keeper.

'Si, Si, Signora, brutto tempo. It is very bad weather.'

He stood behind his desk in the far end of the dim room. The wife liked him. She liked the deadly serious way he received any complaints. She liked his dignity. She liked the way he wanted to serve her. She liked the way he felt about being a hotel-keeper. She liked his old, heavy face and big hands.

Liking him she opened the door and looked out. It was raining harder. A man in a rubber cape was crossing the empty square to the caf?. The cat would be around to the right. Perhaps she could go along under the eaves.

As she stood in the doorway an umbrella opened behind her. It was the maid who looked after their room.

'You must not get wet,' she smiled, speaking Italian. Of course, the hotel-keeper had sent her.

With the maid holding the umbrella over her, she walked along the gravel path until she was under their window. The table was there, washed bright green in the rain, but the cat was gone. She was suddenly disappointed. The maid looked up at her.

'Ha perduto qualche cosa, Signora?'

'There was a cat,' said the American girl.

'A cat?'

'Si, il gatto.'

'A cat?' the maid laughed. 'A cat in the rain?'

'Yes, -' she said, 'under the table.' Then, 'Oh, I wanted it so much. I wanted a kitty.'

When she talked English the maid's face tightened.

'Come, Signora,' she said. 'We must get back inside. You will be wet.'

'I suppose so,' said the American girl.

They went back along the gravel path and passed in the door. The maid stayed outside to close the umbrella. As the American girl passed the office, the padrone bowed from his desk. Something felt very small and tight inside the girl. The padrone made her feel very small and at the same time really important. She had a momentary feeling of being of supreme importance. She went on up the stairs.

She opened the door of the room.

George was on the bed, reading.

'Did you get the cat?' he asked, putting the book down.

'It was gone.'

'Wonder where it went to,' he said, resting his eyes from reading.

She sat down on the bed.

'I wanted it so much,' she said. 'I don't know why I wanted it so much. I wanted that poor kitty. It isn't any fun to be a poor kitty out in the rain.'

George was reading again.

She went over and sat in front of the mirror of the dressing table looking at herself with the hand glass. She studied her profile, first one side and then the other. Then she studied the back of her head and her neck.

'Don't you think it would be a good idea if I let my hair grow out?' she asked, looking at her profile again.

George looked up and saw the back of her neck, clipped close like a boy's.

'I like it the way it is.'

'I get so tired of it,' she said. 'I get so tired of looking like a boy.'

George shifted his position in the bed. He hadn't looked away from her since she started to speak.

'You look pretty darn nice,' he said.

She laid the mirror down on the dresser and went over to the window and looked out. It was getting dark.

'I want to pull my hair back tight and smooth and make a big knot at the back that I can feel,' she said. 'I want to have a kitty to sit on my lap and purr when I stroke her.'

'Yeah?' George said from the bed.

'And I want to eat at a table with my own silver and I want candles. And I want it to be spring and I want to brush my hair out in front of a mirror and I want a kitty and I want some new clothes.'

'Oh, shut up and get something to read,' George said. He was reading again.

His wife was looking out of the window. It was quite dark now and still raining in the palm trees.

'Anyway, I want a cat,' she said, 'I want a cat. I want a cat now. If I can't have long hair or any fun, I can have a cat.'

George was not listening. He was reading his book. His wife looked out of the window where the light had come on in the square.

Someone knocked at the door.

'Avanti,' George said. He looked up from his book.

In the doorway stood the maid. She held a big tortoiseshell cat pressed tight against her and swung down against her body.

'Excuse me,' she said, 'the padrone asked me to bring this for the Signora.'

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

ОТЛИЧНО

Студент успешно справился с предложенным ему заданием, проанализировал структуру текста, дал характеристику героям, авторскому стилю. В ответе отражены все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи соответствует типу задания; лексика адекватна поставленной задаче; использованы разные грамматические конструкции; редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации; речь звучит в естественном темпе.

ХОРОШО

Студент вполне успешно справился с предложенным заданием, проанализировал структуру текста, дал характеристику героям, авторскому стилю, интерпретировал содержание с незначительными неточностями, в ответе представил не все пункты плана, в соответствии с которым проводился анализ текста; стилевое оформление речи соответствует типу задания; лексические и грамматические ошибки незначительно влияют на восприятие речи обучаемого; речь иногда неоправданно паузирована.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО

Студент не вполне справился с предложенным ему заданием, не полностью использовал план анализа, интерпретировал содержание со значительными неточностями, исказил модальную информацию, ответ содержит значительное количество ошибок.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО

Студент показал существенные пробелы в знаниях, не смог адекватно проанализировать предложенный текст.

По результатам оценок двух заданий выводится средняя итоговая оценка по дисциплине.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Купина Н.А., Николина Н.А.	Филологический анализ художественного текста: практикум: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/85917#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Маркина Е.Е.	Полипарадигмальность филологического анализа текста: подходы, эпистемы, персоналии : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/72739#book_name
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Филологический анализ художественного текста и перевод" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6230	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader(http://www.wimages.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-				

en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно);
 ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (<https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/>), (бессрочно);
 LibreOffice (<https://ru.libreoffice.org/>), (бессрочно);
 Веб-браузер Chromium (<https://www.chromium.org/Home/>), (бессрочно);
 Антивирус Касперский (<https://www.kaspersky.ru/>), (до 23 июня 2024);
 Архиватор Ark (<https://apps.kde.org/ark/>), (бессрочно);
 Okular (<https://okular.kde.org/ru/download/>), (бессрочно);
 Редактор изображений Gimp (<https://www.gimp.org/>), (бессрочно)

6.4. Перечень информационных справочных систем

<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> Oxford Dictionaries Online
<http://www.multitrans.ru> Онлайн-словари «Мультитран»
<http://dictionary.cambridge.org> Dictionary.com: онлайн-словари и переводчики
<http://dictionary.reference.com> TheFreeDictionary.com: онлайн-словари и переводчики
<http://www.thefreedictionary.com> YourDictionary.com: онлайн-словари и переводчики
<http://www.yourdictionary.com> Webster's Online Dictionary
<http://www.websters-online-dictionary.org>
<http://www.eslgold.com> Аутентичный материал для чтения: тексты, статьи, новости

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

План для анализа текста:

I. Extratextual factors

1) Библиографическая справка

2) General description of the text

a) Источник / Source (Sender):

индивидуальный (индивидуально-авторский) / individual

групповой (коллективный / коллективно-групповой (ограниченный возрастом, профессией и т.п.)) / group

массовый / mass

(по возможности, уточнить, кто конкретно)

b) Реципиент / Recipient (age, sex, education, social background, geographic origin, social status, role with respect to the sender, etc):

индивидуальный / individual

групповой (коллективный / коллективно-групповой (ограниченный возрастом, профессией и т.п.)) / group

массовый / mass

(по возможности, уточнить, кто конкретно)

c) Коммуникативное задание / Communicative task:

- предоставить читателям информацию о ... / to provide readers with information on...

- привлечь внимание читателя к происходящему. / to attract the reader's attention to the events.

- сообщить сведения, и предписать действия. / to provide information, and dictate actions.

- навязать определенную оценку событий / impose a certain assessment of the events

d) Стил / Style:

научный / scientific style – its media are: scientific paper, educational literature, report, library-research paper, annotation, monograph, school essay

художественный / belles-lettres [ˌbɛlˈlɛtrə] style (литературно-художественный): the language style of poetry, emotive prose, drama

официально-деловой / official (formal) style: diplomatic documents, business documents, legal documents, military documents

публицистический / newspaper / journalistic / publicistic style): note, an article, essay, report, feuilleton [ˈfɔɪˌtɒn], an interview, pamphlet, oratorical speech

функциональный стиль обиходного общения / functional style of everyday communication

e) Ведущая функция / the main function:

денотативная / denotative [dɪˈnəʊtətɪv] (сообщение фактов)

экспрессивная / expressive

фатическая / phatic (установления и поддержания контакта в акте коммуникации)

командная / command (=волеизъявительная – предписание действий)

металингвистическая / metalinguistic (описание лингвистической системы (когда речь идёт о языке))

поэтическая / poetic

f) Ведущая архитектонико-речевая форма (АРФ) / the main architectonic [ˌɑːkɪtekˈtɒnɪk] form of speech communication: monologue, dialogue, polylogue

g) Ведущая композиционно-речевая форма (КРФ) / the main composition form of speech communication: narrative [ˈnærətɪv] (e. g. autobiography, report)

description (e. g. resolution, order)

reasoning (e. g. letter of explanation, management letter)

h) Вид текста / text type: письменный / устный (written / oral).

i) Характер композиции / Composition structure: стандартизированная / standardized [ˈstændədaɪzd] (стереотипная) / свободная / free – в худ. лит-ре.

j) Тональность / tone:

нейтральная / neutral [ˈnjuːtr(ə)]

сниженная / reduced (деловая)

высокая / lofty / elevated (торжественно-утверждающая)

k) Виды информации / types of information:

когнитивная / cognitive [ˈkɒgnətɪv] (объективные сведения о внешнем мире) (3 параметра когнитивной информации: объективность, абстрактность и

плотность (компрессивность).

оперативная / operational (апеллятивная - побуждение (призыв) к совершению определенных действий – инструкции, прокламации)

эмоциональная / emotional (передача эмоций (чувств))

эстетическая / aesthetic [iːsˈθetɪk] (подвид эмоциональной информации - оформление чувства прекрасного – только в худож. лит-ре).

II. Intratextual factors

- 1) Subject matter
- 2) Content
- 3) Presuppositions
- 4) Text Composition: micro- and macrostructure
- 5) Non-verbal elements: photos, illustrations, logos, special types of print, punctuation, capitalisation, italicisation, etc.
- 6) Lexis: the semantic, stylistic, grammatical characteristics.
- 7) Sentence Structure: the (average) length and type of the sentences (statements, questions, exclamations, ellipses) and the other constructions which replace sentences (infinitives, past and present participles, gerunds), the distribution of main clauses and subordinate clauses, and the connection of sentences by connectives, such as conjunctions, temporal adverbs, substitutions, etc
- 8) Suprasegmental features: the selection of particular words, word order, onomatopoeia, certain features of typeface such as italics or spaced words, orthographic deviations.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Контракты, маркетинг, поставки (на английском языке) рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	144	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	5, 6
аудиторные занятия	46		
самостоятельная работа	98		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		3 (6)		Итого	
	Неделя	18	17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10	20	20
Практические	12	12	14	14	26	26
Сам. работа	50	50	48	48	98	98
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Контракты, маркетинг, поставки (на английском языке)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *09.06.2020* г. № *10*
Срок действия программы: *2020-2021* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *09.06.2020* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Основная цель курса - подготовить специалиста-переводчика к работе на предприятии, осуществляющем работу на международном рынке. Задачи курса - освоить терминологию в области перевода контрактов, документов логистики, маркетинга.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.2

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	терминологию, связанную с контрактной системой в сфере закупок товаров и услуг; способы изменения форматов страниц; основные окна и правила работы с ними; правила языковой компрессии; правила трансформирования при переводе.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	переводить логистическую документацию, сопроводительную документацию товаров и услуг; форматировать текст; переносить фрагменты текста; выстраивать логические цепочки высказывания; заповнять переводческие лакуны.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками создания переводческого глоссария по теме; навыками сохранения текста в файле; навыками архивирования файлов; навыками перевода с листа; навыками последовательного перевода с опорой на переводческую скоропись.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Research and development of products						
1.1.	Work of research and development department.	Лекции	5	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
1.2.	Market research. Mass and niche products.	Практические	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
1.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	5	10	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 2. Manufacturing goods						
2.1.	Sub-contractors and suppliers	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
2.2.	Outsourcing	Практические	5	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
2.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	5	12	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Warehousing						
3.1.	Storage and warehousing	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
3.2.	Storage and warehousing	Практические	5	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
3.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	5	14	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
Раздел 4. Sales						
4.1.	online and offline sales	Лекции	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
4.2.	Refunding and exchange	Практические	5	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
4.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	5	14	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
Раздел 5. Delivery						
5.1.	Observance of delivery terms	Лекции	6	2	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
5.2.	shipping documents	Практические	6	6	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
5.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	6	14	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
Раздел 6. Transportation						
6.1.	Rules of international transportation	Лекции	6	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
6.2.	Conditions of carriage	Практические	6	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
6.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	6	18	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
Раздел 7. Terms of transportation CAF, CIF etc.						
7.1.	FAS, CAF, CIF, FOB, FOT	Лекции	6	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1
7.2.	Terms of transportation CAF, CIF etc.	Практические	6	4	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1, Л2.1
7.3.	Individual translation tasks.	Сам. работа	6	16	ПК-10, ПК-11, ПК-12	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
нет
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Контракты, маркетинг, поставки (на английском языке).docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Яшина Т.А., Жаткин Д.Н.	English for Business Communication. Английский язык для делового общения : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/84337#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Домницкая Т.Р., Миняйло Е.А., Козубенко А.Е.	Бизнес-корреспонденция на английском языке : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/89874#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Longman dictionary		https://www.ldoceonline.com/	
Э2	Oxford dictionary		https://en.oxforddictionaries.com/	
Э3	Collins Dictionary		https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				

6.4. Перечень информационных справочных систем

<http://dictionary.cambridge.org/>
<http://engood.ru/>
<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
<http://www.macmillandictionary.com/>
<https://www.collinsdictionary.com/>
<https://www.merriam-webster.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение курса "Контракты, маркетинг, поставки (на английском языке)" предполагает постоянное внимание к следующим компонентам процесса перевода:

- исходному тексту,
- критериям выбора переводчика,
- взаимодействию сторон,
- организации перевода,
- переводному тексту,
- проверке качества выполненных переводов,
- организации редактирования переводов в целях повышения их качества.

В идеале качественный перевод любого текста не должен содержать сколько-нибудь значительного количества ошибок. Однако очевидно, что в практике переводческой деятельности ошибки случаются.

«Допустимое» количество переводческих ошибок является относительной величиной, зависящей от характера текста, условий и цели перевода, требований заказчика, возможностей последующего редактирования.

При оценке качества перевода необходимо оценивать его как на уровне целостного текста, так и на уровне установления степени пофрагментной эквивалентности перевода оригиналу и вытекающей отсюда адекватности/неадекватности перевода текста в целом.

По действующему законодательству создателю произведения (по закону перевод есть производное произведение и как таковое охраняется законом) принадлежат интеллектуальные права, которые включают исключительное право, являющееся имущественным правом, и личные неимущественные и иные права (право следования, право доступа и др.). Примерный перечень имущественных правомочий владельца исключительного права на свое произведение приведен в ст. 1270 ГК РФ.

Любой перевод (кроме подстрочного и машинного/автоматического) является объектом авторского права, независимо от его жанра, достоинств и назначения, а также от способа его выражения, и может использоваться только с согласия переводчика как владельца исключительного права на созданный им перевод (т.е., правообладателя) (см. ст. ст. 1228, 1229, 1259 и 1260 ГК РФ).

Общеввропейский переводческий стандарт BS EN-15038 European Quality Standard for Translation Service Providers (EN-15038:2006 Standard), вступил в силу 1 августа 2006 г., заменив стандарты 30 стран Европейского комитета по стандартизации (CEN - European Committee for Standardization). Краткое описание доступно по ссылке - http://en.wikipedia.org/wiki/EN_15038.

Международный стандарт ISO 12616:2002 Translation-oriented terminography.

Международный стандарт ISO 2384 2384:1977 Documentation - Presentation of translations

Передача англоязычных имён и названий возможна только при точном знании их произношения. Его обычно можно уточнить по англоязычным словарям и справочникам.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Методы сравнительного анализа переводов рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	7
аудиторные занятия	42		
самостоятельная работа	39		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	22	22	22	22
Практические	20	20	20	20
Сам. работа	39	39	39	39
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Методы сравнительного анализа переводов

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Научить студентов выполнять сравнительный анализ переводов одного и того же произведения согласно критериям сохранения максимальной адекватности.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.2

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
-------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Виды грамматических, лексических и синтаксических трансформаций, переводческие стратегии
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Сопоставлять возможные варианты перевода фрагмента текста и обосновывать предпочтительность одного из них
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навыками контрастивного анализа оригинала с вариантами перевода


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Общие трансформации:						
1.1.	Виды трансформаций при переводе	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1
1.2.	Выполнение построчного перевода с определением трансформаций	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
1.3.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4	ПК-10	
Раздел 2. Специальные приёмы перевода						
2.1.	Индивидуальные трансформации	Лекции	7	2	ПК-10	Л2.1
2.2.	Выполнение построчного перевода с определением и объяснением трансформаций	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
2.3.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	6	ПК-10	

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 3. Критерии анализа переводов						
3.1.	Сохранение образной основы в переводе	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1
3.2.	Выполнение подстрочного перевода, сопоставление с другими авторскими переводами, анализ образности.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
3.3.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4	ПК-10	
3.4.	Сохранение лексических, грамматических и синтаксических особенностей оригинала.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1
3.5.	Выполнение подстрочного перевода, сопоставление с другими авторскими переводами, анализ особенностей.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
3.6.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	5	ПК-10	Л1.1
3.7.	Сохранение ритмического рисунка (поэзия)	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1
3.8.	Выполнение подстрочного перевода, сопоставление с другими авторскими переводами, анализ особенностей.	Практические	7	2	ПК-10	Л2.1, Л1.1
3.9.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л1.1
Раздел 4. Контрастивный анализ сопоставления оригинала с переводом						
4.1.	Контрастивный анализ сопоставления оригинала с переводом.	Лекции	7	2	ПК-10	Л2.1, Л1.1
4.2.	Сопоставление 2 и более авторских переводов с оригиналом.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
4.3.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л2.1, Л1.1
4.4.	Контрастивный анализ сопоставления 2 и более переводов между собой.	Лекции	7	2	ПК-10	Л1.1
4.5.	Сопоставление 2 и более авторских переводов между собой.	Практические	7	4	ПК-10	Л1.1
4.6.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4	ПК-10	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 5. Прагматические и социолингвистические факторы трансформаций при переводе						
5.1.	Прагматические и социолингвистические факторы трансформаций при переводе	Лекции	7	4	ПК-10	Л1.1
5.2.	Сопоставление 2 и более авторских переводов между собой.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
5.3.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4	ПК-10	
Раздел 6. Понятие "нормы перевода" и оценка качества перевода						
6.1.	Понятие "нормы перевода" и оценка качества перевода	Лекции	7	4	ПК-10	Л1.1
6.2.	Сопоставление 2 и более авторских переводов между собой.	Практические	7	2	ПК-10	Л1.1
6.3.	Сопоставление переводов	Сам. работа	7	4		Л1.1
6.4.		Экзамен	7	27	ПК-10	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Методы сравнительного анализа переводов.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература			
6.1.1. Основная литература			
	Авторы	Заглавие	Издательство, год
			Эл. адрес

Л1.1	Зиман Л.Я., Седельникова Л.М.	Английская поэзия для детей на языке оригинала и в русских переводах: учеб.пособие : учебное пособие	Флинта, ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/100021#book_name
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Жаткин Д.Н.	Художественный перевод и сравнительное литературоведение. IV : учебное пособие	Флинта, ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/72646#book_name
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	универсальный онлайн-словарь		https://www.multitran.ru/	
Э2	Oxford Dictionary online		http://www.oxforddictionaries.com	
Э3	Merriam-Webster's Dictionary online		http://www.merriam-webster.com	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://www.multitran.ru http://www.merriam-webster.com http://www.oxforddictionaries.com				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную

Аудитория	Назначение	Оборудование
		информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Работа на лекции

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

При выполнении собственного перевода необходимо помнить, что перевод текста с английского на русский не является просто механическим процессом перевода слов с одного языка на другой. Существует множество факторов, которые необходимо учитывать для получения точного и тематически адаптированного перевода с английского языка. Наиболее важные аспекты, на которые должен обращать свое внимание переводчик:

Фактический контекст в исходном и целевом языках. Смысл и подтекст одного и того же понятия могут быть очень разными. Грамматические особенности двух языков. Письменные нормы, принятые для целевого языка. Речь идет об орфографии, пунктуации, грамматике, а также правилах деления текста на абзацы.

Перевод идиом и устойчивых выражений с одного языка на другой часто вызывает сложности.

Сопоставительный анализ переводов – это анализ формы и содержания текста перевода в сопоставлении с формой и содержанием оригинала. Анализ заключается в выявлении лексических, грамматических и стилистических единиц, составляющих текст оригинала и текст перевода, и осмыслении преобразований, выполненных переводчиком в .

Технически процесс сопоставительного анализа можно осуществлять следующим образом:

1. Определение грамматического, лексического и семантического состава анализируемой единицы оригинала.
2. Формирование собственного варианта перевода. Данный пункт важен, т.к. вырабатывает умение переводить и позволит увидеть собственные ошибки.
3. Определение грамматического, лексического и семантического состава соответствующего фрагмента перевода.
4. Последовательное осмысление (желательно и фиксация) соответствий исходных единиц и единиц перевода. Осмысление ведется на следующих уровнях: поиск соответствий лексических единиц оригинала и перевода, поиск соответствий грамматических единиц и поиск соответствий в способах передачи семантических особенностей текста.
5. Выявление и обоснование приемов перевода, использованных переводчиком для передачи значений единиц оригинала.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Перевод текстов разных жанров рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам
в том числе:		экзамены: 6
аудиторные занятия	58	зачеты: 5
самостоятельная работа	131	
контроль	27	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		3 (6)		Итого	
	Неделя	18	17	17		
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	28	28	30	30	58	58
Сам. работа	80	80	51	51	131	131
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Перевод текстов разных жанров

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Сформировать у студентов умения и навыки адекватного перевода с английского языка на русский и обратно, ознакомить студентов с основными теоретическими положениями переводоведения как лингвистической науки; сформировать у студентов целостную систему знаний об основах переводческих трансформаций, типах перевода, оптимальных переводческих технологиях; сформировать умение определять степень адекватности перевода; выработать у студентов навыки перевода текстов различных функциональных стилей и жанров; развить у студентов лингвотеоретическое мышление и сформировать умение применять теоретические знания в практике перевода.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.2

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	жанро-стилевые особенности текстов разных жанров и форматов; основные лингвокультурные элементы, часто встречающиеся в текстах определённого жанра
3.2.	Уметь:
3.2.1.	извлекать необходимую информацию из текста и передавать её средствами другого языка в зависимости от целей коммуникации; производить адекватный перевод аллюзий, давать комментарии к прецедентным текстам
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками подбора стилистически правильных соответствий из синонимических рядов и соблюдения узуса; навыками перевода текстов разных жанров в письменной форме

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Функционально-стилистическая стратификация словаря и оптимизация техники перевода слов различных групп						
1.1.	Лексическое значение слова и перевод. Лексико-семантические трудности перевода	Лабораторные	5	8	ПК-7, ПК-8	Л2.1
1.2.	Перевод лексики, обозначающей национально-специфические реалии	Лабораторные	5	6	ПК-7, ПК-8	Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.3.	Практический перевод текстов.	Сам. работа	5	40	ПК-7, ПК-8	
Раздел 2. Стилистические аспекты перевода						
2.1.	Экспрессивный синтаксис и перевод	Лабораторные	5	8	ПК-7, ПК-8	Л2.1
2.2.	Экспрессивная лексика и перевод. Фоносемантика.	Лабораторные	5	6	ПК-7, ПК-8	
2.3.	Практический перевод текстов.	Сам. работа	5	40	ПК-7, ПК-8	
2.4.	Письменный перевод текста.	Зачет	5	0	ПК-7, ПК-8	
Раздел 3. Типология текстов и перевод						
3.1.	Типологические характеристики текста и техника перевода.	Лабораторные	6	8	ПК-7, ПК-8	Л1.1
3.2.	Основные характеристики разных видов перевода: художественного, делового, правового, документного.	Лабораторные	6	6	ПК-7, ПК-8	Л1.1
3.3.	Практический перевод текстов.	Сам. работа	6	25	ПК-7, ПК-8	
Раздел 4. Текстовые жанры в письменном и устном переводе						
4.1.	Текстовые жанры в письменном переводе	Лабораторные	6	16	ПК-7, ПК-8	Л2.1
4.2.	Практический перевод текстов.	Сам. работа	6	26	ПК-7, ПК-8	
4.3.	Письменный перевод текста и комментирование переводческих решений.	Экзамен	6	27	ПК-7, ПК-8	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Илюшкина М.Ю.	Теория перевода: основные понятия и проблемы: учебное пособие : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/92711#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Леонович Е.О., Леонович О.А.	Лингвокультурологический аспект перевода: практикум : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com/book/91022#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Транслит онлайн		http://translit-online.ru/	
Э2	Универсальный онлайн словарь		https://www.multitran.ru/	
Э3	Promt online		https://www.translate.ru/	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основная цель курса – формирование умений письменного перевода текстов, разнообразных по тематике, жанру и стилю.

Задачи изучения дисциплины.

- 1) анализ эффективности работы разных моделей и стратегий перевода в ходе лабораторных занятий,
- 2) закрепление на практике положений общей теории перевода и частной теории перевода (перевод с английского языка на русский и с русского на английский).

Самостоятельная работа

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- усвоение содержания тем на базе рекомендованной преподавателем учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);
- выполнение домашних заданий в виде перевода текстов с английского языка на русский и с русского на английский;
- текущий самоконтроль и контроль успеваемости на базе тестов.

Советы по подготовке к зачету и экзамену:

При подготовке к зачету особое внимание следует обратить на следующие моменты:

- 1. Отработать и закрепить пройденный материал, знать его специфику и особенности;
- 2. Повторить тексты конспектов.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Работа переводчика с электронными ресурсами рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	5
аудиторные занятия	26		
самостоятельная работа	55		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	26	26	26	26
Сам. работа	55	55	55	55
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Работа переводчика с электронными ресурсами

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью освоения дисциплины «Работа переводчика с электронными ресурсами» является формирование профессиональной компетенции переводчика в области применения современных информационных и компьютерных технологий для решения лингвистических и учебно-познавательных задач через овладение навыками работы в Сети, навыками критической оценки и использования информационных ресурсов, сервисов и электронных баз данных. Студенты также знакомятся с приемами внедрения информационных технологий в практическую деятельность переводчика.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.2

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	Виды и функционал электронных ресурсов; виды электронных лингвистических ресурсов: офлайн-и онлайн-словари, языковые форумы, порталы, корпуса. Правила размещения ссылок на интернет-источники; правила регистрации и работы на информационных порталах. Особенности пересохранения документов в разных текстовых редакторах.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Верифицировать и классифицировать найденную в электронных источниках лингвистическую информацию; сохранить эстетические качества текста. Работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; работать с основными машинными переводческими программами. Оформлять текст перевода с учётом переводческой задачи.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навыками работы с Интернет ресурсами. Навыками работы с мировыми информационными ресурсами (поисковыми сайтами, страницами зарубежных вузов и профессиональных сообществ, электронными энциклопедиями. Навыками редакторской правки; навыки графического оформления текста.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Интернет как коммуникационный и научно-исследовательский ресурс. Переводческие и лингвистические сайты.						
1.1.	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Электронные словари, глоссарии, энциклопедии и справочники как источники лингвистических и фоновых знаний.	Лабораторные	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
1.2.	Выполнение индивидуальных заданий.	Сам. работа	5	15	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	
Раздел 2. Лингвистический поиск в Интернете.						
2.1.	Тематический поиск в сети. Поисковые системы и методики поиска.	Лабораторные	5	8	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
2.2.	Выполнение индивидуальных заданий.	Сам. работа	5	20	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
Раздел 3. Системы памяти переводов. Программное обеспечение работы переводчика.						
3.1.	Системы памяти переводов. Программное обеспечение работы переводчика.	Лабораторные	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
3.2.	Выполнение индивидуальных заданий.	Сам. работа	5	20	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
Раздел 4. Особенности удаленной работы переводчика.						
4.1.	Особенности удаленной работы переводчика.	Лабораторные	5	6	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
4.2.	Выполнение индивидуальных заданий.	Сам. работа	5	0	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Л2.1, Л1.1
4.3.	Ответ на устный вопрос. Выполнение практического задания	Экзамен	5	27	ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Работа переводчика с электронными ресурсами.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Щипицина Л.Ю.	Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/44291#book_name
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Гребенщикова А.В.	Основы квантитативной лингвистики и новых информационных технологий: учебное пособие: Учебные пособия	Издательство "ФЛИНТА", 2015	https://e.lanbook.com/book/70334
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Энциклопедия Фонд знаний Ломоносов.		http://www.lomonosov?fund.ru/enc/ru/encyclopedia	
Э2	LANTRAL: Translation and interpretati		http://www.geocities.com/Athens/7110/lantra.ht	
Э3	Автоматическая Обработка Текста.		http://www.aot.ru/	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/				

<https://www.collinsdictionary.com/>
<https://www.merriam-webster.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип" - учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Современные компьютерные технологии помогают при решении следующих переводческих задач:

- общение с заказчиком и получение исходного текста;
- восприятие электронного иноязычного текста;
- информационно-справочный поиск по тематике иноязычного текста;
- переводческий анализ иноязычного текста;
- создание аннотированных списков информационных ресурсов;
- подбор переводческих соответствий и эквивалентов;
- создание текста перевода;
- создание примечаний переводчика;
- создание электронной информационно-справочной базы переводчика,
- редактирование, корректирование и верстка выполненного перевода иноязычного текста в соответствии с требованиями заказчика;
- оценка качества выполненного перевода иноязычного текста;
- сдача выполненного перевода иноязычно текста заказчику.

В связи с этим целью курса является помощь в приобретении основополагающих знаний, умений, навыков в области компьютерного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

Для целенаправленного поиска лингвистической информации следует пользоваться не популярными

порталами, а специализированными поисковыми сайтами.

Поиск по ключевым словам позволяет быстро найти образец документа, который вам предстоит переводить (договор аренды – ключевые слова “rental agreement”, решение суда о праве воспитания ребенка – “family law” и затем поиск нужного документа на специализированном сайте)

Если вам нужно быстро найти толкование незнакомого термина, но вы не знаете, где найти глоссарий по данной теме, начать стоит с OneLook Dictionaries (www.onelook.com), а если это не помогло, введите искомое слово в окно поиска на Google и добавьте слово Glossary или Dictionary.

Для формирования корпусов текстов лучше всего использовать популярный оффлайновый браузер Teleport Pro (<http://www.tenmax.com/teleport/pro/home.htm>). В тех случаях, когда сайт не поддается автоматическому скачиванию, интересующие вас материалы можно загрузить вручную, используя программу докачки ReGet (<http://www.reget.com/ru>) или ее аналоги.

Для индексации и поиска информации можно рекомендовать программу dtSearch (www.dtsearch.com).

Программа поддерживает все основные типы файлов (htm *, doc , txt (ANSI и ASCII), xls), индексирует zip-архивы с минимальной потерей скорости, может работать с любыми языками на основе латиницы, с кириллицей и греческими шрифтами. Платная версия также поддерживает формат pdf .

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Социальное предпринимательство в профессиональной деятельности рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра финансов и кредита**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **8 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 288
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 225
контроль 27

Виды контроля по семестрам
экзамены: 5

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (5)		Итого	
	Неделя 18			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические	20	20	20	20
Сам. работа	225	225	225	225
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	288	288	288	288

Программу составил(и):
к.э.н., доцент, Деркач Н.О.

Рецензент(ы):
к.э.н., доцент, Капустян Л.А.

Рабочая программа дисциплины
Социальное предпринимательство в профессиональной деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра финансов и кредита

Протокол от 18.05.2020 г. № 8
Срок действия программы: 2020-2024 уч. г.

Заведующий кафедрой
д.э.н. Межов Степан Игоревич

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Кафедра финансов и кредита

Протокол от 18.05.2020 г. № 8
Заведующий кафедрой д.э.н. Межов Степан Игоревич

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	развитие у обучающихся компетенций, необходимых для успешной реализации проектов в области социального предпринимательства; формирование целостного представления о социальном предпринимательстве, его истоках и направлениях развития; формирование знаний в области организации и осуществления социально предпринимательской деятельности; формирование умений и навыков, позволяющих определять цели и задачи, а также направления деятельности социального предпринимательства.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.3

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ПК-14	владением этикой устного перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Сущность социального предпринимательства, основы нормативно-правового регулирования. Понятие социальной миссии и ценностей социального предпринимательства. Сферы деятельности и основные направления социального предпринимательства. Целевые группы социального предпринимательства. Особенности социального предпринимательства в различных сферах деятельности. Особенности создания новой продукции на основе принципов социального предпринимательства в различных сферах. Базовые факторы социально-предпринимательской деятельности. Особенности предпринимательской деятельности в социально-значимых отраслях. Инфраструктуру поддержки социального предпринимательства. Особенности деятельности центров инноваций социальной сферы.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Определять социальные проблемы и место социального предпринимательства в современных условиях. Формулировать социальную миссию и ценности социального предпринимательства. Определять сферы и направления деятельности социального предпринимательства. Выявлять основные целевые группы для социального предпринимательства. Разрабатывать концепцию проекта предпринимательской деятельности, включающую экономические разделы, с учетом принятых стандартов в социально-значимых отраслях. Обосновывать ожидаемые результаты деятельности социального предпринимательства. Использовать возможности инфраструктурной поддержки для повышения эффективности социально предпринимательской деятельности.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Целостного подхода к изучению социального предпринимательства с учетом особенностей профессиональной деятельности. Принятия управленческих решений при поиске источников финансирования социально предпринимательской деятельности. Определения наиболее значимых социальных проблем. Решения задач социального предпринимательства с учетом специфики профессиональной


	деятельности. Самостоятельной исследовательской работы.
--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Сущность и миссия социального предпринимательства						
1.1.	Сущность и миссия социального предпринимательства	Лекции	5	2	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
1.2.	Сущность и миссия социального предпринимательства	Практические	5	2	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
1.3.	Сущность и миссия социального предпринимательства	Сам. работа	5	40	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
Раздел 2. Основные сферы и направления деятельности социального предпринимательства						
2.1.	Основные сферы и направления деятельности социального предпринимательства	Лекции	5	4	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
2.2.	Основные сферы и направления деятельности социального предпринимательства	Практические	5	4	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
2.3.	Основные сферы и направления деятельности социального предпринимательства	Сам. работа	5	40	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
Раздел 3. Бизнес-идеи социального предпринимательства						
3.1.	Бизнес-идеи социального предпринимательства	Лекции	5	4	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
3.2.	Бизнес-идеи социального предпринимательства	Практические	5	4	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
3.3.	Бизнес-идеи социального предпринимательства	Сам. работа	5	40	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
Раздел 4. Бизнес-модель социального предпринимательства						
4.1.	Бизнес-модель социального предпринимательства	Лекции	5	4	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
4.2.	Бизнес-модель социального предпринимательства	Практические	5	6	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
4.3.	Бизнес-модель социального предпринимательства	Сам. работа	5	65	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
Раздел 5. Инфраструктура поддержки социального предпринимательства						
5.1.	Инфраструктура поддержки социального предпринимательства	Лекции	5	2	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
5.2.	Инфраструктура поддержки социального предпринимательства	Практические	5	4	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
5.3.	Инфраструктура поддержки социального предпринимательства	Сам. работа	5	40	ОК-3, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
В приложении
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
В приложении
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
В приложении
Приложения
Приложение 1.  ФОС СоцПредп в ПД_общее_2020.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Н. Я. Калужнова, Е. П. Огаркова, М. А. Осипов ; под редакцией Н. Я. Калужновой	Социальное предпринимательство: учебное пособие для вузов	Издательство Юрайт, 2021	https://urait.ru/bcode/476173
Л1.2	Е. М. Белый [и др.] ; под редакцией Е. М. Белого	Основы социального предпринимательства : учебное пособие для вузов	Москва : Издательство Юрайт, 2021	https://urait.ru/bcode/476297
6.1.2. Дополнительная литература				

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Горфинкель В.Я. - отв. ред., Попадюк Т.Г. - отв. ред.	ИННОВАЦИОННОЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО. Учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/AD997B4A-8DDF-4C25-A15A-5BA8B6BAEAF
Л2.2	Е.Н. Сочнева, И.С. Багдасарьян, М.В. Румянцев, Г.Б. Добрецов	Социальное предпринимательство: учебное пособие	СФУ, 2016	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497700

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Эл. адрес
Э1	Образовательные ресурсы ФГБОУ ВО "Алтайский государственный университет"	https://www.asu.ru/education/resources/
Э2	Электронно-библиотечная система Издательства Лань	https://e.lanbook.com/
Э3	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	https://biblioclub.ru/
Э4	Фонд "Наше будущее"	http://www.nb-fund.ru/
Э5	Портал "Новый бизнес: социальное предпринимательство"	http://www.nb-forum.ru/
Э6	ЦИСС НО "Алтайский фонд МСП"	http://www.ciss22.ru/
Э7	Курс в Moodle "Социальное предпринимательство в профессиональной (управленческой) деятельности"	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6200

6.3. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), бессрочно
 Windows 7 Professional (№ 61834699 от 22.04.2013), бессрочно
 Chrome (<http://www.chromium.org/chromium-os/licenses>), бессрочно
 7-Zip (<http://www.7-zip.org/license.txt>), бессрочно
 AcrobatReader (http://www.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), бессрочно

6.4. Перечень информационных справочных систем

Информационная справочная система:
 СПС Консультант Плюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или <http://www.consultant.ru/>).
 Профессиональные базы данных:
 1. Профессиональная база данных: электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>);
 2. Профессиональная база данных: научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru>)
 3. Электронная база данных справочной правовой системы ГАРАНТ.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети

Аудитория	Назначение	Оборудование
		«Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска, мультимедийное оборудование стационарное или переносное)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основу дисциплины "Социальное предпринимательство в профессиональной деятельности" составляют лекции, которые представляются систематически в сочетании с практическими занятиями. Аудиторные занятия объединены с самостоятельной внеаудиторной работой студентов над рекомендуемой литературой, заданиями, представленными в данной рабочей программе и фонде оценочных средств, а также заданиями, которые выдаёт преподаватель.

Основной целью лекционных занятий является формирование у студентов системы компетенций по основным теоретическим аспектам осуществления деятельности в области социального предпринимательства.

Преподаватель, читающий дисциплину, ведет учет посещаемости и осуществляет контроль за выполнением самостоятельной работы. Текущий контроль заключается в мониторинге выполнения учебной программы дисциплины на аудиторных занятиях и оценке работы на практических занятиях.

В рамках текущего контроля работа студентов оценивается по следующим критериям:

- полнота ответов на теоретические вопросы дисциплины;
- правильность ответов на тестовые задания;
- верное решение задач;
- эффективное участие в работе команды при обсуждении проблемных ситуаций;
- использование дополнительных материалов.

Промежуточная аттестация по дисциплине проходит в виде экзамена.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Социальное проектирование в профессиональной деятельности рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра социологии и конфликтологии
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	6
аудиторные занятия	28		
самостоятельная работа	44		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (6)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
	Лекции	12	12	12
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.с.н., доцент, Артюхина В.А.

Рецензент(ы):
к.с.н., доцент, Нагайцев В.В.

Рабочая программа дисциплины
Социальное проектирование в профессиональной деятельности

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра социологии и конфликтологии

Протокол от *31.08.2022* г. № *1*
Срок действия программы: *2022-2026* уч. г.

Заведующий кафедрой
Нагайцев В.В.к.с.н., доцент

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра социологии и конфликтологии

Протокол от *31.08.2022* г. № *1*
Заведующий кафедрой *Нагайцев В.В.к.с.н., доцент*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	освоение студентами теоретико-методологических основ разработки, реализации и управления социальными проектами; обучение практическим навыкам подготовки и презентации концепции социального проекта, направленного на решение острых социальных проблем.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.3

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-14	владением этикой устного перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	теоретические основы реализации эффективной профессиональной коммуникации в рамках подготовки и реализации социального проекта теоретико-методологические основы и специфику разработки концепции социального проекта в профессиональной деятельности по устному последовательному переводу и устному переводу с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста этические основы и специфику устного перевода презентации концепции социального проекта
3.2.	Уметь:
3.2.1.	определять весь спектр необходимых профессиональных коммуникаций для решения проблем в области подготовки и реализации социального проекта формулировать и обосновывать основные элементы концепции социального проекта в профессиональной деятельности по устному последовательному переводу и устному переводу с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста осуществлять перевод презентации социального проекта с соблюдением этических принципов
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	практическими навыками организации эффективной профессиональной коммуникации в рамках проектных групп практическими навыками разработки и презентации концепции социального проекта в профессиональной деятельности по устному последовательному переводу и устному переводу с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста практическими навыками публичного перевода презентации социального проекта

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Раздел 1. Теоретико-методологические основы социального проектирования						
1.1.	Содержание понятие «социальный проект» и основные сферы их реализации	Лекции	6	1	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.2.	Содержание понятие «социальный проект» и основные сферы их реализации	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.3.	Содержание понятие «социальный проект» и основные сферы их реализации	Практические	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.4.	Основные принципы и этапы социального проектирования	Лекции	6	1	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.5.	Основные принципы и этапы социального проектирования	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.6.	Основные принципы и этапы социального проектирования	Практические	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.7.	Типология социальных проектов	Лекции	6	1	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.8.	Типология социальных проектов	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
1.9.	Типология социальных проектов	Практические	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Раздел 2. Технологии разработки социального проекта						
2.1.	Структура и содержание социального проекта	Лекции	6	1	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.2.	Структура и содержание социального проекта	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.3.	Структура и содержание социального проекта	Практические	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.4.	Экспертиза социальных проектов	Лекции	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.5.	Экспертиза социальных проектов	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.6.	Экспертиза социальных проектов	Практические	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.7.	Методы коллективной работы над	Лекции	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	социальными проектами					
2.8.	Методы коллективной работы над социальными проектами	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.9.	Методы коллективной работы над социальными проектами	Практические	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.10.	Презентация и защита социальных проектов	Практические	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
2.11.	Презентация и защита социальных проектов	Сам. работа	6	12	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Раздел 3. Управление социальными проектами						
3.1.	Специфика и основное содержание системы управления социальными проектами	Лекции	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
3.2.	Специфика и основное содержание системы управления социальными проектами	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
3.3.	Успешные практики и сложности реализации социальных проектов в современной России	Лекции	6	2	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1
3.4.	Успешные практики и сложности реализации социальных проектов в современной России	Сам. работа	6	4	ОК-3, ПК-12, ПК-14	Л2.2, Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ</p> <p>Теоретические вопросы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сущность понятия социальный проект. 2. Философские аспекты социального проектирования 3. Субъект и объект социального проектирования. 4. Основные концепции социально-проектной деятельности. 5. Принципы разработки социального проекта. 6. Критерии успешного социального проекта. 7. Основные этапы социального проектирования. 8. Жизненный цикл социального проекта. 9. Инновационные и поддерживающие социальные проекты. 10. Основные источники финансирования социальных проектов. 11. Понятие концепции социального проекта. 12. Структура социального проекта.

13. Критерии эффективности социального проекта.
14. Назначение и технология экспертизы социального проекта.
15. Организация эффективной работы команды над проектом.
16. Методы командной работы над проектом.
17. Технология создания эффективной презентации для социального проекта.
18. Управление социальными проектами.
19. Методы и технологии управления социальными проектами.
20. Успешные практики и сложности реализации социальных проектов в современной России.

Практические задания

1. Оценка значимости реализации социальных проектов в различных сферах для развития общества.
2. Графическое изображение жизненного цикла социального проекта.
3. Описание необычного способа привлечения спонсоров к реализации социального проекта.
4. Формулировка критических суждений о принятых критериях оценки эффективности социальных проектов.
5. Экспертиза социального проекта.
6. Разработка плана коллективной работы над социальным проектом.


5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

см. приложение

Приложения

Приложение 1.  [ФОС_2022-2023_45_03_02_ПиП-2020_Социальное проектирование в профессиональной деятельности.doc](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Стегний, В. Н.	Социальное прогнозирование и проектирование : учебник для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт // ЭБС «Юрайт», 2018	www.biblio-online.ru/book/38F67521-FBD4-4CCB-8259-61EA0A271125

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	О. Н. Колесникова	Социальное проектирование и прогнозирование: учеб. пособие	Изд-во АлтГУ, 2014	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/1804
Л2.2	Солодянкина О.В.	Прогнозирование, проектирование и моделирование в социальной работе: учебник и практикум для прикладного бакалавриата	М. : Издательство Юрайт // ЭБС «Юрайт», 2018	www.biblio-online.ru/book/9522632B-DFF5-4970-BAAF-9DA2B4C4CADB

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"		
	Название	Эл. адрес
Э1	Курс в Moodle "Социальное проектирование в профессиональной деятельности"	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=3689
6.3. Перечень программного обеспечения		
Microsoft Office, Exel Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader		
6.4. Перечень информационных справочных систем		
1.Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); 2.Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); 3.Научная электронная библиотека elibrary (http://elibrary.ru)		

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

<p>Практическое занятие – это форма работы, где студенты максимально активно участвуют в обсуждении темы. Для того, что практические занятия проходили эффективно и продуктивно, необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ознакомиться с планом практического занятия; – самостоятельную подготовку к практическому занятию начинать с изучения понятийного аппарата темы; – просматривать и изучать все вопросы практического занятия, но один из вопросов исследовать наиболее глубоко, с использованием дополнительных источников (в том числе тех, которые вы нашли самостоятельно); – проверять достоверность источников информации, особенно это относится к Internet-ресурсам; – при выступлении не просто пересказывать текст учебника, но и выражать свою личностно-профессиональную оценку прочитанного; – при возникновении трудностей в процессе подготовки взаимодействовать с преподавателем. <p>При оценивании ответа на теоретический вопрос практического занятия преподаватель исходит из критериев, приведенных в пункте 2 ФОСа.</p> <p>Практическое задание</p> <p>Выполнение практического задания возможно как на практическом занятии, так и в процессе самостоятельной работы студента. При оценивании практического задания преподаватель исходит из критериев, приведенных в пункте 2 ФОСа.</p>

Творческое задание

Творческое задание предполагает групповую работу и публичное представление подготовленных проектов с дальнейшим их обсуждением, на основе которого оценивается задание. При оценивании творческого задания преподаватель исходит из критериев, приведенных в пункте 2 ФОСа.

Зачет

Студент на зачете отвечает на два теоретических вопроса и выполняет одно практическое задание, предложенных преподавателем из списка (см. пункт 3 ФОСа), соответствующих содержанию формируемых компетенций. Зачет проводится в устной форме. На подготовку и ответ студенту отводится 25 минут. При оценивании ответа преподаватель исходит из критериев, приведенных в пункте 2 ФОСа. Общая оценка за зачет выставляется на основании определения среднего арифметического баллов, полученных за ответ на каждый вопрос.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Технология разработки бизнес-плана в социальном предпринимательстве рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра финансов и кредита**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 45
контроль 27

Виды контроля по семестрам
экзамены: 6

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	3 (6)		Итого	
	Неделя 17			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16
Практические	20	20	20	20
Сам. работа	45	45	45	45
Часы на контроль	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.э.н., Доцент, Лепешкина С.В.

Рецензент(ы):
к.э.н., Доцент, Деркач Н.О.

Рабочая программа дисциплины
Технология разработки бизнес-плана в социальном предпринимательстве

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра финансов и кредита

Протокол от *11.03.2021* г. № 4
Срок действия программы: *2021-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой
Межов Степан Игоревич

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра финансов и кредита

Протокол от *11.03.2021* г. № 4
Заведующий кафедрой *Межов Степан Игоревич*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	получение теоретических знаний и практических навыков технологии составления бизнес-плана в социальном предпринимательстве
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.13.3

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	основы бизнес-планирования в контексте выявления информационных потребностей пользователей, коммуникаций заинтересованных сторон, теоретические аспекты использования информационных систем
3.2.	Уметь:
3.2.1.	формировать бизнес-планы в контексте выявления и применения информационных потребностей пользователей, осуществлять коммуникации с заинтересованными сторонами, использовать различные информационных систем для формирования расчетов
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками формирования бизнес-плана в контексте выявления и применения информационных потребностей пользователей, осуществления коммуникации с заинтересованными сторонами, использования различных информационных систем для формирования расчетов

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Сущность и функции бизнес-планирования						
1.1.	Планирование деятельности организации.	Лекции	6	4	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
1.2.	Планирование деятельности организации.	Практические	6	2	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
1.3.	Планирование деятельности организации.	Сам. работа	6	15	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
1.4.	Понятие бизнес-плана. Роль и место в функционировании бизнеса	Лекции	6	2	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.5.	Понятие бизнес-плана. Роль и место в функционировании бизнеса	Практические	6	2	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
1.6.	Понятие бизнес-плана. Роль и место в функционировании бизнеса	Сам. работа	6	10	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
Раздел 2. Технология составления бизнес-плана						
2.1.	Методика составления разделов бизнес-плана	Лекции	6	6	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
2.2.	Методика составления разделов бизнес-плана	Практические	6	10	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
2.3.	Методика составления разделов бизнес-плана	Сам. работа	6	10	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
2.4.	Оформление и представление бизнес-плана	Лекции	6	4	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
2.5.	Оформление и представление бизнес-плана	Практические	6	6	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2
2.6.	Оформление и представление бизнес-плана	Сам. работа	6	10	ОК-3, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  технология составления бизнес плана.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература
6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	В.З. Черняк, Н.Д. Эриашвили, Е.Н. Барикаев	Бизнес планирование: Учебное пособие	М. :Юнити-Дана, 2015, 17.05.2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114751
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	В.А. Морошкин, В.П. Буров.	Бизнес-планирование: учеб. пособие	ИНФРА-М, 2018	http://znanium.com/catalog/product/945177
Л2.2	Завгородняя, А. В.	Маркетинговое планирование: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры	Москва : Издательство Юрайт, 2019	https://biblio-online.ru/bcode/441300
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	программные продукты для составления бизнес плана		https://ipinform.ru/razvitie-biznesa/biznes-plany/programmy-dlya-sostavleniya.html	
Э2	moodle		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=7969	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Комплект лицензионного програмного обеспечения АлтГУ Microsoft Windows Microsoft Office 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Информационная справочная система: СПС КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс АлтГУ или http://www.consultant.ru/). Профессиональные базы данных: 1. Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); 2. Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); 3. Научная электронная библиотека elibrary (http://elibrary.ru)				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации,	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

Аудитория	Назначение	Оборудование
	курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение учебной дисциплины студентами предусматривает два вида работ:

- работа с преподавателем;
- самостоятельная работа.

Работа с преподавателем охватывает два вида учебных занятий: лекционные занятия и практические занятия. Последовательность проведения данных занятия, их содержание определяются настоящей программой. Посещение данных занятий является обязательным для всех студентов. Практическое занятие требует подготовки студентов, предусматривающей изучение теоретического материала по теме занятия с использованием учебной литературы, перечень которой приведен в данной рабочей программе.

Вторым видом работы студента, выполняемым им при изучении курса является самостоятельная работа, которая помимо подготовки к практическим занятиям предусматривает изучение нормативных правовых актов и рекомендованной основной и дополнительной литературы, а также выполнение заданий для самостоятельной работы студентов.

Цель заданий для самостоятельной работы - закрепить полученные знания в рамках отдельных тем по учебной дисциплине, сформировать умения и навыки по решению вопросов, составляющим содержание курса.

Для выполнения заданий необходимо изучить списки нормативных актов и экономической литературы, рекомендуемых по каждой теме учебной дисциплины.

Работа должна носить самостоятельный, творческий характер. При ее оценке преподаватель в первую очередь оценивает обоснованность и оригинальность выводов. В процессе работы над заданием закрепляются и расширяются знания по конкретным вопросам учебной дисциплины.

В письменной работе по теме задания студент должен полно и всесторонне рассмотреть все аспекты темы, четко сформулировать и аргументировать свою позицию по ключевым вопросам. Некоторые задания для самостоятельных работ предусматривают также обсуждение полученных результатов на практических занятиях.

При необходимости в процессе работы над заданием студент может получить индивидуальную консультацию у преподавателя.

При желании студентом может быть подготовлен реферат, по тематике предложенной в настоящей рабочей программе или по теме предложенной студентом и предварительно согласованной с преподавателем.

Задания для самостоятельной работы выполняются студентом в письменном виде на стандартных листах формата А4.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

История и культура Алтая (на английском языке)

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	4
аудиторные занятия	26		
самостоятельная работа	46		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (4)		Итого	
	Неделя 17,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	46	46	46	46
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Осокина Светлана Анатольевна

Рабочая программа дисциплины
История и культура Алтая (на английском языке)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Срок действия программы: *20232024* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	подготовить выпускника, знающего основные принципы международного этикета и владеющего правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.2

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые культурные стереотипы для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; базовые принципы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	преодолевать базовые культурные стереотипы для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; использовать на практике базовые принципы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	преодоления базовых культурных стереотипов для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; использования базовых принципов международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. History of Altai Krai.						
1.1.	History of Altai Krai. The first Russian Altai settlers. Christian missionaries in Altai as the first step of bilingual teaching. Altai Krai formation. Today's Altai Krai: industrial, agricultural, touristic clusters. The Main Cities	Лекции	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	of Altai. Barnaul. Biysk. Gorno-Altaysk. Zmeinogorsk. Rubtsovsk.					
1.2.	History of Altai Krai: From the First Settlers to Nowadays.	Практические	4	4	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.3.	Перевод текста	Сам. работа	4	16	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.4.	“The Altai Text” in Literature. Literary situation in Altai before 1917. Altai bilingual writers. Altai writers of the 20th century (M. Yudalevich, G. Panov, V. Sidorov, V. Bashunov, V. Svintsov, A. Rodionov). Contemporary Altai writers (V. Tokmakov, N. Nikolenkova, F. Gabdraupova, E. Bezrukova). Works of Vasily Shukshin and Georgy Grebenshchikoff in the Context of the World Literature. Vasily Shukshin as a writer, an essayist, an actor, a director. Translations of Shukshin’s works into different languages. Georgy Grebenshchikoff : American life of Altai culture.	Лекции	4	4	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.5.	The Most Famous Altai Writers. Shukshin’s Translations into British and American English. “Churaevka on the Pomperaug River”: American Life of the “Altai Text”.	Практические	4	6	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.6.	Перевод текста	Сам. работа	4	6	ОПК-9, ПК-15	
1.7.	Visual Arts and Music of Altai: The Melting Pot of Different Cultures. Altai artists of the 20-21 centuries (V. Oktyabr’, A. Karpov, V. Kaminsky, V. Rublyov, L. Kul’gacheva, L. Tsesyulevich). Famous Altai sculptors (Ya. Popov, P. Mironov, V. Dobrovol’sky, S. Mozgovoï, M. Kul’gachev).	Лекции	4	4	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.8.	Altai Museums. Visual Arts and Music of Altai in the 18th-21st centuries.	Практические	4	6	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.9.	Перевод текста	Сам. работа	4	24	ОПК-9, ПК-15	Л2.1, Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены в онлайн-курсе на образовательном портале "Цифровой университет АлтГУ" - <https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4779>

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА:

1. Научное направление, логической сердцевиной которого стало изучение коммуникативных неудач и их последствий в ситуациях межкультурного общения сформировалось:

- а) в 70–х гг. XX века
- б) в 60 -х гг. XX века
- в) в 70 – х гг. XIX века
- г) в 90- х гг. XX века
- д) в 90-х гг. XIX века

ОТВЕТ: а

2. Тип общения, при котором партнеров по общению объединяют интересы дела, совместная деятельность.

- а) деловой стиль общения
- б) дружеский стиль общения
- в) требовательный стиль общения
- г) дистанционный стиль общения
- д) заигрывающий стиль общения

ОТВЕТ: а

3. Основным объектом изучения в теории межкультурной коммуникации являются:

- а) различия в особенностях культуры и общения у представителей различных народов, расовых и этнических групп.
- б) язык, кухня, традиции
- в) внешность
- г) диалект
- д) юмор

ОТВЕТ: а

4. Эмпатия – это:

- а) способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание.
- б) процесс усвоения человеком культурных знаний ценностей, норм поведения и навыков.
- в) терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, обычаям, культуре.
- г) процесс негативного восприятия традиций и ценностей чужой культуры.
- д) форма общения людей посредством жестов, мимики, телодвижений.

ОТВЕТ: а

5. Межкультурная коммуникация как самостоятельное направление в лингвистике развилось, прежде всего:

- а) в странах СНГ

- б) в Соединенных Штатах Америки и странах Западной Европы.
- в) в СССР
- г) в Казахстане
- д) в Испании.

ОТВЕТ: б

6. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении:
- а) язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления.
 - б) юмор, произношение
 - в) кухня, дистанция, внешность
 - г) акцент, диалект, использование сленга
 - д) традиции, алфавит, прием пищи и ее количество

ОТВЕТ: а

7. In which country is it common to go out to eat after 10 p.m.?

- a) Sweden
- b) Japan
- c) UK
- d) Spain

ОТВЕТ: d

8. In which country is chewing gum forbidden by law?

- a) Singapore
- b) Iraq
- c) Indonesia
- d) Iran

ОТВЕТ: a

9. You should not point the sole of your foot towards your hosts. Which area does this refer to?

- a) West Indies
- b) Arab world
- c) Scandinavia
- d) Australia

ОТВЕТ: b

10. Какое государство подарило миру гитару:

- а) Испания
- б) Италия
- в) Дания
- г) Голландия
- д) США

ОТВЕТ: а

11. Какое государство подарило миру пианино:

- а) Италия
- б) Испания
- в) Дания
- г) Голландия
- д) США

ОТВЕТ: а

12. What happens when a North American is pleasantly surprised when kissed on the cheek by a Latin American.

- a) culture awareness
- b) culture bump
- c) culture shock
- d) culture competence

ОТВЕТ: b

13. Polite, silences which should be respected at the meetings. This refers to:

- a) the Japanese
- b) the British
- c) Americans

d) the French

ОТВЕТ: a

14. Принадлежность индивида к какой-либо культуре или культурной группе, формирующая ценностное отношение человека к самому себе, другим людям, обществу и миру в целом. Это -

а) эмпатия

б) социальная норма

в) культурная идентичность

г) инкультурация

ОТВЕТ: в

15. В какой стране неприлично причесываться и красить губы на людях:

а) США

б) Испания

в) Сингапур

г) Голландия

ОТВЕТ: a

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

1. Кто предложил «платиновое правило общения», которое гласит: «Поступай с другими так, как они поступали бы сами с собой».

Ответ: М. Беннет

2. Современные англичане считают его главным достоинством человеческого характера:

Ответ: Самообладание

3. «Умей держать себя в руках» - эти слова как ничто лучше выражают девиз

Ответ: Англичан

4. В какой стране принято считать, что наказывать детей – это и право и обязанность родителей?

Ответ: В Британии

5. Чем был вызван исследовательский интерес к проблемам общения в 1990-е годы?

Ответ: Мощным развитием современных электронных средств связи и социально-политическими изменениями в мире

6. Какой вид культурных норм исключает элемент мотивации поведения, поскольку нормы, составляющие его должны выполняться автоматически?

Ответ: Традиция

7. Какие 4 основные сферы культурных ценностей принято выделять в культурной антропологии:

Ответ: Быт, идеологию, религию, художественную культуру.

8. Какой город с 18 века является «столицей вкуса», главным законодателем моды:

Ответ: Париж

9. Наиболее яркими представителями французской литературы в 20 веке были:

Ответ: Пруст, Франс, Моруа, Антуан де Сент-Экзюпери.

10. Они высоко ценят свою индивидуальность, придают огромное значение разнице между людьми, ценят свободу выбора, просты в общении, экономят время на всем, чужды чопорности. Это характеризует:

Ответ: Американцев

11. Дух соревновательности присутствует у них на работе, в семье, в дружбе, на отдыхе, в спорте и т.д.

Ответ: Американцы

12. Выражение этой культуры проявляется в сдержанности, чопорности, пуританстве и т.д.

Ответ: Английская

13. Люди, принадлежащие к этой культуре, предпочитают четкие цели, подробные задания, жесткие графики работы и расписания действий.

Ответ: Культура Германии

14. К маскулинным культурам относятся:

Ответ: Культура Италии, Великобритании, Японии.

15. Назовите индивидуалистские культуры:

Ответ: Культура Германии, Великобритании, США.

16. Они довольно неформальны и переходят к сути дела сразу же, без лишних разговоров.

Ответ: Американцы

17. Они обладают некой внутренней утонченностью, предпочитают взаимопонимание и контроль при

общении с другими.

Ответ: Англичане

18. Для общения людей этой страны свойственно обилие комплиментов, знаков благодарности и внимания. Они не будут публично критиковать сотрудника по работе, т.к. считают это проявлением грубости и неуважения.

Ответ: В Саудовской Аравии

19. Они не любят с ходу затрагивать интересующий их вопрос, демонстрируя свой интерес сразу.

Подходят к нему постепенно, после долгого разговора на нейтральные темы.

Ответ: Французы

20. Тип невербальной коммуникации, основывающийся на тактильной системе восприятия партнера, включающий рукопожатия, поцелуи, поглаживания, объятия и т.д.

Ответ: Такесика

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА:

Вопрос 1. В соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения для официально-деловых русскоязычных текстов характерна строгость и точность изложения. При переводе текстов этого стиля она проявляется в соблюдении (выберите несколько правильных вариантов):

- а. нейтральности стиля.
- б. однозначности описаний.
- в. синтаксического многообразия фрагментов текста.

ОТВЕТ: а, б.

Вопрос 2. Перевод официальной научной документации как способ межъязыкового взаимодействия относится к области:

- а. специальной теории перевода.
- б. частной теории перевода.
- в. общей теории перевода.

ОТВЕТ: а.

Вопрос 3. С точки зрения Н.Б. Мечковской, к неофициальному регистру общения, когда говорящий свободен в выборе языковых средств при выражении своих мыслей, относятся ситуации речевого общения между (выберите правильные варианты):

- а. близкими людьми.
- б. друзьями.
- в. руководителями и подчиненными в офисе компании.

ОТВЕТ: а, б.

Вопрос 4. Как называется перевод, при котором восприятие и перевод сообщения в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения производятся последовательно со зрительной опорой?

- а. последовательный перевод.
- б. перевод с листа.
- в. синхронный перевод.

ОТВЕТ: б

Вопрос 5. Какое из определений является верным?

- а. Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно релевантные элементы оригинала, в результате чего либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала.
- б. Буквальный перевод – перевод, точно воспроизводящий лексические и грамматические элементы оригинала.
- в. Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала, в результате чего нарушаются нормы и узус переводящего языка.

ОТВЕТ: в

Вопрос 6. Как называется перевод, при котором восприятие и перевод высказывания в ситуации

межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка производятся одновременно без зрительной опоры?

- а. последовательный перевод.
- б. синхронный перевод.
- в. перевод с листа.

ОТВЕТ: б

Вопрос 7. Выберите два верных определения термина «адекватный перевод».

- а. Адекватный перевод – перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном уровне эквивалентности.
- б. Адекватный перевод – это перевод, предполагающий соответствие тем ожиданиям, которые возлагают на него участники коммуникации, а также тем условиям, в которых он осуществляется.
- в. Адекватный перевод – перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 8. Сколько классификаций видов перевода, в том числе и по регистру речевого общения с носителями изучаемого языка, выделяется в работах В.Н. Комиссарова?

- а. 3
- б. 4
- в. 2

ОТВЕТ: в

Вопрос 9. К какому виду перевода относятся детективные (полицейские) рассказы как подтип письменно порождаемого высказывания в рамках межкультурного взаимодействия в классификации В.Н. Комиссарова?

- а. Информативный перевод
- б. Художественный перевод
- в. Общественно-политический перевод

ОТВЕТ: а

Вопрос 10. Какие классификации видов перевода выделяет в своих работах В.Н. Комиссаров по типу восприятия и порождения текста в рамках речевого общения с носителями изучаемого языка?

- а. Жанрово-стилистическая и практико-ориентированная
- б. Жанрово-стилистическая и психолингвистическая
- в. Психолингвистическая и информативная

ОТВЕТ: б

Вопрос 11. Назовите свойства, характерные для устного перевода как способа межъязыкового взаимодействия.

- а. автор высказывания отделен от переводчика во времени и / или в пространстве.
- б. высказывание находится в развитии, в динамике, его продолжение сложно предсказать.
- в. переводчик должен дать адекватный перевод сразу после восприятия высказывания на языке оригинала, при этом возможности использования словарей и справочников крайне ограничены.

ОТВЕТ: б, в

Вопрос 12. Технический перевод в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения оценивается по:

- а. его литературным достоинствам.
- б. по точной передаче информации.
- в. по терминологической корректности.

ОТВЕТ: б, в

Вопрос 13. Перевод разговорной речи в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения оценивается по:

- а. его литературным достоинствам.
- б. по его прагматическому эффекту.
- в. по терминологической корректности.

ОТВЕТ: б

Вопрос 14. Какой способ (какие способы) нужно выбрать при обращении к взрослым людям в нейтрально-вежливом регистре речевого общения?

- а. по имени и отчеству.
 - б. по фамилии.
 - в. на «вы» — это традиционный способ обращения к взрослым.
- ОТВЕТ: а, в.

Вопрос 15. Каковы основные характеристики письменного перевода как формы межъязыкового взаимодействия?

- а. переводчик воспринимает оригинал зрительно в виде письменного текста, к которому может обращаться лишь однократно.
 - б. оригинал и перевод выступают в процессе перевода в фиксированной форме.
 - в. переводчик создает текст перевода в виде письменного текста.
- ОТВЕТ: б, в.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

Вопрос 1. Какие виды перевода выделяются в соответствии с жанрово-стилистической классификацией переводов в соответствии с коммуникативными регистрами речевого общения с носителями изучаемого языка (В.Н. Комиссаров)?

Ответ: Художественный и нехудожественный (информативный).

Вопрос 2. Какие формы межъязыкового общения с носителями изучаемого языка выделяются в соответствии с психолингвистической классификацией переводов?

Ответ: Письменный и устный перевод.

Вопрос 3. Существуют ли в английской речи грамматические конструкции, являющиеся для русского языка безэквивалентными?

Ответ: Да.

Вопрос 5. Что такое «норма перевода» в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме?

Ответ: Совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода, называется нормой перевода.

Вопрос 6. Последовательный перевод как способ межъязыкового общения – это...

Ответ: Способ устного перевода, при котором переводчик начинает переводить после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или какую-то часть ее.

Вопрос 7. Какие разнородные речевые действия одновременно выполняет переводчик-синхронист?

Ответ: Он должен слушать сообщение на одном языке, переводить его на другой язык и говорить на этом языке, не отставая при этом от темпа речи оратора.

Вопрос 8. С каким отставанием от речи оратора должен переводить сообщение переводчик-синхронист?

Ответ: 2-3 секунды.

Вопрос 9. Какие группы лексических единиц вызывают проблемы в переводе как способе межкультурной коммуникации при соблюдении норм лексической эквивалентности?

Ответ: Безэквивалентная лексика, «ложные друзья переводчика» («ложные эквиваленты»), фразеологизмы.

Вопрос 10. Какие приемы перевода как способа межкультурной коммуникации используются при передаче безэквивалентной лексики для соблюдения норм лексической эквивалентности?

Ответ: Транскрипция, транслитерация, калькирование.

Вопрос 11. Каковы основные характеристики письменного перевода?

Ответ: Переводчик воспринимает оригинал зрительно в виде письменного текста, к которому можно обращаться неоднократно; оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в фиксированной форме; переводчик создает текст перевода в виде письменного текста.

Вопрос 12. В соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения официально-деловые русскоязычные тексты характеризуются строгостью и точностью изложения фактов. В чем это проявляется при переводе текстов данного стиля?

Ответ: В соблюдении нейтральности стиля, однозначности описаний и синтаксического единообразия текста.

Вопрос 13. По какому критерию оценивается перевод разговорной речи соответствии с правилами и традициями межкультурного общения?

Ответ: По его прагматическому эффекту.

Вопрос 14. Какой способ обращения к человеку нужно выбрать при обращении к взрослым людям в нейтрально-вежливом регистре в русском языке?

Ответ: Обращение на «вы», по имени и отчеству.

Вопрос 15. Какой способ обращения к человеку нужно выбрать при обращении к взрослым людям в нейтрально-вежливом регистре в английском языке?

Ответ: Обращение по фамилии с добавлением в начале слов Mr, Mrs, Ms, Miss в зависимости от пола и семейного положения адресата.

Вопрос 17. Какой способ обращения к молодой девушке нужно выбрать в нейтрально-вежливом регистре в английском языке, если говорящему неизвестно ее семейное положение?

Ответ: Miss (Ms).

Вопрос 18. Какой способ обращения к мальчику нужно выбрать в нейтрально-вежливом регистре в английском языке?

Ответ: Обращение по фамилии с добавлением в начале слова Mister (Mr).

Вопрос 19. Существуют ли в неофициальном коммуникативном регистре английском языка способы обращения, соответствующие русскому неофициальному обращению на «ты»?

Ответ: Да.

Вопрос 20. Можно ли при передаче с английского языка на русский разговорной речи в неофициальном регистре передавать сленгизмы сленгизмами, а диалектизмы – диалектизмами?

Ответ: Сленгизмы одного языка могут быть переданы с помощью эквивалентных сленгизмов другого языка, а диалектизмы – нет.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: каждое задание оценивается одним баллом. Оценивание КИМ теоретического характера в целом:

* "зачтено" - верно выполнено более 50% заданий; "не зачтено" - верно выполнено 50% и менее 50% заданий.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация заключается в проведении в конце семестра зачета по всему изученному курсу. Зачет проводится в устной форме по билетам. В билет входит 2 вопроса: 1 вопрос теоретического характера и 1 вопрос практико-ориентированного характера.

ВОПРОСЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

1. History of Altai Krai. The first Russian Altai settlers.
2. Christian missionaries in Altai as the first step of bilingual teaching.
3. Altai Krai formation.
4. Today's Altai Krai: industrial, agricultural, touristic clusters.
5. The Main Cities of Altai.
6. "The Altai Text" in Literature.
7. Literary situation in Altai before 1917.
8. Altai bilingual writers.
9. Altai writers of the 20th century.
10. Contemporary Altai writers.
11. Vasily Shukshin as a writer, an essayist, an actor, a director.
12. Translations of Shukshin's works into different languages.
13. Georgy Grebenshchikoff : American life of Altai culture.
14. Visual Arts and Music of Altai: The Melting Pot of Different Cultures.
15. Altai artists of the 20-21 centuries.
16. Famous Altai sculptors (Ya. Popov, P. Mironov, V. Dobrovolsky, S. Mozgovoi).

17. Music life in Altai.

18. Altai museums.

ВОПРОСЫ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ХАРАКТЕРА:

Образец 1

Read the text, translate it from English into Russian. Find out the examples of the country-studying information and give their alternative equivalents. Find out the patterns of the translator's commentary on the Altai realities.

Ob (also Obi) is a major river in Western Siberia, Russia and the world's seventh longest river. It is the westernmost of the three great Siberian rivers that flow into the Arctic Ocean (the other two being the Yenisei River and the Lena River). The Gulf of the Ob is the world's longest estuary. The Ob forms 16 miles (26 km) southwest of Biysk in Altai Krai at the confluence of the Biya and the Katun rivers. Both these rivers have their origin in the Altai Mountains, the Biya issuing from Lake Teletskoye, the Katun, 700 kilometres (430 mi) long, bursting out of a glacier on the Belukha Mountain.

The river splits into more than one arm, especially after joining the large Irtysh tributary at about 69° E.

(Originating in China, the Irtysh is actually longer than the Ob from source to the point of their confluence.)

From the source of the Irtysh to the mouth of the Ob, the river flow is the longest in Russia at 5,410 kilometres (3,360 miles).

The name of the river could possibly come from the Komi language, where it meant "snow", "a snowdrift", "a place close to snow". There is also a version that comes from the Iranian "ap" ('water'). It could also come from the Russian word "obe" ('both'), meaning both rivers making the Ob – the Biya and the Katun – together.

Образец 2

Переведите текст с русского языка на английский

Первобытнообщинный строй на Алтае

Заселение Алтая

Заселение Сибири началось еще в ледниковый период и проходило с трех направлений: из Средней Азии, Восточной Европы и Центральной Азии. Наш край был одним из первых районов Сибири, в котором появились первобытные люди. На берегу реки Улалинки, в Усть-Канской пещере и в других местах Горного Алтая археологи нашли грубые каменные орудия. Значит, люди жили здесь еще в древнекаменном веке, более 40 тысяч лет назад. К концу ледникового периода они продвинулись дальше на север. Это были охотничьи племена, у которых устанавливался материнский родовой строй.

Переход к неолиту

После отступления ледника в Сибири складываются современные природные условия. Климат стал более теплым и влажным. Огромные пространства покрылись тайгой. Крупные животные, на которых раньше охотились люди, либо вымерли (мамонты), либо ушли далеко на север (северные олени). Чтобы успешно охотиться на мелких животных, нужно было применять новые орудия. Появились лук и стрелы с каменными наконечниками. Все более совершенствовалась техника обработки камня. Начался период новокаменного века.

Неолитические стоянки и захоронения первобытных людей обнаружены в долине р. Оби (у с. Киприно, на берегу оз. Иткуль и др.), около Бийска, в Горном Алтае. В них найдены шлифованные каменные топоры, ножи, наконечники стрел, обломки глиняных сосудов и другие предметы. Эти стоянки относятся к 6-4 тысячелетиям до н.э.

Новые изменения в жизни древних обитателей Алтая произошли в 3 тысячелетии до н.э. в это время были найдены выходы на поверхность земли самородных металлов. Из маленьких кусочков меди выковывали иголки, шилья, небольшие ножи. Из серебра и золота – различные украшения. Эти металлы мягки и не могли вытеснить каменные орудия. Но изделия из них облегчали труд людей в хозяйстве и украшали их утварь.

В XVI-XIV вв. до н.э. в Сибирь переселяются (по-видимому, с территории нынешнего Казахстана) новые племена. Главными занятиями становятся скотоводство, земледелие, рыболовство. Роль охоты уменьшается. Наряду с самородными металлами применяются металлы, выплавленные из руды, и их сплавы. Большое распространение получает изготовление глиняной посуды, шерстяных тканей, изделий из кожи.

Стоянки и могильники этого времени обнаружены у с. Кытманово, около Камня-на-Оби, в Нижней Суетке, у с. Чаузово и в других местах.

Переход к кочевому скотоводству

С развитием скотоводства в хозяйстве усилилась роль мужчин. Начался переход к отцовскому роду, состоящему из нескольких больших семей.

Для растущих стад требовалось больше кормов, и люди стали переезжать с места на место, то есть перешли к кочевому образу жизни. Начался новый период, который принято называть скифским, или периодом ранних кочевников. Он продолжался с VII в. до н.э. по I в. н.э.

Археологическими памятниками этого времени, получившими мировую известность, являются

Пазырыкские курганы в Горном Алтае. Это захоронения племенных вождей V-III вв. до н.э. Одежду, гроб, сбрую и другие предметы украшали аппликациями из листового золота, серебра, олова. Стены погребальной камеры (сруба) изнутри обивали тонкими войлочными коврами. Горно-алтайские мумии и вещи, найденные с ними в Пазырыкских курганах, хранятся теперь в Эрмитаже.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ:

"Зачтено": студентом дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на теоретический вопрос, где он продемонстрировал знание предмета в полном объеме учебной программы, самостоятельно и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы; умеет правильно оформить высказывание, полно и подробно передать содержание текстов в переводе текстов туристической направленности.

"Не зачтено": студентом дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, отличается неглубоким раскрытием темы, неумением давать аргументированные ответы на дополнительные (наводящие) вопросы; студент показал существенные пробелы в знаниях, которые не позволяют ему выполнить практические задания.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Осокина С.А., Карпухина В.Н., Савочкина Е.А.	Алтай в переводных текстах.: учебное пособие	Изд-во АлтГУ. ЭБС АлтГУ, 2018	ФГУП НТЦ «Информрегистр », № регистрации 0321801486 от 14.05.18. http://elibrary.asu.ru/handle/asu/5000 .
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Базылев В.Н.	Теория перевода. Книга 1. Курс лекций: учебник	Флинта. ЭБС "Лань", 2012	https://e.lanbook.com/book/4662
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	История и культура Алтая (на английском языке)	http://slovari.yandex.ru		
Э2	История и культура Алтая (на английском языке)	http://www.linguists.narod.ru		
Э3	История и культура Алтая (на английском языке)	http://www.multitran.ru		
Э4	История и культура Алтая (на английском языке)	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4779		
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader(http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-				

<p>en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно); ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно); LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/), (бессрочно); Веб-браузер Chromium (https://www.chromium.org/Home/), (бессрочно); Антивирус Касперский (https://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024); Архиватор Ark (https://apps.kde.org/ark/), (бессрочно); Okular (https://okular.kde.org/ru/download/), (бессрочно); Редактор изображений Gimp (https://www.gimp.org/), (бессрочно)</p>
6.4. Перечень информационных справочных систем
<p>- http://www.multitrans.ru - http://slovari.yandex.ru</p>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

<p>Методические указания студентам по изучению дисциплины:</p> <p>Основным видом учебных занятий являются лекционные и практические занятия. Основная цель курса – ознакомить студентов с историей и культурой Алтая и переводческой деятельностью на его территории. Задачи изучения дисциплины. - анализ эффективности работы разных моделей перевода в ходе практических занятий,</p>

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны, прежде всего, внимательно ознакомиться с его планом (по планам практических занятий), а также учебной программой по данной теме. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме семинаров.

Отвечать на тот или иной вопрос учащимся рекомендуется наиболее полно и точно, при этом нужно уметь логически грамотно выражать и обосновывать свою точку зрения, свободно оперировать филологическими понятиями и категориями.

Практические занятия преподаватель может проводить в различных формах: обсуждение вопросов темы, выполнение письменных работ, заслушивание докладов по отдельным вопросам и их обсуждение на занятии.

Например:

Практическое занятие №1

History of Altai Krai: From the First Settlers to Nowadays.

1. The first Russian Altai settlers.
2. Christian missionaries in Altai as the first step of bilingual teaching.
3. Altai Krai formation.
4. Today's Altai Krai: industrial, agricultural, touristic clusters.

Контроль

Вопросы для зачета

The first Russian Altai settlers.

Christian missionaries in Altai as the first step of bilingual teaching.

Altai Krai formation.

Today's Altai Krai: industrial, agricultural, touristic clusters.

The Main Cities of Altai.

"The Altai Text" in Literature.

Literary situation in Altai before 1917.

Altai bilingual writers.

Altai writers of the 20th century (M. Yudalevich, G. Panov, V. Sidorov, V. Bashunov, V. Svintsov, A. Rodionov).

Contemporary Altai writers (V. Tokmakov, N. Nikolenkova, F. Gabdraupova, E. Bezrukova).

Vasily Shukshin as a writer, an essayist, an actor, a director.

Translations of Shukshin's works into different languages. Georgy Grebenschikoff : American life of Altai culture.

Visual Arts and Music of Altai: The Melting Pot of Different Cultures.

Altai artists of the 20-21 centuries.

Famous Altai sculptors.

Musical culture in Altai.

Altai Museums.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

История мировой художественной культуры

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	4
аудиторные занятия	26		
самостоятельная работа	46		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (4)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	46	46	46	46
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к. филол. наук, доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д. филол. наук, профессор, Карпужина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
История мировой художественной культуры

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	способствовать получению студентами знаний о развитии мировой художественной культуры от первобытной эпохи до современности, представлений о формировании мирового культурного пространства и тенденциях развития культуры, ее национальном своеобразии.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.2

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	Знаковые произведения основных видов искусства, направлений, школ в спектре замысла, структуры, истории идеи. Знаковые произведения разных направлений мировой художественной культуры.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Пользоваться справочными изданиями и электронными ресурсами по истории и теории искусства. Улавливать и переводить аллюзии к различным художественным произведениям.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Владеть навыком комментировать явления, специфические для культуры языка при переводе. Владеть методами интерпретации объектов мировой художественной культуры.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Введение в курс "История мировой художественной культуры"						
1.1.	Пространство мировой художественной культуры	Лекции	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.2.	Пространство мировой художественной культуры	Практические	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
1.3.	Чтение спец. литературы, выполнение заданий	Сам. работа	4	10	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
Раздел 2. Художественная культура Древнего мира.						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.1.	Художественная культура Древней Греции, Древнего Рима, Древнего Египта.	Лекции	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
2.2.	Художественная культура Древней Греции, Древнего Рима, Древнего Египта.	Практические	4	4	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
2.3.	Чтение спец. литературы, выполнение заданий	Сам. работа	4	8	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
Раздел 3. Художественная культура Средневековья.						
3.1.	Художественная культура Европы, Передней и Центральной Азии.	Лекции	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
3.2.	Художественная культура Европы, Передней и Центральной Азии.	Практические	4	4	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
3.3.	Чтение спец. литературы, выполнение заданий	Сам. работа	4	8	ОПК-9, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Художественная культура Возрождения.						
4.1.	Возрождение в странах Европы.	Лекции	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
4.2.	Возрождение в странах Европы.	Практические	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
4.3.	Чтение спец. литературы, выполнение заданий	Сам. работа	4	10	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
Раздел 5. Современная мировая художественная культура.						
5.1.	Неореализм, постмодернизм, гиперреализм, инсталляция, графити, стакизм и др.	Лекции	4	2	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
5.2.	Неореализм, постмодернизм, гиперреализм, инсталляция, графити, стакизм и др.	Практические	4	4	ОПК-9, ПК-15	Л1.1
5.3.	Чтение спец. литературы, выполнение заданий	Сам. работа	4	10	ОПК-9, ПК-15	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС История мировой художественной культуры.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Садохин А.П.	Мировая культура и искусство: Учебное пособие	М.: Юнити-Дана //ЭБС "Университетская библиотека онлайн", 2012	
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Сомов А.И.	История изящных искусств: Лекции профессора А.И. Сомова : учебное пособие	издательство "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/32132?category_pk=11056#book_name
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	галерея онлайн		www.flogiston.ru/projects/articles/refinf.shtml	
Э2	галерея онлайн		www.socioline.ru/node/842	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://www.nlr.ru:8101/ - Российская национальная библиотека http://www.rubricon.ru/ - Крупнейший энциклопедический ресурс Интернета Доступ онлайн Электронная библиотека eLIBRARY.RU				

- <http://urok-kultury.ru/category/iskusstvo-mxk/> [urok-kultury.ru] - Культура и искусство
- <http://www.school.edu.ru/catalog> [school.edu.ru] (мировая художественная культура) Энциклопедии и библиотеки
- <http://ru.wikipedia.org/> [ru.wikipedia.org] - обширная энциклопедия с множеством сведений и изображений на большом количестве языков мира.
- <http://www.artprojekt.ru> [artprojekt.ru] - энциклопедия искусства – галереи, история искусства, дополнительные темы.
- <http://www.smirnova.net/> [smirnova.net] - гид по музеям мира и галереям (несколько музеев и их история почти без картинок), материалы по искусству (статьи без изображений), небольшая галерея искусства, новости культуры и искусства.
- <http://mifolog.ru/> [mifolog.ru] - подробная энциклопедия по мифологии с текстами.
- <http://fashion.artyx.ru/> [fashion.artyx.ru] - «Иллюстрированная энциклопедия моды» (много черно-белых иллюстраций) .
- <http://100oper.nm.ru/> [100oper.nm.ru] - книга «100 опер».
- <http://www.encspb.ru> [encspb.ru] - энциклопедия Санкт-Петербурга.
- <http://www.greekroman.ru> [greekroman.ru] - электронная энциклопедия древнегреческой и древнеримской мифологии. Есть библиотека текстов и галерея изображений (много классической живописи.)
- <http://www.cbook.ru/peoples/> [cbook.ru] - электронная энциклопедия «Народы и религии мира» (тексты).
- <http://witcombe.sbc.edu/ARTHLinks.html> [witcombe.sbc.edu] - сайт с огромным ресурсом ссылок по истории искусства, сгруппированных по периодам.
- <http://www.huntfor.com/arhistory/> [huntfor.com] - обширная англоязычная энциклопедия по истории изобразительных искусств с большим количеством изображений по периодам и художникам.
- <http://www.mhk.spb.ru/> [mhk.spb.ru] - «Мировая художественная культура», учебник для 5 класса по древнему миру, поиск по роду искусства и по регионам и цивилизациям.
- <http://www.rsl.ru/> [rsl.ru] — сайт российской государственной библиотеки /Ленинка/ (новости, издания, ссылки на открытые зарубежные издания).
- <http://notes.tarakanov.net/> [notes.tarakanov.net] — нотная библиотека (огромное количество нот, партитуры, клавиры, фрагменты из опер, балетов).
- <http://www.eart.by.ru> [eart.by.ru] — иллюстрированный словарь по искусству.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1. Для успешного освоения содержания дисциплины необходимо посещать лекции, принимать активное участие в работе на практическом занятии, а также выполнять задания, предлагаемые преподавателем для самостоятельного изучения.
2. Лекция.
На лекцию приходите не опаздывая, так как это неэтично.
На лекционных занятиях необходимо конспектировать изучаемый материал.
Для систематизации лекционного материала, который будет полезен при подготовке к итоговому контролю знаний, записывайте на каждой лекции тему, вопросы для изучения, рекомендуемую литературу.
В каждом вопросе выделяйте главное, обязательно запишите ключевые моменты (определение, факты,

законы, правила и т.д.), подчеркните их.

Если по содержанию материала возникают вопросы, не нужно выкрикивать, запишите их и задайте по окончании лекции или на семинарском занятии.

Перед следующей лекцией обязательно прочитайте предыдущую, чтобы актуализировать знания и осознанно приступить к освоению нового содержания.

3. Практическое занятие – это форма работы, где студенты максимально активно участвуют в обсуждении темы.

Для подготовки к семинару необходимо взять план семинарского занятия (у преподавателя, на кафедре или в методическом кабинете).

Самостоятельную подготовку к семинарскому занятию необходимо начинать с изучения понятийного аппарата темы. Рекомендуем использовать справочную литературу (словари, справочники, энциклопедии), целесообразно создать и вести свой словарь терминов.

На семинар выносятся обсуждения не одного вопроса, поэтому важно просматривать и изучать все вопросы семинара, но один из вопросов исследовать наиболее глубоко, с использованием дополнительных источников (в том числе тех, которые вы нашли самостоятельно). Не нужно пересказывать лекцию.

Важно запомнить, что любой источник должен нести достоверную информацию, особенно это относится к Internet-ресурсам. При использовании Internet - ресурсов в процессе подготовки не нужно их автоматически «скачивать», они должны быть проанализированы. Не нужно «скачивать» готовые рефераты, так как их однообразие преподаватель сразу выявляет, кроме того, они могут быть сомнительного качества.

В процессе изучения темы анализируйте несколько источников. Используйте периодическую печать - специальные журналы.

Полезным будет работа с электронными учебниками и учебными пособиями в Internet-библиотеках.

Зарегистрируйтесь в них: университетская библиотека Онлайн (<http://www.biblioclub.ru/>) и электронно-библиотечная система «Лань» (<http://e.lanbook.com/>).

В процессе подготовки и построения ответов при выступлении не просто пересказывайте текст учебника, но и выражайте свою личностно-профессиональную оценку прочитанного.

Принимайте участие в дискуссиях, круглых столах, так как они развивают ваши навыки коммуникативного общения.

Если к семинарским занятиям предлагаются задания практического характера, продумайте план их выполнения или решения при подготовке к семинару.

4. Самостоятельная работа.

При изучении дисциплины не все вопросы рассматриваются на лекциях и семинарских занятиях, часть вопросов рекомендуется преподавателем для самостоятельного изучения.

Поиск ответов на вопросы и выполнение заданий для самостоятельной работы позволит вам расширить и углубить свои знания по курсу, применить теоретические знания в решении задач практического содержания, закрепить изученное ранее.

Эти задания следует выполнять не «наскоком», а постепенно, планомерно, следуя порядку изучения тем курса. При возникновении вопросов обратитесь к преподавателю в день консультаций на кафедру. Выполнив их, проанализируйте качество их выполнения. Это поможет вам развивать умения самоконтроля и оценочные компетенции.

5. Итоговый контроль.

Для подготовки к зачету возьмите перечень примерных вопросов у методиста кафедры.

В списке вопросов выделите те, которые были рассмотрены на лекции, семинарских занятиях.

Обратитесь к своим записям, выделите существенное. Для более детального изучения изучите рекомендуемую литературу.

Если в списке вопросов есть те, которые не рассматривались на лекции, семинарском занятии, изучите их самостоятельно. Если есть сомнения, задайте вопросы на консультации перед экзаменом.

Продумайте свой ответ на экзамене, его логику. Помните, что ваш ответ украсит ссылка на источник литературы, иллюстрация практики применения теоретического знания, а также уверенность и наличие авторской аргументированной позиции как будущего субъекта профессиональной деятельности.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

ОСНОВЫ внешнеэкономической деятельности для переводчиков рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра экономики и эконометрики**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 72

Виды контроля по семестрам
зачеты: 4

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (4)		Итого	
	Неделя 17,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	72	45	72	45
Итого	108	81	108	81

Программу составил(и):
канд. экон. наук, доцент, Каплинская И.Е.

Рецензент(ы):
канд. экон. наук, доцент, Капустян Л.А.

Рабочая программа дисциплины
Основы внешнеэкономической деятельности для переводчиков

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра экономики и эконометрики

Протокол от *27.05.2021* г. № 8
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
д-р экон. наук. Шваков Е.Е.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра экономики и эконометрики

Протокол от *27.05.2021* г. № 8
Заведующий кафедрой *д-р экон. наук. Шваков Е.Е.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	познакомить студентов с основами внешнеэкономической деятельности предприятий в условиях современной экономики, раскрыть проблемы этой деятельности в условиях изменений в состоянии международной экономики
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.3

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	Основные формы внешнеэкономической деятельности. Систему субъектов ВЭД и их экономические интересы. Важнейшие формы международных экономических отношений и тенденции их развития. Основы экономики и внешнеэкономической деятельности предприятий для корректного владения терминологией в процессе перевода
3.2.	Уметь:
3.2.1.	использовать статические показатели для оценки состояния развития ВЭД; применять знания в оценке проблем внешнеэкономической деятельности. Анализировать состояние и тенденции развития ВЭД выявлять проблемы развития фирмы в контексте мирохозяйственных процессов
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	оценки показателей внешнеэкономической деятельности, для корректного владения терминологией в процессе перевода; оценки тенденций развития положения фирмы в мировой экономике.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Внешнеэкономические операции и сделки: виды, классификация, организация.						
1.1.	Принципы классификации и виды внешнеторговых операций.	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
1.2.	Классификация внешнеторговых сделок по видам товаров и услуг:	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
1.3.	Классификация внешнеторговых сделок	Сам. работа	4	3	ПК-15	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	по степени готовности товара.					
Раздел 2. Управление внешнеэкономической деятельностью.						
2.1.	Современная система управления внешнеэкономической деятельностью в России.	Лекции	4	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
2.2.	Таможенное регулирование.	Лекции	4	4	ПК-15	Л1.1, Л1.2
2.3.	Этапы развития системы управления внешнеэкономической деятельностью в России.	Практические	4	6	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
2.4.	Управление внешнеэкономической деятельностью региона и предприятия.	Практические	4	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
Раздел 3. Коммерческие контракты в международной торговле.						
3.1.	Виды и содержание внешнеторгового контракта.	Лекции	4	8	ПК-15	Л1.1
3.2.	Лизинг, аренда, кредит покупателю и финансовый кредит.	Практические	4	6	ПК-15	Л1.1
3.3.	Определение сторон и предмет договора.	Сам. работа	4	18	ПК-15	Л1.1
3.4.	Условия платежей.	Сам. работа	4	24	ПК-15	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см.приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см.приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ОВД.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Стровский Л. Е	Внешнеэкономическая деятельность предприятия: Учебник из университетской библиотеки "Online"	Юнити-Дана, 2012	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=118995
Л1.2	Кузнецова, Г. В.	Россия в системе международных экономических отношений : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры	юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/2BF6E207-315F-4D3A-842C-EE313622340E
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Липатов В. А.	Внешнеэкономическая деятельность предприятия. : Учебно-практическое пособие из университет	Евразийский открытый институт, 2011	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90935
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Всемирная торговая организация-		http://www.wto.org	
Э2	Организация экономического сотрудничества и развития-		http://www.oecd.org	
Э3	Министерство экономического развития –		http://www.economy.gov.ru	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows Microsoft Office 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
1. Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); 2. Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); 3. Научная электронная библиотека elibrary (http://elibrary.ru)				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

Аудитория	Назначение	Оборудование
	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1. Освоение дисциплины основано на широком использовании знаний в области экономической теории
2. Предполагается систематическое самостоятельное отслеживание текущих событий международной экономики, еженедельный обмен новостями в области МЭ, и их анализ и интерпретация с помощью теоретических подходов на соответствующих по тематике семинарах.
3. Необходимым является знакомство и самостоятельный поиск информации о важнейших статистических показателях, отражающих развитие различных подсистем ВЭД предприятий
4. Обязательным является работа с базовыми учебниками по курсу, при этом лекции лишь акцентируют внимание на самых актуальных аспектах.
5. При подготовке к семинарам обязательным является и выполнение дома всех заданий, рекомендованных к семинару.
6. Доклады выполняются либо в соответствии с темами, предложенными в курсе, либо по согласованию с преподавателем при самостоятельном выборе тем. Возможно участие в апрельской студенческой конференции на основе данных докладов.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Экономика рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра экономики и эконометрики**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 72

Виды контроля по семестрам
зачеты: 4

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (4)		Итого	
	Неделя 17,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20
Практические	16	16	16	16
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.э.н., доцент, Доцент, Кузнецова О.В.

Рецензент(ы):
к.э.н., доцент, Доцент, Деркач Н.О.

Рабочая программа дисциплины
Экономика

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от 30.06.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра экономики и эконометрики

Протокол от 27.05.2021 г. № 8
Срок действия программы: 2021-2022 уч. г.

Заведующий кафедрой
Зав. кафедрой д.э.н., проф. Шваков Е.Е.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Кафедра экономики и эконометрики

Протокол от 27.05.2021 г. № 8
Заведующий кафедрой *Зав. кафедрой д.э.н., проф. Шваков Е.Е.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью дисциплины – создание целостного представления об экономической жизни общества, формирование экономического образа мышления, необходимого для объективного подхода к экономическим проблемам, явлениям, их анализу и решению
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.3

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	основные понятия и термины курса; предмет и метод экономики как науки; законы хозяйственной деятельности и закономерности функционирования рыночной экономики; актуальные проблемы современной рыночной экономики.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	применять теоретические модели курса для анализа хозяйственных проблем; разбираться в актуальных проблемах современной рыночной экономики.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	применения теоретических моделей курса для объяснения и понимания фактов хозяйственной практики и экономической политики; самостоятельного анализа актуальных проблем современной рыночной экономики.

4. Структура и содержание дисциплины


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Раздел 1. Введение в экономику						
1.1.	Экономика как наука. Базовые экономические понятия	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
1.2.	Экономика как наука. Базовые экономические понятия	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л1.3, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
1.3.	Экономика как наука. Базовые экономические понятия.	Сам. работа	4	10	ОПК-2, ПК-15	Л1.2, Л2.2, Л2.3, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 2. Раздел 2. Микроэкономика						
2.1.	Спрос, предложение и рынок.	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.2.	Спрос, предложение и рынок. Эластичность спроса и предложения.	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.3.	Спрос, предложение и рынок	Сам. работа	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.4.	Конкуренция и монополия	Лекции	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.5.	Конкуренция и монополия	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.6.	Конкуренция и монополия	Сам. работа	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.7.	Производство и издержки	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.8.	Производство и издержки	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.9.	Производство и издержки	Сам. работа	4	10	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.10.	Ценообразование	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.11.	Ценообразование	Практические	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
2.12.	Ценообразование	Сам. работа	4	10	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
Раздел 3. Раздел 3. Макроэкономика						
3.1.	Основные макроэкономические показатели. Система национальных счетов.	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.2.	Основные макроэкономические показатели. Система национальных счетов	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.3.	Основные макроэкономические	Сам. работа	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	показатели. Система национальных счетов					
3.4.	Макроэкономическое равновесие: основные модели.	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.5.	Макроэкономическое равновесие: основные модели.	Практические	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.6.	Макроэкономическое равновесие: основные модели.	Сам. работа	4	8	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.7.	Экономический рост и экономический цикл.	Лекции	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.8.	Экономический рост и экономический цикл.	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.9.	Экономический рост и экономический цикл.	Сам. работа	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.10.	Безработица и инфляция.	Лекции	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.11.	Безработица и инфляция.	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.12.	Безработица и инфляция.	Сам. работа	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.13.	Деньги и банковская система.	Лекции	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.14.	Деньги и банковская система.	Практические	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.15.	Деньги и банковская система.	Сам. работа	4	8	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.16.	Денежно-кредитная политика.	Лекции	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.17.	Денежно-кредитная политика.	Практические	4	2	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.18.	Денежно-кредитная политика.	Сам. работа	4	4	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.19.	Бюджетно-налоговая политика.	Лекции	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
3.20.	Бюджетно-налоговая политика.	Практические	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.21.	Бюджетно-налоговая политика.	Сам. работа	4	4	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.22.	Мировое хозяйство. Международные экономические отношения. Валютный рынок.	Лекции	4	1	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6
3.23.	Мировое хозяйство. Международные экономические отношения. Валютный рынок.	Практические	4	0	ОПК-2, ПК-15	Л1.6
3.24.	Мировое хозяйство. Международные экономические отношения. Валютный рынок.	Сам. работа	4	8	ОПК-2, ПК-15	Л2.2, Л2.1, Л1.4, Л1.5, Л1.6

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС_ЭкономикаХФ_ТБЗ_зачет.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Е. Ф. Борисов	Экономика: учебник и практикум для вузов	М.: Юрайт, 2010	

Л1.2	В. Я. Иохин	Экономическая теория : учебник для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/59277FF2-897D-4404-931B-B25A74A6D92F
Л1.3	Гребенников, П. И.	Экономика: учебник для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2018, 2018	www.biblio-online.ru/book/D55C6954-C1D5-4B31-9C5F-F595181A9B94
Л1.4	Пицулов В.М. - отв. ред.	ЭКОНОМИКА. Учебник и практикум для прикладного бакалавриата: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/6F3BBB6B-3477-47C1-A1E0-C09019882A69
Л1.5	Коршунов, В. В.	Экономическая теория (для не-экономистов) : учебник для вузов	Издательство Юрайт, 2018.	www.biblio-online.ru/book/F05B8F27-4A19-407C-815D-C66502D059C2
Л1.6	Горелов, Н.А., Кораблева, О.Н.	Развитие информационного общества: цифровая экономика: учебное пособие для вузов.	Юрайт, 2020	https://urait.ru/bcode/454668
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Борисов, Е. Ф.	Экономика: учебник и практикум	М.: Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/13E2B33A-FA69-4D05-A998-4098FBBC1EAE
Л2.2	В. В. Коршунов	Экономическая теория (для не-экономистов): учебник для вузов	М. : Издательство Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/F05B8F27-4A19-407C-815D-C66502D059C2
Л2.3	Г. А. Маховикова, Г. М. Гукасян, В. В. Амосова	Экономическая теория : учебник и практикум для академического бакалавриата	М. : Издательство Юрайт, 2018	www.biblio-online.ru/book/594305EC-4C94-4162-985C-DC8C5646DDF0
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Экономика		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=9023	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Power Point Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
1. КонсультантПлюс http://www.consultant.ru/ . Профессиональные базы данных: 1. Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com);				

2. Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>);
 3. Научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru>)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации для освоения дисциплины и самостоятельной работы студентов

Работа студентов над курсом предполагает как аудиторную, так и внеаудиторную формы. Аудиторная работа студентов складывается из работы на лекционных и практических занятиях.

На лекциях необходимо внимательно прослушивать лекционный материал, вести записи основных положений лекции - в письменном (бумажном) или электронном виде. В конце лекции можно задать вопросы по прочитанному преподавателем материалу для более полного усвоения спорных и сложных вопросов. Целесообразно ПЕРЕД лекциями прочитать соответствующие теме лекции главы из учебников, чтобы иметь возможность более полно и глубоко воспринимать материалы лекций.

На семинарских (практических) занятиях рекомендуется проявлять позитивную активность, принимать участие в дискуссиях, задавать вопросы, высказывать свое мнение при обсуждении тех или иных вопросов тем, конкретных ситуаций, участвовать в решении задач и кейсах, отвечать на поставленные преподавателем вопросы.

При этом необходимо вести записи, расширяющие знания студентов по соответствующим темам, накапливая материал для успешной сдачи зачета. Для лучшей организации работы целесообразно иметь две тетради (или их электронный аналог - для лекций и для практических занятий). Необходимо сохранять эти тетради не только до момента сдачи зачета, но и до окончания ВУЗа.

К аудиторным занятиям необходимо готовиться. Для этого существует самостоятельная внеаудиторная работа. Она включает в себя работу в библиотеках, дома с учебниками и пособиями, обращение к электронным ресурсам сети интернета. Результаты самостоятельной работы могут приобретать форму личных записей (в тетради) или существовать в виде электронных заметок, фиксирующих основные наработки студента. В электронном виде следует по возможности сохранять отдельные текстовые фрагменты, таблицы, графики, рисунки, результаты решения задач и пр., помогающих уяснить соответствующие темы занятий. Существенную роль в изучении курса играет постоянное еженедельное отслеживание текущих экономических новостей, позволяющих расширить экономический кругозор студентов, заинтересовать их изучением экономических процессов, и дающих возможность постоянно актуализировать содержание практических занятий и обеспечивающих непосредственную связь теории и практики. Следует также отметить, что часть самостоятельной работы направлена на изучение вопросов к

зачету, которые не были раскрыты ни в лекционном, ни в практическом курсе вследствие недостатка времени для аудиторной работы.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Компьютерная лексикография рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	2
аудиторные занятия	28		
самостоятельная работа	80		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (2)		Итого	
	19			
Неделя	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	28	28	28	28
Сам. работа	80	80	80	80
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
к.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Компьютерная лексикография

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Цель дисциплины "Компьютерная лексикография" - сформировать у студентов базовую систему компетенций, знаний, умений и навыков в сфере использования современных компьютерных технологий в лексикографической теории и практике, познакомить студентов с существующими программными продуктами в этой сфере.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.4

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Функции языка и аспекты лингвометодики. Методологические вопросы идеографической англистики. Вербальное пространство как коррелят языкового сознания. Деривационные структуры в вербальном пространстве. Методы интегрального описания системы языка на идеографической основе.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Пользоваться различного рода электронными словарями.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навык создания представительных текстовых массивов, корпусов текстов, корпусов звучащей речи; мультимодальных корпусов, электронных словарей разных типов, лингвистических баз данных и умением пользоваться этими ресурсами.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Теоретические основы компьютерной лексикографии						
1.1.	Традиционные и компьютерные методы в лексикографии. Структурные особенности компьютерных словарей.	Лабораторные	2	8	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.2, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.2.	Выполнение практических заданий.	Сам. работа	2	26	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1
Раздел 2. Создание и использование компьютерных словарей						
2.1.	Специализированное программное обеспечение в лексикографической практике. Автоматизированное рабочее место лингвиста	Лабораторные	2	10	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л1.2, Л2.1
2.2.	Выполнение практических заданий.	Сам. работа	2	26	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Компьютерные словари английского языка						
3.1.	Современное состояние компьютерной лексикографии. Различные компьютерные словари английского языка	Лабораторные	2	10	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.2, Л2.1
3.2.	Выполнение практических заданий.	Сам. работа	2	28	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Тема 1 Теоретические основы компьютерной лексикографии проверка домашних заданий, примерные вопросы: Примерные темы для выполнения заданий: 1) Компьютерные методы в лексикографии. 2) Основные отличительные особенности компьютерных словарей. 3) Многомерность и многовходовость в компьютерных словарях. 4) Виды компьютерных словарей</p> <p>Тема 2 1) Мультимедиа в компьютерных словарях. 2) Компьютерный словарь как информационно-поисковая система. 3) Интеграция различных типов словарей в компьютерной системе.</p> <p>Тема 3 1) Компьютерная лексикография в германистике. 2) Компьютерный словарь как средство научного исследования. 3) Компьютерный словарь как средство обучения.</p> <p>Примерные вопросы к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Компьютерные методы в лексикографии. 2) Основные отличительные особенности компьютерных словарей. 3) Многомерность и многовходовость в компьютерных словарях. 4) Виды компьютерных словарей. 5) Мультимедиа в компьютерных словарях. 6) Компьютерный словарь как информационно-поисковая система. 7) Интеграция различных типов словарей в компьютерной системе.

8) Компьютерная лексикография в германистике. 9) Компьютерный словарь как средство научного исследования. 10) Компьютерный словарь как средство обучени
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
НЕТ
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
Тест по курсу (образец) 1. Лингвометодика рассматривает... 1) способы организации учебного материала; 2) методы и приемы работы; 3) педагогические технологии. 2. Идеографическая англистика изучает... 1) значения различных языковых единиц; 2) цели использования языковых единиц; 3) способы выражения языковых значений. 3. Основная функция языка как средства хранения информации: 1) коммуникативная; 2) когнитивная; 3) аккумулятивная. 4. Идеографическая англистика основывается на ... модели описания системы языка – как необходимо предшествующей: 1) генеративной; 2) психолингвистической; 3) структурно-семасиологической. 5. Психолингвистическое понятие «сенсорный образ» соотносится с лингвистическим понятием... 1) номинативное (денотативное, референциальное) пространство; 2) сигнификативное (понятийное) пространство; 3) коннотативное (ценностно-эмоциональное) пространство. 6. Идеографическая англистика опирается на ... модель порождения речи: 1) трансформационную; 2) психолингвистическую; 3) стохастическую. 7. Ассоциативные словари отображают... 1) содержание и структуру языкового сознания; 2) содержание и структуру системы языка. 8. Основные виды идеографических словарей: 1) лексические, словообразовательные, грамматические; 2) тематические, семантические, прагматические. 9. Семантико-словообразовательные группировки языковых единиц не основываются на семантике... (укажите неверный вариант ответа): 1) корневых морфем; 2) аффиксальных морфем; 3) флексийных морфем. 10. Базовое отношение «целое – часть» связывает элементы внутри ... поля: 1) тематического; 2) семантического; 3) прагматического. 11. Укажите, какая лексическая категория основывается не на плане содержания, а на плане выражения: 1) омонимия; 2) синонимия; 3) антонимия. 12. Самостоятельным морфемным значение не обладают... 1) конфиксы; 2) интерфиксы; 3) нулевые аффиксы. 13. Максимальное число формообразующих морфем в одной английской словоформе – ... 1) две; 2) четыре; 3) три. 14. Исходный этап словообразовательного анализа - ...: 1) толкование значения производного слова; 2) выделение мотивирующей основы и форманта; 3) определение словообразовательного типа. 15. Сущ. doggy реализует ... словообразовательное значение: 1) транспозитивное; 2) мутационное; 3) модификационное. 16. Значение синтаксемы основывается на значении... 1) только предлога; 2) предлога и словоформы; 3) только словоформы. 17. Способ действия, которому принадлежит фразовый глагол get up, – ... 1) ограничительный; 2) начинательный; 3) одноактный. 18. Категория качества в идеографической англистике центрируется на значении... 1) лексическом; 2) «частеречном»; 3) синтаксическом.
Приложения
Приложение 1.  ФОС - Компьютерная лексикография.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература
6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Бобунова Л.А.	Русская лексикография 21 века: Учебное пособие	М.: Флинта // ЭБС "Лань", 2019	https://e.lanbook.com/book/119305
Л1.2	Бабич Г.Н.	Lexicology: A Current Guide: Учебное пособие	Флинта, 2010	
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Прохорова Н.М.	English Lexicology: lectures and practical guide: Учебное пособие	Флинта, 2012	Эбс АлтГУ
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Профессиональные базы данных: 1. Электронная база данных «Scopus» (http://www.scopus.com); 2. Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (http://elibrary.asu.ru/); 3. Научная электронная библиотека elibrary (http://elibrary.ru) http://abbyy.ru http://www.multitran.ru				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Работа над словарем состоит из следующих нескольких основных этапов: подбор материала, отбор словарных статей и их расположение, разработка внутренней структуры словарной статьи.

На разных этапах работы лексикограф сталкивается с различными проблемами. Некоторые из них относятся к процессу составления всех словарей, другие являются специфическими при работе над

словарями определенного вида. Наиболее важные их общих проблем включают в себя 1) подбор лексического материала, для включения в словарь; 2) расположением отобранного материала; 3) разработка структуры словарных статей; 4) отбор и расположение значений слов; 5) определение значений слов; 6) подбор иллюстративного материала; 7) подбор дополнительного материала.

На первом этапе лексикографической работы необходимо определить тип лексических единиц, подлежащих включению в словарь и примерное их количество. Далее лексикографу следует определить, какой материал следует оставить в словаре, а какой не войдет в его состав. Должен ли словарь содержать устаревшие и архаичные слова, технические термины и диалектные слова, разговорные и слова и т.д.? Однозначного ответа на этот вопрос не существует. Ответ на него зависит от типа будущего словаря, от цели лексикографа, от размера словаря, от предполагаемого пользователя, от лингвистических взглядов и многих других важных показателей.

Толковые и переводные словари часто фиксируют слова и фразеологические единицы, а аффиксы часто бывают представлены в отдельных статьях. Словари синонимов, орфоэпические, этимологические и некоторые другие словари отражают только сами лексические единицы. Частотные словари различаются по типу включенных в словарь единиц.

Наиболее трудноразрешимой для лексикографии является проблема фиксации значения слова и наиболее рациональное его представление в том порядке, который будет наиболее оптимальным

Важным вопросом при составлении словаря является вопрос о порядке расположения материала.

Чаще всего используется алфавитный порядок, иногда - в том или ином сочетании с иными принципами расположения. Например, во многих случаях применяется гнездование, т. е. объединение в одно «гнездо» (в рамках одной словарной статьи) слов, связанных общностью корня, хотя бы это нарушало алфавитную последовательность. Фактически в этих случаях происходит отступление от алфавитного порядка слов в сторону алфавитного порядка корней. Это оказывается очень удобным для некоторых типов словарей, например для словообразовательных и этимологических. Последовательное проведение гнездового принципа соответствует лексикографической традиции многих языков. Так, например, арабские словари принято строить именно по алфавиту корней, помещая под каждым корнем все производные (в том числе и производные с приставками). Иногда и в словарях славянских языков глаголы с приставками включают в статью соответствующего бесприставочного глагола. Из русских толковых словарей гнездовой принцип наиболее широко применяют первые издания словаря В. Даля (до переработки словаря Бодуэном де Куртенэ), однако для приставочных глаголов сделано исключение — они идут на своем алфавитном месте.

Особое использование алфавитного принципа имеем в обратных словарях. Слова в этих словарях располагаются по алфавиту не начальных, а конечных букв слова: а, ба, баба, жаба, ...амёба, ...служба, ...изба, ...шайба, ...колба, ...дамба и т. д. до последних слов, оканчивающихся на -я: передняя, ...безмужняя. Среди неалфавитных принципов расположения материала важнейшим является принцип систематики (логической классификации) понятий, выражаемых лексическими единицами. Именно по этому принципу строятся упомянутые выше идеографические словари (называемые также «идеологическими» или «тематическими»). Выработывается та или иная логическая классификация понятий, и все, что подлежит включению в словарь, располагается по рубрикам этой классификации. Идеографические словари могут быть также двуязычными и многоязычными. Особую разновидность идеографических составляют «картинные словари» (по-французски «vocabulaires par l'image», по-немецки «Bildwörterbücher»), обычно двуязычные или многоязычные. Они содержат рисунки, изображающие тот или иной «кусочек действительности» (например, комнату с обстановкой, цех завода, угольную шахту, птицеводческую ферму, улицу и т. д.) и обильно снабженные номерами, под которыми на той же или соседней странице приводятся названия соответствующих предметов на одном, двух или нескольких языках. Из упомянутых выше словарей систематический принцип расположения применен в словарях пословиц Даля и Челаковского (ср. например, рубрики Челаковского: I. Бог. Религия. Черт. Грех... II. Добро - зло... III. Правда - ложь... и т.д.).

Составление словарей — очень сложная работа. Кроме общелингвистических положений о слове, его значениях и употреблении, грамматических и фонетических характеристик, надо знать технику составления словарей и понимать состав словаря.

Словарь состоит из: 1) словника, т. е. подбора со взаимными ссылками и отсылками, 2) филиации, т. е. расчлененной подачи значений той или иной вокабулы, 3) стилистических, грамматических и фонетических ремарок или помет к словам и их значениям, 4) иллюстративных примеров, 5)

идиоматических и фразеологических сочетаний к данному слову и б) перевода (в разноязычных словарях) или толкования (объяснения — в одноязычных словарях).

Особо следует оговорить, что взаимно противоположные словари (допустим, русско-казахский и казахско-русский) никак нельзя мыслить просто как перестановку «правой колонки» (переводы) в «левую» (подлинники), и наоборот. Такие словари по словнику перекрывают друг друга лишь частично, так как каждый словарь «в подлинниках», т. е. в вокабулах, исходит из лексического состава своего языка, а, как известно, лексический состав разных языков (даже близкородственных) не совпадает. Поэтому любой переводный словарь (есть ли уже «обратный словарь» или его нет) должен иметь свой идиоматичный данному языку словник, для чего лучше всего опираться на одноязычный толковый словарь данного языка.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	2
аудиторные занятия	28		
самостоятельная работа	80		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (2)		Итого	
	Неделя 19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	28	28	28	28
Сам. работа	80	80	80	80
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.филол.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
к.филол.н., профессор, Карпужина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина О.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина О.С.*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Цель изучения дисциплины — заключается в обучении студентов основам и принципам создания и представления мультимедийных проектов различной степени сложности с использованием "традиционных" и современных технических решений в области информационных технологий. Отдельное внимание уделяется мультимедийным проектам, активно использующим или полностью базирующимся на сервисах и технологиях распространения информации в сети Интернет.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.4**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	современные виды и формы мультимедийного контента, способы обработки и представления мультимедийного контента
3.2.	Уметь:
3.2.1.	применять современные решения и программные продукты для обработки мультимедийного контента разнородной формы, формировать законченные мультимедийные проекты, функционирующие в сети Интернет и базирующиеся на популярных сервисах сети Интернет по работе с информацией
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками планирования, создания, наполнения информационным содержанием, представления и поддержания сетевых мультимедийных проектов


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. "Традиционные" мультимедийные проекты						
1.1.	Основы мультимедийного проекта. Популярные способы хранения мультимедийного контента на персональных компьютерах	Лабораторные	2	4	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.2.	Основы мультимедийного проекта. Популярные способы хранения мультимедийного контента на персональных компьютерах	Сам. работа	2	14	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
1.3.	Аудиальный мультимедийный проект. Основы редактирования звуковых файлов	Лабораторные	2	4	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
1.4.	Аудиальный мультимедийный проект. Основы редактирования звуковых файлов	Сам. работа	2	16	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
1.5.	Основы создания аудиослайдшоу и видеосторий. Основы редактирования и монтажа видео при помощи современного программного обеспечения	Лабораторные	2	4	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
1.6.	Основы создания аудиослайдшоу и видеосторий. Основы редактирования и монтажа видео при помощи современного программного обеспечения	Сам. работа	2	16	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
Раздел 2. Сетевые мультимедийные проекты						
2.1.	Элементы новых медиа. Современные сетевые сервисы и службы для создания новых форм мультимедийного контента	Лабораторные	2	4	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
2.2.	Элементы новых медиа. Современные сетевые сервисы и службы для создания новых форм мультимедийного контента	Сам. работа	2	12	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
2.3.	Сетевые мультимедийные проекты и ресурсы. Лонгриды.	Лабораторные	2	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.4.	Практические приемы работы с сетевой системой "Тильда Паблишинг"	Лабораторные	2	8	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
2.5.	Практические приемы работы с сетевой системой "Тильда Паблишинг"	Сам. работа	2	20	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
2.6.	Правовые аспекты использования мультимедийного контента в сети Интернет	Лабораторные	2	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3
2.7.	Правовые аспекты использования мультимедийного контента в сети Интернет	Сам. работа	2	2	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-11	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л1.2, Л1.3

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
нет
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
нет
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
В приложении. Оценка эффективности работы студентов и их успеваемости производится путем выполнения 5 практических заданий на разную тематику, заключающихся в создании своих собственных мультимедийных проектов. Успешное выполнение всех 5 практических заданий и их своевременное предъявление на странице дисциплины на Образовательном портале АлтГУ позволяет студенту получить зачет по дисциплине. Виды контроля самостоятельной работы: самоконтроль, проведение блиц-опроса в начале аудиторного занятия, проверка факта выполнения и правильности выполнения практического задания.
Приложения
Приложение 1.  ФОС Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес

Л1.1	Комаров А.Е.	Мультимедиа-технология:	М.: Лаборатория книги // ЭБС "ONLINE", 2012	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=141451
Л1.2	Костюченко О. А.	Творческое проектирование в мультимедиа: Научные монографии	Директ-Медиа, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=429292
Л1.3	Майстренко Н. В., Майстренко А. В.	Мультимедийные технологии в информационных системах: Учебники и учебные пособия для ВУЗов	Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=444959

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Гамалей В.А.	Самоучитель по цифровому видео: как снять и смонтировать видеофильм на компьютере: Самоучитель	Москва : ДМК Пресс, 2007	https://e.lanbook.com/book/1281
Л2.2	Пол Д.	Цифровое видео: Полезные советы и готовые инструменты по видеосъемке, монтажу и авторингу: Учебное пособие	Москва : ДМК Пресс, 2009	https://e.lanbook.com/book/1279
Л2.3	Чепел Д.	Создаем свою компьютерную студию звукозаписи : самоучитель	Москва : ДМК Пресс, 2007	https://e.lanbook.com/book/1124

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Эл. адрес
Э1	Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6309

6.3. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office
Windows
7-Zip
AcrobatReader

6.4. Перечень информационных справочных систем

Курс «Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов»
<http://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=1963>
А. Галустьян - О трёх главных требованиях к мультимедийному проекту <http://sila.media/multiconditions/>
О. Силантьева - Притча о медиапроектах <http://sila.media/zen/>
Редактор Audacity <http://www.audacityteam.org/>
Графический редактор Paint.NET <http://paintnet.ru/>
Редактор аудиослайдшоу SoundSlides <http://soundslides.com/>
Сервис ThingLink <http://www.thinglink.com/>
Сервис TimeLine JS <http://timeline.knightlab.com/>
Сервис - Infogr.AM <https://infogr.am/>
Tilda Publishing <https://tilda.cc/ru/>
Профессиональные базы данных:

1. Электронная база данных «Scopus» (<http://www.scopus.com>);
2. Электронная библиотечная система Алтайского государственного университета (<http://elibrary.asu.ru/>);
3. Научная электронная библиотека elibrary (<http://elibrary.ru>)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска, мультимедийное оборудование стационарное или переносное)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
107Л	лаборатория информационных технологий - компьютерный класс - учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 18 посадочных мест; компьютеры: марка HP, модель ProOne 400 - 18 единиц; проектор: марка SMART, модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SMART Board модель SMB680 - 1 единица

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Проектирование мультимедийных сетевых ресурсов» доступен в виде самостоятельного курса на Образовательном портале АлтГУ по адресу: <http://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=1963> Студент может следовать инструкциям дисциплины на Образовательном портале. Все практические задания сдаются студентами в специальных разделах дисциплины на Образовательном портале. Студент получает зачет по дисциплине в случае успешного выполнения всех 5 заданий.

Программа дисциплины включает в себя лекционные и практические занятия, а также самостоятельную работу студентов.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Формой внеаудиторной самостоятельной работы является самостоятельное изучение ряда вопросов, освещенных на лекционных занятиях, выполнение домашних заданий и практических заданий, а также заданий, полученных от преподавателя во время прохождения аудиторных занятий.

Виды контроля самостоятельной работы: самоконтроль, проведение блиц-опроса в начале аудиторного занятия, проверка факта выполнения и правильности выполнения практического задания.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Мировые информационные ресурсы рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	3
аудиторные занятия	24		
самостоятельная работа	84		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		Итого	
	Неделя 19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	24	24	24	24
Сам. работа	84	84	84	84
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Мировые информационные ресурсы

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Цель дисциплины – формирование у студентов представления о месте и роли информационных ресурсов в современном обществе, понимания основных принципов создания и использования информационных ресурсов в профессиональной деятельности переводчика.
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.5

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	технологии поиска информации в Интернете, виды контента информационных ресурсов организации и Интернет-ресурсов; системы машинного перевода, позволяющие работать с текстами, набранными в Word.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	организовывать использование мировых информационных ресурсов на практике; пользоваться программами для перевода текстов в иной формат
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	методами оптимизации работы с мировыми информационными ресурсами; навыками оформления перевода в компьютерном текстовом редакторе

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Классификация информационных ресурсов, продуктов и услуг						
1.1.	Информационные продукты и услуги. Информационные технологии.	Лабораторные	3	4	ОПК-12	Л1.1, Л2.1
1.2.	Информационные технологии	Лабораторные	3	4	ОПК-12	Л1.1, Л2.1
1.3.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	3	22	ОПК-12, ПК-11	Л1.1
Раздел 2. Инфраструктура информационного бизнеса						
2.1.	Макросектора информационного рынка. Критерии оценки эффективности	Лабораторные	3	4	ОПК-12, ПК-11	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	информационного бизнеса. Экономические и правовые проблемы информационного бизнеса.					
2.2.	Основные направления совершенствования инфобизнеса. Электронная коммерция. Характеристика информационного рынка Барнаула.	Лабораторные	3	4	ОПК-12, ПК-11	Л1.1
2.3.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	3	20	ОПК-12, ПК-11	Л1.1
Раздел 3. Мировые информационные сети						
3.1.	Структура информации в Сети. Правила поиска. Программное обеспечение навигации в Сети.	Лабораторные	3	4	ОПК-12, ПК-11	Л1.1, Л2.1
3.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	3	22	ОПК-12, ПК-11	Л1.1
Раздел 4. Стандартизация и унификация информационных ресурсов						
4.1.	Цифровизация информации. Объекты и субъекты стандартизации. Информационные модели. Тезаурусы. Документы и их собрания. Нормативная база стандартизации и унификации информационных ресурсов	Лабораторные	3	4	ОПК-12, ПК-11	Л1.1
4.2.	Выполнение практических заданий	Сам. работа	3	20	ОПК-12, ПК-11	Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение

Приложения

Приложение 1.  [ФОС Мировые информационные ресурсы.docx](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Блюмин А.М., Феоктистов Н.А.	Мировые информационные ресурсы: учебное пособие	Издательство "Дашков и К", 2016	https://e.lanbook.com/book/93293#book_name

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Щипицина Л.Ю.	Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие	Флинта, ЭБС "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/44291#authors

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

	Название	Эл. адрес
Э1	Банк шаблонов перевода типовых документов	https://www.alba-translating.ru/ru/vac/templates-for-translators.html
Э2	Банковский переводчик онлайн	https://yandex.ru/safety/?url=opentran.net&infectedalert=yes&fromdns=infected

6.3. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office 2
Windows 1
7-Zip
AcrobatReader

6.4. Перечень информационных справочных систем

<http://www.encyclopedia.ru/>
<http://www.magnet.ru/aphorism/>
<http://www.sci.aha.ru/ALL/index.htm>
http://www.emory.edu/INTELNET/virt_bibl.html
<http://www.nasledie.ru/>
<http://www.istok.ru> - большая библиотека еврейских книг <http://www.economics.ru/gd/> - информационный канал Госдумы РФ, с принятыми законами и стенограммами <http://grandwar.kulichki.net>
<http://www.warlib.ru/>
www.hist.msu.ru/ER

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рекомендуемый режим и характер различных видов учебной, в том числе самостоятельной, работы: изучение теоретического материала определяется рабочей учебной программой дисциплины, включенными в нее календарным планом изучения дисциплины и перечнем литературы; настоятельно рекомендуется при подготовке к очередной лабораторной работе освежить в памяти, по указанию преподавателя, материал предшествующих дисциплин рабочего учебного плана, на который опирается изучаемый раздел данной дисциплины;

Проверочная работа выполняется в соответствии с методическими указаниями, регламентирующими все этапы выполнения и сдачи работ, определяют свой вклад в итоговую оценку;

Планирование времени на самостоятельную работу, необходимого на изучение настоящей дисциплины, лучше всего осуществлять на весь семестр, предусматривая при этом регулярное повторение пройденного материала. Материал, законспектированный на занятиях, необходимо регулярно дополнять сведениями из литературных источников, представленных в списке рекомендуемой литературы. По каждой из тем для самостоятельного изучения, приведенных в программе дисциплины, следует сначала прочитать рекомендованную литературу и при необходимости составить краткий конспект основных положений, терминов, сведений, требующих запоминания и являющихся основополагающими в этой теме и нужных для освоения последующих разделов.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Образовательные интернет-ресурсы и организация академической мобильности рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	108	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	3
аудиторные занятия	24		
самостоятельная работа	84		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лабораторные	24	24	24	24
Сам. работа	84	84	84	84
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.филол.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.филол.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Образовательные интернет-ресурсы и организация академической мобильности

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	1.1. Сформировать у студентов интеллектуальные умения критического мышления на иностранных языках. 1.2. Ознакомить обучающихся с перечнем современных англоязычных/ немецкоязычных/ китайскоязычных информационно-образовательных порталов: - государственных образовательных, исследовательских и научных учреждений; - стипендиальных фондов и грантодателей; - международных молодежных программ и проектов. 1.3. Научить студентов самостоятельно пользоваться иноязычными информационно-образовательными ресурсами сети Интернет для развития профессионально-ориентированной академической мобильности и дистанционного обучения. 1.4. Совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию для межкультурного общения и соблюдения правил сетевого этикета.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.5**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Механизм формирования базы данных по запросу пользователя; сайты информационных и образовательных ресурсов на основе использования гипертекста. Особенности оформления резюме и академической выписки в текстовом редакторе.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Формировать базу данных на основе заданных параметров. Осуществлять функции вставки, переноса информации, уметь создавать гиперссылки; набрать текст перевода на английском языке.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Методами и способами формирования базы данных с использованием компьютерных технологий для организации академической мобильности. Навыками копирования и вставки информации онлайн (для заполнения анкет); навыками выгрузки файлов онлайн.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем
Раздел 1. I. Информационные ресурсы образовательных учреждений, фондов и организаций Германии иностранным обучающимся.	
1.1.	DAAD – Немецкая служба академического обмена: цели, программы, формы поддержки и требования к участникам
1.2.	Работа с онлайн ресурсами

Код занятия	Наименование разделов и тем
1.3.	Сореникус-студенческая организация университетов Гамбурга и Берлина
1.4.	Работа с онлайн ресурсами
Раздел 2. II. Информационные ресурсы образовательных учреждений, фондов и организаций Англии и иностранным обучающимся.	
2.1.	Fulbright Graduate Students Program
2.2.	Работа с онлайн ресурсами
2.3.	4. American University Scholarships
2.4.	Работа с онлайн ресурсами
Раздел 3. IV. Образовательные ресурсы Германии по изучению немецкого языка	
3.1.	1. Goethe-Institut Online- Sprachkurse https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html https://www.goethe.de/de/spr/ueb/dlb.html http://www.goethe.de/lrn/prj/fer/deindex.htm http://www.goethe.de/lrn/pro/maerchen/spiel_daumerling/index.html https://www.goethe.de/prj/dfd/de/index.cfm?fuseaction=learning.TutorialDetail&tutorial=das_deutschlandlabor_ http://www.goethe.de/lrn/pro/linie-e/Deutsch/start.html
3.2.	Работа с онлайн ресурсами
Раздел 4. V. Образовательные ресурсы Англии и Америки по изучению английского языка	
4.1.	Изучение английского языка, организованное Британским Советом (British Council). http://learnenglish.britishcouncil.org/en/
4.2.	Работа с онлайн ресурсами.
4.3.	Изучение американского варианта английского языка от уровня А1 до уровня С1. http://www.learnamericanenglishonline.com/
4.4.	Работа с онлайн ресурсами.
Раздел 5. Международные тесты и экзамены	
5.1.	Международные экзамены по немецкому/китайскому языку
5.2.	Работа с онлайн ресурсами.
5.3.	Международные экзамены по английскому языку для прохождения стажировок, а также подтверждения уровня владения языком.
5.4.	Работа с онлайн ресурсами.

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
СМ. Приложение

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Образовательные интернет-ресурсы и организация академической мобильности.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Хроленко А.Т., Денисов А.В.	Современные информационные технологии для гуманитария.: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2007	https://e.lanbook.com/book/2504#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Шипицина Л.Ю.	Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие	Флинта, ЭБС "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/44291#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Образовательные Интернет-ресурсы и организация академической мобильности. Курс в MOODLE		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=6310	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://learnenglish.britishcouncil.org/ https://www.learnamericanenglishonline.com/ http://www.bbc.co.uk/learningenglish https://online-learning.harvard.edu/ https://www.goethe.de/de/index.html https://www.chineselearnonline.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Среди Интернет-ресурсов, наиболее часто используемых студентами в самостоятельной работе, следует отметить электронные библиотеки, образовательные порталы, тематические сайты, библиографические базы данных, сайты периодических изданий. Для эффективного поиска в WWW студент должен уметь и знать:

- чётко определять свои информационные потребности, необходимую ретроспективу информации, круг поисковых серверов, более качественно индексирующих нужную информацию,
 - правильно формулировать критерии поиска;
 - определять и разделять размещённую в сети Интернет информацию на три основные группы: справочная (электронные библиотеки и энциклопедии), научная (тексты книг, материалы газет и журналов) и учебная (методические разработки, рефераты);
 - давать оценку качества представленной информации, отделить действительно важные сведения от информационного шума;
 - давать оценки достоверности информации на основе различных признаков, по внешнему виду сайта, характеру подачи информации, её организации;
 - студентам необходимо уметь её анализировать, определять её внутреннюю непротиворечивость. Запрещена передача другим пользователям информации, представляющей коммерческую или государственную тайну, распространять информацию, порочащую честь и достоинство граждан. Правовые отношения регулируются Законом «Об информации, информатизации и защите информации», Законом «О государственной тайне», Законом «Об авторском праве и смежных правах», статьями Конституции об охране личной тайны, статьями Гражданского кодекса и статьями Уголовного кодекса о преступлениях в сфере компьютерной информации.
- При поиске программ академической мобильности следует обращать внимание на следующие факты: Международная академическая мобильность может осуществляться: По межгосударственному соглашению;

По программам Министерства образования и науки Российской Федерации;
По соглашениям, контрактам, грантам, проектам в рамках программ международной научной и образовательной деятельности;

По персональным приглашениям, поступившим от зарубежных образовательных, научных и общественных организаций, оргкомитетов конференций и т.д.;

По собственной инициативе студента.

Студент в процессе освоения курса знакомится с потенциальными возможностями и получает инструкции по оформлению заявок, сопроводительных мотивационных писем и выписок из зачетки.

На период краткосрочной международной академической мобильности, приходящейся на неканулярное время, студенту может быть предоставлен ИУП, включающий дисциплины, подлежащие изучению вне основного факультета.

Для учета результатов краткосрочной международной академической мобильности студент подает на имя декана факультета заявление о включении дисциплины (ряда дисциплин) в свой учебный план (в том числе в качестве факультатива) и/или о перезачете кредитов и полученных оценок. К заявлению прикладывается сертификат.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Алтайский государственный университет»

Лингвокультурология рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	4
аудиторные занятия	70	зачеты:	3
самостоятельная работа	119		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		2 (4)		Итого	
	Неделя		17,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	16	16	34	34
Практические	18	18	18	18	36	36
Сам. работа	72	72	47	47	119	119
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Медведева Татьяна Владимировна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Лингвокультурология

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *20.05.2019* г. № 8
Срок действия программы: *2019-2020* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *20.05.2019* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью освоения учебной дисциплины ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ является ознакомить студентов с особенностями национально-культурной специфики языкового сознания, речевой деятельности и коммуникации, предопределяющими специфику национально-культурной составляющей дискурса.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.6

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
-------	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Нормы и правила профессиональной и корпоративной этики.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Выявлять национально-культурный компонент содержания языковых единиц, высказывания, текста.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навыки профессионального поведения переводчика с учетом национально-культурной специфики этикетных норм поведения в среде носителей английского языка.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Лингвокультурология как новая научная и учебная дисциплина						
1.1.	Лингвокультурология как новая научная и учебная дисциплина.	Лекции	3	6	ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.2.	Смена парадигм в языкознании. Новая парадигма знаний и место в ней лингвокультурологии. Культура. Культура и человек. Культура и цивилизация. Лингвокультура.	Практические	3	6	ПК-15	Л2.1, Л1.1
1.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы.	Сам. работа	3	24	ПК-15	Л2.1, Л1.1


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 2. Базовые понятия лингвокультурологии						
2.1.	Базовые понятия лингвокультурологии.	Лекции	3	6	ПК-15	Л2.1, Л1.1
2.2.	Культура как мир смыслов. Концептуальная и языковая картина мира. Основные категории: культурная сема, культурный фон, культурный концепт, культурный фонд, тип культуры, язык культуры, культурные ценности и установки, лингвокультурема, культурная универсалия.	Практические	3	6	ПК-15	Л2.1, Л1.1
2.3.	Чтение и конспектирование учебной и научной литературы и выполнение практических заданий.	Сам. работа	3	24	ПК-15	Л2.1, Л1.1
Раздел 3. Язык и культура						
3.1.	Язык и культура.	Лекции	3	6	ПК-15	Л2.1, Л1.1
3.2.	Соотношения языка и культуры Взаимосвязь языка и культуры. Гипотеза Сепира-Уорфа. Языковая функция. Коммуникативная, мыслительная, познавательная, номинативная, регулятивная функции языка. Мультикультуризм как объективное явление современной цивилизации.	Практические	3	6	ПК-15	Л2.1, Л1.1
3.3.	Чтение и конспектирование учебной и научной литературы и выполнение практических заданий.	Сам. работа	3	24	ПК-15	Л2.1, Л1.1
3.4.		Зачет	3	0	ПК-15	Л2.1, Л1.1
Раздел 4. Языковая и концептуальная картины мира						
4.1.	Языковая и концептуальная картины мира.	Лекции	4	4	ПК-15	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
4.2.	Когнитивная лингвистика. Картина мира как результат переработки информации в среде и в человеке. Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа. Идея «языкового мировидения» В. Гумбольдта. «Смысловое поле». Концептуальная картина мира. Национальные языковые картины мира . Языковые картины мира национальных языков и национальные менталитеты.	Практические	4	4	ПК-15	Л2.1, Л1.1
4.3.	Чтение и конспектирование учебной и научной литературы и выполнение практических заданий.	Сам. работа	4	10	ПК-15	Л2.1, Л1.1
Раздел 5. Культурный компонент содержания языковых единиц: уровень слова						
5.1.	Культурный компонент содержания языковых единиц: уровень слова.	Лекции	4	4	ПК-15	Л2.1, Л1.1
5.2.	Лексический массив национального языка как совокупность имен реальных объектов материального мира и имен концептуальных артефактов национального языкового сознания. Взаимодействие литературного языка, диалектов и просторечия. «Третья культура» - культура для народа. Арго как профессиональная субкультура. Имя как носитель национально-культурной информации. Прецедентные имена. Коннотации. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики. Лексикографические источники.	Практические	4	4	ПК-15	Л2.1, Л1.1
5.3.	Чтение и конспектирование	Сам. работа	4	10	ПК-15	Л2.1, Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	учебной и научной литературы и выполнение практических заданий.					
Раздел 6. Культурный компонент содержания языковых единиц: фразеология						
6.1.	Культурный компонент содержания языковых единиц: фразеология.	Лекции	4	4	ПК-15	Л2.1, Л1.1
6.2.	Лингвокультурный аспект фразеологии. Семантика фразеологизмов и концептуальная картина мира. Типы и особенности прецедентных высказываний. Проблема перевода во фразеологии.	Практические	4	2	ПК-15	Л2.1, Л1.1
6.3.	Чтение и конспектирование учебной и научной литературы и выполнение практических заданий.	Сам. работа	4	14	ПК-15	Л2.1, Л1.1
Раздел 7. Текст и межкультурная коммуникация						
7.1.	Текст и межкультурная коммуникация.	Лекции	4	4	ПК-15	Л2.1, Л1.1
7.2.	Текст как хранитель культуры. Метафора как способ представления культуры. Символ как стереотипизированное представление культуры. Архетип. Особенности восприятия текста. Проблема перевода художественных и нехудожественных текстов.	Практические	4	8	ПК-15	Л2.1, Л1.1
7.3.	Чтение и конспектирование учебной и научной литературы и выполнение практических заданий.	Сам. работа	4	13	ПК-15	Л2.1, Л1.1
7.4.		Экзамен	4	27	ПК-15	Л2.1, Л1.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  Фос Лингвокультурология.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Сабитова З.К.	Лингвокультурология: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/44174?category=1851
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Баринова А.О., Гриценко Е.С.	Этничность в англоязычной картине мира (на материале лексикографии и корпусов) : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/74581#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	онлайн курс Лингвокультурология		- http://www.twirpx.com/file/188194/	
Э2	онлайн курс Лингвокультурология		http://www.gramota.ru/bjjk/ritorika/index3.htm	
Э3	онлайн курс Лингвокультурология		- http://filolingva.com/publ/8/	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 10 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/				

<https://www.collinsdictionary.com/>
<https://www.merriam-webster.com/>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины проводится в форме аудиторных занятий (практических), а также внеаудиторной самостоятельной в течение курса.

Внеаудиторная самостоятельная работа проводится в следующих формах:

- подготовка к практическим занятиям,
- самостоятельное изучение тем дисциплины,
- выполнение практических заданий,
- другие виды работы (конспектирование и реферирование учебного материала).

При подготовке к практическим занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия, освоить понятия и термины, ответить на контрольные вопросы, выполнить практические задания.

Например, виды самостоятельной работы по теме «Язык и культура»:

1.Подберите фразеологические обороты и идиоматические выражения на русском и английском языках об:

- отношении к монархии (королю, царю)
- отношении ко времени
- отношении к деньгам
- отношении к работе.

Сравните полученные результаты. Каково отношение к данным категориям в русском и англоязычной

культурах? В чем это выражается?

2.Продолжите метафоры:

- любовь – это ...

- жизнь – это ...

- идеи – это ...

Какие особенности русской культуры отражены в ваших примерах?

3.Постройте ассоциативные ряды к предложенным словам – образование, семья, брак. Определите ценность данных понятий для вас и сравните полученные результаты в группе. Какие особенности восприятия данных понятий разными людьми вы заметили? Обоснуйте их.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Лингвострановедение рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	4
аудиторные занятия	70	зачеты:	3
самостоятельная работа	119		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	2 (3)		2 (4)		Итого	
	Неделя		17,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	18	18	16	16	34	34
Практические	18	18	18	18	36	36
Сам. работа	72	72	47	47	119	119
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Медведева Татьяна Владимировна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Лингвострановедение

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<p>Целью курса является знакомство студентов с историей, географией, политикой Великобритании и США, обогащение в плане лингвострановедческой лексики словарного запаса, а также дальнейшее развитие навыков устной речи.</p> <p>Курс ставит своей задачей научить студентов разбираться в исторической и политической обстановке, дать оценку событиям, процессам, происходящим в экономике, политике в странах изучаемого языка, самостоятельно работать с научной и учебной литературой и периодикой, а также подготовить доклады и рефераты по страноведческой тематике. Являясь важным звеном в профессиональной подготовке студентов, данная дисциплина имеет ряд воспитательных и образовательных задач: формирование мировоззренческих взглядов и убеждений у студентов, повышение их общего образования.</p>
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.6**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-15	<p>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>
-------	---

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	<p>лексические и коммуникативные формулы, отражающие особенности жизни носителей англоязычной культуры в разных сферах; основные термины и понятия лингвострановедения (реалия, коннотативная единица, фоновая информация, лингвострановедческий комментарий и т.д.).</p>
3.2.	Уметь:
3.2.1.	<p>соблюдать нормы и правила поведения и этикета, зависящие от особенностей политической, экономической и культурной жизни англоязычных стран при осуществлении переводческой деятельности.</p>
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	<p>навыками профессионального поведения переводчика с учетом национально-культурной специфики этикетных норм поведения в среде носителей английского языка.</p>


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. GREAT BRITAIN						
1.1.	Physical background. Climate. The British. Ethnic identity. Religion.	Лекции	3	4	ПК-15	Л1.1
1.2.	Physical background. Climate. The British. Ethnic identity. Religion.	Практические	3	4	ПК-15	Л1.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.3.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	3	16	ПК-15	Л1.1
1.4.	English history. Early history – up to 1066. English history. 1066 – up to nowadays.	Лекции	3	4	ПК-15	Л1.1
1.5.	English history. Early history – up to 1066. English history. 1066 – up to nowadays.	Практические	3	4	ПК-15	Л1.1
1.6.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	3	20	ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.7.	The UK government. The electoral system. Political parties.	Лекции	3	4	ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.8.	The UK government. The electoral system. Political parties.	Практические	3	4	ПК-15	Л1.1
1.9.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	3	16	ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.10.	The judicial branch of power. The servants of law. The mass media. Education.	Лекции	3	6	ПК-15	Л1.1
1.11.	The judicial branch of power. The servants of law. The mass media. Education.	Практические	3	6	ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.12.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	3	20	ПК-15	Л1.1
1.13.		Зачет	3	0	ПК-15	
Раздел 2. The USA						
2.1.	A panoramic view of American geography. Climate and weather.	Лекции	4	4	ПК-15	Л1.2
2.2.	A panoramic view of American geography. Climate and weather.	Практические	4	2	ПК-15	Л1.2
2.3.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	4	9	ПК-15	Л1.2
2.4.	Two formative events in American history. The American revolution, the War of Independence. The Civil War.	Лекции	4	2	ПК-15	Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.5.	Two formative events in American history. The American revolution, the War of Independence. The Civil War.	Практические	4	4	ПК-15	Л1.2
2.6.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	4	10	ПК-15	Л1.2
2.7.	The American character. US Government.	Лекции	4	2	ПК-15	Л1.2
2.8.	The American character. US Government.	Практические	4	4	ПК-15	Л1.2
2.9.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	4	8	ПК-15	Л1.2
2.10.	Political parties and elections. Main concepts of American education.	Лекции	4	4	ПК-15	Л1.2, Л2.1
2.11.	Political parties and elections. Main concepts of American education.	Практические	4	4	ПК-15	Л1.2, Л2.1
2.12.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	4	10	ПК-15	Л1.2
2.13.	The mass media. Religion.	Лекции	4	4	ПК-15	Л1.2
2.14.	The mass media. Religion.	Практические	4	4	ПК-15	Л1.2
2.15.	Чтение дополнительной литературы, выполнение заданий.	Сам. работа	4	10	ПК-15	Л1.2, Л2.1
2.16.		Экзамен	4	27	ПК-15	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
См. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
См. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Лингвострановедение.doc

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Воронцова Е.А.	Страноведение и регионоведение: Великобритания, Алтайский край:	Барнаул, АлтГУ, 2016 // ЭБС АлтГУ, 2017	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/3046
Л1.2	Баринова А.О., Гриценко Е.С.	Этничность в англоязычной картине мира (на материале лексикографии и корпусов) : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2015	https://e.lanbook.com/book/74581#authors
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Сабитова З.К.	Лингвокультурология: учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2013	https://e.lanbook.com/book/44174?category=1851
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "Лингвострановедение" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=2343	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Перечень информационно-справочных систем: 1.Он-лайн словари. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru 2.Национальный корпус русского языка. – Режим доступа: http://ruscorpora.ru 3.British National Corpus. – Режим доступа: http://natcorp.ox.ac.uk 4.Электронные ресурсы: www.britannica.com www.randomhouse.com www.oup.com www.cobuild.collins.co.uk www.cup.cam.ac.uk www.m-w.com/dictionary www.multitran.ru				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место

Аудитория	Назначение	Оборудование
	семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для успешного овладения дисциплиной «Лингвострановедение» студенту следует:

- знать основные исторические события и даты; географическое положение и природные условия; национальный и социальный состав населения; государственное устройство; культурные традиции, нравы и обычаи носителей языка;

- уметь пользоваться справочными изданиями; конспектировать и реферировать оригинальную литературу страноведческого содержания и давать необходимый комментарий; суммировать сведения из разных источников; высказываться и свободно вести беседу по любой из пройденных тем;

- иметь представление о современном состоянии общественно-политической жизни, экономике, культурных явлениях, событиях внутри страны, внешней и внутренней политике, положении Великобритании и США на мировой арене

*посещать все лекции и при необходимости участвовать в обсуждении тех или иных вопросов, которые преподаватель выносит на обсуждение в ходе лекционного занятия;

*готовиться к практическим занятиям, которые являются необходимым дополнением к лекционному курсу, принимать активное участие в обсуждении вопросов;

иметь представление о современном состоянии общественно-политической жизни, экономике, культурных явлениях, событиях внутри страны, внешней и внутренней политике, положении Великобритании и США на мировой арене;

выполнить задания, предложенные для самостоятельного изучения, при этом проявить умения пользоваться справочной литературой, конспектировать и реферировать оригинальную литературу, давать необходимый комментарий, суммировать сведения из разных источников.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Коммуникационные технологии международных корпораций рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	144	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	8
аудиторные занятия	56	зачеты:	7
самостоятельная работа	61		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	14	14	14	14	28	28
Практические	14	14	14	14	28	28
Сам. работа	44	44	17	17	61	61
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Коммуникационные технологии международных корпораций

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<p>Целью дисциплины является изучение перевода в сфере специализированных технологий, направленных на увеличение экономического и политического веса и имиджа российских компаний в публичной среде, на национальном и на международном уровнях.</p> <p>Задачами изучения дисциплины являются:</p> <ul style="list-style-type: none">• изучение коммуникационных технологий современных международных компаний и роли переводчика в их осуществлении;• изучение особенностей построения корпоративного имиджа и роли переводчика ;• изучение политических технологий, необходимых при осуществлении публично-политического диалога корпораций посредством иностранного языка.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.7

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен


3.1.	Знать:
3.1.1.	Особенности языкового сопровождения деятельности корпораций и основные справочные источники. Особенности расшифровки сокращений, употребляющихся в тексте оригинала; правила отграничения одной мысли от другой, логичности и связности. Правила нейтралитета переводчика. Основы культуры определенных корпораций.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Анализировать рынок потребителей (посредством английского языка); уметь находить предварительно информацию о компаниях до участия в переговорах, выставках и т.д. Переводить протоколы и меморандумы. Пользоваться навыками скорописи; чередовать фазы анализа и синтеза. Уметь разрядить напряженную ситуацию; избегать столкновения позиций во время переговоров.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навыками мониторинга информации в информационных сетях. Навыками перевода текстов, касающихся политической, экономической и культурной интеграции. Навыками последовательного перевода. Навыками использования профессиональной лексики.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Peculiarities of modern corporativism						
1.1.	Corporate culture and etiquette	Лекции	7	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1
1.2.	Corporate communication	Практические	7	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1
1.3.	Listening and translating individually.	Сам. работа	7	10	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1
Раздел 2. Communication technologies of modern international corporations						
2.1.	Communication structures in corporate performance	Лекции	7	4	ПК-8, ПК-9	Л1.1
2.2.	Assignments allotted to communication structures.	Практические	7	4	ПК-8, ПК-9	Л1.1
2.3.	Listening and translating individually.	Сам. работа	7	10	ПК-8, ПК-9	Л1.1, Л2.1
2.4.	Propagating technologies.	Лекции	7	4	ПК-14, ПК-15	Л1.1
2.5.	Texts to propagate the image of the company.	Практические	7	4	ПК-14, ПК-15	Л1.1
2.6.	Listening and translating individually.	Сам. работа	7	12	ПК-14, ПК-15	Л1.1
Раздел 3. International corporation and public organisations. Charity and sponsorship.						
3.1.	International corporation and public organisations.	Лекции	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.2.	Charity and sponsorship.	Практические	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л2.1
3.3.	Listening and translating individually.	Сам. работа	7	12	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
3.4.		Зачет	7	0		
Раздел 4. Modern corporations and mass media						
4.1.	Media and press services.	Лекции	8	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
4.2.	Media and press services.	Практические	8	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
4.3.	Listening and translating individually.	Сам. работа	8	5	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
4.4.	Press conferences and press releases.	Лекции	8	4	ПК-14, ПК-15	
4.5.	Writing press releases for foreigners.	Практические	8	4	ПК-14, ПК-15	
4.6.	Listening and translating individually.	Сам. работа	8	6	ПК-14, ПК-15	

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 5. Types of lobbism. Ideological influence.						
5.1.	Experience of foreign corporations.	Лекции	8	4	ПК-9	
5.2.	Lobbism and ideology.	Практические	8	4	ПК-9	
5.3.	Listening and translating individually.	Сам. работа	8	4	ПК-9	
Раздел 6. Strategies to sort out conflicts.						
6.1.	Communication technologies in the situation of conflict.	Лекции	8	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
6.2.	Communication technologies in the situation of conflict.	Практические	8	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
6.3.	Listening and translating individually.	Сам. работа	8	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	
6.4.		Экзамен	8	27	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см. Приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Коммуникационные технологии международных корпораций.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Гумовская Г.Н.	Английский язык профессионального общения. LSP: English for	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/89880#book_name

		professional communication : учебное пособие		
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Евсюкова Т.В., Локтева С.И.	Английский язык: учебник для экономических специальностей : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2011	https://e.lanbook.com/book/2622#authors
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название	Эл. адрес		
Э1	Cambridge dictionary	https://dictionary.cambridge.org/		
Э2	Macmillan Dictionary online	https://www.ldoceonline.com/		
Э3	Samples of documents used in international co-operation activities	https://cyberpedia.su/11xa28e.html		
Э4	international disstribution agreement	https://ru.scribd.com/document/193278824/INTERNATIONAL-DISTRIBUTION-AGREEMENT-SAMPLE		
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://dictionary.cambridge.org/ http://engood.ru/ http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/ http://www.macmillandictionary.com/ https://www.collinsdictionary.com/ https://www.merriam-webster.com/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При работе на лекции студенту следует конспектировать основные тезисы, оставляя поля для дальнейших пометок при чтении конспекта и подготовки к практическому занятию. Подготовка к практическим занятиям включает в себя работу с конспектом, учебниками, дополнительной литературой и электронными ресурсами. Самостоятельная работа имеет важнейшее значение для освоения курса. Крайне важным для студента является обращение к мировому опыту, исследование современных, анализ большого количества примеров из практики ведущих российских и зарубежных корпораций, изучение графиков, схем и диаграмм, иллюстрирующих различные аспекты коммуникационной деятельности корпораций. Подобные сведения следует сохранить в виде "банка" коммуникационных технологий международных корпораций и уметь пользоваться оригиналами на английском языке для перевода подобной информации с русского на английский (и наоборот).

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Перевод в сфере бизнеса рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	4 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	144	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		экзамены:	8
аудиторные занятия	56	зачеты:	7
самостоятельная работа	61		
контроль	27		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	14	14	14	14	28	28
Практические	14	14	14	14	28	28
Сам. работа	44	44	17	17	61	61
Часы на контроль	0	0	27	27	27	27
Итого	72	72	72	72	144	144

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Савочкина Елена Александровна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Перевод в сфере бизнеса

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Срок действия программы: *20232024* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Подготовить переводчика к работе на предприятиях и в организациях, осуществляющих деятельность совместно с иностранными партнерами.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.7

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Основные электронные поисковые и справочные системы, необходимые переводчику; виды трансформаций при переводе; особенности лакунной лексики; речевые клише для в различных ситуациях бизнес общения; основные права и обязанности переводчика; особенности дресс-кода.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Находить наиболее адекватные единицы из ряда синонимов; составлять предварительные допереводные глоссарии; делать переводческие комментарии; избегать конфликтные ситуации на почве культурных различий; быстро реагировать в конкретных ситуациях перевода; соблюдать максимальную ситуативную адекватность перевода.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Владеть методикой составления предпереводческого глоссария при переводе устных текстов; навыками использования переводческой скорописи; методикой послепереводческого анализа в стиле check-proof; навыками сглаживания "неловких" ситуаций; навыками автопроверки переводимого материала.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Commercial letters						
1.1.	Make-up of a business letter	Лекции	7	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.2.	Simple commercial letters	Практические	7	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.3.	Studying samples and doing exercises	Сам. работа	7	10	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.4.	Enquiry letters and offers	Практические	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.5.	Compiling and translating orders	Сам. работа	7	10	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Agreements						
2.1.	Sample agreements	Лекции	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.2.	Types of agreements	Практические	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.3.	Translating agreements from English into Russian and vice versa.	Сам. работа	7	8	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.4.	Grammatical features of agreements	Лекции	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.5.	Lexical features of agreements	Практические	7	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.6.	Translating agreements from Russian into English	Сам. работа	7	8	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.7.	Shipment, incoterms	Лекции	7	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.8.	Shipping documents	Практические	7	2	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.9.	Translating shipping documents	Сам. работа	7	8	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.10.		Зачет	7	0		Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Human resource						
3.1.	HR vision	Лекции	8	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.2.	HR strategy for the 21st century	Практические	8	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.3.	People vision and HR management/ Translating texts	Сам. работа	8	8	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.4.	The talent solution	Лекции	8	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.5.	Employee retention	Практические	8	4	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.6.	Translating HR documents	Сам. работа	8	9	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Motivation						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
4.1.	Maslow's hierarchy of needs	Лекции	8	6	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
4.2.	Herxberg's two-factor theory	Практические	8	6	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1
4.3.		Экзамен	8	27	ПК-8, ПК-9, ПК-14, ПК-15	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены в онлайн-курсе на образовательном портале "Цифровой университет АлтГУ" - https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4606</p> <p>ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-8 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА</p> <p>Вопрос 1</p>
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см. Приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. Приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС Перевод в сфере бизнеса.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Яшина Т.А., Жаткин Д.Н.	English for Business Communication. Английский язык для делового общения : учебное пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/84337?category_pk=1851#book_name
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Данчевская О.Е., Малёв А.В.	Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2011	https://e.lanbook.com/book/2620#authors

		Communication : учебное пособие	
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
	Название	Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle " Перевод в сфере бизнеса " на едином образовательном портале Алтайского государственного университета	https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4606	
6.3. Перечень программного обеспечения			
<p>Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader(http://www.wimages.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно); ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно); LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/), (бессрочно); Веб-браузер Chromium (https://www.chromium.org/Home/), (бессрочно); Антивирус Касперский (https://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024); Архиватор Ark (https://apps.kde.org/ark/), (бессрочно); Okular (https://okular.kde.org/ru/download/), (бессрочно); Редактор изображений Gimp (https://www.gimp.org/), (бессрочно)</p>			
6.4. Перечень информационных справочных систем			
http://abbyy.ru http://www.multitrans.ru			

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель

Аудитория	Назначение	Оборудование
		UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение курса "Перевод в сфере бизнеса" предполагает постоянное внимание к следующим компонентам процесса перевода:

- исходному тексту,
- критериям выбора переводчика,
- взаимодействию сторон,
- организации перевода,
- переводному тексту,
- проверке качества выполненных переводов,
- организации редактирования переводов в целях повышения их качества.

В идеале качественный перевод любого текста не должен содержать сколько-нибудь значительного количества ошибок. Однако очевидно, что в практике переводческой деятельности ошибки случаются. «Допустимое» количество переводческих ошибок является относительной величиной, зависящей от характера текста, условий и цели перевода, требований заказчика, возможностей последующего редактирования.

При оценке качества перевода необходимо оценивать его как на уровне целостного текста, так и на уровне установления степени пофрагментной эквивалентности перевода оригиналу и вытекающей отсюда адекватности/неадекватности перевода текста в целом.

По действующему законодательству создателю произведения (по закону перевод есть производное произведение и как таковое охраняется законом) принадлежат интеллектуальные права, которые включают исключительное право, являющееся имущественным правом, и личные неимущественные и иные права (право следования, право доступа и др.). Примерный перечень имущественных правомочий владельца исключительного права на свое произведение приведен в ст. 1270 ГК РФ.

При работе над документами слежует знать:

Любой перевод (кроме подстрочного и машинного/автоматического) является объектом авторского права, независимо от его жанра, достоинств и назначения, а также от способа его выражения, и может использоваться только с согласия переводчика как владельца исключительного права на созданный им перевод (т.е., правообладателя) (см. ст. ст. 1228, 1229, 1259 и 1260 ГК РФ).

Общеввропейский переводческий стандарт BS EN-15038 European Quality Standard for Translation Service Providers (EN-15038:2006 Standard), вступил в силу 1 августа 2006 г., заменив стандарты 30 стран Европейского комитета по стандартизации (CEN - European Committee for Standardization). Краткое описание доступно по ссылке - http://en.wikipedia.org/wiki/EN_15038.

Международный стандарт ISO 12616:2002 Translation-oriented terminography.

Международный стандарт ISO 2384 2384:1977 Documentation - Presentation of translations

Передача англоязычных имён и названий возможна только при точном знании их произношения. Его обычно можно уточнить по англоязычным словарям и справочникам.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

История европейской литературы рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам	
в том числе:		зачеты:	1, 2
аудиторные занятия	80		
самостоятельная работа	136		

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		1 (2)		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД		
Неделя	18,5		19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20	40	40
Практические	20	20	20	20	40	40
Сам. работа	104	104	32	32	136	136
Итого	144	144	72	72	216	216

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент, Мансков Алексей Анатольевич

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
История европейской литературы

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Срок действия программы: *2021-2022* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *10.06.2021* г. № 9
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	<ul style="list-style-type: none"> – сформировать понимание идейного и художественного своеобразия европейской литературы; – выработать навыки литературоведческого анализа произведений европейских писателей; – понять основные тенденции исторического процесса и их влияние на общественное сознание; – познакомить студентов с философскими учениями, определившими духовную жизнь общества и ставшими мировоззренческой основой эстетических систем; – познакомить с эстетикой и поэтикой каждого из течений, составляющих литературную жизнь эпохи.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.8**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	Основные этапы развития европейской литературы и литературное направление, которое соответствует каждому из этих периодов, а также определения жанров-доминант в каждый из этих периодов. Литературные произведения, наиболее часто используемые в качестве источников аллюзий; наиболее клишированных героев произведений, чьи имена часто употребляются в переносном смысле, часто цитируемые фразы произведений.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	Соотносить содержание худ. текста с особенностями европейского литературного процесса. Использовать полученную информацию в своей работе переводчика; давать культурологические и литературные комментарии при переводе текста оригинала.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	Навыками соотнесения материала данного произведения с подобными ему. Навыками выявления особенностей литературной позиции автора в художественном произведении посредством языка (языка перевода); методикой описательного перевода аллюзий к текстам литературных произведений; навыками комментирования "говорящих" имен собственных литературных произведений.

4. Структура и содержание дисциплины


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Античная литература						
1.1.	Язык и стиль гомеровских поэм	Лекции	1	2	ПК-15	Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
1.2.	История древнеримской литературы	Лекции	1	2	ПК-15	Л1.3
1.3.	Античная литература	Практические	1	4	ПК-15	Л1.3
1.4.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	1	24	ПК-15	
Раздел 2. Литература средних веков и Возрождения						
2.1.	Литература Возрождения	Лекции	1	4	ПК-15	Л1.3
2.2.	Литература Возрождения	Практические	1	2	ПК-15	
2.3.	Литература средних веков	Лекции	1	2	ПК-15	Л1.3
2.4.	Литература средних веков	Практические	1	2	ПК-15	
2.5.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	1	24	ПК-15	Л1.3
Раздел 3. Литература XVII-XVIII веков						
3.1.	Литература XVII века	Лекции	1	4	ПК-15	Л1.3
3.2.	Литература XVII века	Практические	1	2	ПК-15	
3.3.	Литература XVIII века	Лекции	1	2	ПК-15	Л1.3
3.4.	Литература XVIII века	Практические	1	2	ПК-15	
3.5.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	1	26	ПК-15	Л1.3
Раздел 4. Литература XIX века (романтизм)						
4.1.	Английская литература XIX века (романтизм)	Лекции	1	2	ПК-15	Л1.2, Л1.3
4.2.	Английская литература XIX века (романтизм)	Практические	1	4	ПК-15	Л1.2, Л2.1
4.3.	Французская, немецкая литература XIX века (романтизм)	Лекции	1	2	ПК-15	Л1.2, Л1.3
4.4.	Французская, немецкая литература XIX века (романтизм)	Практические	1	4	ПК-15	Л1.2, Л2.1
4.5.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	1	30	ПК-15	Л1.2
Раздел 5. Литература XIX века (реализм)						
5.1.	Французская литература 1830-1870-х годов	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.3
5.2.	Французская литература 1830-1870-х годов	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.3

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
5.3.	Английская литература 1830-1870-х годов	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.3
5.4.	Английская литература 1830-1870-х годов	Практические	2	2	ПК-15	Л1.3
5.5.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	2	10	ОПК-2, ПК-15	Л1.2
Раздел 6. Литература конца XIX - начала XX веков						
6.1.	Французская литература рубежа веков	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
6.2.	Французская литература рубежа веков	Практические	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
6.3.	Английская литература конца XIX - начала XX веков	Лекции	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
6.4.	Английская литература конца XIX - начала XX веков	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
6.5.	Немецкая литература конца XIX - начала XX веков	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
6.6.	Немецкая литература конца XIX - начала XX веков	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
6.7.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	2	10	ОПК-2, ПК-15	Л1.1
Раздел 7. Литература первой половины XX века						
7.1.	Общая характеристика литературного процесса первой половины XX века	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
7.2.	Общая характеристика литературного процесса первой половины XX века	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
7.3.	Модернизм и авангард	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
7.4.	Модернизм и авангард	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
7.5.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	2	0	ОПК-2, ПК-15	Л1.4, Л2.1
Раздел 8. Литература второй половины XX - начала XXI веков						
8.1.	Европейская литература 1940-60х гг.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
8.2.	Европейская литература 1940-60х гг.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
8.3.	Литература эпохи постмодернизма	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
8.4.	Литература эпохи постмодернизма	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.4
8.5.	Внеаудиторное чтение текстов	Сам. работа	2	12	ОПК-2, ПК-15	Л1.4

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
См приложение.
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
Не предусмотрены.
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение.
Приложения
Приложение 1.  ФОС - История европейской литературы.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Жук М.И.	История зарубежной литературы XIX – начала XX века: учеб. пособие	М.: Флинта: Наука // ЭБС «Лань», 2016	https://e.lanbook.com/book/84617
Л1.2	Курдина Ж.В., Модина Г.И.	История зарубежной литературы XIX века. Романтизм: учебное пособие	М.: Флинта; Наука // ЭБС «Лань», 2017, 2016	https://e.lanbook.com/book/84309
Л1.3	Осьмухина О.Ю.	От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы : учебное пособие	М.: Флинта: Наука // ЭБС «Лань», 2017., 2016	https://e.lanbook.com/book/84601
Л1.4	Лошакова Т.В., Лошаков А.Г.	Зарубежная литература XX века (1940-1990 гг.): практикум, учебное пособие	М.: Флинта // ЭБС «Лань», 2014, 2016	https://e.lanbook.com/book/84312
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес

Л2.1	Турьшева О.Н.	Теория и методология зарубежного литературоведения: учеб.пособие	Издательство "ФЛИНТА", ЭБС "Лань", 2017	https://e.lanbook.com /book/100108?category=1856
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	история античной литературы		www.ruslit.info/antique	
Э2	история зарубежной литературы		cyrill.newmail.ru/index2.html	
Э3	история зарубежной литературы		http://www.gumfak.ru/zarub.shtml	
Э4	история литературы Европы		http://www.philology.ru/literature3/pakhsaryan-96.htm	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://www.gutenberg.org/ https://www.livelib.ru/ https://www.askbooka.ru/ https://www.askbooka.ru/				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (иногда даже их заменяющие), знакомятся с последними достижениями науки. Умение сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей.

Слушание и запись лекций – сложные виды вузовской работы. Внимательное слушание и конспектирование лекций предполагает интенсивную умственную деятельность студента. Слушая лекции, надо отвлечься при этом от посторонних мыслей и думать только о том, что излагает преподаватель. Краткие записи лекций, конспектирование их помогает усвоить материал.

Внимание человека неустойчиво. Требуются волевые усилия, чтобы оно было сосредоточенным. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом.

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Целесообразно разработать собственную «маркографию» (значки, символы), сокращения слов. Не лишним будет и изучение основ стенографии. Работая над конспектом лекций, всегда используйте не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор. Именно такая серьезная, кропотливая работа с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями.

Правила самостоятельной работы с литературой

Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания. Основные советы здесь можно свести к следующим:

- Составить перечень книг, с которыми Вам следует познакомиться;
- Обязательно выписывать все выходные данные по каждой книге (при написании курсовых и дипломных работ это позволит очень сэкономить время).
- Разобраться для себя, какие книги (или какие главы книг) следует прочитать более внимательно, а какие – просто просмотреть.
- Естественно, все прочитанные книги, учебники и статьи следует конспектировать, но это не означает, что надо конспектировать «все подряд»: можно выписывать кратко основные идеи автора и иногда приводить наиболее яркие и показательные цитаты (с указанием страниц).
- Если книга – Ваша собственная, то допускается делать на полях книги краткие пометки или же в конце книги, на пустых страницах просто сделать свой «предметный указатель», где отмечаются наиболее интересные для Вас мысли и обязательно указываются страницы в тексте автора (это позволяет экономить время и быстро находить «избранные» места в самых разных книгах).
- Если Вы раньше мало работали с научной литературой, то следует выработать в себе способность «воспринимать» сложные тексты; для этого лучший прием – научиться «читать медленно», когда Вам понятно каждое прочитанное слово (а если слово неизвестное, то либо с помощью словаря, либо с помощью преподавателя обязательно его узнать), и это может занять немалое время.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.), во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта. Выделите главное, составьте план. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

История литературы Великобритании и США

рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	6 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	216	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 1, 2
аудиторные занятия	80	
самостоятельная работа	136	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		1 (2)		Итого	
	Неделя		19			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	20	20	20	20	40	40
Практические	20	20	20	20	40	40
Сам. работа	104	104	32	32	136	136
Итого	144	144	72	72	216	216

Программу составил(и):
к.филол.н., доцент, Мансков Алексей Анатольевич

Рецензент(ы):
д.филол.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
История литературы Великобритании и США

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Познакомить студентов с основными этапами развития литературы Великобритании и США в хронологической последовательности: от Средневековья до современности. Дать представление о поэтике произведений англоязычных писателей, поэтов и драматургов, чьи имена стали достоянием не только британской, но и мировой литературы. Создать у студентов систему ориентирующих знаний о зарубежной литературе, отражающую их степень филологической подготовки и уровень филологического мышления.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: **Б1.В.ДВ.8**

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	современную методологию, необходимую для анализа художественного произведения, наиболее цитируемые произведения; основные литературные направления, основных литературных персонажей англоязычной литературы.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	представлять движение научной мысли в исследованиях о зарубежной литературы, находить междисциплинарные связи; комментировать и объяснять причины употребления аллюзий оратором, находить параллели между произведениями русской и англоязычной литературы.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	навыками анализа художественного произведения на английском языке, навыками написания критических эссе на русском и английском языках; навыками заполнения культурных лакун при переводе устного текста-оригинала, навыками литературного комментария к языковому материалу.

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Место английской литературы среди других европейских литератур						
1.1.	Периодизация курса. Освоение Британских островов: от кельтов до норманнов (историко-культурный контекст).	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Героический эпос «Беовульф». История создания. Специфика. Роль мифологического начала в эпосе. «Беовульф» в контексте европейских эпических произведений раннего Средневековья: «Старшая Эдда», «Песнь о Нибелунгах».					
1.2.	Периодизация курса. Освоение Британских островов: от кельтов до норманнов (историко-культурный контекст). Героический эпос «Беовульф». История создания. Специфика. Роль мифологического начала в эпосе. «Беовульф» в контексте европейских эпических произведений раннего Средневековья: «Старшая Эдда», «Песнь о Нибелунгах».	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
1.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	10	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Эпоха Средневековья в европейской культуре						
2.1.	Эпоха Средневековья в европейской культуре. Три этапа в литературе Средневековья. Жанровое своеобразие литературы Средневековья. Фольклор, христианская религия (католическая церковь) и их роль в формировании аскетического мировосприятия средневекового человека. Роль античного наследия в формировании средневековой культуры и литературы.	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
2.2.	Эпоха Средневековья в европейской культуре. Три этапа в литературе Средневековья. Жанровое своеобразие литературы Средневековья. Фольклор, христианская	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	религия (католическая церковь) и их роль в формировании аскетического мировосприятия средневекового человека. Роль античного наследия в формировании средневековой культуры и литературы.					
2.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	8	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Эволюция образа Короля Артура и рыцарей Круглого стола						
3.1.	Эволюция образа Короля Артура и рыцарей Круглого стола в английской литературе: от Гальфрида Монмутского до Томаса Мэлори. История возникновения. Борьба кельтов против англосаксонских захватчиков. Исторические прототипы. Мифологема Грааля. Любовный треугольник: Артур, Ланселот, Гвенивера.	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.2.	Эволюция образа Короля Артура и рыцарей Круглого стола в английской литературе: от Гальфрида Монмутского до Томаса Мэлори. История возникновения. Борьба кельтов против англосаксонских захватчиков. Исторические прототипы. Мифологема Грааля. Любовный треугольник: Артур, Ланселот, Гвенивера.	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
3.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	16	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Жанр баллады в английской литературе. «Битва при Оттербурне», Баллады о Робин Гуде						
4.1.	Жанр баллады в английской литературе. «Битва при Оттербурне», Баллады о Робин Гуде. Исторический контекст	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	(борьба англосаксов против норманнских завоевателей). Предпосылки возникновения. Эволюция образа Робин Гуда: переход от народной баллады к литературной. Русские переводы баллад (Н.Гумилев, Г.Иванов, М.Цветаева, С.Маршак и др.).					
4.2.	Жанр баллады в английской литературе. «Битва при Оттербурне», Баллады о Робин Гуде. Исторический контекст (борьба англосаксов против норманнских завоевателей). Предпосылки возникновения. Эволюция образа Робин Гуда: переход от народной баллады к литературной. Русские переводы баллад (Н.Гумилев, Г.Иванов, М.Цветаева, С.Маршак и др.).	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
4.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	8	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 5. Творчество Д.Чосера. Англия в IV веке. «Столетняя война».						
5.1.	Творчество Д.Чосера. Англия в IV веке. «Столетняя война». Чума. Крестьянское восстание под предводительством Уота Тайлера. Биография Чосера. Этапы творчества. Чосер и Боккачо. «Кентерберийские рассказы». Особенности поэтики. Художественная ценность. Реалистические тенденции.	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
5.2.	Творчество Д.Чосера. Англия в IV веке. «Столетняя война». Чума. Крестьянское восстание под предводительством Уота	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Тайлера. Биография Чосера. Этапы творчества. Чосер и Боккачо. «Кентерберийские рассказы». Особенности поэтики. Художественная ценность. Реалистические тенденции.					
5.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	18	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 6. Эпоха Возрождения в Англии. Специфика. Биография Шекспира.						
6.1.	Эпоха Возрождения в Англии. Специфика. Биография Шекспира. Периодизация творчества. Особенности художественного мира и метода Шекспира. Сонетная лирика. Основные темы и мотивы, своеобразие художественных средств. Театр Глобус и его труппа. Поэтика шекспировских хроник. Трагедии Шекспира. Кризис Гуманизма. Интерес Шекспира к трагическим конфликтам и трагическим героям. Трагедия «Гамлет» как трагедия гуманиста-одиночки с «расшатанным веком». Переход от Гамлета к Фальстафу. Комедиография Шекспира. Сон летней ночи и сон в вечной ночи.	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
6.2.	Эпоха Возрождения в Англии. Специфика. Биография Шекспира. Периодизация творчества. Особенности художественного мира и метода Шекспира. Сонетная лирика. Основные темы и мотивы, своеобразие художественных средств. Театр Глобус и его труппа. Поэтика шекспировских хроник.	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Трагедии Шекспира. Кризис Гуманизма. Интерес Шекспира к трагическим конфликтам и трагическим героям. Трагедия «Гамлет» как трагедия гуманиста-одиночки с «расшатавшимся веком». Переход от Гамлета к Фальстафу. Комедиография Шекспира. Сон летней ночи и сон в вечной ночи.					
6.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	10	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 7. Литература раннего просвещения						
7.1.	Литература раннего просвещения. Начало английского реалистического романа. Д.Дефо. Биография. «Робинзон Крузо». Реализм Дефо. Л.Свифт. Жизнь и деятельность. «Путешествия Гулливера». Реализм Свифта.	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
7.2.	Литература раннего просвещения. Начало английского реалистического романа. Д.Дефо. Биография. «Робинзон Крузо». Реализм Дефо. Л.Свифт. Жизнь и деятельность. «Путешествия Гулливера». Реализм Свифта.	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
7.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	6	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 8. Англия в конце XVIII века и в первой трети XIX века.						
8.1.	Англия в конце XVIII века и в первой трети XIX века. Общая характеристика романтизма. Этапы развития романтизма. «Озерная школа» (Вордсворт. Кольдридж. Саути). Романтизм Байрона. Основные мотивы в творчестве	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
8.2.	Англия в конце XVIII века и в первой трети XIX века. Общая характеристика романтизма. Этапы развития романтизма. «Озерная школа» (Вордсворт. Кольдридж. Саути). Романтизм Байрона. Основные мотивы в творчестве	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
8.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	18	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 9. Творчество Вальтер Скотта						
9.1.	Творчество Вальтер Скотта. Биография. Художественный метод В.Скотта. Романы из английской истории. «Айвенго». Англия XII века в романе. Особенности конфликта. Система персонажей. Романы из истории Франции и других европейских стран.	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
9.2.	Творчество Вальтер Скотта. Биография. Художественный метод В.Скотта. Романы из английской истории. «Айвенго». Англия XII века в романе. Особенности конфликта. Система персонажей. Романы из истории Франции и других европейских стран.	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
9.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	6	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 10. Американский романтизм						
10.1.	Американский романтизм. Общая характеристика романтизма. Этапы развития. Национальная специфика. Творчество Д.Ф. Купера. Биография. Художественный метод Купера. Создание американского исторического романа. Серия романов о Кожаном Чулке (Натти	Лекции	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Бампо). Сочетание различные жанров в пенталогии.					
10.2.	Американский романтизм. Общая характеристика романтизма. Этапы развития. Национальная специфика. Творчество Д.Ф. Купера. Биография. Художественный метод Купера. Создание американского исторического романа. Серия романов о Кожаном Чулке (Натти Бампо). Сочетание различные жанров в пенталогии.	Практические	1	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
10.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	1	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 11. Новеллистика Э.А. По.						
11.1.	Новеллистика Э.А. По. Место Э.По среди американских романтиков. Периодизация художественного наследия Э.По. «Биографический код» и его влияние на художественную систему писателя и поэта. Жанровые особенности новеллистики Э.По. Композиционные принципы. Стиль. Тип романтического пространства и героя в новеллах Э.По. Бытовое и бытийное начало. Причинно – следственные отношения в художественном мире новелл.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
11.2.	Новеллистика Э.А. По. Место Э.По среди американских романтиков. Периодизация художественного наследия Э.По. «Биографический код» и его влияние на художественную систему писателя и поэта.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Жанровые особенности новеллистики Э.По. Композиционные принципы. Стилль. Тип романтического пространства и героя в новеллах Э.По. Бытовое и бытийное начало. Причинно – следственные отношения в художественном мире новелл.					
11.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 12. Особенности критического реализма в английской литературе XIX века.						
12.1.	Особенности критического реализма в английской литературе XIX века. Диккенс. Жизненный путь. Основные периоды творчества. Художественный метод. Своеобразие тем, проблем, героев в произведениях раннего периода «Записки Пиквикского клуба», специфика юмора. Обличение власти денег в романе «Домби и сын». Своеобразие темы утраты иллюзий Диккенсом.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
12.2.	Особенности критического реализма в английской литературе XIX века. Диккенс. Жизненный путь. Основные периоды творчества. Художественный метод. Своеобразие тем, проблем, героев в произведениях раннего периода «Записки Пиквикского клуба», специфика юмора. Обличение власти денег в романе «Домби и сын». Своеобразие темы утраты иллюзий Диккенсом.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
12.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 13. Творчество Р.Л. Стивенсона						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
13.1.	Творчество Р.Л. Стивенсона. Биография. Литературные взгляды. Особенности художественного метода. Пиратская романтика романа «Остров сокровищ». Художественный мир романа. Система персонажей.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
13.2.	Творчество Р.Л. Стивенсона. Биография. Литературные взгляды. Особенности художественного метода. Пиратская романтика романа «Остров сокровищ». Художественный мир романа. Система персонажей.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
13.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 14. Декаданс. Творчество О. Уальда						
14.1.	Декаданс. Творчество О. Уальда. Биография. Общая характеристика. Эстетизм Уальда. Литературные сказки. «Портрет Дориана Грея». Характер конфликта. Роль мистического начала. Проблема нравственного выбора в романе.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
14.2.	Декаданс. Творчество О. Уальда. Биография. Общая характеристика. Эстетизм Уальда. Литературные сказки. «Портрет Дориана Грея». Характер конфликта. Роль мистического начала. Проблема нравственного выбора в романе.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
14.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 15. Интеллектуальная «драма-дискуссия» Б. Шоу.						
15.1.	Интеллектуальная «драма-дискуссия» Б. Шоу. Антивикторианский	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	пафос английской литературы и распространение социалистических идей в среде английской интеллигенции. Биография Б.Шоу. Особенности художественного метода. Борьба за «новую драму». «Дом, где разбиваются сердца» - образец интеллектуальной «драмы-дискуссии». Значение Шоу для становления «новой драмы» и развития мировой драматургии XX в.					
15.2.	Интеллектуальная «драма-дискуссия» Б. Шоу. Антивикторианский пафос английской литературы и распространение социалистических идей в среде английской интеллигенции. Биография Б.Шоу. Особенности художественного метода. Борьба за «новую драму». «Дом, где разбиваются сердца» - образец интеллектуальной «драмы-дискуссии». Значение Шоу для становления «новой драмы» и развития мировой драматургии XX в.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
15.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 16. Особенности развития литературного процесса в Англии в период 1910 – 1945 гг.						
16.1.	Особенности развития литературного процесса в Англии в период 1910 – 1945 гг. Первая и Вторая мировые войны. Модернизм как новое направление в литературе XX века. Возникновение	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1


Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	модернизма. Типологические признаки данного художественного направления.					
16.2.	Особенности развития литературного процесса в Англии в период 1910 – 1945 гг. Первая и Вторая мировые войны. Модернизм как новое направление в литературе XX века. Возникновение модернизма. Типологические признаки данного художественного направления.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
16.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 17. Д.Сэлинджер. Творческая биография писателя.						
17.1.	Д.Сэлинджер. Творческая биография писателя. бегство от успеха. Философско-эстетические взгляды, влияние буддийской религиозно-философской системы. Литература битнического движения и Сэлинджер: сходства и различия. Проблема отчужденности в романе «Над пропастью во ржи». Отказ от взросления как один из типичных сюжетов американской литературы.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
17.2.	Д.Сэлинджер. Творческая биография писателя. бегство от успеха. Философско-эстетические взгляды, влияние буддийской религиозно-философской системы. Литература битнического движения и Сэлинджер: сходства и различия. Проблема отчужденности в романе «Над пропастью во ржи». Отказ от взросления как один из типичных сюжетов американской литературы.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
17.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 18. К. Кизи. Кизи и философские искания американских молодежных движений						
18.1.	К. Кизи. Кизи и философские искания американских молодежных движений – от битников к хиппи. Психоделическая революция 1960-х гг., наркотический перформанс 1964-го года. Буквализация метафоры «мир дом сумасшедших» в романе «Над кукушкиным гнездом». Социальный антитоталитарный пафос романа.	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
18.2.	К. Кизи. Кизи и философские искания американских молодежных движений – от битников к хиппи. Психоделическая революция 1960-х гг., наркотический перформанс 1964-го года. Буквализация метафоры «мир дом сумасшедших» в романе «Над кукушкиным гнездом». Социальный антитоталитарный пафос романа.	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
18.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 19. Д. Фаулз. Особенности постмодернистской поэтики.						
19.1.	Д. Фаулз. Особенности постмодернистской поэтики. Проблема человеческой свободы, ее пределов и связанного с ней чувства ответственности в творчестве писателя. Экзистенциализм и Фаулз. Любовь, самопознание в романах писателя. Игровой характер прозы. Интертекстуальность. Деканонизация жанра как творческий принцип	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Фаулза. Роман женщина французского лейтенанта					
19.2.	Д. Фаулз. Особенности постмодернистской поэтики. Проблема человеческой свободы, ее пределов и связанного с ней чувства ответственности в творчестве писателя. Экзистенциализм и Фаулз. Любовь, самопознание в романах писателя. Игровой характер прозы. Интертекстуальность . Деканонизация жанра как творческий принцип Фаулза. Роман женщина французского лейтенанта	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
19.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	4	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
Раздел 20. Д.Р.Р. Толкиен (Толкин) – основоположник жанра fantasy в литературе						
20.1.	Д.Р.Р. Толкиен (Толкин) – основоположник жанра fantasy в литературе. Биография. Создание мира Средиземья. «Хобит, или Туда и обратно». Эпопея «Властелин колец». Своеобразие художественного метода Толкиена. Противостояние Добра и Зла. Роль мифологического начала. Средневековые интертекстуальные претексты в трилогии «Властелин колец».	Лекции	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1
20.2.	Д.Р.Р. Толкиен (Толкин) – основоположник жанра fantasy в литературе. Биография. Создание мира Средиземья. «Хобит, или Туда и обратно». Эпопея «Властелин колец». Своеобразие художественного метода Толкиена. Противостояние Добра и Зла. Роль мифологического начала. Средневековые	Практические	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	интертекстуальные претексты в трилогии «Властелин колец».					
20.3.	Чтение и анализ литературы	Сам. работа	2	2	ОПК-2, ПК-15	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
см.приложение
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
см.приложение
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см.приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС История литературы Великобритании и США.docx

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Жук М.И.	История зарубежной литературы XIX – начала XX века: учеб. пособие	М.: Флинта: Наука // ЭБС «Лань», 2016	https://e.lanbook.com/book/84617
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Осьмухина О.Ю., Казеева Е.А.	От античности к XIX столетию: История зарубежной литературы : Учебное пособие	М.: "Флинта" // ЭБС "Лань", 2016	https://e.lanbook.com/book/84601
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Курс в Moodle "История литературы Великобритании и США" на едином образовательном портале Алтайского государственного университета		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4993	

6.3. Перечень программного обеспечения
Microsoft Windows 7-Zip AcrobatReader
6.4. Перечень информационных справочных систем
http://www.madbook.org http://begin-english.ru http://www.livelib.ru

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

<p>Основным видом учебных занятий по курсу «История литературы Великобритании и США» являются лекционные, практические занятия.</p> <p>Основная цель курса – ознакомить студентов с основными положениями истории литературы Великобритании и США (учитываются как традиционные, так и современные подходы к проблемам). На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала</p>
--

самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны, прежде всего, внимательно ознакомиться с его планом (по планам практических занятий), а также учебной программой по данной теме. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме семинаров.

Отвечать на тот или иной вопрос учащимся рекомендуется наиболее полно и точно, при этом нужно уметь логически грамотно выражать и обосновывать свою точку зрения, свободно оперировать научными понятиями и категориями.

Практические занятия преподаватель может проводить в различных формах: обсуждение вопросов темы, выполнение письменных работ, заслушивание докладов по отдельным вопросам и их обсуждение на занятии.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Основы последовательного перевода рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	5 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	180	Виды контроля по семестрам
в том числе:		экзамены: 7, 8
аудиторные занятия	64	
самостоятельная работа	62	
контроль	54	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16	32	32
Практические	16	16	16	16	32	32
Сам. работа	49	49	13	13	62	62
Часы на контроль	27	27	27	27	54	54
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Карпухина Виктория Николаевна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Осокина Светлана Анатольевна

Рабочая программа дисциплины
Основы последовательного перевода

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Срок действия программы: *20232024* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Основная цель курса – ознакомить студентов с основными положениями теории устного последовательного перевода (учитываются как традиционные, так и современные подходы к проблемам переводоведения).
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.9

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-14	владением этикой устного перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	базовые положения предпереводческого анализа текста, базовые стратегии того, как осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, базовые принципы этики устного перевода
3.2.	Уметь:
3.2.1.	использовать на практике базовые положения предпереводческого анализа текста, осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением базовых норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, применять на практике базовые принципы этики устного перевода
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	использования на практике основные положения предпереводческого анализа текста, осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, базовыми принципами этики устного перевода

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Виды перевода: письменный и устный перевод. Особенности последовательного двустороннего перевода						
1.1.	Виды перевода: письменный и устный	Лекции	7	16	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л1.1, Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	перевод. Уровни устного перевода. Типы прецизионной информации. Основы переводческой скорописи (история, развитие, применение). Переводческая этика в процессе устного перевода. Особенности последовательного двустороннего перевода. Практические правила работы устного переводчика.					
1.2.	Мнемотехника и ее применение в ситуациях устного перевода Способы запоминания «фоновой информации» Мнемообразы и виды их запоминания Переводческие трансформации при устном переводе Типы прецизионной информации Переводческий анализ в устном переводе Тренинг двустороннего перевода	Практические	7	16	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1
1.3.		Сам. работа	7	49		Л2.1
1.4.		Экзамен	7	27	ПК-7, ПК-12, ПК-14	
1.5.	Память как один из компонентов устного перевода. Основные регистры памяти, используемые в процессе устного перевода. Основные характеристики последовательного перевода. Функциональные типы устного перевода (учебный, профессиональный, бытовой). Основные, комбинированные и вспомогательные виды устного перевода. Двусторонний перевод без записи. Двусторонний перевод под запись. Перевод монологической речи	Лекции	8	16	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	под запись. Основные цели переводческой скорописи. Применение переводческой скорописи в различных ситуациях устного последовательного перевода.					
1.6.	Перевод с листа Перевод-пересказ Последовательный перевод Коллокации в устном переводе Тренинг на запоминание разных типов прецизионной информации	Практические	8	16	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1
1.7.		Сам. работа	8	13	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1
1.8.		Экзамен	8	27	ПК-7, ПК-12, ПК-14	

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены в онлайн-курсе на образовательном портале "Цифровой университет АлтГУ"
ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА:

Вопрос 1. Выберите два верных определения термина «адекватный перевод».

- а. Адекватный перевод – перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном уровне эквивалентности.
- б. Адекватный перевод – это перевод, предполагающий соответствие тем ожиданиям, которые возлагают на него участники коммуникации, а также тем условиям, в которых он осуществляется.
- в. Адекватный перевод – перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 2. Какие группы лексических единиц вызывают проблемы в переводе при соблюдении норм лексической эквивалентности? (выберите все правильные варианты).

- а. Безэквивалентная лексика.
- б. «ложные друзья переводчика» («ложные эквиваленты»).
- в. фразеологизмы.

ОТВЕТ: а, б, в.

Вопрос 3. Какое из определений является верным?

- а. Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно релевантные элементы оригинала, в результате чего либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала.
- б. Буквальный перевод – перевод, точно воспроизводящий лексические и грамматические элементы оригинала.
- в. Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала, в результате чего нарушаются нормы и узус переводящего языка.

ОТВЕТ: в

Вопрос 4. Какие приемы перевода используются при передаче безэквивалентной лексики для соблюдения норм лексической эквивалентности? (выберите все правильные варианты ответа).

- а. Транскрипция
- б. Транслитерация
- в. Конверсия.

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 5. Транскрипция как прием перевода – это...

- а. Запись иноязычных имён и названий с использованием исторически сложившейся орфографической системы языка перевода.
- б. Побуквенная передача иноязычного слова на языке перевода.
- в. Запись иноязычных имен и названий с помощью условных символов.

ОТВЕТ: а

Вопрос 6. Транслитерация как прием перевода – это...

- а. Запись иноязычных имён и названий с использованием фонетической системы языка перевода.
- б. Побуквенная передача иноязычного слова на языке перевода.
- в. Запись иноязычных имен и названий с помощью условных символов.

ОТВЕТ: б

Вопрос 7. Калькирование как прием перевода – это...

- а. Запись иноязычных имён и названий с использованием фонетической системы языка перевода.
- б. Побуквенная передача иноязычного слова на языке перевода.
- в. Передача иноязычных слов, выражений, фраз буквальным переводом соответствующей языковой единицы.

ОТВЕТ: в

Вопрос 8. «Единицы несоответствия» в переводе – это...

- а. неперевоенные элементы оригинала.
- б. элементы, добавленные в переводе, но не имеющие соответствия в оригинале.
- в. безэквивалентная лексика.

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 9. Назовите группы безэквивалентной лексики (по Л.С. Бархударову).

- а. имена собственные (географические наименования, названия газет, учреждений, организаций).
- б. случайные (семантические) лакуны.
- в. фольклорная лексика.

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 10. Модуляция как прием перевода – это...

- а. Лексико-семантическая замена слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой является логическим следствием значения исходной единицы.
- б. Замена при переводе слова или словосочетания с более узким значением на слово или словосочетание с более широким значением.
- в. Замена при переводе слова или словосочетания с более широким значением на слово или словосочетание с более узким значением.

ОТВЕТ: а

Вопрос 11. Генерализация как прием перевода – это...

- а. Лексико-семантическая замена слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой является логическим следствием значения исходной единицы.
- б. Замена при переводе слова или словосочетания с более узким значением на слово или словосочетание с более широким значением.
- в. Замена при переводе слова или словосочетания с более широким значением на слово или словосочетание с более узким значением.

ОТВЕТ: б

Вопрос 12. Конкретизация как прием перевода – это...

- а. Лексико-семантическая замена слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой является логическим следствием значения исходной единицы.
- б. Замена при переводе слова или словосочетания с более узким значением на слово или словосочетание с

более широким значением.

в Замена при переводе слова или словосочетания с более широким значением на слово или словосочетание с более узким значением.

ОТВЕТ: в

Вопрос 13. Конверсия как прием перевода – это...

а. Лексико-семантическая замена слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой является логическим следствием значения исходной единицы.

б. Прием перевода, суть которого заключается в изменении части речи переводимого слова.

в Замена при переводе слова или словосочетания с более широким значением на слово или словосочетание с более узким значением.

ОТВЕТ: б

Вопрос 14. Выберите неверный вариант. Слова-лакуны в переводе – это...

а. экзотизмы.

б. слова с нулевым эквивалентом.

в. «ложные друзья переводчика».

ОТВЕТ: в

Вопрос 15. Какие приемы перевода используются при передаче названий реалий? (выберите все верные варианты).

а. Транскрипция.

б. Транслитерация.

в. Комментированный перевод.

ОТВЕТ: а, б, в

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

Вопрос 1. Дайте определение понятию "эквивалентность перевода".

Ответ: Эквивалентность перевода – общность содержания (смысловая близость) оригинала и перевода.

Вопрос 2. Дайте определение понятию "адекватность перевода".

Ответ: Адекватность перевода – способность перевода обеспечивать прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном уровне эквивалентности.

Вопрос 3. Что называют «единицами несоответствия» в переводе?

Ответ: Единицы несоответствия – это непереуведенные элементы оригинала, искажения и элементы, добавленные в переводе, но не имеющие соответствия в оригинале.

Вопрос 4. Безэквивалентная лексика – это...

Ответ: единицы исходного языка, не имеющие регулярных соответствий в языке перевода.

Вопрос 5. Назовите 3 группы безэквивалентной лексики (по Л.С. Бархударову).

Ответ: 1) имена собственные (географические наименования, названия газет, учреждений, организаций; 2) случайные (семантические) лакуны; 3) слова-реалии.

Вопрос 6. Какие приемы перевода используются при передаче безэквивалентной лексики для соблюдения норм лексической эквивалентности?

Ответ: Транскрипция, транслитерация, калькирование.

Вопрос 7. Существуют ли в английском языке грамматические конструкции, являющиеся для русского языка безэквивалентными?

Ответ: да.

Вопрос 8. Что такое «ложные друзья переводчика» / «ложные эквиваленты»?

Ответ: Это слова, которые полностью или частично совпадают по звуковой или графической форме с иноязычными словами (при наличии этимологической общности между ними имеют разное значение).

Вопрос 9. Какие приемы перевода используются при передаче названий реалий?

Ответ: Транскрипция, транслитерация, калькирование, комментированный перевод.

Вопрос 10. Что такое транслитерация как прием перевода?

Ответ: Точная передача знаков одного языка знаками другого языка.

Вопрос 11. Что такое транскрипция как прием перевода?

Ответ: Запись иноязычных имён и названий с использованием исторически сложившейся орфографической системы языка перевода.

Вопрос 12. Что такое калькирование как прием перевода?

Ответ: Передача иноязычных слов, выражений, фраз буквальным переводом соответствующей языковой единицы.

Вопрос 13. Дайте определение генерализации как приему перевода.

Ответ: Замена при переводе слова или словосочетания с более узким значением на слово или словосочетание с более широким значением.

Вопрос 14. Дайте определение конкретизации как приему перевода.

Ответ: Замена при переводе слова или словосочетания с более широким значением на слово или словосочетание с более узким значением.

Вопрос 15. Дайте определение модуляции как приему перевода.

Ответ: Лексико-семантическая замена слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой является логическим следствием значения исходной единицы.

Вопрос 16. Что такое конверсия как прием перевода?

Ответ: прием перевода, суть которого заключается в изменении части речи переводимого слова.

Вопрос 17. Что такое слова-лакуны в переводе?

Ответ: Слова-лакуны – группа безэквивалентной лексики, которая близка к экзотической лексике, экзотизмам, варваризмам, локализмам, этнографизмам и словам с нулевым эквивалентом.

Вопрос 18. Что понимается под буквальным переводом?

Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала, в результате чего либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала.

Вопрос 19. Что называют свободным (вольным) переводом?

Свободный (вольный) перевод – перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.

Вопрос 20. Какие уровни эквивалентности выделяет в своих работах В.Н. Комиссаров?

Ответ: уровень цели коммуникации, уровень ситуации, уровень предложения, уровень высказывания, уровень знаков.

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Вопрос 1. Как называется перевод, при котором восприятие и перевод сообщения производятся последовательно со зрительной опорой?

- а. последовательный перевод.
- б. перевод с листа.
- в. синхронный перевод.

ОТВЕТ: б

Вопрос 2. Какое из определений является неверным?

- а. Термин «теория перевода» противопоставляется термину «практика перевода» и охватывает любые концепции, положения и наблюдения, касающиеся пере-водческой практики, способов и условий ее осуществления, различных факторов, оказывающих на нее прямое или косвенное воздействие.
- б. Под термином «теория перевода» понимается лишь собственно теоретическая часть переводоведения, которая противопоставляется его прикладным аспектам.
- в. Под термином «теория перевода» понимаются все теоретические аспекты изучения текста оригинала (как в устной, так и в письменной форме).

Ответ: в

Вопрос 3. Какое из определений является верным?

а. Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно релевантные элементы оригинала, в результате чего либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала.

б. Буквальный перевод – перевод, точно воспроизводящий лексические и грамматические элементы оригинала.

в. Буквальный перевод – перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала, в результате чего нарушаются нормы и узус переводящего языка.

ОТВЕТ: в

Вопрос 4. Как называется перевод, при котором восприятие и перевод высказывания производятся одновременно без зрительной опоры?

а. последовательный перевод.

б. синхронный перевод.

в. перевод с листа.

ОТВЕТ: б

Вопрос 5. Выберите два верных определения термина «адекватный перевод».

а. Адекватный перевод – перевод, обеспечивающий прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном уровне эквивалентности.

б. Адекватный перевод – это перевод, предполагающий соответствие тем ожиданиям, которые возлагают на него участники коммуникации, а также тем условиям, в которых он осуществляется.

в. Адекватный перевод – перевод, выполненный на более низком уровне эквивалентности, чем тот, которого можно достичь при данных условиях переводческого акта.

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 6. Сколько классификаций видов перевода выделяется в работах В.Н. Комиссарова?

а. 3

б. 4

в. 2

ОТВЕТ: в

Вопрос 7. К какому виду перевода относятся детективные (полицейские) рассказы в классификации В.Н. Комиссарова?

а. Информативный перевод

б. Художественный перевод

в. Общественно-политический перевод

ОТВЕТ: а

Вопрос 8. Какие классификации видов перевода выделяет в своих работах В.Н. Комиссаров?

а. Жанрово-стилистическая и практико-ориентированная

б. Жанрово-стилистическая и психолингвистическая

в. Психолингвистическая и информативная

ОТВЕТ: б

Вопрос 9. Из скольких видов требований складывается норма перевода?

а. 3

б. 4

в. 5

ОТВЕТ: в

Вопрос 10. Чем определяются требования к жанрово-стилистической норме перевода?

а. стилистическими особенностями исходного текста

б. доминантной стилистической функцией исходного текста

в. соответствии идиостилю переводчика

ОТВЕТ: а, б

Вопрос 11. Назовите основные характеристики, которые не относятся к устному переводу текста.

а. переводчик воспринимает оригинал зрительно.

- б. оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в нефиксированной форме.
в. переводчик может обращаться к тексту оригинала неоднократно.

ОТВЕТ: а, в

Вопрос 12. Выберите неверные определения термина «норма перевода»

- а. Совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода, называется нормой перевода.
б. Норма перевода – это особенности авторского стиля переводчика.
в. Под нормой перевода понимают способность перевода вызывать определенный прагматический эффект.

ОТВЕТ: б, в

Вопрос 13. Технический перевод с нормативной точки зрения оценивается по:

- а. его литературным достоинствам.
б. по точной передаче информации.
в. по терминологической корректности.

ОТВЕТ: б, в

Вопрос 14. Перевод рекламных сообщений с нормативной точки зрения оценивается по:

- а. его литературным достоинствам.
б. по его прагматическому эффекту.
в. по терминологической корректности.

ОТВЕТ: б

Вопрос 15. Назовите свойства, характерные для устного перевода.

- а. автор высказывания отделен от переводчика во времени и / или в пространстве.
б. высказывание находится в развитии, в динамике, его продолжение сложно предсказать.
в. переводчик должен дать адекватный перевод сразу после восприятия высказывания на языке оригинала, при этом возможности использования словарей и справочников крайне ограничены.

ОТВЕТ: б, в

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА:

Вопрос 1. Какие виды перевода выделяются в соответствии с жанрово-стилистической классификацией переводов?

Ответ: Художественный и нехудожественный (информативный).

Вопрос 2. Какие виды перевода выделяются в соответствии с психолингвистической классификацией переводов?

Ответ: письменный и устный.

Вопрос 3. Дайте определения понятиям "эквивалентность перевода" и "адекватность перевода".

Ответ: Эквивалентность перевода – общность содержания (смысловая близость) оригинала и перевода.
Адекватность перевода – способность перевода обеспечивать прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном уровне эквивалентности.

Вопрос 4. Существуют ли в английском языке грамматические конструкции, являющиеся для русского языка безэквивалентными?

Ответ: да.

Вопрос 5. Что такое «норма перевода»?

Ответ: Совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода, называется нормой перевода.

Вопрос 6. Последовательный перевод – это...

Ответ: способ устного перевода, при котором переводчик начинает переводить после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или какую-то часть ее.

Вопрос 7. Какие разнородные речевые действия одновременно выполняет переводчик-синхронист?

Ответ: Он должен слушать сообщение на одном языке, переводить его на другой язык и говорить на этом языке, не отставая при этом от темпа речи оратора.

Вопрос 8. С каким отставанием от речи оратора должен переводить сообщение переводчик-синхронист?

Ответ: 2-3 секунды.

Вопрос 9. Какие группы лексических единиц вызывают проблемы в переводе при соблюдении норм лексической эквивалентности?

Ответ: Безэквивалентная лексика, «ложные друзья переводчика» («ложные эквиваленты»), фразеологизмы.

Вопрос 10. Какие приемы перевода используются при передаче безэквивалентной лексики для соблюдения норм лексической эквивалентности?

Ответ: Транскрипция, транслитерация, калькирование.

Вопрос 11. Каковы основные характеристики письменного перевода?

Ответ: Переводчик воспринимает оригинал зрительно в виде письменного текста, к которому можно обращаться неоднократно; оригинал и его перевод выступают в процессе перевода в фиксированной форме; переводчик создает текст перевода в виде письменного текста.

Вопрос 12. Что такое «ложные друзья переводчика» / «ложные эквиваленты»?

Ответ: Это слова, которые полностью или частично совпадают по звуковой или графической форме с иноязычными словами (при наличии этимологической общности между ними имеют разное значение).

Вопрос 13. Безэквивалентная лексика – это...

Ответ: единицы исходного языка, не имеющие регулярных соответствий в языке перевода.

Вопрос 14. Назовите 3 группы безэквивалентной лексики (Л.С. Бархударов).

Ответ: 1) имена собственные (географические наименования, названия газет, учреждений, организаций); 2) случайные (семантические) лакуны; 3) слова-реалии.

Вопрос 15. Какие компоненты значения необходимо передать при переводе фразеологизмов?

Ответ: переносный / образный компонент значения; прямой / предметный компонент значения (основа образа); эмоциональный компонент; стилистический компонент значения; национально-этнический компонент значения.

Вопрос 16. Что такое «реалия»?

Ответ: Реалия – слово или словосочетание, обозначающее предмет / явление определенной культуры.

Вопрос 17. В каких случаях необходимо точно передавать грамматическую форму текста (или его отрезков)?

Ответ: Только в том случае, если отдельные особенности грамматической формы оригинала имеют особую стилистическую роль.

Вопрос 18. Какой из типов передачи конструкций с пассивным залогом является наиболее частотным при переводе с английского на русский язык?

Ответ: Передача конструкции в пассивном залоге с помощью конструкции в активном залоге.

Вопрос 19. Что называют «единицами несоответствия» в переводе?

Ответ: Единицы несоответствия – это непереуведенные элементы оригинала, искажения и элементы, добавленные в переводе, но не имеющие соответствия в оригинале.

Вопрос 20. Что называется художественным переводом?

Ответ: Художественным переводом именуется вид переводческой деятельности, основная задача которого заключается в порождении на переводящем языке речевого произведения, способного оказывать художественно-эстетическое воздействие на реципиента перевода.

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-14: владением этикой устного перевода

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА

1. There are several common ethical standards which are accepted across all professions, including Interpreters and translators.

a) True

b) False

Answer: True

2. Ethical issues have little to do with translation and interpreting.

a) True

b) False

Answer: False

3. Codes of conduct for translators and interpreters exist in several countries

a) True

b) False

Answer: True

4. Interpreters are obligated by their profession to interpret everything that is being said, even in conflict situations.

a) True

b) False

Answer: True

5. Translators experience ethical dilemmas that are more related to their personal views.

a) True

b) False

Answer: True

6. Some professionals think that it is essential to separate your personal convictions from your professional life.

a) True

b) False

Answer: True

7. One of the requirements to achieve a good translation is to be faithful and accurate to the source text and this means there is no place for subjectivity.

a) True

b) False

Answer: True

8. The quality of translation and personal ethical position may also depend on the individual's personal circumstances.

a) True

b) False

Answer: True

9. Like jurors, translators and interpreters at times must make difficult ethical choices.

a) True

b) False

Answer: True

10. It's a duty of an interpreter to persuade a speaker to speak his\her native language.

a) True

b) False

Answer: True

11. There are 192 members in the UN.

a) True

b) False

Answer: True

12. There are 16 official languages in the United Nations.

a) True

b) False

Answer: False

13. THE Council of Europe has 47 members.

a) True

b) False

Answer: False

14. All the plenary sessions and committee meetings that take place at the EP are web-streamed.

a) True

b) False

Answer: True

15. People's identity is connected with the language they use.

a) True

b) False

Answer: True

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ теоретического характера в целом:

• «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий;

- «отлично» – верно выполнено 85-100% заданий; «хорошо» – верно выполнено 70-84% заданий; «удовлетворительно» – верно выполнено 51-69% заданий; «неудовлетворительно» – верно выполнено 50% или менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ВОПРОСОВ ОТКРЫТОГО ТИПА

1. Do American Translators Association (ATA) have a formal code of ethics that all members must adopt and follow.

Answer: Yes, they do

2. Is it true that most institutions expect interpreters to behave in a professional and impartial way.

Answer: Yes, it's true.

3. Is it true that one of the requirements to achieve a good translation is to be faithful and accurate to the source text and exclude personal evaluation of the information written in it.

Answer: Yes, it's true

4. Can you give any examples of Codes of Interpreter's Ethics in different countries?

Answer: Examples of Codes of Ethics include the Ethics and Standards for Interpreting in medical situations, as presented by the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC) and the Code of Ethics for Legal Interpreters, as presented by the United States District Court for the Southern District of Florida.

5. Is people's identity connected with the language they use?

Answer: Yes, people's identity is connected with the language they use/

6. Is it true that using only English will disenfranchise the people of Europe.

Answer: Yes, that's true.

7. Is it true that no accreditation is necessary to work as a freelance interpreter at the EP, it's enough to know two languages.

Answer: No.

8. Give a definition of pre-translation analysis of texts

Answer: Pre-translation text analysis is an analysis of the source text that precedes the creation of the translated text and aims at identifying the dominant features of the translation.

9. What aspects are involved in pre-translation analysis of a text .

Answer:

Pre-translation analysis of a text includes:

- gathering external information about the text,
- information composition,
- information density,
- communicative task,
- speech genre.

9. What to consider when choosing a translation strategy?

Answer: Translation strategy includes: the purpose of the text, the author's intention, the artistic qualities of the text, the character of the reader

10. What is precise information, its relevance in interpreting and pre-translation analysis of a text?

Answer: Precise information includes names (proper names, geographic names, names of unique objects, phenomena) and numerical data (data, exchange rates, values, indicators, etc.). It is difficult to memorise such information when interpreting, but this kind of information must always be conveyed clearly. Therefore, in the pre-translation analysis of the text when interpreting, it is necessary to separately identify the precisional information, select equivalents, and memorise the correspondences in the two languages

11. What are the stages of pre-translation analysis of a text?

Answer: Stages of pre-translation analysis of a text

- gathering external information about the text (author of the text, time of its creation and publication)
- identification of the source and the recipient
- determining the composition of information and its density
- determination of the genre of the text
- identification of precision information, its analysis, memorisation
- collection of additional information related to the given text.

12. What is Google Translate?

Answer: Google Translate is a free multilingual machine translation service developed by Yandex to translate texts from one language into another.

13. How many languages does Google Translate support?

Answer: Google Translate supports over 45 languages at various levels.

14 Does GNMT allow Google Translate cover whole sentences at a time, rather than translate word by word?

Answer: yes, that's true

15. What is Smartcat

Answer: Smartcat is a computer-assisted translation web app that enables collaborative translation, originally developed as an in-house solution by ABBYY Language Solutions.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ: каждое задание оценивается одним баллом. Оценивание КИМ теоретического характера в целом:
* "зачтено" - верно выполнено более 50% заданий; "не зачтено" - верно выполнено 50% и менее 50% заданий;
* "отлично" - верно выполнено 85-100% заданий; "хорошо" - верно выполнено 70-84% заданий; "удовлетворительно" - верно выполнено 51-69% заданий; "неудовлетворительно" - верно выполнено 0% и менее 50% заданий.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

не предусмотрены

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация заключается в проведении в конце семестра зачета по всему изученному курсу. Зачет проводится в устной форме по билетам. В билет входит 2 вопроса: 1 вопрос теоретического характера и 1 вопрос практико-ориентированного характера.

ВОПРОСЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

1. Виды перевода: письменный и устный перевод.
2. Уровни устного перевода.
3. Типы прецизионной информации.
4. Переводческая скоропись (история, развитие, применение).
5. Переводческая этика в процессе устного перевода.
6. Особенности последовательного двустороннего перевода.
7. Практические правила работы устного переводчика.
8. Память как один из компонентов устного перевода. Основные регистры памяти, используемые в процессе устного перевода.
9. Функциональные типы устного последовательного перевода (учебный, профессиональный, бытовой).
10. Основные, комбинированные и вспомогательные виды устного перевода.
11. Основные цели переводческой скорописи.
12. Применение переводческой скорописи в различных ситуациях устного последовательного перевода.

ВОПРОСЫ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ХАРАКТЕРА:

Образец 1

Задание на перевод.

Переведите текст с английского языка на русский.

Web Translator Is Not Perfect Yet

In matters of diplomacy, the U.S. is the world's sole superpower, wielding more influence than any other nation. But that's nothing compared with the American influence in cyberspace.

On the Internet's World Wide Web, America rules – and so does the English language. While figures are hard to come by, it seems clear that most of the content of the Web today is from the U.S. When you add in the Web content provided by other English – speaking nations, the dominance of English is overwhelming. Even many of the Web sites published in non-English-speaking lands are produced in English.

Ironically, the Web itself was invented in Switzerland (though the Internet was a U.S. innovation).

But there are many more people with computers in America, and many more of those machines are linked to the Internet than are computers anywhere else. As of today, if you don't read English, you miss nearly everything on the Web.

Technology is attempting to the rescue of many non-English-speaking people. A new software product for Windows called Web Translator, from Globalink Inc. of Fairfax, Virginia, promises to rapidly translate English – language Web pages into French, Spanish or German. You just click on a button labeled "translate" and Web Translator grabs the page from the Netscape Navigator Web browser, renders it in one of the three languages in less than a minute and displays the translation in Navigator, with all graphics and links intact.

Web Translator also works in reverse. Following the same process, it will take a Web page that's in French, Spanish or German, and turn it into English. That will help English speakers catch up with the fast-growing number of Web sites in those tongues.

Globalink's product is fundamentally different from similar-sounding Web software, such as Accent Software's highly regarded Internet With an Accent program. These programs merely let your PC view Web sites written in foreign alphabets. They don't attempt translation. And, after trying out Web Translator for a few days, I can

understand why.

Web translator does such a crude job of translation that it can't really be relied upon for anything requiring any degree of accuracy or nuance. Like most computer-based translation, it is so literal as to be laughable, and fails to grasp many common idioms.

You can get the basic idea of what a Web page says, but not much more. To be fair, Globalink doesn't claim perfection. The company promises only a "draft translation" and concedes "your translations may contain some "rough spots".

I'll say! For instance, I tried translating into English some articles from French-language press. A reference to the Canadian foreign minister came out as "the alien Business minister of Canada", and Prime Minister Chretien was referred to as "the Christian prime minister".

Elsewhere on the Web, a headline in Germany's Die Welt came out: "Cabbage: Future of the grandsons do not lose". This may be an article about the passing down of cabbage farms through the generations, but who can tell? Going the other way, from English into French, I discovered that Web Translator garbled the simplest things. In The Wall Street Journal's Web site, even Wednesday's date – May 1, 1996 – was mistranslated as "Peut 1, 1996" because the program couldn't distinguish the month of May ("Mai" in French) from other forms of "may".

The software also had trouble with the English legal term "suit". In different journal headlines it rendered it differently in French, but never properly. A reference to a lawsuit filed by a Texas grocer came out as "Costume d'epicier", an allusion to a grocer's garb.

Web Translator was easy to use, though it takes up 70 megabytes of hard-disk space. But I was disappointed, even though I didn't expect perfection. The computer translation effort has a long, long way to go.

Образец 1

Задание на перевод.

Переведите текст с английского языка на русский.

Communication and Understanding

I know what you think

"If looks could kill" goes the old proverb, or talk is silver, silence is gold". Voxpopuli – the voice of the people – is fond of such traditional sayings, which frequently conceal remarkably fundamental truths. Both proverbs suggest that the spoken audible word is by no means the primary form of human communication. But what is left unspoken frequently says more than even rhetorically sophisticated sentence.

Non-verbal communication

The repertoire of non-verbal communication is extensive and often originates from times in which the wooden club formed the basis of all discussions. If, for example, your conversation partner shakes your hand so firmly that you verily fall to your knees, what he is really saying is "I am the stronger one". This, of course, is nothing more or less than an archaic thread aimed at imposing a hierarchical order from the outset. You can often detect an invisible rivalry between conversation partners (e.g. two competing businessmen) which they do not consciously notice.

It is much the same thing with the friendly patting of shoulders, which can be frequently observed with politicians. In reality the statesman is not particularly interested in his foreign political guest. It is quite possible that the state visit is solely to negotiate high loans for the visitor. However if the host is surrounded by TV cameras and the flash of press photographers, he will do everything he can to appear sympathetic and solidarity. After all, he is primarily concerned with how he comes across. A fraternal pat on the shoulders arouses the impression of friendship. The fact that afterwards he hardly listens to his guest, merely utters some formulaic statements and leaves the interpreter to "conduct" the discussion is a sign of disinterest or even ignorance. Yet, the point is that no-one notices – the "goodwill" gesture has already been made and demonstrated with success.

How to avoid that

All this could be avoided. Why does not the person who is not really interested in the conversation simply say so? After all, doing so, he will tell his conversational partner that he takes him seriously. A statement such as "I suggest that we agree to meet when I can give you much more time and attention" is a constructive and productive message saying "I want to talk to you".

Constant coughing and clearing of the throat are similar non-verbal methods of defense. A psychological discomfort, which a listener expresses by means of such disruptive noise interrupts the person speaking.

Frequently, these noises cause you partner to become irritated and unsure of himself. He feels as if he is talking nonsense, and this causes him to lose concentration and finally to stop the conversation altogether. If he accepts that one-side interjection, the "disturber" may go even as far as to suggest that the irritated talker should continue talking another time when he is feeling better. Here, the need for politeness creates a barrier without anything being said. The actual truth remains unspoken: "You don't interest me".

Genuine and false communication

Do you know the situation where someone repeatedly stresses that he wants to keep out of something and not interfere; he doesn't want to be authoritarian or assume responsibility? In saying this, the person is, of course,

unconsciously revealing his true intentions – camouflage, an instrument which reveals precisely what is supposed to conceal. If the listener uses his senses as a “third ear” (to quote the American psychologist Theodor Reich) we will quickly be able to distinguish genuine from false communication.

You very frequently hear the words “No, you are not disturbing me at all!” Depending on the manner in which it is spoken, this can ultimately be a rejection, which cannot be put into words due to external requirements. Of course, the person saying this feels disturbed, but does not say this clearly, thereby placing the disturber in highly unpleasant, inhibited position. What is he supposed to do? Should he continue talking or asking question or should he terminate the conversation – after all, he has now being given responsibility for doing so.

Tell the truth

The best – and by no means most recent –solution to this problem was suggested by Ferdinand Lassalle, one of the founding fathers of modern communication theory: “the most revolutionary thing to do is to say the truth”. This makes diplomatic rhetoric, which talks without saying anything, a linguistic farce which we can well do without. A disturbing factor which only disrupts without contributing anything.

If more people were to use “the naïve honest language of children”, there would be a good deal fewer misunderstanding and less linguistic helplessness. With adults, non-verbal communication as well as the spoken word frequently falls victim to our own interpretation. The recipient of such a message sees himself as the measure of all reality. This is the problem that children do not have as interpretation is foreign to them. It is only through the influence of schools, education and universities that “overeducated” adults become lost in their search for unambiguous communication. Because there is no such thing they become entangled in their own constructions of reality.

How people can interact

It is highly interesting to look at two people interacting only on the level of their own interpretations. One example illustrates this particularly well: a trapper goes into the forest to fell a tree. He sees an Indian busily chopping wood in front of his wigwam. He thinks (and this is where his assumption about the reality commence) that the Indian is particularly sensitive to natural events and interprets the latter’s behavior as meaning that the coming winter is likely to be very cold. Just to be on the safe side he cuts two trees, which he drags past the Indian on his way back. The Indian now thinks to himself “normally the trapper only drags one tree. Today he has two. That must mean that the winter is going to be very cold”. This results in an awful lot of wood being cut. Behavior is not explained it is merely interpreted with interpretations being mistaken for reality. Why? When two people meet and one says something to another, an internal image forms in that person’s head as to what the other one means and what sort of person he is

This also applies the other way around, of course. The reason is simple: everything we do or say passes through a type of perceptive filter on the part of the other person. This also applies to us as well, of course. This filter is our own experience of life. When it is considered that individual people’s experience varies a great deal, unambiguous communication is almost a fluke. But people don’t like complicated things and tend to reduce complexity. This forces them to resort to “hard facts”. But we have all experienced the situation when someone appeared to agree to something said on the next day that this was not what he meant. This is annoying but mainly because we sensed from the tone of his voice that his “yes” was not really one at all.

Problems and solutions

The way out of this dilemma is to create the feeling of trust and to talk about what we really think. To go back to the trapper: if he had asked in the first place why he was chopping so much wood, he would probably have received an honest answer and could have saved himself the added work of felling two trees.

An interesting proposal was once made at an international conference: problems should not be discussed until each side is able to describe the other’s stance to the first party’ satisfaction. This involves efforts and requires trust, of course. But trust is something I must give before I get it back. The reward for this effort is clarity, which makes it easier for us to accept that various people behave and talk differently. In this way, people can understand each other more clearly and are therefore more satisfied with each other.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ:

"Зачтено": студентом дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на теоретический вопрос, где он продемонстрировал знание предмета в полном объеме учебной программы, самостоятельно и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы; умеет правильно оформить высказывание, полно и подробно передать содержание текстов в переводе текстов.

"Не зачтено": студентом дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, отличается неглубоким раскрытием темы, неумением давать аргументированные ответы на дополнительные (наводящие) вопросы; студент показал существенные пробелы в знаниях, которые не позволяют ему выполнить практические задания.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Карпухина В.Н.	Конструирование лингвистической реальности при смене семиотического кода культуры: монография	Барнаул: Изд-во АлтГУ. ЭБС АлтГУ, 2013	http://elibrary.asu.ru/handle/asu/770
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Осокина С.А., Карпухина В.Н., Савочкина Е.А.	Алтай в переводных текстах.: учебное пособие	Изд-во АлтГУ. ЭБС АлтГУ, 2018	ФГУП НТЦ «Информрегистр», № регистрации 0321801486 от 14.05.18. http://elibrary.asu.ru/handle/asu/5000 .
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Основы последовательного перевода		http://apchuzhakin.narod.ru/	
Э2	Основы последовательного перевода		http://www.unimind.ru/posledovatelnij_perevod.html	
6.3. Перечень программного обеспечения				
<p>Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader(http://www.wimages.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно); ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно); LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/), (бессрочно); Веб-браузер Chromium (https://www.chromium.org/Home/), (бессрочно); Антивирус Касперский (https://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024); Архиватор Ark (https://apps.kde.org/ark/), (бессрочно); Okular (https://okular.kde.org/ru/download/), (бессрочно); Редактор изображений Gimp (https://www.gimp.org/), (бессрочно)</p>				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
<p>http://fuji.viniti.msk.su/ - Всероссийский институт научной и технической информации (ВИНИТИ) http://www.nlr.ru:8101/ - Российская национальная библиотека http://www.gpntb.ru/win/search/ Государственная публичная научно-техническая библиотека России (ГПНТБ России) http://uwh.lib.msu.su/ - Научная библиотека МГУ им. М.В. Ломоносова Доступ онлайн Электронная библиотека eLIBRARY.RU</p>				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная

Аудитория	Назначение	Оборудование
	аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические указания студентам по изучению дисциплины «Основы последовательного перевода»

Основным видом учебных занятий по основам последовательного перевода являются лекционные и практические занятия.

Основная цель курса – ознакомить студентов с основными положениями теории устного последовательного перевода (учитываются как традиционные, так и современные подходы к проблемам переводоведения).

Задачи изучения дисциплины:

- анализ эффективности работы разных методик запоминания прецизионной информации в процессе устного последовательного,
- закрепление на практике положений теории устного последовательного перевода (перевод с английского языка на русский и с русского на английский).

Работа на лекции

На лекциях студенты получают самые необходимые данные, во многом дополняющие учебники (или их заменяющие с последними достижениями науки).

Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. Целесообразно разработать собственную "маркографию" (значки, символы), сокращения слов.

Подготовка к практическим занятиям.

Приступая к подготовке темы практического занятия, студенты должны, прежде всего, внимательно ознакомиться с его планом (по планам практических занятий), а также учебной программой по данной

теме. Необходимо далее изучить соответствующие конспекты лекций и главы учебников, ознакомиться с дополнительной литературой, рекомендованной к этому занятию. Предлагается к наиболее важным и сложным вопросам темы составлять конспекты ответов. Студенты должны готовить все вопросы соответствующего занятия и, кроме того, обязаны уметь давать определения основным категориям и понятиям, предложенным для запоминания к каждой теме семинаров.

Отвечать на тот или иной вопрос учащимся рекомендуется наиболее полно и точно, при этом нужно уметь логически грамотно выражать и обосновывать свою точку зрения, свободно оперировать научными понятиями и категориями.

Практические занятия преподаватель может проводить в различных формах: обсуждение вопросов темы, выполнение письменных работ, заслушивание докладов по отдельным вопросам и их обсуждение на занятии.

Темы практических занятий

Практическое занятие №1

Мнемотехника и ее применение в ситуациях устного перевода

Dictation. Read the text. Make a list of expressions, which you do not know and learn them by heart. Translate the text.

Interpreting: Perils of Palaver

Paris - When a Japanese sucks in his breath and tells a Westerner that "your proposal is very interesting and we will consider it very carefully" - meaning, in a word, "no!" - what is the honest interpreter to say?

The answer is that the professional interpreter is duty bound to report the words of the Japanese as faithfully as possible. But according to Gisela Siebourg, who regularly interprets for Chancellor Kohl of Germany, it would also be legitimate for the interpreter to draw his or her client aside after the conversation and explain the complexities of Japanese double-speak.

It would depend on the degree of trust between client and interpreter, she said.

This illustrates the need for the interpreter to be taken into the client's confidence. Siebourg said. It also indicates the qualities required of an interpreter - the discretion of a priest in the confessional and the mental subtlety of a professional diplomat. Rule number one for the interpreter, she said, is never to repeat outside the meeting what was learned in it.

Siebourg is president of the International Association of Conference Interpreters - set up in Paris in 1953 with 60 members, and now including 2,200 members-which is holding its triennial assembly here this week.

The association, which has worked since its inception to raise the standing of the interpreters' calling, thinks a lot about such ethical issues, as well as seeking better working conditions for its members.

The profession is at least as old as the Book of Genesis in which Joseph outwitted his brothers by, as the book says, speaking "into them by an interpreter". But the modern practice of simultaneous interpretation through headphones dates only from the postwar Nuremberg trials and the formation of the United Nations.

Before that, even in the League of Nations, speakers had to pause at intervals to allow the interpretation - a process known as consecutive interpretation. This is still the method most often used in tête-à-tête conversations.

Experience proves that consecutive interpretation although more time consuming is much more effective in such types of discussions.

The method is not suitable for large modern conferences at which several languages are used simultaneously.

Interpreting (often called as "conference interpreting" instead of "oral interpretation") sometimes is, but ought not to be, confused with translating. The translator has time and a battery of dictionaries at his or her command in order to find the precise word. The interpreter, by contrast, has to get across the right meaning rather than the exact wording without a second's hesitation. This often requires a deep knowledge of culture as well as language, an ability to understand expression as well as content.

Diplomats such as Foreign Minister Tariq Aziz of Iraq, who speaks excellent English, often work through interpreters either to conceal precise meaning or to give themselves time to think. In such cases, the interpreter must be careful not to go beyond the speakers' words, even if they make apparently little sense. As Confucius put it, "If language is not in accordance with the truth of things, affairs cannot be carried on to success".

Being used as part of a negotiating ploy again points to the need for the interpreter to be taken into the diplomat's confidence. The interpreters association always tells clients that "if you are not prepared to trust an interpreter with confidential information, don't use one. Failure to provide in advance background information and specialized terminology involved in complex negotiations makes the interpreters' job all the more difficult, Siebourg said.

Several years ago the association - speaking either in English or French, its two working languages - started discussing improved contacts with colleagues in the former Soviet Union and Eastern Europe when the East was opening up.

One difficulty is that the East European languages often contain no terminology to describe many of the private

market terms used in the West.

Russian interpreters also have practice of working from their own language into a foreign language, while most Western interpreters, Siebourg said, prefer to work from a foreign language into their mother tongue.

This avoids the kind of gaffes, or communication breakdowns, that can occur with less than intimate knowledge of a language. When Jimmy Carter visited Warsaw in December 1977, for example, he made the mistake of using a Polish-speaking American as interpreter rather than an English-speaking Pole, Siebourg said.

The result is that the interpreter, a State Department contract employee, spoke about sexual lust rather than desire and rephrased Carter's "when I abandoned the United States". The embarrassment was long remembered.

Get ready for dictation. Translate:

consecutive interpreting

simultaneous interpreting

simultaneously

to be time consuming

to be taken into somebody's confidence

tête-à-tête conversation

conference interpreting

negotiating ploy

to go beyond the speaker's words

to make apparently little sense

background information

communication breakdown

mother tongue

intimate knowledge of language

Практическое занятие №2

Способы запоминания «фоновой информации»

Culture background. Match the names of world-known creations and their authors. Discuss the pronunciation of each name. Consult your dictionary if necessary.

Godfather Jacques Yves Cousteau

How to Win Friends Charlie Chaplin

The Little Niggers Francis Coppola

The Ninth Symphony Peter Tchaikovsky

Dynamite Louis Pasteur

The telephone Charles Dickens

Hamlet Alexander Bell

The smallpox vaccination Leonardo da Vinci

The gramophone the Chinese

Gunpowder Thomas Edison

The Nutcracker Suit William Shakespeare

The Mona Lisa Ludwig van Beethoven

Bleak House Alfred Nobel

Aqualung Dale Carnegie

The Gold Rush Agatha Christie

What other cultural phenomena do you know? Give their English and Russian correspondences.

Find in the dictionary names of world-famous

composers historical heroes

writers/poets religions

philosophers countries

painters cities

the Bible heroes money measures

scientists systems of measurements

politicians contractions

Практическое занятие №3

Мнемообразы и виды их запоминания

Memory training. Read and translate the text. Discuss the problem of computer translation.

Web Translator Is Not Perfect Yet

In matters of diplomacy, the U.S. is the world's sole superpower, wielding more influence than any other nation.

But that's nothing compared with the American influence in cyberspace. On the Internet's World Wide Web, America rules – and so does the English language. While figures are hard to come by, it seems clear that most of the content of the Web today is from the U.S. When you add in the Web content provided by other English – speaking nations, the dominance of English is overwhelming. Even many of the Web sites published in non-English-speaking lands are produced in English.

Ironically, the Web itself was invented in Switzerland (though the Internet was a U.S. innovation).

But there are many more people with computers in America, and many more of those machines are linked to the Internet than are computers anywhere else. As of today, if you don't read English, you miss nearly everything on the Web.

Technology is attempting to the rescue of many non-English-speaking people. A new software product for Windows called Web Translator, from Globalink Inc. of Fairfax, Virginia, promises to rapidly translate English – language Web pages into French, Spanish or German. You just click on a button labeled “translate” and Web Translator grabs the page from the Netscape Navigator Web browser, renders it in one of the three languages in less than a minute and displays the translation in Navigator, with all graphics and links intact.

Web Translator also works in reverse. Following the same process, it will take a Web page that's in French, Spanish or German, and turn it into English. That will help English speakers catch up with the fast-growing number of Web sites in those tongues.

Globalink's product is fundamentally different from similar-sounding Web software, such as Accent Software's highly regarded Internet With an Accent program. These programs merely let your PC view Web sites written in foreign alphabets. They don't attempt translation. And, after trying out Web Translator for a few days, I can understand why.

Web translator does such a crude job of translation that it can't really be relied upon for anything requiring any degree of accuracy or nuance. Like most computer-based translation, it is so literal as to be laughable, and fails to grasp many common idioms.

You can get the basic idea of what a Web page says, but not much more. To be fair, Globalink doesn't claim perfection. The company promises only a “draft translation” and concedes “your translations may contain some “rough spots”.

I'll say! For instance, I tried translating into English some articles from French-language press. A reference to the Canadian foreign minister came out as “the alien Business minister of Canada”, and Prime Minister Chretien was referred to as “the Christian prime minister”.

Elsewhere on the Web, a headline in Germany's Die Welt came out: “Cabbage: Future of the grandsons do not lose”. This may be an article about the passing down of cabbage farms through the generations, but who can tell?

Going the other way, from English into French, I discovered that Web Translator garbled the simplest things. In The Wall Street Journal's Web site, even Wednesday's date – May 1, 1996 – was mistranslated as “Peut 1, 1996” because the program couldn't distinguish the month of May (“Mai” in French) from other forms of “may”.

The software also had trouble with the English legal term “suit”. In different journal headlines it rendered it differently in French, but never properly. A reference to a lawsuit filed by a Texas grocer came out as “Costume d'epicier”, an allusion to a grocer's garb.

Web Translator was easy to use, though it takes up 70 megabytes of hard-disk space. But I was disappointed, even though I didn't expect perfection. The computer translation effort has a long, long way to go.

NB: Chretien – фр. “христианский” (имя премьер-министра Франции)

Cohl – нем. “капуста” (имя канцлера ФРГ)

Train your memory. Find English equivalents to the given phrases and write them in English:

продукт программного обеспечения

всемирная компьютерная сеть

интернет

подсоединиться к интернету

выбрать мышкой функцию «перевод»

выделить текст на экране

не изменять порядок слов

персональный компьютер

отобразить на экране текст на иностранном языке

в обратном порядке

грубая работа

передавать оттенки смысла

приблизительный перевод

переводить буквально

допускать неточности при переводе

Discuss variants of Russian translation of the following names:

Web Translator

Globalink Inc.

Практическое занятие №4

Переводческие трансформации при устном переводе
Transformation. Read and discuss the text.

Communication and Understanding

I know what you think

“If looks could kill” goes the old proverb, or talk is silver, silence is gold”. Vox populi – the voice of the people – is fond of such traditional sayings, which frequently conceal remarkably fundamental truths. Both proverbs suggest that the spoken audible word is by no means the primary form of human communication. But what is left unspoken frequently says more than even rhetorically sophisticated sentence.

Non-verbal communication

The repertoire of non-verbal communication is extensive and often originates from times in which the wooden club formed the basis of all discussions. If, for example, your conversation partner shakes your hand so firmly that you verily fall to your knees, what he is really saying is “I am the stronger one”. This, of course, is nothing more or less than an archaic threat aimed at imposing a hierarchical order from the outset. You can often detect an invisible rivalry between conversation partners (e.g. two competing businessmen) which they do not consciously notice.

It is much the same thing with the friendly patting of shoulders, which can be frequently observed with politicians. In reality the statesman is not particularly interested in his foreign political guest. It is quite possible that the state visit is solely to negotiate high loans for the visitor. However if the host is surrounded by TV cameras and the flash of press photographers, he will do everything he can to appear sympathetic and solidarity. After all, he is primarily concerned with how he comes across. A fraternal pat on the shoulders arouses the impression of friendship. The fact that afterwards he hardly listens to his guest, merely utters some formulaic statements and leaves the interpreter to “conduct” the discussion is a sign of disinterest or even ignorance. Yet, the point is that no-one notices – the “goodwill” gesture has already been made and demonstrated with success.

How to avoid that

All this could be avoided. Why does not the person who is not really interested in the conversation simply say so? After all, doing so, he will tell his conversational partner that he takes him seriously. A statement such as “I suggest that we agree to meet when I can give you much more time and attention” is a constructive and productive message saying “I want to talk to you”.

Constant coughing and clearing of the throat are similar non-verbal methods of defense. A psychological discomfort, which a listener expresses by means of such disruptive noise interrupts the person speaking. Frequently, these noises cause you partner to become irritated and unsure of himself. He feels as if he is talking nonsense, and this causes him to lose concentration and finally to stop the conversation altogether. If he accepts that one-side interjection, the “disturber” may go even as far as to suggest that the irritated talker should continue talking another time when he is feeling better. Here, the need for politeness creates a barrier without anything being said. The actual truth remains unspoken: “You don’t interest me”.

Genuine and false communication

Do you know the situation where someone repeatedly stresses that he wants to keep out of something and not interfere; he doesn’t want to be authoritarian or assume responsibility? In saying this, the person is, of course, unconsciously revealing his true intentions – camouflage, an instrument which reveals precisely what is supposed to conceal. If the listener uses his senses as a “third ear” (to quote the American psychologist Theodor Reich) we will quickly be able to distinguish genuine from false communication.

You very frequently hear the words “No, you are not disturbing me at all!” Depending on the manner in which it is spoken, this can ultimately be a rejection, which cannot be put into words due to external requirements. Of course, the person saying this feels disturbed, but does not say this clearly, thereby placing the disturber in highly unpleasant, inhibited position. What is he supposed to do? Should he continue talking or asking question or should he terminate the conversation – after all, he has now being given responsibility for doing so.

Tell the truth

The best – and by no means most recent – solution to this problem was suggested by Ferdinand Lassalle, one of the founding fathers of modern communication theory: “the most revolutionary thing to do is to say the truth”. This makes diplomatic rhetoric, which talks without saying anything, a linguistic farce which we can well do without. A disturbing factor which only disrupts without contributing anything.

If more people were to use “the naïve honest language of children”, there would be a good deal fewer misunderstanding and less linguistic helplessness. With adults, non-verbal communication as well as the spoken word frequently falls victim to our own interpretation. The recipient of such a message sees himself as the measure of all reality. This is the problem that children do not have as interpretation is foreign to them. It is only

through the influence of schools, education and universities that “overeducated” adults become lost in their search for unambiguous communication. Because there is no such thing they become entangled in their own constructions of reality.

How people can interact

It is highly interesting to look at two people interacting only on the level of their own interpretations. One example illustrates this particularly well: a trapper goes into the forest to fell a tree. He sees an Indian busily chopping wood in front of his wigwam. He thinks (and this is where his assumption about the reality commences) that the Indian is particularly sensitive to natural events and interprets the latter’s behavior as meaning that the coming winter is likely to be very cold. Just to be on the safe side he cuts two trees, which he drags past the Indian on his way back. The Indian now thinks to himself “normally the trapper only drags one tree. Today he has two. That must mean that the winter is going to be very cold”. This results in an awful lot of wood being cut. Behavior is not explained it is merely interpreted with interpretations being mistaken for reality. Why? When two people meet and one says something to another, an internal image forms in that person’s head as to what the other one means and what sort of person he is

This also applies the other way around, of course. The reason is simple: everything we do or say passes through a type of perceptive filter on the part of the other person. This also applies to us as well, of course. This filter is our own experience of life. When it is considered that individual people’s experience varies a great deal, unambiguous communication is almost a fluke. But people don’t like complicated things and tend to reduce complexity. This forces them to resort to “hard facts”. But we have all experienced the situation when someone appeared to agree to something said on the next day that this was not what he meant. This is annoying but mainly because we sensed from the tone of his voice that his “yes” was not really one at all.

Problems and solutions

The way out of this dilemma is to create the feeling of trust and to talk about what we really think. To go back to the trapper: if he had asked in the first place why he was chopping so much wood, he would probably have received an honest answer and could have saved himself the added work of felling two trees.

An interesting proposal was once made at an international conference: problems should not be discussed until each side is able to describe the other’s stance to the first party’s satisfaction. This involves efforts and requires trust, of course. But trust is something I must give before I get it back. The reward for this effort is clarity, which makes it easier for us to accept that various people behave and talk differently. In this way, people can understand each other more clearly and are therefore more satisfied with each other.

Make transformations: express the contents of each paragraph in one sentence. Memorize the resulted phrases and be ready to use them, translating the similar text from Russian.

Практическое занятие №5

Типы прецизионной информации

Precise information.

1. Discuss the pronunciation and translate:

Sweden Switzerland

Swedish Swiss

Austria Australia

Geneva Genoa

Croatia Cyprus

2. Write the dictated numbers and dates. Compare with other students’ results.

3. Listening comprehension. Work with the text “The Lady and the Age”. Discuss the pronunciation of the given names:

I. II.

Jeanne Calment Vincent van Gogh

Arles Louis Lumiere

Nikolas II “The Sprinkled Sprinkler”

The Soviet Union Paris

Leo Tolstoy The Eiffel Tower

“Anna Karenina” “Doyenne of Humanity”

Bizet III.

“Carmen” National Institute of Medical Research

Alexander G.Bell Jean-Marc Robin

“Guinness Book of Records” Fernand Calment

Chigechiyo Izumi Michel Vauzelle

Japan Yvonne

IV. Andre-Francois Raffray

Denis Mery

“Maitress du Temp”

Listen to the text “The Lady and the Age” and test your memory. Use precise information.

Part 1: “She Lived Longer Than Anyone In Living Memory”.

1. The name of the oldest person in the world is _____.
2. She is _____ by nationality.
3. The year of her birth is _____. The date of her death is _____.
4. She died at the age of _____.
5. The place of her birth is _____.
6. The last _____ years of her life she spent in a retirement home.
7. During her long life she witnessed the execution of _____, _____ wars, birth and death of _____.
8. In the year of her birth _____ (name of a person) published “_____” and a year before _____ invented the telephone.
9. According to the “Guinness Book of Records” the only man to live as long was Chigeshiyo Izumi from _____ who died in _____ at the age of _____.

Part 2: “Van Gogh Still Had His Ear”.

1. At the age of _____ Calment met Vincent van Gogh.
2. She remembered that at that time the great artist _____ his ear.
3. At the age of _____ Calment watched the first film, called _____ by Luis Lumiere.
4. This film was shown along with the _____ of the Tsar Nicolas II.
5. When French women were first allowed to vote Calment was at the age of _____.
6. Her favorite memory is _____, which took place in the year _____.
7. At the age of 100 Jeanne Calment was still _____.
8. The lady had always used _____ for her skin and never used _____ because she cried too often when she laughed.
9. The so called “Doyenne of Humanity” was famous for her _____.

Part 3: “Extraordinary Case”

1. Jean-Marc Robine was a longevity expert of the _____ (name of the institute).
2. Calment’s ancestors lived up to the age of _____ in the 17th and 18th centuries which was far longer than the norm for their eras.
3. Calment’s father died at the age of _____ and mother at the age of _____.
4. Jeanne got married at the age of _____ to her cousin _____.
5. After Jeanne became widowed she lived in central Arles until the age of _____.
6. The year of Calment’s grandson birth is _____ he died at the age of _____.

Part 4: “Rotten Deal”. Give a full answer to each question (3-4 sentences). Use precise information in your answers.

1. Why did Andre-Francois Raffray have no reason to celebrate Madam Calment’s longevity?
2. What did doctors say about Calment’s heart, lungs, digestion and kidneys when she was 122?
3. What music affair did she make in 1996?

Практическое занятие №6

Переводческий анализ в устном переводе

Repeating interpretation. Read and translate the text.

Former Interpreter Speaks

Holly Smith has long been accustomed to crossing paths with people most of us only see crossing our television screens.

But when she appeared next to dignitaries like Georgian President Shevardnadze, former U.S. Secretary of State Henry Kissinger and former Russian Vice President Rutskoi, Smith didn’t share the spotlight. Instead, the longtime Moscow resident was in the shadows as their interpreter.

Although Smith, who has lived in Moscow since 1979, no longer makes her living from interpreting, she said it is “an interesting subculture”.

Like any subculture, interpreting has its fair share of legends. For example, apparently Nikita Khrushchev was extremely difficult to interpret for, given his propensity for veering away from the script, most spectacularly in the former Soviet leader’s shoe-slamming session at the United Nations, Smith said.

“In those kind of situations, interpreters would just faint. They didn’t know what he was going to say next”, she said.

But usually those who are used to working with interpreters make their jobs easier, Smith said. Kissinger was known to be easy to interpret for because he spoke in short phrases, making the interpreter’s job easy.

There were also what Smith calls “scarier times” for interpreters, especially during the Cold War. A friend of

Smith's once worked with former Soviet leader Yury Andropov and had the misfortune to confuse the words "arm" and "disarm", which was "a major disaster".

But no matter what happens while an interpreter is working, Smith said, the best interpreters don't get star-struck working with famous people and remain in the background.

"It helps if you're not over-awed by them", she said, adding that if interpreters are good at what they do, you tend not to notice them.

But the job also can be a high pressure one. "Schizophrenia's almost a professional illness among interpreters", she said, explaining, that interpreters must quickly switch languages and detach their professional feelings from the job at a hand.

In addition to interpreting, Smith's time in Moscow has been taken up with a whole range of activities – consulting, translating and working in television. She currently works for the High School Legal Education Project on the Role of Law in a Market Economy.

Raised in Savannah, Georgia, Smith began studying Russian while majoring in philosophy at Valdosta State College.

"If you start reading Dostoevsky at 16 or earlier, there's a good chance you'll end up in Russia. It's a kind of fatal attraction", she said, standing among groups of chattering children in a corridor of the former Palace of the Pioneers, while her daughter, Greywynn, 8, was at choir practice.

Possibly not wishing to burden Dostoevsky with responsibility for the entire course of her life, Smith suggests another reason why she ended up in Russia: an offer from a friend who specializes in what Smith terms "weird tourism".

"In those days, Eastern Europe and the Soviet Union, in particular, {were} the socially unacceptable things to do. So when my friend called up and asked, "How would you like to go to Russia for a year?" I couldn't possibly say no", Smith said. "So I sold my pickup truck, packed up my philosophy books and got on the plane. Before the year was out, I fell in love, got married and stayed here".

Since then, she divorced and remarried. Her current husband was a research physicist, but now works as the chief accountant for Operation Smile, a charity that organizes operations for children with cleft palates and other facial deformities.

Smith spends much of her free time with her daughter. Saturday's rituals start with Greywynn's choir practice, then, after a short drive in Smith's conspicuously inconspicuous Lada Niva, the two eat a fast-food lunch and do the grocery shopping.

When asked if she lives of a Westerner or if she tries to live like a Russian, Smith said, "Here you just live whatever life you can".

Living in Russia for almost two decades, Smith has seen not only the changes, but also those things that have remained the same. "The polyclinics are still poor as church mice. The ladies at the housing office are still just as uncooperative. The public toilets are just as bad, maybe worse", she said.

She has also noticed the growing obsession with security among public figures and wealthy Russians, which she views as a kind of militarization of society.

"Now a large segment of the population has no protection at all. So many people are totally vulnerable. Take the shuttle traders, for example. It's so easy for them to lose everything", she said.

Later, after the errands were done, Smith sat in her kitchen over a cup tea, her back to a refrigerator heavily adorned with magnets. She talked about the one thing that makes life in Russia worthwhile.

"The people compensate for the hardness of living here", she said. "They act as a kind of cushion. Here you get to know people as people".

Get ready to translate this text in chain: each next student repeats the phrases translated by other students and then translates a new message.

Find equivalents and memorize them:

грузинский президент Шеварднадзе

госсекретарь США Генри Киссинджер

бывший Российский вице-президент Руцкой

разделять чью-либо славу и успех

высокопоставленное лицо, знаменитость

оставаться в тени

зарабатывать себе на жизнь чем-либо

субкультура

окружен ореолом легенд

отклоняться от написанного текста

падать в обморок

стучать туфлей по трибуне

"опасные" времена

вооружать/разоружать

профессиональное заболевание

шизофрения
переключаться с одного языка на другой
заболеть “звездной” болезнью

Практическое занятие №7

Тренинг двустороннего перевода
Retelling interpretation. Read and discuss the text.

Breaking the Language Barrier

At a recent business dinner a chief executive was extolling the export achievements of his UK support services group. When China was mentioned, with regard to business, he looked askance at the very word. “God no”, he said. “They don’t even try to speak the language there”.

Although there is some evidence of a growing awareness among UK companies of the importance of understanding other languages, their linguistic prowess still lags far behind that of European competitors. Stephen Hagen, languages professor at the University of Wolverhampton and adviser to the UK’s Department of Trade and Industry (DTI), says, compared with its European partners, the UK is “the bottom of the pile of language ability”.

Professor Hagen believes Europe’s linguistic and cultural barriers are proving harder to break down than trade blocks. “There is a legal framework to enable us to export easily”, he says. “The only thing that’s preventing us from going furth

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Практикум по устному переводу рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой **Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков**
Направление подготовки **45.03.02. Лингвистика**
Профиль **Перевод и переводоведение**
Форма обучения **Очная**
Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**
Учебный план **45_03_02_ПиП-2020**

Часов по учебному плану 180
в том числе: Виды контроля по семестрам
экзамены: 7, 8
аудиторные занятия 64
самостоятельная работа 62
контроль 54

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	4 (7)		4 (8)		Итого	
	Неделя		8,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	16	16	16	16	32	32
Практические	16	16	16	16	32	32
Сам. работа	49	49	13	13	62	62
Часы на контроль	27	27	27	27	54	54
Итого	108	108	72	72	180	180

Программу составил(и):
д.ф.н., профессор, Осокина Светлана Анатольевна

Рецензент(ы):
д.ф.н., профессор, Карпущина Виктория Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Практикум по устному переводу

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Срок действия программы: *2023-2024* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *12.05.2023* г. № 8
Заведующий кафедрой *к.ф.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	Целью освоения учебной дисциплины ПРАКТИКУМ ПО УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ является подготовить выпускника, способного осуществлять устный перевод в рамках профессиональной коммуникации.
------	---

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: Б1.В.ДВ.9

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-14	владением этикой устного перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	принципы аналитического чтения текста на иностранном языке, принципы просмотрового чтения текста, комплексную методику предпереводческого анализа текста; основные способы и приемы организации самостоятельной профессиональной переводческой деятельности, принципы коллективной работы, необходимые для выполнения УПП и ПЛ, а именно: знать уровни переводческой эквивалентности, соотношение эквивалентности и адекватности перевода, основные лексические и грамматические переводческие трансформации, различия текстов перевода по функциональным стилям и жанрам, базовые темпоральные нормы осуществления устного перевода (отсутствие пауз, время перевода = время говорения на ЯИ).
3.2.	Уметь:
3.2.1.	осуществлять комплексный анализ текста, уметь выделять основную мысль текста и наиболее значимые для перевода детали, выполнять комплексный предпереводческий анализ текста; использовать основные способы и приемы организации самостоятельной профессиональной переводческой деятельности, принципы коллективной работы, необходимые для выполнения УПП и ПЛ; осуществлять устный перевод и применением норм переводческой этики.
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	методикой комплексного предпереводческого анализа текста, навыками поэтапного предпереводческого анализа текстов; навыками организации самостоятельной переводческой деятельности и навыками работы в профессиональном коллективе, необходимые для выполнения УПП и ПЛ; этическими тонкостями переводческой деятельности

4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Устный перевод (УП) как вид деятельности						
1.1.	Устный перевод (УП) как вид деятельности. Виды переводческой деятельности.	Лекции	7	4	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.2
1.2.	Переводческая техника. Переводческая этика.	Практические	7	4	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
1.3.	Чтение и конспектирование учебной и специальной литературы, подготовка к упражнениям	Сам. работа	7	20	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.2
Раздел 2. Особенности устного перевода						
2.1.	Психологические Особенности устного перевода. Различия между английским и русским языком, релевантные для УП. Уровни устного перевода. Триада УП. Понятие прецизионной информации. Виды УП. Переводческая этика.	Лекции	7	12	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
2.2.	Комплекс упражнения для выработки навыков УП: перевод аудиозаписи в режиме УПП, перевод-диктовка; упражнения на тренировку памяти; упражнения на прецизионную и информацию; упражнения на трансформации; перевод с повторениями; перевод-пересказ; чтение и обсуждение специальных текстов.	Практические	7	12	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
2.3.	Чтение литературы. Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку УП)	Сам. работа	7	29	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
2.4.	Теоретический вопрос. Практическое задание: последовательный перевод аудиозаписи (односторонний последовательный перевод)	Экзамен	7	27	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.2
Раздел 3. Последовательный перевод с записью						
3.1.	Виды последовательного перевода.	Лекции	8	6	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	Последовательный перевод с записью					
3.2.	Комплекс упражнения для выработки навыков ПП: подбор синонимов, переодческие трансформации, последовательный перевод текстов различной тематики с английского на русский и с русского на английский. Перевод аудиозаписи в режиме последовательного перевода с записью.	Практические	8	6	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
3.3.	Чтение литературы. Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку ПП)	Сам. работа	8	4	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
Раздел 4. Двусторонний абзацно-фразовый перевод (ДАПФ)						
4.1.	Двусторонний абзацно-фразовый перевод (ДАПФ).	Лекции	8	4	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
4.2.	Комплекс упражнения для выработки навыков ДАФП: упражнения на тренировку памяти; упражнения на прецизионную и информацию; перевод-пересказ; двусторонний перевод диалогов.	Практические	8	4	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
4.3.	Чтение литературы. Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку ДАФП)	Сам. работа	8	5	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
Раздел 5. Перевод с листа. Синхронный перевод (СП)						
5.1.	Перевод с листа. Синхронный перевод (СП).	Лекции	8	6	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
5.2.	Комплекс упражнений на выработку навыков перевода с листа: предпереводческий анализ текста, упражнение на трансформацию и выведение главной мысли текста\абзаца, перевод с листа текстов различной тематики с русского языка	Практические	8	6	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
	на английский и с английского на русский. Комплекс упражнений для ознакомления с принципами СП: упражнение на разделение внимания, повторение звучащего текста с заданным отставанием (отработка артикуляции, сохранение темпа); проговаривание заранее подготовленного перевода одновременно с звучащим текстом.					
5.3.	Чтение литературы. Выполнение домашнего задания (подготовка упражнений на тренировку ПЛ и СП)	Сам. работа	8	4	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.1, Л1.2
5.4.	Теоретический вопрос. Практическое задание: перевод аудиозаписи (последовательный перевод с записью)	Экзамен	8	27	ПК-7, ПК-12, ПК-14	Л2.1, Л2.2, Л1.2

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>Оценочные материалы для текущего контроля по разделам и темам дисциплины в полном объеме размещены на образовательном портале "Цифровой университет АлтГУ" - Практикум по устному переводу https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4126</p> <p>ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p> <p>ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА</p> <p>1. Google Translate is a free multilingual machine translation service developed by Yandex to translate texts from one language into another.</p> <p>a) True b) False Answer: a) True</p> <p>2. Google Translate offers mobile apps for Android and iOS.</p> <p>a) True b) False Answer: a) True</p> <p>3. Google Translate supports over a thousand languages at various levels.</p> <p>a) True b) False Answer: b) False</p> <p>4. Google Translate looks for patterns in millions of documents to help decide on the best translation.</p> <p>a) True b) False Answer: a) True</p> <p>5. GNMT allows Google Translate cover whole sentences at a time, rather than translate word by word.</p> <p>a) True b) False</p>

Answer: a) True

6. Smartcat is a computer-assisted translation web app that enables collaborative translation, originally developed as an in-house solution by ABBYY Language Solutions.

a) True

b) False

Answer: a) True

7. Like most CAT tools, Smartcat does charge for user-based licenses.

a) True

b) False

Answer: b) False

8. Smartcat supports a variety of input formats, including text documents, presentations, spreadsheets, scanned documents and images.

a) True

b) False

Answer: a) True

9. SmartCat does not support other CAT software packages, like SDL Trados. for example.

a) True

b) False

Answer: b) False

10. The words that describe pain include: Sharp, stabbing, dull, burning, throbbing.

a) True

b) False

Answer: a) True

11. Words, like nausea, vomiting, diarrhea or constipation describe symptoms.

a) True

b) False

Answer: a) True

12. There are 22 official languages in the European Parliament.

a) True

b) False

Answer: b) False

13. It is always advised to ask the speaker to speak English, even if its not his\her native language, to provide better communication.

a) True

b) False

Answer: b) False

14. It's a duty of an interpreter to persuade a speaker to speak his\her native language.

a) True

b) False

Answer: a) True

15. There are 16 official languages in the United Nations.

a) True

b) False

Answer: b) False

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ теоретического характера в целом:

• «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий;

• «отлично» – верно выполнено 85-100% заданий; «хорошо» – верно выполнено 70-84% заданий;

«удовлетворительно» – верно выполнено 51-69% заданий; «неудовлетворительно» – верно выполнено 50% или менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА

1. Give a definition of pre-translation analysis of texts (Дайте определение предпереводческому анализу текстов)

Answer: Pre-translation text analysis is an analysis of the source text that precedes the creation of the translated text and aims at identifying the dominant features of the translation.

2. What aspects are involved in pre-translation analysis of a text (Какие аспекты включает предпереводческий анализ текста),

Answer:

Pre-translation analysis of a text includes:

- gathering external information about the text,

- information composition,
- information density,
- communicative task,
- speech genre.

3. What to consider when choosing a translation strategy (Что необходимо учитывать при выборе стратегии перевода)?

Answer: Translation strategy includes: the purpose of the text, the author's intention, the artistic qualities of the text, the character of the reader

4. What is precise information, its relevance in interpreting and pre-translation analysis of a text (Что такое прецизионная информация, ее значимость в устном переводе и предпереводческом анализе текста)

Answer: Precise information includes names (proper names, geographic names, names of unique objects, phenomena) and numerical data (data, exchange rates, values, indicators, etc.). It is difficult to memorise such information when interpreting, but this kind of information must always be conveyed clearly. Therefore, in the pre-translation analysis of the text when interpreting, it is necessary to separately identify the precisional information, select equivalents, and memorise the correspondences in the two languages

5. What are the stages of pre-translation analysis of a text (Каковы этапы предпереводческого анализа текста)?

Answer: Stages of pre-translation analysis of a text

- gathering external information about the text (author of the text, time of its creation and publication)
- identification of the source and the recipient
- determining the composition of information and its density
- determination of the genre of the text
- identification of precision information, its analysis, memorisation
- collection of additional information related to the given text.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТКРЫТЫХ ВОПРОСОВ.

«Отлично» (зачтено): Ответ полный, развернутый. Вопрос точно и исчерпывающе передан, терминология сохранена, студент превосходно владеет основной и дополнительной литературой, ошибок нет.

«Хорошо» (зачтено): Ответ полный, хотя краток, терминологически правильный, нет существенных недочетов. Студент хорошо владеет пройденным программным материалом; владеет основной литературой, суждения правильны.

«Удовлетворительно» (зачтено): Ответ неполный. В терминологии имеются недостатки. Студент владеет программным материалом, но имеются недочеты. Суждения фрагментарны.

«Неудовлетворительно» (не зачтено): Не использована специальная терминология. Ответ в сущности неверен. Переданы лишь отдельные фрагменты соответствующего материала вопроса. Ответ не соответствует вопросу или вовсе не дан.

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА

1. Interpreters and translators compile information and technical terms into glossaries and terminology databases to be used in translations.

- a) True
- b) False

Answer: True

2. Which interpreting mode requires interpreters to listen and speak at the same time the principle is speaking or signing.

- a) Simultaneous
- b) consecutive

Answer: Simultaneous

3. Simultaneous interpreters work in pairs, each interpreting for about _____ and then resting while the other interprets.

- a) 20 to 30 minutes
- b) 5 to 6 minutes
- c) 2 to 3 hours

Answer: 20 to 30 minutes

4. With simultaneous interpreting, it is impossible to anticipate the end of the speaker's sentences.

- a) True
- b) False

Answer: False

5. (?) interpreters usually accompany their clients.

- a) Escort interpreters
- b) Conference interpreters
- c) Simultaneous interpreters

Answer: Escort interpreters

6. Interpreters convert information from one language into another in the written form.

- a) True
- b) False

Answer: False

7. Conference interpreters never do simultaneous interpreting.

- a) True
- b) False

Answer: False

8. The interpreter listens to a piece of the speaker's talk and then translates that piece.

- a) True
- b) False

Answer: True

9. Simultaneous interpreters must be able to listen to the speaker's next bit of talk while translating the previous bit.

- a) True
- b) False

Answer: True

10. Health interpreters must be sensitive to patients.

- a) True
- b) False

Answer: True

11. The Nuremberg war crime trials marked the introduction of consecutive interpreting as the main mode of conference interpretation.

- a) True
- b) False

Answer: True

12. The United Nations established simultaneous interpreting as a permanent service right after the Nuremberg trials.

- a) True
- b) False

Answer: True

13. The four main languages of the Nuremberg trial were English, Spanish, Russian, and German.

- a) True
- b) False

Answer: False

14. Some Nuremberg interpreters were recruited by the UN later due to the skills that they exhibited at the trial.

- a) True
- b) False

Answer: True

15. The interpreters worked in teams due to the high level of concentration required (and whenever one of the interpreters would show signs of fatigue, the proceedings would be interrupted to let the substitute take over).

- a) True
- b) False

Answer: True

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ теоретического характера в целом:

- «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий;
- «отлично» – верно выполнено 85-100% заданий; «хорошо» – верно выполнено 70-84% заданий; «удовлетворительно» – верно выполнено 51-69% заданий; «неудовлетворительно» – верно выполнено 50% или менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА

1. What is the aim of an interpreter

Answer: The aim of an interpreter is to let people hear the interpretation as if it were the original language.

2. Should translators properly transmit any cultural references, including slang, and other expressions that do not translate literally.

Answer: Yes, they should.

4. Why note taking is an important part of consecutive interpreting.

Answer: To keep information and be able to render it several minutes later in the other language.

5. What does CAT stands for ?

Answer: CAT stands for "computer-assisted translation "

6. Is this true that Conference interpreters work at parent–teacher conferences, immigration courts, motor vehicle administrations, social security offices, etc.

Answer: yes, it's true.

7. In which settings do judicial interpreters typically work?

Answer: Judicial interpreters typically work at hearings, arraignments, depositions, and trials.

8. What do medical interpreters do?

Answer: Medical interpreters typically work in healthcare settings and help patients communicate with doctors, nurses, technicians, and other medical staff.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТКРЫТЫХ ВОПРОСОВ.

«Отлично» (зачтено): Ответ полный, развернутый. Вопрос точно и исчерпывающе передан, терминология сохранена, студент превосходно владеет основной и дополнительной литературой, ошибок нет.

«Хорошо» (зачтено): Ответ полный, хотя краток, терминологически правильный, нет существенных недочетов. Студент хорошо владеет пройденным программным материалом; владеет основной литературой, суждения правильны.

«Удовлетворительно» (зачтено): Ответ неполный. В терминологии имеются недостатки. Студент владеет программным материалом, но имеются недочеты. Суждения фрагментарны.

«Неудовлетворительно» (не зачтено): Не использована специальная терминология. Ответ в сущности неверен. Переданы лишь отдельные фрагменты соответствующего материала вопроса. Ответ не соответствует вопросу или вовсе не дан.

ОЦЕНКА СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИИ ПК-14: владением этикой устного перевода
ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА

1. There are several common ethical standards which are accepted across all professions, including Interpreters and translators.

a) True

b) False

Answer: True

2. Ethical issues have little to do with translation and interpreting.

a) True

b) False

Answer: False

3. Codes of conduct for translators and interpreters exist in several countries

a) True

b) False

Answer: True

4. Interpreters are obligated by their profession to interpret everything that is being said, even in conflict situations.

a) True

b) False

Answer: True

5. Translators experience ethical dilemmas that are more related to their personal views.

a) True

b) False

Answer: True

6. Some professionals think that it is essential to separate your personal convictions from your professional life.

a) True

b) False

Answer: True

7. One of the requirements to achieve a good translation is to be faithful and accurate to the source text and this means there is no place for subjectivity.

a) True

b) False

Answer: True

8. The quality of translation and personal ethical position may also depend on the individual's personal circumstances.

a) True

b) False

Answer: True

9. Like jurors, translators and interpreters at times must make difficult ethical choices.

a) True

b) False

Answer: True

10. It's a duty of an interpreter to persuade a speaker to speak his\her native language.

a) True

b) False

Answer: True

11. There are 192 members in the UN.

a) True

b) False

Answer: True

12. There are 16 official languages in the United Nations.

a) True

b) False

Answer: False

13. The Council of Europe has 47 members.

a) True

b) False

Answer: False

14. All the plenary sessions and committee meetings that take place at the EP are web-streamed.

a) True

b) False

Answer: True

15. People's identity is connected with the language they use.

a) True

b) False

Answer: True

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЙ ЗАКРЫТОГО ТИПА: Каждое задание оценивается 1 баллом.

Оценивание КИМ теоретического характера в целом:

• «зачтено» – верно выполнено более 50% заданий; «не зачтено» – верно выполнено 50% и менее 50% заданий;

• «отлично» – верно выполнено 85-100% заданий; «хорошо» – верно выполнено 70-84% заданий;

«удовлетворительно» – верно выполнено 51-69% заданий; «неудовлетворительно» – верно выполнено 50% или менее 50% заданий.

ПРИМЕРЫ ЗАДАНИЙ ОТКРЫТОГО ТИПА

1. Do American Translators Association (ATA) have a formal code of ethics that all members must adopt and follow.

Answer: Yes, they do

2. Is this true that most institutions expect interpreters to behave in a professional and impartial way.

Answer: Yes, it's true.

3. Is this true that one of the requirements to achieve a good translation is to be faithful and accurate to the source text and exclude personal evaluation of the information written in it.

Answer: Yes, it's true

4. Can you give any examples of Codes of Interpreter's Ethics in different countries?

Answer: Examples of Codes of Ethics include the Ethics and Standards for Interpreting in medical situations, as presented by the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC) and the Code of Ethics for Legal Interpreters, as presented by the United States District Court for the Southern District of Florida.

5. Is people's identity connected with the language they use?

Answer: Yes, people's identity is connected with the language they use/

6. Is this true that using only English will disenfranchise the people of Europe.

Answer: Yes, that's true.

7. Is this true that no accreditation is necessary to work as a freelance interpreter at the EP, it's enough to know two languages.

Answer: No.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТКРЫТЫХ ВОПРОСОВ.

«Отлично» (зачтено): Ответ полный, развернутый. Вопрос точно и исчерпывающе передан, терминология сохранена, студент превосходно владеет основной и дополнительной литературой, ошибок нет.

«Хорошо» (зачтено): Ответ полный, хотя краток, терминологически правильный, нет существенных недочетов. Студент хорошо владеет пройденным программным материалом; владеет основной литературой, суждения правильны.

«Удовлетворительно» (зачтено): Ответ неполный. В терминологии имеются недостатки. Студент владеет программным материалом, но имеются недочеты. Суждения фрагментарны.

«Неудовлетворительно» (не зачтено): Не использована специальная терминология. Ответ в сущности неверен. Переданы лишь отдельные фрагменты соответствующего материала вопроса. Ответ не соответствует вопросу или вовсе не дан.

5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация представляет собой экзамен, который проводится в форме онлайн-теста на портале «Цифровой университет АлтГУ» в курсе Практикум по устному переводу <https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4126>

Тест размещен в разделе "ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ (ЭКЗАМЕН) - End-of-course Examination"

В терминологический тест входит 26 вопросов по всем разделам дисциплины. За правильный ответ по каждому вопросу начисляется 1 балл.

За выполнение теста баллы начисляются автоматически по 100-балльной системе.

Баллы переводятся в оценки "неудовлетворительно" - "отлично" согласно прилагаемой шкале:

Оценка «отлично» - 100-85 баллов,

Оценка «хорошо» - 84-70 баллов,

Оценка «удовлетворительно» - 69-50 баллов,

Оценка «неудовлетворительно» - 49-0 баллов.

При оценивании задания на перевод учитываются следующие критерии:

-точность передачи информации,

-сохранение стиля оригинала,

-передача прецизионной информации,

-соответствие количества высказываний в исходном тексте и переводном тексте.

При соблюдении всех перечисленных критериев ставится оценка "5 (отлично)".

При невыполнении (не полном выполнении) одного из перечисленных критериев оценка снижается на 1 балл - ставится оценка "4 (хорошо)".

При невыполнении (не полном выполнении) двух из перечисленных критериев ставится оценка "3 (удовлетворительно)".

При невыполнении (не полном выполнении) трех из перечисленных критериев ставится оценка "2 (неудовлетворительно)".

Итоговая оценка за экзамен выводится как среднее арифметическое из двух оценок, полученных за терминологический тест и задание на перевод. Если при расчете итоговой оценки получаются значения "3,5" и "4,5", то приоритет отдается в пользу оценки, полученной за выполнение письменного перевода аудиозаписи.

В случае получения оценки "2" хотя бы за одно из заданий (либо за тест, либо за перевод аудиозаписи), экзамен считается не сданным.

Примеры тестовых вопросов

1. Interpreting is the act of rendering spoken language communication between two or more parties who do not share a common language by delivering, as faithfully as possible, the original message from source into target language.

Select one:

True

False

2. Source Language is the language into which translation or interpretation is carried out.

Select one:

True

False

3. Target Language is the language into which translation or interpretation is carried out.

Target Language is the language into which translation or interpretation is carried out.

Select one:

True

False

4. Consecutive Interpreting is the nearly instantaneous delivery of the speaker's message from the source language into the target language (speaking at the same time as the speaker is speaking)

Select one:

True

False

5. Simultaneous Interpreting is the nearly instantaneous delivery of the speaker's message from the source language into the target language (at the same time as the speaker is speaking).

Select one:

True

False

6. Classic consecutive is usually used in conference interpreting settings, where the interpreter listens to the totality of the speaker's comments or a significant passage and then reconstitutes the speech with the help of notes taken while listening.

Select one:

True

False

7. Conference interpreting is an official mode of spoken interpretation at conferences, often in the field of international business or diplomacy.

Select one:

True

False

8. Short consecutive interpreting operates at the sentence level instead of working with paragraphs or entire speeches.

Select one:

True

False

9. Escort Interpreting is used in community-based environments, providing vital language interpretation one-on-one or in small-group settings, like parent–teacher conferences, immigration courts, motor vehicle administrations, social security offices, business meetings, new-home purchases, etc.

Select one:

True

False

10. Community interpreting is used in community-based environments, providing vital language interpretation one-on-one or in small-group settings.

Select one:

True

False

Пример текста на перевод аудиозаписи

Translators also experience ethical dilemmas that are more related to their personal views. For instance, would a translator translate the instructions for an automatic rifle if he knows the target readers are teenagers in Sudan? Would he translate a pamphlet containing neo-Nazi ideology? What about if he is pro-choice, would he interpret for a pro-life group? To translate or not to translate, that is the question. There are several opinions regarding this issue depending on whom you ask. Some professionals think that it is essential to separate your personal convictions from your professional life, but to what extent is this possible? One of the requirements to achieve a good translation is to be faithful and accurate to the source text and this means there is no place for subjectivity. This begs the question whether a translator is able to provide a quality product if it involves betraying himself or herself? As I mentioned before, it probably will depend on the individual translator. It will also depend to some extent on the individual's personal circumstances. For example, a junior translator is less likely to be picky about what he is asked to translate, especially if this is his only source of income. To some degree this situation resembles the concept of a fair juror at a trial. Like jurors, translators and interpreters at times must make difficult ethical choices. In most cases, these choices positively affect their professionalism as they ensure dedication to a quality product. through an agency will likely guarantee some security when it comes to ensuring your project is completed – however, if there are any concerns this should be talked through with a project manager before the launch of the project.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Купцова А.К.	АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК: УСТНЫЙ ПЕРЕВОД. Учебное пособие для вузов: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/E17F0E48-A4F9-448E-94B4-F93BB369FCFD
Л1.2	Бродский М. Ю.	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД 2-е изд., испр. и доп. Учебник для вузов: Гриф УМО ВО	М.:Издательство Юрайт, 2018	https://biblio-online.ru/book/EBD5694A-964E-4BF7-90B0-824AD6A46A55
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Алексеева И.С.	Введение в переводоведение: учеб. пособие для высш. проф. образования	М.: Академия, 2011	
Л2.2	Осокина С.А., Карпухина В.Н., Савочкина Е.А.	Алтай в переводных текстах.: учебное пособие	Изд-во АлтГУ. ЭБС АлтГУ, 2018	ФГУП НТЦ «Информрег истр», № регистрации 03 21801486 от 14.05.18. http://elibrary.asu.ru/handle/asu/5000 .
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Практикум по устному переводу		https://portal.edu.asu.ru/course/view.php?id=4126	
Э2	Словарь мультитран		http://www.multitran.ru/	
6.3. Перечень программного обеспечения				
<p>Microsoft Office 2010 (Office 2010 Professional, № 4065231 от 08.12.2010), (бессрочно); Microsoft Windows 7 (Windows 7 Professional, № 61834699 от 22.04.2013), (бессрочно); Chrome (http://www.chromium.org/chromium-os/licenses), (бессрочно); 7-Zip (http://www.7-zip.org/license.txt), (бессрочно); AcrobatReader(http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/legal/servicetou/Acrobat_com_Additional_TOU-en_US-20140618_1200.pdf), (бессрочно); ASTRA LINUX SPECIAL EDITION (https://astralinux.ru/products/astra-linux-special-edition/), (бессрочно); LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/), (бессрочно); Веб-браузер Chromium (https://www.chromium.org/Home/), (бессрочно); Антивирус Касперский (https://www.kaspersky.ru/), (до 23 июня 2024); Архиватор Ark (https://apps.kde.org/ark/), (бессрочно); Okular (https://okular.kde.org/ru/download/), (бессрочно); Редактор изображений Gimp (https://www.gimp.org/), (бессрочно)</p>				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
http://webtranslation.paralink.com/ multitran.ru translit.net				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Целью организации самостоятельной работы по устному переводу у студентов является совершенствование иноязычных компетенций, развитие познавательной активности, формирование интереса к изучению языка, развитие переводческих навыков, что позволит студентам реализоваться в профессиональном плане.

Самостоятельная работа является важнейшей составляющей освоения содержания дисциплины, подготовки к практическим занятиям, обеспечивающей углубленное изучение тем дисциплины, являясь неотъемлемой частью всего образовательного процесса по иностранному языку в целом. Организация самостоятельной работы складывается из самостоятельной работы студента на практических занятиях, выполнения домашних заданий, организации автономного изучения информации, выложенной на переводческих сайтах, планируемого самим студентом, а также подготовки презентаций, сообщений, заданий с использованием мультимедийных средств и внеаудиторного чтения.

Конкретные пути и формы организации самостоятельной работы студентов определяются с учетом курса обучения, уровня подготовки обучающихся, характера учебного материала, выбранного преподавателем метода изучения материала и т.д.

На этапе организации самостоятельной работы в задачи преподавателя входит:

- четко сформулировать цель выполняемой деятельности и наметить возможные пути ее осуществления;
- создать необходимые условия для успешного выполнения самостоятельной работы (определить место выполнения задания, научить использовать в работе различные технические средства, в том числе мультимедийные и т.д.);
- помочь студентам в поиске специальной литературы;
- научить студентов работать с иноязычными интернет-ресурсами, словарями и справочниками в соответствующей области знаний,
- научить студентов правильно формулировать запрос для поиска нужной информации, выделять ключевые слова и переводить их на иностранный язык.

Самостоятельная работа студентов предусматривает следующие аспекты иноязычной деятельности:

- работу с лексикой, совершенствование словарного запаса по иностранному языку с помощью пособий, разработанных кафедрой и рекомендованных преподавателем;
- работу с грамматикой по пособиям, включая и электронные издания;
- подготовку монологического и диалогического высказывания с помощью учебно-методических пособий, разработанных кафедрой и рекомендованных учебников;
- совершенствование навыков аудирования с использованием материалов, рекомендованных преподавателем;
- внеаудиторное чтение (помощь в подборе литературы и консультирование по особо сложным моментам перевода осуществляется преподавателем). Внеаудиторное чтение готовит студентов к овладению навыками работы с текстами разного уровня сложности, к непрерывному образованию и к дальнейшей научно-исследовательской деятельности. При работе над внеаудиторным чтением студентам рекомендуются газетные и журнальные статьи, интернет-источники, научно-популярные тексты, монографии и диссертации. Работа над внеаудиторным чтением формирует у студентов навыки работы с разными видами чтения, обогащает студентов знанием терминологии в соответствующей области знания, готовит студентов к логичному оформлению высказывания и возможному выступлению на научной конференции и совершенствует иноязычные компетенции студентов

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Алтайский государственный университет»

Введение в профессию (адаптивная дисциплина для лиц с ограниченными возможностями здоровья) рабочая программа дисциплины

Закреплена за кафедрой	Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков
Направление подготовки	45.03.02. Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение
Форма обучения	Очная
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ
Учебный план	45_03_02_ПиП-2020

Часов по учебному плану	72	Виды контроля по семестрам
в том числе:		зачеты: 1
аудиторные занятия	12	
самостоятельная работа	60	

Распределение часов по семестрам

Курс (семестр)	1 (1)		Итого	
	Неделя 18,5			
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	6	6	6	6
Практические	6	6	6	6
Сам. работа	60	60	60	60
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):
к.филол.н., Доцент, Саланина Ольга Сергеевна

Рецензент(ы):
к.филол.н., Доцент, Дьяченко Ирина Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Введение в профессию (адаптивная дисциплина для лиц с ограниченными возможностями здоровья)

разработана в соответствии с ФГОС:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:
45.03.02 Лингвистика
утвержденного учёным советом вуза от *30.06.2020* протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры
Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Срок действия программы: *2022-2023* уч. г.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в *2023-2024* учебном году на заседании кафедры

Кафедра лингвистики, перевода и иностранных языков

Протокол от *11.05.2022* г. № *10*
Заведующий кафедрой *к.филол.н., доцент Саланина Ольга Сергеевна*

1. Цели освоения дисциплины

1.1.	подготовить к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, научить проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
------	--

2. Место дисциплины в структуре ООП

Цикл (раздел) ООП: ФТД.В

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
------	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1.	Знать:
3.1.1.	закономерности взаимодействия человека и общества; особенности партнерства как искусства построения взаимоотношения в коллективе, в том числе профессиональном.
3.2.	Уметь:
3.2.1.	анализировать поставленные задачи, формулировать средства достижения цели, выбрать метод решения проблемы, устанавливать влияние различных факторов на выполнение поставленной задачи; уверенно ориентироваться в структуре учебного заведения
3.3.	Иметь навыки и (или) опыт деятельности (владеть):
3.3.1.	способами установления и поддержания взаимодействия между субъектами профессионального общения; высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.


4. Структура и содержание дисциплины

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
Раздел 1. Структура университета.						
1.1.	Алтайский государственный университет. Устав университета. Организационная структура: ректорат, институты, кафедры, кабинеты, лаборатории, библиотека. Научно-исследовательские подразделения. Международные связи университета. Сайт университета.	Лекции	1	2	ОК-4	Л1.1, Л2.1
1.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	10	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 2. Организация учебного процесса.						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
2.1.	Учебный план направления «Лингвистика». Дисциплины по выбору. Виды учебных занятий: лекционные, семинарские, практические, лабораторные, консультации, курсовые и дипломные работы. Зачеты, экзамены, защита выпускных квалификационных работ. Студенческие олимпиады по учебным дисциплинам. Бюджет времени студентов и его планирование. Самоконтроль. Физическое воспитание и спорт. Средства информации. Контроль текущей успеваемости. Организация практик	Лекции	1	2	ОК-4	Л1.1, Л2.1
2.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	8	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 3. Научно-исследовательская работа студентов.						
3.1.	Система организации научно-исследовательской работы студента (НИРС). Формы участия студентов в научных исследованиях.	Лекции	1	2	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 4. Значение научной информации						
4.1.	Роль библиотеки. Методы работы с книгой. Справочный аппарат библиотеки. Электронный каталог. Библиографический поиск в учебной и научной работе студента. Оформление письменной работы.	Практические	1	1	ОК-4	Л1.1, Л2.1
4.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	10	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 5. Профессиональная характеристика лингвиста.						
5.1.	История профессии. Социальная значимость профессии в обществе. Массовость и уникальность профессии. Профессиональные общества лингвистов в России. Пути профессионального совершенствования лингвиста	Практические	1	1	ОК-4	Л1.1, Л2.1
5.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	10	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 6. Знакомство с сайтом университета – извлечение значимой для студента. Знакомство с кафедрой германского языкознания и иностранных языков АлтГУ. Определение куратора. Обсуждение с преподавателями кафедры возможности участия в научно-исследовательской работе. Выбор направления лингвистики, интересующего студента с точки зрения научного исследования						

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятия	Семестр	Часов	Компетенции	Литература
6.1.	Работа с информационными ресурсами	Практические	1	1	ОК-4	Л1.1, Л2.1
6.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	6	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 7. Работа с электронными каталогами учебной и научной литературы библиотеки Алтайского государственного университета. Регистрация в ЭБС АлтГУ. Специфика поиска необходимой информации в ЭБС АлтГУ						
7.1.	Работа с информационными ресурсами	Практические	1	1	ОК-4	Л1.1, Л2.1
7.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	6	ОК-4	Л1.1, Л2.1
Раздел 8. Лингвистическая терминология. Этапы развития лингвистической терминологии. Словари лингвистических терминов и лингвистические энциклопедии. Методология лингвистики. Основные методы лингвистических исследований: общенаучные, общие и частные.						
8.1.	Работа со словарями и справочной литературой	Практические	1	2	ОК-4	Л1.1, Л2.1
8.2.	Индивидуальные задания	Сам. работа	1	10	ОК-4	Л1.1, Л2.1

5. Фонд оценочных средств

5.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины
<p>1 Какова организационная структура университета?</p> <p>2 Какую информацию вы можете получить на сайте университета?</p> <p>3 С какими видами учебных занятий вы знакомы? Чем они отличаются друг от друга?</p> <p>4 Каким образом осуществляется контроль текущей успеваемости в университете?</p> <p>5. Что такое научное исследование?</p> <p>6 Каким образом организована научно-исследовательская работа студентов на кафедре?</p> <p>7 Что такое электронный библиотечный каталог?</p> <p>8 Каким образом осуществляется библиографический поиск?</p> <p>9 Какова история профессии лингвиста?</p> <p>10 Какова социальная значимость выбранной вами профессии в обществе?</p> <p>11 Какие прикладные направления лингвистики вы знаете?</p> <p>12 Какие качества необходимо иметь лингвисту?</p> <p>13 Что такое профессиональное сообщество?</p> <p>14 Какие профессиональные объединения лингвистов существуют в России?</p> <p>15. Какие лингвистические методы используются в научно-исследовательской работе?</p>
5.2. Темы письменных работ для проведения текущего контроля (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
Реферат на тему «Основные прикладные направления лингвистики»
5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации
см. приложение
Приложения
Приложение 1.  ФОС_введение_в_профессию_бакалавриат.rtf

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	А.М. Камчатнов, Н.А. Николина	Введение в языкознание: учеб. пособие	М. // ЭБС «Лань», 2012, 2016	https://e.lanbook.com/book/85897
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Хромов С.С.	Общее языкознание: лекции. :	М.: Изд. Центр ЕАОИ. ЭБС «Университетская библиотека online», 2011	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90653
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
	Название		Эл. адрес	
Э1	Иностранные языки и лингвистика		http://links-guide.ru/sprachen/index-ru.html	
Э2	Лекции по теории языка		http://destruction.narod.ru	
Э3	Лингвистика онлайн		https://bop.unibe.ch/linguistik-online/	
Э4	Лингвистика или языкознание		http://www.lmksguide.ru/sprachen/linguistik/lingvistika.html	
Э5	О языках, языкознании, языковедах		http://homepages.tversu.ru/~ips/Linguistics.htm	
Э6	Русский филологический портал		http://www.philology.ru/linguistics1.htm	
Э7	Статьи по языкознанию и филологии		http://www.philology.ru/linguistics1.htm	
Э8	Словарь Мультитран		www.multitrans.ru	
6.3. Перечень программного обеспечения				
Microsoft Office Windows 7-Zip AcrobatReader				
6.4. Перечень информационных справочных систем				
Словарь Мультитран www.multitrans.ru Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [http://www.elibrary.ru]. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [http://www.rucont.ru/]. ЭБС "Университетская библиотека online". Режим доступа [http://elibrary.asu.ru/]				

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория	Назначение	Оборудование
513Д	лаборатория "Лингафонный кабинет фмкфип"- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических); проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель на 20 посадочных мест; рабочее место преподавателя; интерактивная доска в комплекте; рабочее место преподавателя в комплекте (стол, ПК, гарнитура); 20 рабочих мест студента в комплекте (стол, гарнитура, цифровой пульт); специализированное коммутационное устройство «Норд Ц» в комплекте; компьютер: модель Инв. №0160604664 - 1 единица; проектор: марка SMART модель UF70 - 1 единица; интерактивная доска: марка SmartBoard модель SB480iv3 - 1 единица; монитор: марка ViewSonic модель VA1948M-LED - 1 единица; микросистема преподавателя Panasonic SA-PM07; учебно-наглядные пособия, карты
Помещение для самостоятельной работы	помещение для самостоятельной работы обучающихся	Компьютеры, ноутбуки с подключением к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», доступом в электронную информационно-образовательную среду АлтГУ
Учебная аудитория	для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (лабораторных и(или) практических), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), проведения практик	Стандартное оборудование (учебная мебель для обучающихся, рабочее место преподавателя, доска)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в профессию» состоит из 6 часов лекций, 6 часов практических занятий, 12 часов контактной работы и 60 часов самостоятельной работы.

Лекция – это устное изложение информации, выстроенное по строго определенной логической структуре, подчиненной задаче максимально глубоко и понятно раскрыть заданную тематику. Основное предназначение лекции: помощь в освоении фундаментальных аспектов; упрощение процесса понимания научно-популярных проблем; распространение сведений о новых достижениях современной науки.

Практическое занятие – это форма организации учебного процесса, предполагающая выполнение студентами по заданию и под руководством преподавателя одной или нескольких практических работ.

Контактная работа студентов с преподавателем может быть как аудиторной, так и внеаудиторной.

Аудиторная контактная работа преподавателя со студентом - это работа студентов по освоению образовательной программы, выполняемая в учебных помещениях образовательной организации (аудиториях, лабораториях, компьютерных классах и т.д.) при непосредственном участии преподавателя, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий. Внеаудиторная контактная работа студентов с преподавателем - это работа студентов по освоению образовательной программы вне сетки расписания аудиторных занятий (выполнение контрольных и курсовых работ, курсовых проектов и т.п.), и в случае, когда взаимодействие студентов и преподавателя друг с другом происходит на расстоянии и реализуется средствами Интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивное общение.

Работа с рекомендованной литературой. При работе с основной и дополнительной литературой целесообразно придерживаться такой последовательности. Сначала прочитать весь заданный текст в быстром темпе. Цель такого чтения заключается в том, чтобы создать общее представление об изучаемом материале, понять общий смысл прочитанного. Затем прочитать вторично, более медленно, чтобы в ходе

чтения понять и запомнить смысл каждой фразы, каждого положения и вопроса в целом. Чтение приносит пользу и становится продуктивным, когда сопровождается записями. Это может быть составление плана прочитанного текста, тезисы или выписки, конспектирование и др. Выбор вида записи зависит от характера изучаемого материала и целей работы с ним. Если содержание материала несложное, легко усваиваемое, можно ограничиться составлением плана. Если материал содержит новую и трудно усваиваемую информацию, целесообразно его законспектировать. План – это схема прочитанного материала, перечень вопросов, отражающих структуру и последовательность материала. Конспект – это систематизированное, логичное изложение материала источника. Различаются четыре типа конспектов: - план-конспект – это развернутый детализированный план, в котором по наиболее сложным вопросам даются подробные пояснения, - текстуальный конспект – это воспроизведение наиболее важных положений и фактов источника, - свободный конспект – это четко и кратко изложенные основные положения в результате глубокого изучения материала, могут присутствовать выписки, цитаты, тезисы; часть материала может быть представлена планом, - тематический конспект – составляется на основе изучения ряда источников и дает ответ по изучаемому вопросу. В процессе изучения материала источника и составления конспекта нужно обязательно применять различные выделения, подзаголовки, создавая блочную структуру конспекта. Это делает конспект легко воспринимаемым и удобным для работы.

Подготовка реферата. Реферат представляет письменный материал по определённой теме, в котором собрана информация из одного или нескольких источников. В нем в обобщенном виде представляется материал на определенную тему, включающий обзор соответствующих литературных и других источников. Рефераты могут являться изложением содержания какой-либо научной работы, статьи и т.п. Реферат выполняется на стандартной бумаге формата А4. Поля по 2 см; интервал одинарный; шрифт в текстовом редакторе Microsoft Word - Times New Roman Cyr; размер шрифта – 14 (не менее 12), выравнивание по ширине. Стандартный титульный лист студент получает на кафедре. Реферат должен содержать Введение (актуальность темы, ее практическая значимость), содержания, Заключение (основные выводы). Каждая глава должна начинаться с нового листа.

Самостоятельная внеаудиторная работа студентов. Преподаватель дает студентам задания, связанные с изучаемыми темами, в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся. В качестве самостоятельной работы предполагается посещение организуемых в рамках курса мероприятий, изучение учебных пособий, работа со справочной литературой, поиск и анализ информации в сети Интернет, работа с электронными каталогами, подготовка презентаций PowerPoint, написание реферата.